叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 霍克·卡斯(hawk Carse) 000001

2. 霍克·卡斯(hawk Carse) 000002

3. 霍克·卡斯(hawk Carse) 000003

4. 霍克·卡斯(hawk Carse) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

霍克·卡斯(Hawk Carse)
第1/4页

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['stɔ:riz] [noʊ'vembər] - .
This etext was produced from Astounding Stories November 1931 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 故事 十一月 - .

本电子文本摘自 1931 年 11 月的《惊奇故事》。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd] [nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [ju:] . [es] . ['kɑ:pɪraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [hɔ:k] [stʊd] [ðer; ðər] , [bəuθ] [ɑ:rmz] ['hæŋɪŋ] ['i:zəli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪdz] .
The Hawk stood there , both arms hanging easily at his sides .
这 鹰 站立 那里 , 两个都 武器 绞刑 容易地 在 他的 侧面 .

鹰站在那里，双臂轻松地垂在身体两侧。

[hɔ:k] [kɑ:z]
Hawk Carse
鹰 卡尔斯

霍克·卡斯

[ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ˌnɑ:vl'et]
A Complete Novelette
一个 完全的 小说

一部完整的中篇小说

[baɪ] ['æntəni] ['gɪlmɔr]
By Anthony Gilmore
经过 安东尼 吉尔摩

作者：安东尼·吉尔摩

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [swu:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔ:k]
The Swoop of the Hawk
这 俯冲 的 这 鹰

鹰的俯冲

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spek'tækjələr] [ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv] [hɔ:k] [kɑ:z] , ['gretɪst] [ʌv; əv] [speɪs] [æd'ventʃəəz] .
One of the spectacular exploits of Hawk Carse , greatest of space adventurers .
一 的 这 壮观的 漏洞 的 鹰 卡尔斯 , 最 的 空间 冒险者 .

这是最伟大的太空冒险家霍克·卡斯的一项惊人壮举。

[ɔ:k]
awk
awk

awk

[kɑːz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['frʌnˌtiəz] [ʌv; əv] [speɪs] [wen] ['sætɜːrn][wʌz; wəz][ðə; ði] [frʌn'tɪr] ['plænɪt] ,

Carse	**came**	**to**	**the**	**frontiers**	**of**	**space**	**when**	**Saturn**	**was**	**the**	**frontier**	**planet**	**,**
卡尔斯	来了	到	这	前沿	的	空间	什么时候	土星	曾是	这	边境	行星	,

当土星还是太空的边疆行星时，卡尔斯就来到了太空的边疆。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [swɪft] [pə'troʊl] [ʃɪps] [brɔːt] ['ɝːθs] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər][tuː; tə]

which	**was**	**years**	**before**	**the**	**swift**	**Patrol**	**ships**	**brought**	**Earth's**	**law**	**and**	**order**	**to**
哪个	曾是	年	前	这	迅速	巡逻	船舶	带来	地球的	法律	和	命令	到

[ðoʊz] [væst] ['riːdʒənz] .

those	**vast**	**regions**	**.**
那些	广阔的	地区	.

那还是在迅捷的巡逻舰将地球的法律和秩序带到那些广袤的地区之前的很多年。

[ə; eɪ]['kæʒuəl] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['slendər] ['fɪgjər] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

A	**casual**	**glance**	**at**	**his**	**slender**	**figure**	**made**	**it**	**seem**	**impossible**	**that**	**he**	**was**
一个	随意的	瞥一眼	在	他的	苗条	数字	制成	它	似乎	不可能的	那	他	曾是

[tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] [əd'ventʃərər] [ɪn] [speɪs] ,

to	**rise**	**to**	**be**	**the**	**greatest**	**adventurer**	**in**	**space**	**,**
到	上升	到	是	这	最	冒险家	在	空间	,

乍一看他瘦削的身材，很难想象他会成为太空中最伟大的冒险家。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [sʌtʃ] ['dedli] [ˌkɑːnə'teɪʃ(ə)n] [ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] .

that	**his**	**name**	**was**	**to**	**carry**	**such**	**deadly**	**connotation**	**in**	**later**	**years**	**.**
那	他的	姓名	曾是	到	携带	这样的	致命	内涵	在	之后	年	.

他的名字在后来的岁月里竟带有如此致命的含义。

[bʌt; bət][ɑːn]['kloʊzər] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] :

But	**on**	**closer**	**inspection**	**,**	**a**	**number**	**of**	**little**	**things**	**became**	**evident**	**:**
但	在	更近	检查	,	一个	数字	的	小的	事物	成为	明显	:

但仔细观察后，一些小问题就显现出来了：

[ðə; ði] ['stedinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪt] [greɪ] [aɪz] ; [ðə; ði] ['maːvləsli] [strɔːŋ] - ['fɪŋgərd] [hændz] ;

the	**steadiness**	**of**	**his**	**light**	**gray**	**eyes**	**;**	**the**	**marvelously**	**strong**	**-**	**fingered**	**hands**	**;**
这	稳定性	的	他的	光	灰色的	眼睛	;	这	奇妙地	强的	-	用手指	双手	;

他那双浅灰色眼睛的沉稳；他那双手指力惊人、充满力量的手；

[ðə; ði]['waɪəri] [bɪld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['splendɪdli] [prə'pɔːrʃənd] ['bɑːdi] .

the	**wiry**	**build**	**of**	**his**	**splendidly**	**proportioned**	**body**	**.**
这	细长的	建造	的	他的	精彩地	比例匀称	身体	.

他身材精瘦，体型匀称完美。

['sʌmɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [ʌp] [ænd; ənd] ['ædɪŋ] [ðə; ði] ['brɪliənt] [rɪ'sɔːrsflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,

Summing	**these**	**things**	**up**	**and**	**adding**	**the**	**brilliant**	**resourcefulness**	**of**	**the**	**man**	**,**
求和	这些	事物	向上	和	添加	这	杰出的	足智多谋	的	这	男人	,

[ðə; ði] [kəm'pliːt] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [fɪr] ,

the	**complete**	**ignorance**	**of**	**fear**	**,**
这	完全的	无知	的	害怕	,

综上所述，再加上这个人卓越的足智多谋和对恐惧的全然无知，

[wʌn][kʊd; kəd][pər'hæps] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [blʌd] ['enəmi] , [ðə; ði] [ɪm'pæsɪv] ['kuː]['suːi; 'suːaɪ]

one	**could**	**perhaps**	**understand**	**why**	**even**	**his**	**blood**	**enemy**	**,**	**the**	**impassive**	**Ku**	**Sui**
一	可以	也许	理解	为什么	甚至	他的	血	敌人	,	这	冷漠	库	隋

,

,

,

人们或许可以理解，为什么就连他的死敌，冷漠的顾遂，

[ə; eɪ][mæn] ['ʌðərwaɪz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['evri] ['hjuːmən] [treɪt] ,

a	**man**	**otherwise**	**devoid**	**of**	**every**	**human**	**trait**	**,**
一个	男人	否则	缺乏	的	每一个	人类	特征	,

一个完全丧失所有人类特质的人，

[kʊd; kəd][nɑːt] [feɪs] [kɑːz] [ˌʌn'muːvd] [ɪn][hɪz; ɪz]['moʊmənts][ʌv; əv][koʊld]['fjʊri] .

could	not	face	Carse	unmoved	in	his	moments	of	cold	fury	.
可以	不是	脸	卡尔斯	不动	在	他的	时刻	的	寒冷的	愤怒	.

面对卡斯冷酷的愤怒，他无法无动于衷。

[hɪz; ɪz] [neɪm] , [wiː; wi] [noʊ] , ['entərz] [moʊst]['hɪstɔ͡ɪːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] - - - [ə; eɪ] . [diː] .

His	name	,	we	know	,	enters	most	histories	of	the	period	2117	-	2148	A	.	D	.
他的	姓名	,	我们	知道	,	进入	最多	历史	的	这	时期	-	-	-	一个	.	D	.

,

;

,

我们知道，他的名字出现在公元2117年至2148年这段时期的大多数历史著作中。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][æt; ət][læst] [bɪn] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [huː] ['prɑːbəbli] [dɪd][moʊst] —

for	he	has	at	last	been	recognized	as	the	one	who	probably	did	most	—
为了	他	有	在	最后的	到过	认可	作为	这	一	WHO	大概	做过	最多	—

[ˌʌnə'fɪʃəli] ,

unofficially	,
非正式地	,

因为他最终被公认为可能是做出最大贡献的人——尽管是非正式的。

[ænd; ənd][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ['gʌvərnmənt] — [tuː; tə] [ʃeɪp] [ðə; ði] [rɔː]

and	not	with	the	authority	of	the	Earth	Government	—	to	shape	the	raw
和	不是	和	这	权威	的	这	地球	政府	—	到	形状	这	生的

['frʌnˌtiəz] [ʌv; əv] [speɪs] ,

frontiers	of	space	,
前沿	的	空间	,

而且并非凭借地球政府的授权——去塑造太空的原始疆界，

[tuː; tə] [pʊʃ] [ðem; ðəm] ['aʊtwərd] [ænd; ənd][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

to	push	them	outward	and	to	lay	the	foundations	of	the	present
到	推	他们	向外	和	到	躺	这	基础	的	这	展示

[trə'mendəs] ['kɑːmɜːrs] [bɪ'twiːn] [ɜːrθ] ,

tremendous	commerce	between	Earth	,
巨大的	商业	之间	地球	,

将它们向外推移，并为当今地球之间巨大的贸易奠定基础，

['vʌlkən] , ['pluːtoʊ] , ['neptjuːnˌneptuːn] , ['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs] , ['sætɜːrn][ænd; ənd]['dʒuːpɪtər] .

Vulcan	,	Pluto	,	Neptune	,	Uranus	,	Saturn	and	Jupiter	.
火神	,	冥王星	,	海王星	,	天王星	,	土星	和	木星	.

火神星、冥王星、海王星、天王星、土星和木星。

[bʌt; bət] , ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['kærəktər] [meɪ] [biː; bi] [gliːnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][draɪ][wɜːrdz]

But	,	little	of	his	fascinating	character	may	be	gleaned	from	the	dry	words
但	,	小的	的	他的	迷人	特点	可能	是	收集	从	这	干燥	字

[ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

of	history	;
的	历史	;

但是，从枯燥的历史文字中，我们很难了解他那迷人的个性；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɔːk] [kɑːz] [ðə; ði] [əd'ventʃərər] , [hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪtɪŋ] [reɪ] - [gʌn] [ænd; ənd]

and	it	is	Hawk	Carse	the	adventurer	,	he	of	the	spitting	ray	-	gun	and
和	它	是	鹰	卡尔斯	这	冒险家	,	他	的	这	吐痰	射线	-	枪	和

[ðə; ði] [fə'nɑːmɪn(ə)l] [drɔː] ,

the	phenomenal	draw	,
这	非凡的	画	,

他就是冒险家霍克·卡斯，他拥有喷射射线枪和惊人的拔枪技巧。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rekləs] [speɪs] [ʃɪp] [mə'nuːvərɪŋ] ,

of	the	reckless	space	ship	maneuverings	,
的	这	鲁莽	空间	船	机动	,

鲁莽的太空飞船机动

[ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] [bæŋz] [ʌv; əv]['flæksn] [her] [ðæt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [jɪr] [hɪd][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

of	the	queer	bangs	of	flaxen	hair	that	from	a	certain	year	hid	his	forehead	,
的	这	酷儿	刘海	的	亚麻色	头发	那	从	一个	肯定	年	隐藏	他的	前额	,

从某一年开始，他那几缕奇怪的亚麻色刘海遮住了他的额头。

[ʌv; əv][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] [blʌd] [fjuːd] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [greɪt] [fjuːd] [ðæt] ['dʒɑːrd][neiʃəns][ɪn][ɪts]

of	the	score	of	blood	feuds	and	the	one	great	feud	that	jarred	nations	in	its
的	这	分数	的	血	世仇	和	这	一	伟大的	世仇	那	罐装	国家	在	它是

['faɪn(ə)l]['terəb(ə)l] ['setlɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæn][wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] [hɪr] .

final	terrible	settling	—	it	is	with	that	man	we	are	concerned	here	.
最终的	糟糕的	安顿	—	它	是	和	那	男人	我们	是	担心的	这里	.

在无数血仇和最终导致各国动荡不安的那场大仇中——我们这里要谈的就是这个人。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪts] ['nevər] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɑːr; ər] [stɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [jɑːnz] [spʌn]

A	number	of	his	exploits	never	recorded	are	still	among	the	favorite	yarns	spun
一个	数字	的	他的	漏洞	绝不	记录	是	仍然	之中	这	最喜欢的	纱线	旋转

[baɪ] ['loʊnli] ['aʊtlændər] [ɪn][ðə; ði] ['skætərd] ['treɪdɪŋ] [poʊsts][ʌv; əv][ðə; ði] [p'lænɪts] ,

by	lonely	outlanders	in	the	scattered	trading	posts	of	the	planets	,
经过	孤独	异乡人	在	这	疏散	贸易	帖子	的	这	行星	,

他的许多事迹从未被记录下来，但至今仍是散落在各个星球上的贸易站里的孤独的异乡人津津乐道的故事。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][dʒʌd][ðə; ði] [kaɪt] .

and	among	them	is	that	of	his	final	encounter	with	Judd	the	Kite	.
和	之中	他们	是	那	的	他的	最终的	遇到	和	贾德	这	风筝	.

其中就包括他与风筝贾德的最后一次相遇。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] ['tɪpɪkli] [ðə; ði][koʊld] ['dedlɪnɪs] , [ðə; ði][prɑːmpt] [riː'peiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blʌd] [det] ,

It	shows	typically	the	cold	deadliness	,	the	prompt	repaying	of	a	blood	debt	,
它	演出	通常	这	寒冷的	致命性	,	这	迅速的	偿还	的	一个	血	债务	,

它通常表现为冷酷无情，迅速偿还血债。

[ðə; ði] ['nɜːrvləs] ['derɪŋ] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːlmoʊst] ['ledʒənderi]

the	nerveless	daring	that	were	the	outstanding	qualities	of	this	almost	legendary
这	无神经	大胆	那	是	这	杰出的	品质	的	这	几乎	传奇

['fɪgjər] .

figure	.
数字	.

这位近乎传奇的人物最突出的品质就是他那无所畏惧的勇气。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [wʌn] [krɪsp] , ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][aɪ'æpətəs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ɑːn][aɪ'æpətəs] ,

It	began	one	crisp	,	early	morning	on	Iapetus	,	and	it	ended	on	Iapetus	,
它	开始	一	脆	,	早期的	早晨	在	伊阿珀托斯	,	和	它	结束	在	伊阿珀托斯	,

它始于伊阿珀托斯星一个清爽的早晨，也终于伊阿珀托斯星。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striːks] [ʌv; əv] [reɪ] - ['gʌnz] ['sɪrɪŋ] [ðə; ði] [er] ;

with	the	streaks	of	ray	-	guns	searing	the	air	;
和	这	连胜	的	射线	-	枪支	灼烧	这	空气	;

激光枪划破空气，一道道光束灼烧着大地；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪk'spleɪnz] [waɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [skwer] [maʊndz] [ʌv; əv] [sɔɪl] [ɑːn][aɪ'æpətəs] , [eɪtθ]

and	it	explains	why	there	are	two	square	mounds	of	soil	on	Iapetus	,	eighth
和	它	解释	为什么	那里	是	二	正方形	土堆	的	土壤	在	伊阿珀托斯	,	第八

['sætəlaɪt] [ʌv; əv]['sætɜːrn] .

satellite	of	Saturn	.
卫星	的	土星	.

这也解释了为什么土星的第八颗卫星伊阿珀托斯上有两个方形土堆。

[ɑːrs] [ˌpaɪəˈnɪrd] [aiˈæpətəs][ænd; ənd] [kənˈsɪdərd] [ɪts][ˈprɑːdʌkt][hɪz; ɪz][baɪ] [raɪt] [ʌv; əv][ˈpraɪər]

arse	pioneered	Iapetus	and	considered	its	product	his	by	right	of	prior
屁股	开创者	伊阿珀托斯	和	经过考虑的	它是	产品	他的	经过	正确的	的	事先的

[ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] .

exploration	.
勘探	.

阿尔斯率先发现了伊阿珀托斯，并认为其产品是他优先勘探的成果。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [men] [hæd; həd] [ˈlændɪd] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfrʌnˌtiəz] [ʌv; əv] [speɪs]

One	or	two	men	had	landed	there	before	he	came	to	the	frontiers	of	space
一	或者	二	男人	有	登陆	那里	前	他	来了	到	这	前沿	的	空间

[ænd; ənd] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðə; ði] [ˈsætəlaɪt] [ˈhæbɪtəb(ə)l] ,

and	reported	the	satellite	habitable	,
和	据报道	这	卫星	适宜居住	,

在他抵达太空前沿之前，已经有一两个人登陆过那里，并报告说这颗卫星适宜居住。

[pəˈzest] [ʌv; əv] [fɔːrs] [ˈoʊnli] [ˈslaɪtli] [ˈʌndər] [ˈɝːθs] , [dɪˈspaɪt] [ɪts] [twelv] - [ˈhʌndrəd] - [maɪl]

possessed	of	gravital	force	only	slightly	under	Earth's	,	despite	its	twelve	-	hundred	-	mile
拥有	的	重力	力量	仅有的	轻微地	在下面	地球的	,	尽管	它是	十二	-	百	-	英里

[daɪˈæmɪtər] ,

diameter	,
直径	,

尽管直径达一千二百英里，但其引力仅略小于地球。

[ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈrɛrɝ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [noʊ]

and	of	an	atmosphere	merely	a	trifle	rarer	;	but	they	had	gone	no
和	的	一个	气氛	仅仅	一个	琐事	稀有	;	但	他们	有	已消失	不

[ˈfɜːrðər] .

further	.
更远	.

气氛也只是略微稀有一些；但他们没有再往前走。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n][streɪndʒ] [ˈænɪmlz] [ˈflɪtɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

They	had	noticed	the	forms	of	certain	strange	animals	flitting	through	the
他们	有	注意到	这	表格	的	肯定	奇怪的	动物	飞掠	通过	这

[ˈsætəˌlaɪts] [ˈdʒʌŋglz] ,

satellite's	jungles	,
卫星的	丛林	,

他们注意到一些奇怪的动物在卫星丛林中飞来飞去。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] .

but	had	not	investigated	.
但	有	不是	调查	.

但尚未进行调查。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kɑːz] [huː] [ˈkæptʃərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [kəˈmɜːrʃ(ə)l]

It	was	Carse	who	captured	one	of	the	creatures	and	saw	the	commercial
它	曾是	卡尔斯	WHO	捕获	一	的	这	生物	和	锯	这	商业的

[ˌpɔsəˈbilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔɪntɪd] [ˈsev(ə)n] - [ɪntʃ] [hɔːrn] [ðæt] [gruː] [ɑːn][ɪts] [hed] ,

possibilities	of	the	pointed	seven	-	inch	horn	that	grew	on	its	head	,
可能性	的	这	尖	七	-	英寸	喇叭	那	生长	在	它是	头	,

是卡尔斯捕获了其中一只生物，并看到了它头上长出的七英寸长的尖角的商业价值。

[ænd; ənd] [huː] [neɪmd] [ˌaɪ ˈtiː] - , [ˈæftər][ðə; ði] [naʊ] [ɪkˈstɪŋkt] [viːnˈjuːsiən][bɜːrd] - [ˈmæm(ə)l] .

and	who	named	it	phanti	,	after	the	now	extinct	Venusian	bird	-	mammal	.
和	WHO	命名	它	-	,	后	这	现在	灭绝	金星	鸟	-	哺乳动物	.

并以现已灭绝的金星鸟类哺乳动物 phanti 的名字命名了它。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [greɪt] [hə:dz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kɔnstitju:tid] [ai'æpətəs] - [haɪɪst; 'haɪəst]

There	were	great	herds	of	them	,	and	they	constituted	Iapetus	'	highest
那里	是	伟大的	畜群	的	他们	,	和	他们	构成	伊阿珀托斯	-	最高

[fɔ:rm][ʌv; əv][laɪf] .

form	of	life	.
形式	的	生活	.

它们数量庞大，是伊阿珀托斯岛上最高等的生命形式。

[ðə; ði] [speɪs] ['treɪdər] [kʌt] [ɔ:f] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌoʊpə'les(ə)nt][ænd; ənd] [gri:n] - [veɪnd] [hɔ:rnz]

The	space	trader	cut	off	a	few	of	their	opalescent	and	green	-	veined	horns
这	空间	商	切	离开	一个	很少	的	他们的	乳白色	和	绿色的	-	有脉络	角

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm][æz; əz]['sæmpəlz][tu:; tə] [ɜ:rθ] ;

and	sent	them	as	samples	to	Earth	;
和	发送	他们	作为	样品	到	地球	;

这位太空商人割下了一些它们乳白色、带有绿色纹路的角，并将它们作为样本送往地球；

[ænd; ənd] , [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['vælju:d] ['haɪli] , [hi:; hi] [tu:] [mʌnθs] ['leɪtər] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [ræntʃ]

and	,	upon	their	being	valued	highly	,	he	two	months	later	established	his	ranch
和	,	之上	他们的	存在	有价值的	高度	,	他	二	几个月	之后	已确立的	他的	牧场

[ɑ:n][ai'æpətəs] ,

on	Iapetus	,
在	伊阿珀托斯	,

由于这些矿石价值极高，两个月后，他在伊阿珀托斯山上建立了牧场。

[ænd; ənd] [ðʌs] [leɪd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [grɪm] ['bɪznəs] [ðæt] [men] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:l][ðə; ði]

and	thus	laid	the	foundation	for	the	grim	business	that	men	sometimes	call	the
和	因此	铺设	这	基础	为了	这	严峻	商业	那	男人	有时	称呼	这

[ɪk'splɔɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaɪt] .

Exploit	of	the	Hawk	and	the	Kite	.
开发	的	这	鹰	和	这	风筝	.

由此奠定了人们有时称之为“鹰与风筝的冒险”的残酷事业的基础。

[noʊ] [daʊt] [kɑ:z] [ɪk'spektɪd] ['trʌb(ə)l] ['oʊvər][ðə; ði] [ræntʃ] .

No	doubt	Carse	expected	trouble	over	the	ranch	.
不	怀疑	卡尔斯	预期的	麻烦	超过	这	牧场	.

毫无疑问，卡斯预料到牧场会出问题。

[tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [twaɪs] - ['jɪrli] ['hɑ:rvɪst] [ʌv; əv][hɔ:rn][frʌm; frəm]['ku:][swi:z] ['sevrəl]

To	protect	the	valuable	twice	-	yearly	harvest	of	horn	from	Ku	Sui's	several
到	保护	这	有价值的	两次	-	每年	收成	的	喇叭	从	库	隋氏	一些

['bændz][ʌv; əv]['paiərits] ,

bands	of	pirates	,
乐队	的	海盗	,

为了保护珍贵的一年两次的牛角收成不被库苏的几伙海盗掠夺，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['semi] - [ˌpaɪ'rætɪkl]['treɪdərz] [hu:] [rəumd] [speɪs] ,

and	other	semi	-	piratical	traders	who	roamed	space	,
和	其他	半	-	海盗	交易员	WHO	漫游	空间	,

以及其他在太空游荡的半海盗式商人，

[hi:; hi] [bɪlt] [ə; eɪ]['fɔ:rmɪdəb(ə)l] [ræntʃ] - [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] [fɔ:r; fər] ['paʊərf(ə)l] [ə'fensɪv] ['reɪz]

he	built	a	formidable	ranch	-	house	with	generators	for	powerful	offensive	rays
他	建造	一个	强大	牧场	-	房子	和	发电机	为了	强大的	进攻	射线

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [dɪ'fensɪv] [reɪ] - [web] ,

and	a	strong	defensive	ray	-	web	,
和	一个	强的	防守	射线	-	网站	,

他建造了一座气势恢宏的牧场式住宅，配备了用于发射强力攻击射线和构筑坚固防御射线网的发电机。

[ænd; ənd] [mænd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][sɪks] ['kɑ:mpɪtənt] [men] .

and	manned	it	with	six	competent	men	.
和	有人值守	它	和	六	胜任的	男人	.

并配备了六名能干的船员。

[mɔːrˈoʊvər] , [hiː; hi] [keɪm] [ˈpɜːrsənəli] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə][ˈtrænspɔːrt][ðə; ði][ˈkɑːrgoʊ][ʌv; əv][hɔːrn] ,

Moreover	**,**	**he**	**came**	**personally**	**twice**	**a**	**year**	**to**	**transport**	**the**	**cargo**	**of**	**horn**	**,**
而且	,	他	来了	亲自	两次	一个	年	到	运输	这	货物	的	喇叭	,

此外，他每年亲自来两次运送角质货物。

[ænd; ənd][let][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [noʊn] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈfrʌnˌtiəz] [ðæt] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːk]

and	**let**	**it**	**be**	**known**	**throughout**	**the**	**frontiers**	**that**	**the**	**sign**	**of**	**the**	**Hawk**
和	让	它	是	已知	自始至终	这	前沿	那	这	符号	的	这	鹰

[wʌz; wəz][ɑːn] [ðæt] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][aiˈæpətəs] ,

was	**on**	**that**	**portion**	**of**	**Iapetus**	**,**
曾是	在	那	部分	的	伊阿珀托斯	,

并让边境各地都知道，鹰的标志出现在伊阿珀托斯山的那部分。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [huː] [ˈtrɛspəst] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	**that**	**all**	**who**	**trespassed**	**would**	**have**	**to**	**answer**	**to**	**him**	**.**
和	那	全部	WHO	擅闯	会	有	到	回答	到	他	.

所有擅闯者都必须向他交代。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] , [ˌɔːrdnˈerəli] , [ɪˈnʌf] .

This	**should**	**have**	**been**	**,**	**ordinarily**	**,**	**enough**	**.**
这	应该	有	到过	,	按说	,	足够的	.

通常情况下，这应该就足够了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˈsɪnɪstər] , [ˈbrɪliənt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈkuː][ˈsuːi; ˈsuːaɪ] , [ˈplɑːtɪŋ]

But	**there**	**was**	**always**	**the**	**sinister**	**,**	**brilliant**	**Dr**	**.**	**Ku**	**Sui**	**,**	**plotting**
但	那里	曾是	总是	这	险恶	,	杰出的	博士	.	库	隋	,	绘制

[əˈgenst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪˈlɔːŋɪŋz] ,

against	**him**	**and**	**his**	**belongings**	**,**
反对	他	和	他的	财物	,

但总有一个阴险狡诈、才华横溢的顾绥博士在暗中策划着陷害他，夺取他的财产。

[ænd; ənd] [ˈrekləs] [ˈʌðər] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ræntʃ] [maɪt] [lʊk] [laɪk] [ˈiːzi] [ˈpɪkɪŋz] .

and	**reckless**	**others**	**to**	**whom**	**the**	**ranch**	**might**	**look**	**like**	**easy**	**pickings**	**.**
和	鲁莽	其他的	到	谁	这	牧场	可能	看	喜欢	简单的	采摘	.

还有一些鲁莽的人，他们可能会把牧场视为唾手可得的猎物。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [kɑːz] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ə; eɪ][reɪd][ɑːn][aiˈæpətəs] .

From	**these**	**Carse**	**had**	**long**	**anticipated**	**a**	**raid**	**on**	**Iapetus**	**.**
从	这些	卡尔斯	有	长的	预期	一个	袭击	在	伊阿珀托斯	.

卡尔斯早就预料到会袭击伊阿珀托斯。

[ˌɛnˈdiː] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɜːrid] .

nd	**now**	**he**	**was**	**worried**	**.**
和	现在	他	曾是	担心	.

现在他开始担心了。

[klæd][æz; əz][ˈjuːʒuəl][ɪn][ə; eɪ][ˈfeɪdɪd] [bluː] [ˈtuːnɪk] , [ˈoʊpən][æt; ət][ðə; ði] [nek] ,

Clad	**as**	**usual**	**in**	**a**	**faded**	**blue**	**tunic**	**,**	**open**	**at**	**the**	**neck**	**,**
覆膜	作为	通常	在	一个	褪色	蓝色的	束腰外衣	,	打开	在	这	脖子	,

他像往常一样穿着一件褪色的蓝色束腰外衣，领口敞开。

[sɔːft] [bluː] [ˈtraʊzərz] [ænd; ənd][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈrʌbər] [soʊld] [ʃuːz] ,

soft	**blue**	**trousers**	**and**	**old**	**-**	**fashioned**	**rubber**	**soled**	**shoes**	**,**
柔软的	蓝色的	裤子	和	老的	-	造型	橡皮	已售出	鞋	,

浅蓝色长裤和老式橡胶底鞋，

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ˈpʊlɪŋ] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [æt; ət][ðə; ði] [bæŋz] [ʌv; əv][ˈflæksn] [her] [ðæt] [hæd; həd]

he	**showed**	**it**	**by**	**pulling**	**occasionally**	**at**	**the**	**bangs**	**of**	**flaxen**	**hair**	**that**	**had**
他	显示	它	经过	拉	偶尔	在	这	刘海	的	亚麻色	头发	那	有

[bɪn] [treɪnd] [tuː; tə] [hæŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪk] ,

been	**trained**	**to**	**hang**	**down**	**his**	**forehead**	**to**	**the**	**thick**	**,**
到过	受过训练	到	悬挂	向下	他的	前额	到	这	厚的	,

他时不时地扯扯垂到额前浓密头发上的亚麻色刘海，以此来表达自己的感受。

[strɔː] - ['kʌlərd] ['aɪˌbraʊz] .
straw - colored eyebrows .
稻草 - 有色 眉毛 .

稻草色的眉毛。

[ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] ['kruːzər] , [ðə; ði][stɑːr]['devᵊl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊɜ-z] [taɪm] [ʌv; əv]
In his new cruiser , the Star Devil , he was within an hour's time of
在 他的 新的 巡洋舰 , 这 星星 魔鬼 , 他 曾是 之内 一个 小时 时间 的
[aɪ'æpətəs] ,
Iapetus ,
伊阿珀托斯 ,

他乘坐着他的新巡洋舰“星际恶魔号”，不到一个小时就抵达了伊阿珀托斯。

[wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][pɔːrts][ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl]['kæbɪn][laɪk][ə; eɪ]['dʒaɪənt]
which lay before the bow observation ports of the control cabin like a giant
哪个 躺 前 这 弓 观察 端口 的 这 控制 舱 喜欢 一个 巨大的
[bʌf] - ['tɪntɪd] ['ɔrɪndʒ] ,
buff - tinted orange ,
增幅 - 有色 橙子 ,

它像一块巨大的淡黄色橙色物体一样，横亘在控制舱船首的观察窗前。

[dɑːrk] - [splɔtʃt] [baɪ] ['siːz] [ænd; ənd]['dʒʌŋglz] , [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['semi] - ['ænjuəl] ['vɔiidʒz]
dark - splotched by seas and jungles , on the third of his semi - annual voyages
黑暗的 - 斑驳的 经过 海域 和 丛林 , 在 这 第三 的 他的 半 - 年度的 航程
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv][hɔːrn] .
for the harvest of horn .
为了 这 收成 的 喇叭 .

被海洋和丛林染成深色斑驳的海面，这是他一年两次的采角之旅中的第三次。

[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , ['sɪntɪleɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['fleɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv] [speɪs] , [wɜːrl]
Away to the left , scintillating and flaming in the blackness of space , whirled
离开 到 这 左边 , 闪烁的 和 炽盛 在 这 黑 的 空间 , 旋转
['sætɜːrn] ,
Saturn ,
土星 ,

向左侧望去，在漆黑的太空中，土星闪烁着光芒，旋转着。

[hɪz; ɪz] [rɪŋz] [klɪr] - [kʌt][ænd; ənd] ['brɪliənt] , [hɪz; ɪz][hɑːrd] [laɪt] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][kən'troʊl]['kæbɪn] .
his rings clear - cut and brilliant , his hard light filling the control cabin .
他的 戒指 清除 - 切 和 杰出的 , 他的 难的 光 填充 这 控制 舱 .

他的光环清晰明亮，耀眼的光芒充满了控制舱。

[kɑːz] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [ˌʌn'siːɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['spektək(ə)l] [wen] [ðə; ði]['dʒaɪənt]['niːgroʊ]
Carse was staring unseeingly at the magnificent spectacle when the giant negro
卡尔斯 曾是 凝视 不经意间 在 这 壮丽 奇观 什么时候 这 巨大的 黑人
['stændɪŋ] [ˌnɪr'baɪ] [æt; ət][ðə; ði] [speɪs] - [stɪk] ['rʌmbld] :
standing nearby at the space - stick rumbled :
常设 附近 在 这 空间 - 戳 隆隆声 :

卡斯目不转睛地盯着这壮观的景象，这时，站在附近太空棒旁的那个黑人巨人发出了一声隆隆声：

" [wel] , [sə] , [ɑː] [keɪnt] [θɪŋk] [ðeɪz] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] — [noʊ] , [sə] .
" Well , suh , Ah cain't think they's anything wrong — no , suh .
" 出色地 , 苏 , 啊 不能 思考 他们是 任何事物 错误的 — 不 , 苏 .

“嗯，先生，我觉得他们没什么不对劲——不，先生。”

[ðeɪz] ['noʊˌbɑːˌdiːd, 'noʊbədiːd] [der] [tʌtʃ] [ðæt] [ræntʃ] !
They's nobody'd dare touch that ranch !
他们是 没人会 敢 触碰 那 牧场 !

没人敢碰那个牧场!

[noʊ] , [sə] — [nɑːt] [hɔːk] - [ræntʃ] .
No , suh — not Hawk Carse's ranch .
不 , 苏 — 不是 鹰 - 牧场 .

不，先生——不是霍克·卡斯的牧场。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] " ['fraɪdeɪ] ,
" This was " Friday ,
" 这 曾是 " 星期五 ,

“这是星期五，

" [ðə; ði] [hə'kʊlɪən] [blæk] ['ɜːrθlɪŋ] [huːm] [kɑːz] [hæd; həd] ['reskjuːd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [frʌm; frəm] [wʌn]
" the herculean black Earthling whom Carse had rescued years before from one
" 这 赫拉克勒斯 黑色的 世人 谁 卡尔斯 有 获救 年 前 从 一
[ʌv; əv] [ðə; ði] [viːn'juːsiən] [sleɪv] - [ʃɪps] ,
of the Venusian slave - ships ,
的 这 金星 奴隶 - 船舶 ,

“卡尔斯多年前从一艘金星奴隶船上救出的那位力大无比的黑人地球人，

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] ['triːoʊ] [ʌv; əv] ['toʊtəli] [dɪ'sɪmɪlər] ['kɒmreɪdz] ,
and now a member of that strange trio of totally dissimilar comrades ,
和 现在 一个 成员 的 那 奇怪的 三人组 的 完全 不同的 同志们 ,

而现在，他也是这三个性格迥异的伙伴中的一员了。

[ðə; ði] [θɜːrd] [ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz] ['mæstər] ['saɪəntɪst] ['elɪət] - ,
the third of whom was Master Scientist Eliot Leithgow ,
这 第三 的 谁 曾是 掌握 科学家 艾略特 - ,

第三位是首席科学家埃利奥特·莱斯戈。

[naʊ] ['æbsənt] [ænd; ənd] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] ['læbrətɔːri] .
now absent and at work in his secret laboratory .
现在 缺席的 和 在 工作 在 他的 秘密 实验室 .

现在他不在，正在他的秘密实验室里工作。

['fraɪdeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [hɔːk] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gretɪst] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['soʊlər] ['sɪstəm] ,
Friday thought the Hawk just about the greatest man in the Solar System ,
星期五 想法 这 鹰 只是 关于 这 最 男人 在 这 太阳的 系统 ,

星期五认为鹰眼是太阳系中最伟大的人。

[ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [hiː; hi] ['gɪv(ə)n] [pruːf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .
and many times already had he given proof of his devotion .
和 许多 时代 已经 有 他 给定 证明 的 他的 虔诚 .

他已经多次证明了自己的忠诚。

[kɑːz] [lʊkt] [fʊl] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
Carse looked full at him .
卡尔斯 看起来 满的 在 他 .

卡斯满脸通红地看着他。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [ɪ'klɪps] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪz] ['veri]
" You're a good mechanic , Eclipse , " he said , " but in some ways very
" 你是 一个 好的 机械 , 蚀 , " 他 说 , " 但 在 一些 方式 非常
['ɪnəs(ə)nt] .
innocent .
清白的 .

“你是个好技工，Eclipse，”他说，“但在某些方面又很天真。”

[kreɪn] ['hæznt] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [juː 'es] [fɔːr; fər] ['sev(ə)nti] ['mɪnɪts] .
Crane hasn't replied to us for seventy minutes .
起重机 还没有 回复 到 我们 为了 七十 分钟 .

克莱恩已经七十分钟没有回复我们了。

[hiː; hi] [noʊz] [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɑːn]['duːti] .

He	knows	we're	coming	and	he	should	be	on	duty	.
他	知道	是	未来	和	他	应该	是	在	责任	.

他知道我们要来，他应该值班。

[ðæt] ['kɑːrˌgoʊz]['væljuəb(ə)l] , [ænd; ənd] [its] [ɔːl] ['redi] [ænd; ənd] [pækt] . "

That	cargo's	valuable	,	and	it's	all	ready	and	packed	.	"
那	货物的	有价值的	,	和	它是	全部	准备好	和	包装	.	"

那批货物很贵重，而且已经全部准备就绪并打包好了。

" - , " ['fraɪdeɪ] [grʌntid] .

"	Hmff	,	"	Friday	grunted	.
"	-	,	"	星期五	哼哼	.

“哼，”星期五咕哝道。

" [bʌt; bət] [huː] [juː; jʊ] - [der] [traɪ][æn; ən] - [swaɪp] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wɪə(r)] [soʊ] [kloʊz] ?

"	But	who	you	think'd	dare	try	an	'	swipe	it	when	we're	so	close	?
"	但	WHO	你	-	敢	尝试	一个	-	滑动	它	什么时候	是	所以	关闭	?

“但是，你觉得在我们离得这么近的时候，谁敢去偷它呢？”

[wʌn] [oʊ] - ['kuː][swiːz] [gæŋ] , ['meɪbi] ? "

One	o	'	Ku	Sui's	gang	,	maybe	?	"
一	o	-	库	隋氏	帮派	,	或许	?	"

也许是库隋一伙人？ ”

" [pər'hæps] .

"	Perhaps	.
"	也许	.

“也许。

[aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]['kuː]['suːi; 'suːaɪ][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

I	haven't	heard	anything	of	Ku	Sui	for	some	time	,
我	还没有	听到	任何事物	的	库	隋	为了	一些	时间	,

我好久没听到库绥的消息了。

[ænd; ənd] ['hiːz] ['nevər] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [kiːps] ['saɪlənt] , " [sed] [ðə; ðɪ] [hɔːk] ['θɔːtfəli] .

and	he's	never	more	dangerous	than	when	he	keeps	silent	,	"	said	the	Hawk	thoughtfully	.
和	他是	绝不	更多的	危险的	比	什么时候	他	保持	沉默的	,	"	说	这	鹰	深思熟虑	.

“他保持沉默的时候，才是最危险的，”鹰若有所思地说。

" [bʌt; bət] [kreɪn] [maɪt] [biː; bi] [sɪk] .

"	But	Crane	might	be	sick	.
"	但	起重机	可能	是	生病的	.

但克莱恩可能生病了。

[ɔːr][hɪz; ɪz]['reɪdioʊ] [maɪt] [hæv; həv]['broʊkən] [daʊn] [ˌtempə'rerəli] .

Or	his	radio	might	have	broken	down	temporarily	.
或者	他的	收音机	可能	有	破碎的	向下	暂时地	.

或者他的收音机可能暂时出了故障。

[stɪl] —

Still	—
仍然	—

仍然-

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ðɪ][θɜːrd][mæn][ɪn][ðə; ðɪ]['kæbɪn] , ['hɑːrknəs] , [ðə; ðɪ]['nævɪgeɪtər] ,

"	It	was	then	that	the	third	man	in	the	cabin	,	Harkness	,	the	navigator	,
"	它	曾是	然后	那	这	第三	男人	在	这	舱	,	哈克尼斯	,	这	航海家	,

“就在这时，船舱里的第三个人，领航员哈克尼斯，

['streɪtnd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [end] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['treɪdɝz] [læst] [wɜːrd] [baɪ] ['kɔːlɪŋ]

straightened	**abruptly**	**and**	**put**	**a**	**sharp**	**end**	**to**	**the**	**trader's**	**last**	**word**	**by**	**calling**
拉直	突然	和	放	一个	锋利的	结尾	到	这	交易员的	最后的	单词	经过	呼叫

[aʊt] :

out	**:**
出去	:

他猛地站直身子，厉声打断了交易员的最后一句话：

" ['reɪdioʊ] , [sɜːr] !

"	**Radio**	**,**	**sir**	**!**
"	收音机	,	先生	!

“先生，是收音机！”

" [red] [dɑːt] [ʌv; əv] [laɪt] [wʌz; wəz] ['wɪŋkɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['swɪtʃbɔːrd] .

"	**red**	**dot**	**of**	**light**	**was**	**winking**	**on**	**a**	**switchboard**	**.**
"	红色的	点	的	光	曾是	眨眼	在	一个	总机	.

配电盘上有一个红点在闪烁。

['fraɪdeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ðiː] [hɔːk] [muːv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kwɪk] , ['efərtləs] [weɪ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [pʊl] [ə; eɪ]

Friday	**watched**	**the**	**Hawk**	**move**	**in**	**his**	**quick**	**,**	**effortless**	**way**	**to**	**it**	**and**	**pull**	**a**
星期五	观看	这	鹰	移动	在	他的	快的	,	毫不费力	方式	到	它	和	拉	一个

['levər] [daʊn] ,

lever	**down**	**,**
杠杆	向下	,

星期五，我看到鹰眼以他惯常的快速、毫不费力的方式走到那里，拉下了一个操纵杆。

[ɔːl] [ɪn] [ðə; ðiː] [seɪm] ['moʊʃ(ə)n] ,

all	**in**	**the**	**same**	**motion**	**,**
全部	在	这	相同的	运动	,

所有这些都在同一动作中完成，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðiː] ['niːgroʊz] [nek] ['mʌslz] ['kɔːrdɪd] [æz; əz] [hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [saʊndz] [ðæt]

and	**then**	**the**	**negro's**	**neck**	**muscles**	**corded**	**as**	**he**	**listened**	**to**	**the**	**sounds**	**that**
和	然后	这	黑人的	脖子	肌肉	有线	作为	他	听着	到	这	声音	那

[keɪm] ,

came	**,**
来了	,

然后，当他倾听传来的声音时，黑人的颈部肌肉不由自主地紧绷起来。

['tʃoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['berli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˌlaʊd'spiːkər] :

choking	**and**	**barely**	**intelligible**	**,**	**from**	**a**	**loudspeaker**	**:**
窒息	和	仅仅	可理解的	,	从	一个	喇叭	:

从扬声器里传出断断续续、含糊不清的声音：

" [kɑːz] — [hɔːk] [kɑːz] — [kreɪn] ['spiːkɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] [ræntʃ] .

"	**Carse**	**—**	**Hawk**	**Carse**	**—**	**Crane**	**speaking**	**from**	**the**	**ranch**	**.**
"	卡尔斯	—	鹰	卡尔斯	—	起重机	请讲	从	这	牧场	.

“卡斯-霍克·卡斯-克莱恩从牧场说道。

[wɪə(r)] [biˈsidʒd] — ['paɪrət] [ʃɪp] — [aʊt'nʌmbəd] — [kɑːnt] [hoʊld] [aʊt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

We're	**besieged**	**—**	**pirate**	**ship**	**—**	**outnumbered**	**—**	**can't**	**hold**	**out**	**much**	**longer**	**.**
是	被围困	—	海盗	船	—	寡不敌众	—	不能	抓住	出去	很多	更长	.

我们被围困了——海盗船——寡不敌众——坚持不了多久了。

[wiː; wi] [gɑːt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['kɑːrgoʊ] [ˌɪn'saɪd] [hɪr] , [bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] — [ðeə(r)]

We	**got**	**most**	**of**	**the**	**cargo**	**inside**	**here**	**,**	**but**	**our**	**generators**	**—**	**they're**
我们	得到	最多	的	这	货物	里面	这里	,	但	我们的	发电机	—	它们是

['wiːkənɪŋ] — [ænd; ənd] [aɪm] ['feɪdɪŋ] ,

weakening	**—**	**and**	**I'm**	**fading**	**,**
减弱	—	和	我是	褪色	,

大部分货物都运进来了，但是我们的发电机——它们正在逐渐衰弱——而且我也快不行了。

[aɪ] [ges] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðætɚ] [left][ɑːr; ər] ['wuːndɪd] .

I	guess	,	and	the	others	that're	left	are	wounded	.
我	猜测	,	和	这	其他的	那是	左边	是	受伤	.

我想，剩下的那些人也都受伤了。

[kɑːz] — ['hɜːri] — ['hɜːri] . . . .

Carse	—	hurry	—	hurry	.	.	.
卡尔斯	—	匆忙	—	匆忙	.	.	.

卡斯——快点——快点.....

" [faɪv] [wɜːrdz] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [went] [ded] .

"	Five	words	went	back	into	the	microphone	before	the	receiver	went	dead	.
"	五	字	去	后退	进入	这	麦克风	前	这	接收者	去	死的	.

“话筒里传回了五个字，然后听筒就没声音了。”

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] , [kreɪn] !

"	I'm	coming	,	Crane	!
"	我是	未来	,	起重机	!

“我来了，克莱恩！”

[hoʊld][ɑːn] !

Hold	on	!
抓住	在	!

坚持，稍等！

" ['fraɪdeɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [hɔːk] [ɪn] [sʌtʃ] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [saɪt] ;

"	Friday	had	seen	the	Hawk	in	such	moments	before	,	and	he	knew	the	sight	;
"	星期五	有	已见	这	鹰	在	这样的	时刻	前	,	和	他	知道	这	视线	;

“星期五以前也见过鹰在这样的时刻，他认得这种景象；

[bʌt; bət][ðə; ði]['nævɪgeɪtər] , ['hɑːrknəs] , [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [kɑːz] ['veri] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [naʊ]

but	the	navigator	,	Harkness	,	had	not	been	with	Carse	very	long	,	and	now
但	这	航海家	,	哈克尼斯	,	有	不是	到过	和	卡尔斯	非常	长的	,	和	现在

[hiː; hi] [stʊd] ['saɪlənt] , ['moʊʃnləs] ,

he	stood	silent	,	motionless	,
他	站立	沉默的	,	静止不动	,

但领航员哈克尼斯与卡斯相处的时间并不长，现在他沉默不语，一动不动。

[waɪl] [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spaɪn] [æz; əz][hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [taɪt] -

while	despite	himself	a	shiver	ran	down	his	spine	as	he	stared	at	the	tight	-
尽管	尽管	他自己	一个	颤抖	跑	向下	他的	脊柱	作为	他	凝视	在	这	紧的	-

[prest] ['blʌdləs] [lɪps][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [aɪz] ,

pressed	bloodless	lips	and	the	gray	eyes	,
按下	无血	嘴唇	和	这	灰色的	眼睛	,

尽管他极力克制，但当他盯着那紧闭的、毫无血色的嘴唇和灰色的眼睛时，还是不由自主地感到一阵寒意袭上脊背。

[koʊld] [naʊ] [æz; əz] [speɪs] .

cold	now	as	space	.
寒冷的	现在	作为	空间	.

现在冷得像太空一样。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['nɜːrvəsli] [wen] [ðə; ði] [hɔːk] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪ] .

He	started	nervously	when	the	Hawk	turned	and	looked	him	in	the	eye	.
他	开始	紧张地	什么时候	这	鹰	转向	和	看起来	他	在	这	眼睛	.

当鹰转过身来与他对视时，他紧张地跳了起来。

" [aɪ][wɑːnt] [spiːd] , " [keɪm] [hɪz; ɪz]['kwaɪət] , [sɔːft] , [dɪ'septɪv] [vɔɪs] .

"	I	want	speed	,	"	came	his	quiet	,	soft	,	deceptive	voice	.
"	我	想	速度	,	"	来了	他的	安静的	,	柔软的	,	欺骗性的	嗓音	.

“我想要速度，”他轻柔而又充满欺骗性的声音说道。

" [aɪ][wɑːnt] [ðæt] ['aʊɜ-z] ['rʌnɪŋ] [taɪm] [slaɪst] [baɪ][ə; eɪ][θɜːrd] .

"	I	want	that	hour's	running	time	sliced	by	a	third	.
"	我	想	那	小时	跑步	时间	切片	经过	一个	第三	.

“我希望将那一个小时的片长缩短三分之一。”

[striːk] [θruː] [ðæt] ['ætməsfɪr] . "

Streak	through	that	atmosphere	.	"
条纹	通过	那	气氛	.	"

“疾驰穿过那片大气层。”

" [jes] , [sə] ! " ['ænsər] ['fraɪdeɪ] .

"	Yes	,	suh	!	"	answered	Friday	.
"	是的	,	苏	!	"	回答	星期五	.

“是的，先生！”星期五回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] " — [tuː; tə] ['hɑːrknəs] — " [biː; bi] ['veri] [ʃʊr] [juː; jʊ] [get] [aʊt] ['evri] [aʊns] [ʃiːz] [gɑːt]

"	And	you	"	—	to	Harkness	—	"	be	very	sure	you	get	out	every	ounce	she's	got
"	和	你	"	—	到	哈克尼斯	—	"	是	非常	当然	你	得到	出去	每一个	盎司	她是	得到

.

:

.

“而你，”对哈克尼斯说，“一定要确保把她身上每一盎司的力气都榨干。”

[tel] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ['pɜːrsənəli] . "

Tell	the	engineer	personally	.	"
告诉	这	工程师	亲自	.	"

亲自告诉工程师。

" [fʊl] [spiːd] .

"	Full	speed	.
"	满的	速度	.

“全速。

[jes] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði]['nævɪgeɪtər] , [ænd; ənd] [felt] [rɪ'liːvd] [wen] [kɑːz] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] .

Yes	,	sir	,	"	said	the	navigator	,	and	felt	relieved	when	Carse	turned	his	eyes	away	.
是的	,	先生	,	"	说	这	航海家	,	和	毛毡	松了口气	什么时候	卡尔斯	转向	他的	眼睛	离开	.

“是的，先生，”领航员说道，当卡斯把目光移开时，他感到如释重负。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːk] ,

For	the	Hawk	,
为了	这	鹰	,

对于鹰来说，

[æz; əz] ['ɔːlweɪz] [wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['prɑːpərti] [hæd; həd] [bɪn] ['rævɪdʒd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz]

as	always	when	he	learned	that	property	had	been	ravaged	and	his	friends
作为	总是	什么时候	他	学习	那	财产	有	到过	饱受蹂躏	和	他的	朋友们

[ʃɑːt] [daʊn] ,

shot	down	,
射击	向下	,

和以往一样，当他得知财产遭到破坏、朋友们被枪杀时，

[siːmd] [les] ['hjuːmən][ðæn; ðən][ðə; ði] - [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði]['frɪdʒɪd] [diːps] [ʌv; əv]

seemed	less	human	than	the	Indrots	at	the	far	end	of	the	frigid	deeps	of
似乎	较少的	人类	比	这	-	在	这	远的	结尾	的	这	寒冷	深水	的

[speɪs] [hiː; hi] [rəumd] .

space	he	roamed	.
空间	他	漫游	.

他似乎比他漫游的冰冷深渊另一端的因德罗特人更不像人类。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][mæsk] - [laɪk] , ['greɪvn] , ['toʊtəli] [ɪk'spreʃənləs] : [blʌd] [hæd; həd] [bɪn] [ʃed] ,

His	face	was	mask	-	like	,	graven	,	totally	expressionless	:	blood	had	been	shed	,
他的	脸	曾是	面具	-	喜欢	,	雕刻	,	完全	面无表情	:	血	有	到过	棚	,

他的脸像戴了面具一样，轮廓分明，毫无表情：显然流过血。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [iːtʃ] [aʊns] [əˈnʌðər] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [spɪld] [tuː; tə] [ˈbæləns] [ðə; ðɪ] [skeɪlz] .

and	for	each	ounce	another	had	to	be	spilled	to	balance	the	scales	.
和	为了	每个	盎司	其他	有	到	是	洒了	到	平衡	这	秤	.

为了平衡重量，每倒掉一盎司，就必须倒掉另一盎司。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈspiːkɪŋ] [tuːb] [ðæt] [riːtʃt] [æft][tuː; tə][ðə; ðɪ] [θriː] [ˈʌðər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kruː] ,

At	a	speaking	tube	that	reached	aft	to	the	three	other	members	of	the	crew	,
在	一个	请讲	管子	那	达到	后部	到	这	三	其他	成员	的	这	全体人员	,

通过一根延伸到船尾与其他三名船员通话的管道，

[hiː; hi] [ˈwɪspəd] : " [ˈfaɪtɪŋ] [poʊsts] .

he	whispered	:	"	Fighting	posts	.
他	低声说道	:	"	斗争	帖子	.

他低声说道：“战斗哨所。”

[ɑːrm][ænd; ənd][biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər][ˈækʃ(ə)n] .

Arm	and	be	ready	for	action	.
手臂	和	是	准备好	为了	行动	.

武装起来，做好行动准备。

[ˈpaiərits][ɑːr; ər] [əˈtækɪŋ] [ræntʃ] , " [ænd; ənd] [ðen] [went] [ˈnɔɪzləsli] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈfɔːrwərd]

Pirates	are	attacking	ranch	,	"	and	then	went	noiselessly	to	the	forward
海盗	是	攻击	牧场	,	"	和	然后	去	无声	到	这	向前

- .

electelscope	.
-	.

“海盗正在袭击牧场，”然后悄无声息地走向前方的电子望远镜。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈfraɪdeɪ] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈstrɪktli] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈdaiəlz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][held][ðə; ðɪ]

Meanwhile	Friday	kept	his	eyes	strictly	on	the	dials	before	him	and	held	the
同时	星期五	保留	他的	眼睛	严格	在	这	拨号盘	前	他	和	握住	这

[speɪs] - [stɪk] [ˈrɪdʒɪd] ,

space	-	stick	rigid	,
空间	-	戳	死板的	,

与此同时，弗莱迪的目光始终紧紧盯着面前的仪表盘，牢牢地握着太空杆。

[waɪl] [æft] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈʃɪps] [ˈʌðər] [kəmˈpɑːtmənts] ,

while	aft	,	in	the	ship's	other	compartments	,
尽管	后部	,	在	这	船的	其他	隔间	,

而在船尾的其他舱室里，

[θriː] [men] [stræpt] [ɑːn] [reɪ] - [gʌn] [belts] [ænd; ənd] [ˈwʌndɚd] [huː] [wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][biː; bi]

three	men	strapped	on	ray	-	gun	belts	and	wondered	who	was	doomed	to	be
三	男人	绑带	在	射线	-	枪	腰带	和	想知道	WHO	曾是	注定失败	到	是

[kɔːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [swuːp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɔːk] .

caught	in	the	swoop	of	the	Hawk	.
捕捉	在	这	俯冲	的	这	鹰	.

三个男人系上射线枪腰带，想知道谁注定要被鹰式战机的俯冲攻击击中。

[ɑːrs] [hɪmˈself] [ˈwʌndɚd] [ðæt] .

arse	himself	wondered	that	.
屁股	他自己	想知道	那	.

连他自己都对此感到疑惑。

[ðə; ðɪ][ˈreɪdər][soʊ][fɑːr] [ʃoʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈnuːkʌmər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈfrʌnˌtiəz] [ʌv; əv] [speɪs] ;

The	raider	so	far	showed	as	a	newcomer	to	the	frontiers	of	space	;
这	突袭者	所以	远的	显示	作为	一个	新人	到	这	前沿	的	空间	;

到目前为止，这名袭击者表现得像个太空领域的新手；

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [huː] [æz; əz] [jet] [hæd; həd] [ˈnevər] [feɪst] [ðə; ðɪ] [hɔːk] ,

he	was	one	who	as	yet	had	never	faced	the	Hawk	,
他	曾是	一	WHO	作为	然而	有	绝不	面对	这	鹰	,

他此前从未与鹰交过手。

[wʌn][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][teɪlz; ˈteɪˌliz] [ðæt] [wɜːr; wər][toʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [siːmd] ['læfəbl] ,

one	to	whom	the	tales	that	were	told	of	him	seemed	laughable	,
一	到	谁	这	故事	那	是	讲述	的	他	似乎	可笑	,

在他看来，那些关于他的传闻简直可笑至极。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [rɪtʃ] [kən'saɪnmənt] [ʌv; əv][hɔːrn] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][gɪft] .

to	whom	the	rich	consignment	of	horn	looked	like	a	gift	.
到	谁	这	富有的	寄售	的	喇叭	看起来	喜欢	一个	礼物	.

在他看来，这批数量可观的角制品就像一份礼物。

['sɜːrt(ə)nli] [sʌtʃ] [æn; ən]['oʊpən] [ə'tæk] [dɪd][nɑːt][rɪ'zemb(ə)l]['kuː][swiːz] ['sʌt(ə)l] ['meθədz] ,

Certainly	such	an	open	attack	did	not	resemble	Ku	Sui's	subtle	methods	,
当然	这样的	一个	打开	攻击	做过	不是	类似	库	隋氏	微妙的	方法	,

这种明目张胆的攻击方式，显然与顾遂的隐晦手段截然不同。

[ɔːr] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sevrəl] ['hentʃmən] , ['paiərits][ʌv; əv] [speɪs] [ɔːl] ; [ðeɪ] , ['ræðər] , [strʌk] [bɪ'haɪnd]

or	those	of	his	several	henchmen	,	pirates	of	space	all	;	they	,	rather	,	struck	behind
或者	那些	的	他的	一些	喽啰	,	海盗	的	空间	全部	;	他们	,	相当	,	击	在后面

[hɪz; ɪz] [bæk] ,

his	back	,
他的	后退	,

或者说是他手下的那些喽啰，他们都是太空海盗；他们反而是在他背后发动袭击。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli] [wen] [ðə; ði] ['ɪnfəməs] [juˈreɪʒn] [hæd; həd] [prɪ'perd] [wʌt] [siːmd] [æn; ən]

and	then	only	when	the	infamous	Eurasian	had	prepared	what	seemed	an
和	然后	仅有的	什么时候	这	臭名昭著的	欧亚	有	准备	什么	似乎	一个

[ɪ'skeɪp] - [pruːf] [træp] .

escape	-	proof	trap	.
逃脱	-	证明	陷阱	.

而就在那时，臭名昭著的欧亚人已经设下了一个看似无法逃脱的陷阱。

" ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][reɪd] [wen] [aɪm][soʊ][kloʊz] !

"	Foolish	to	raid	when	I'm	so	close	!
"	愚蠢	到	袭击	什么时候	我是	所以	关闭	!

“明明就在眼前，还去偷袭，真是愚蠢！”

" [hiː; hi] ['mɜːmɝd] [æz; əz][hiː; hi] [treɪnd] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [piəd] ['ɪntuː][ɪts] [aɪ] - [piːs] .

"	he	murmured	as	he	trained	the	electelscope	and	peered	into	its	eye	-	piece	.
"	他	低声说道	作为	他	受过训练	这	-	和	窥视	进入	它是	眼睛	-	片	.

他一边低声说着，一边调整电镜的角度，透过目镜凝视着。

" ['stuːpɪd] !

"	Stupid	!
"	愚蠢的	!

“愚蠢的！

[ən'les] . . .

Unless	.	.	.
除非	.	.	.

除非 ...

" ['fraɪdeɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [speɪs] - [stɪk] ,

"	Friday	,	at	the	space	-	stick	,
"	星期五	,	在	这	空间	-	戳	,

“星期五，在太空棒上，

['mɑːpt] [ðə; ði] ['triklz] [ʌv; əv] [swet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væst] [saɪ] ['ʃɪftɪd]

mopped	the	trickles	of	sweat	from	his	brow	and	with	a	vast	sigh	shifted
拖把	这	涓涓细流	的	汗	从	他的	眉头	和	和	一个	广阔的	叹	转移

[hɪz; ɪz] [bʌlk] .

his	bulk	.
他的	大部分	.

他擦了擦额头上的汗珠，长叹一声，挪动了一下身子。

[ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] ['spiːdɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən] [ˌætməs'fɪrɪk] ['preʃər] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['tɪklɪʃ] ,

The	job	of	speeding	into	an	atmospheric	pressure	was	always	ticklish	,
这	工作	的	超速	进入	一个	大气	压力	曾是	总是	痒痒的	,

加速进入大气压环境总是件棘手的事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] " ['ɪntuː][tiː 'eɪtʃ] - ['ætməsfɪr] ,

and	it	was	with	some	relief	that	he	reported	"	Into	th	-	atmosphere	,
和	它	曾是	和	一些	宽慰	那	他	据报道	"	进入	th	-	气氛	,

[sə] , " [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ruː'tiːn] .

suh	,	"	according	to	routine	.
苏	,	"	根据	到	常规	.

他如释重负地按照惯例报告说："进入大气层，先生。"

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['juːʒuəl] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] ,

He	waited	for	the	usual	acknowledgment	,
他	等待	为了	这	通常	致谢	,

他等待着惯常的回应，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kʌm] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['laʊdər] [vɔɪs] .

and	when	it	did	not	come	repeated	his	observation	in	a	louder	voice	.
和	什么时候	它	做过	不是	来	重复	他的	观察	在	一个	更大声	嗓音	.

当它没有出现时，他便提高音量重复了他的说法。

[tuː] [fʊl] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['saɪləns] [pæst] .

Two	full	minutes	of	silence	passed	.
二	满的	分钟	的	沉默	通过了	.

整整两分钟的沉默过去了。

[ðen] , ['faɪnəli] , [hɔːk] [kɑːz] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ,

Then	,	finally	,	Hawk	Carse	turned	from	the	electelscope	,
然后	,	最后	,	鹰	卡尔斯	转向	从	这	-	,

最后，霍克·卡斯转过身，离开了电镜。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['niːgroʊ] ['ʃɪvəd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dedli] [mæsk] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

and	even	the	negro	shivered	at	sight	of	the	deadly	mask	that	was	his
和	甚至	这	黑人	瑟瑟发抖	在	视线	的	这	致命	面具	那	曾是	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

就连黑人看到他那张致命的面孔也感到不寒而栗。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ræntʃ] - [haʊs] [ɪn][ɪts] ['klɪrɪŋ] [hæd; həd] ['dɪmli] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] - [dʒʌst]

For	the	ranch	-	house	in	its	clearing	had	dimly	appeared	in	the	electelscope	just
为了	这	牧场	-	房子	在	它是	清理	有	依稀	出现	在	这	-	只是

[æz; əz]['fraɪdeɪ][hæd; həd]['spoʊkən] .

as	Friday	had	spoken	.
作为	星期五	有	说	.

正如星期五所说，空地上的牧场房屋在电镜中隐约显现出来。

[kɑːz] [spoʊk] .

Carse	spoke	.
卡尔斯	辐	.

卡斯发言了。

" [mɔːr] [spiːd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] [ˌjuː 'es] [ʌp] , " [keɪm] [hɪz; ɪz]['ɔːlmoʊst] ['wɪspəd] [wɜːrdz] .

"	More	speed	,	if	it	burns	us	up	,	"	came	his	almost	whispered	words	.
"	更多的	速度	,	如果	它	烧伤	我们	向上	,	"	来了	他的	几乎	低声说道	字	.

"速度越快越好，哪怕会把我们烧成灰烬，"他几乎是低声说道。

" [aɪ][wɑːnt] [mʌtʃ] [mɔːr] [spiːd] .

"	I	want	much	more	speed	.
"	我	想	很多	更多的	速度	.

我想要更快的速度。

" ['hɑ:rknəs] [gʌlpt] .
" **Harkness** **gulped** .
" 哈克尼斯 吞咽 .

哈克尼斯咽了口唾沫。

" [jes] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] , ['mɔɪsnɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['endʒɪn]
" **Yes** , **sir** , " **he** **said** , **and** , **moistening** **his** **lips** , **he** **returned** **to** **the** **engine**
" 是的 , 先生 , " 他 说 , 和 , 润湿 他的 嘴唇 , 他 返回 到 这 引擎
- [ru:m] .
- **room** .
- 房间 .

“是的，先生，”他说，然后舔了舔嘴唇，回到了机房。

[ðə; ði]['frɪdʒɪd] [greɪ] [aɪz] [swʌŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪ'vi:ld] [ɑ:n][aɪ'æpətəs] .
The **frigid** **gray** **eyes** **swung** **back** **to** **the** **sight** **that** **was** **revealed** **on** **Iapetus** .
这 寒冷 灰色的 眼睛 摇摆 后退 到 这 视线 那 曾是 揭晓 在 伊阿珀托斯 .

那双冰冷的灰色眼睛再次转向了伊阿珀托斯上展现的景象。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,
The **long** ,
这 长的 ,

漫长的

[li:n] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪkɪʃ] [speɪs] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [sɔɪl] [sʌm; səm] [θri:] ['hʌndrəd]
lean **shape** **of** **a** **rakish** **space** **ship** **was** **resting** **on** **the** **soil** **some** **three** **hundred**
倾斜 形状 的 一个 浪荡子 空间 船 曾是 休息 在 这 土壤 一些 三 百
[ja:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræntʃ] - [haʊs] ,
yards **from** **the** **ranch** - **house** ,
码 从 这 牧场 - 房子 ,

一艘造型别致的太空飞船残骸静静地躺在距离农舍约三百码的土地上。

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['heɪzi] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][sɪks][men] , ['bɪzɪli] ['drægɪŋ] [æz; əz] ['meni]
and **between** **were** **the** **hazy** **figures** **of** **six** **men** , **busily** **dragging** **as** **many**
和 之间 是 这 朦胧 数据 的 六 男人 , 忙碌地 拖拽 作为 许多
[bɑ:ksɪz] [tɔ:rdz] [ðer; ðər][krɑ:ft] .
boxes **towards** **their** **craft** .
盒子 向 他们的 工艺 .

中间隐约可见六个男人的身影，他们正忙着把尽可能多的箱子拖向他们的船。

[ðə; ði][bɑ:ksɪz] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] [hæf] - ['jɪrz] ['hɑ:rvɪst] [ʌv; əv] - [hɔ:rnz] ,
The **boxes** **contained** **the** **whole** **half** - **year's** **harvest** **of** **phanti** **horns** ,
这 盒子 包含 这 所有的 一半 - 年 收成 的 - 角 ,

这些箱子里装着半年来收获的全部潘蒂角。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɑ:bviəsli] [bɪn] [lu:tid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
and **had** **obviously** **been** **looted** **from** **the** **house** .
和 有 明显地 到过 被洗劫一空 从 这 房子 .

显然，这些物品是从房子里被洗劫一空的。

[ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'kʌm] ; [ðə; ði] ['paɪrət] [reɪd] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .
The **resistance** **had** **been** **overcome** ; **the** **pirate** **raid** **had** **succeeded** .
这 反抗 有 到过 克服 ; 这 海盗 袭击 有 成功了 .

抵抗已被克服；海盗袭击取得了成功。

[ðə; ði] [trɪm] , [greɪ] - ['peɪntɪd] [ræntʃ] - [haʊs] [wʌz; wəz] ['laɪfləs] . . . .
The **trim** , **gray** - **painted** **ranch** - **house** **was** **lifeless** . . . .
这 修剪 , 灰色的 - 绘 牧场 - 房子 曾是 无生命 . . . .

那栋灰白相间的简朴农舍毫无生气……

[hi:; hi] [hɔ:k] [swɪtʃt] [ɔ:f] [ðə; ði] - .
he **Hawk** **switched** **off** **the** **electelscope** .
他 鹰 切换 离开 这 - .

霍克关掉了电镜。

[hɪz; ɪz] ['kʌlərləs] [lɪps] [wɜːr; wər] [kəm'prest] ['veri] ['taɪtli] .
His colorless lips were compressed very tightly .
他的 无色 嘴唇 是 压缩 非常 紧紧 .

他苍白的嘴唇紧紧地抿着。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [helm] , " [hiː; hi] [sed] ['kɜːrtli] [tuː; tə] ['fraɪdeɪ] .
" I'll take the helm , " he said curtly to Friday .
" 患病的 拿 这 舵 , " 他 说 简短地 到 星期五 .

“我来掌舵，”他简短地对星期五说道。

" [tɜːrn] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [web] , [ænd; ənd] [prɪ'per] [ɔːl] [reɪ] ['bætəriz] . "
" Turn on the defensive web , and prepare all ray batteries . "
" 转动 在 这 防守 网站 , 和 准备 全部 射线 电池 . "

“启动防御网，准备好所有射线炮台。”

" [jes] , [sə] !
" Yes , suh !
" 是的 , 苏 !

“是的，先生！”

" [ðə; ði] ['niːgroʊz] [bɪg] , ['jeloʊ] - [pɑːmd] [hændz] [wɜːrkt] ['dekstrəsli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts]
" The negro's big , yellow - palmed hands worked dexterously among the instruments
" 这 黑人的 大的 , 黄色的 - 掌心 双手 工作 灵巧地 之中 这 仪器
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [raɪt] ;
to his right ;
到 他的 正确的 ;

“黑人那双大手，掌心泛黄，在他右侧的乐器间灵巧地操作着；

[ðen] , [ə'mɪdʃɪps] , [gruː] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [waɪn] [wɪtʃ] [kiːnd] ['ʌpwərd] [ɪn] [pɪtʃ] .
then , amidships , grew a shrill whine which keened upward in pitch .
然后 , 船体中部 , 生长 一个 尖锐 抱怨 哪个 敏锐 向上 在 沥青 .

然后，船体中部传来一阵尖锐的啸声，音调逐渐升高。

[ə; eɪ] [fjuː] [spɑːrks] ['reɪst] [baɪ] [ðə; ði] [stɑːr] ['dɛvəlz] ['æftər] [pɔːrts] ,
A few sparks raced by the Star Devil's after ports ,
一个 很少 火花 比赛 经过 这 星星 魔鬼的 后 端口 ,

几缕火花从“星际恶魔”号的后舷掠过，

['kwɪkli] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] ['æftər] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['envəloʊp] [ʌv; əv] ['delɪkət] ['bluːɪʃ]
quickly to disappear after they left the almost invisible envelope of delicate bluish
迅速地 到 消失 后 他们 左边 这 几乎 无形的 信封 的 精美的 蓝蓝色
[laɪt] [ðæt] [ɪn'taɪərli] [ræpt] [hɜːr; hər] [hʌl] .
light that entirely wrapped her hull .
光 那 完全 包装 她 船体 .

他们离开后，迅速消失在完全包裹着她船体的那层几乎看不见的淡蓝色光芒之中。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['deɪndʒərəs] [spiːd] .
She was making dangerous speed .
她 曾是 制作 危险的 速度 .

她当时车速太快了，非常危险。

[ðə; ði] [wɪnd] [skriːmd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [striːkt] [θruː] [ðə; ði] ['sætəˌlaɪts] ['ætməsfɪr] ,
The wind screamed as she streaked through the satellite's atmosphere ,
这 风 尖叫 作为 她 条纹 通过 这 卫星的 气氛 ,

她疾驰穿过卫星大气层时，狂风呼啸。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['frɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['pæsɪdʒ] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['aʊtər] [ʃel] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['perələs]
and the great friction of her passage raised her outer shell to a perilous
和 这 伟大的 摩擦 的 她 通道 提高 她 外 壳 到 一个 危险的
[gloʊ] .
glow .
辉光 .

她航行时的巨大摩擦使她的外壳闪耀出危险的光芒。

[ðə; ði] ['æltɪtuːd] ['daɪəlz, 'daɪlz] ['fɪŋgər] ['ɔːlmoʊst] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] ['θɜːrti] - [faɪv] .

The	altitude	dial's	finger	almost	jumped	from	forty	thousand	to	thirty	-	five	.
这	高度	拨号盘	手指	几乎	跳了起来	从	四十	千	到	三十	-	五	.

高度表指针几乎从四万跳到了三万五。

" ['redi] [fɔːr; fər][baʊ; boʊ] - [reɪ] ['sælvoʊ] . "

"	Ready	for	bow	-	ray	salvo	.	"
"	准备好	为了	弓	-	射线	齐射	.	"

“准备迎击弓鳐齐射。”

" [aɪ] , [sɜːr] ! " [rɪ'plaɪd] ['hɑːrknəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [rɪ'piːtɪd] ['krɪspli] : " [ɔːl] ['redi]

"	Aye	,	sir	!	"	replied	Harkness	,	and	a	moment	later	repeated	crisply	:	"	All	ready
"	是的	,	先生	!	"	回复	哈克尼斯	,	和	一个	片刻	之后	重复	清脆地	:	"	全部	准备好

[fɔːr; fər][baʊ; boʊ] - [reɪ] ['sælvoʊ] ,

for	bow	-	ray	salvo	,
为了	弓	-	射线	齐射	,

“是，长官！”哈克尼斯回答道，片刻后又干脆利落地重复道：“弓鳐齐射准备就绪。”

[sɜːr] !

sir	!
先生	!

先生！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪr] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] — [fɪr] [ðæt] [ðə; ði][stɑːr] ['dɛvəlz]

"	His	voice	showed	no	sign	of	the	fear	within	him	—	fear	that	the	Star	Devil's
"	他的	嗓音	显示	不	符号	的	这	害怕	之内	他	—	害怕	那	这	星星	魔鬼的

['aʊtər] [hʌl] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['meltɪŋ] [pɔɪnt] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɪps] [fel] [ə'pɑːrt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs]

outer	hull	would	reach	the	melting	point	—	but	his	lips	fell	apart	and	his	face
外	船体	会	抵达	这	融化	观点	—	但	他的	嘴唇	跌倒	除	和	他的	脸

[lɔːst] [ɪts] ['dɪsəplɪn] [wen] [ðə; ði] [hɔːk] [nekst] [spoʊk] [ænd; ənd] ['æktɪd] .

lost	its	discipline	when	the	Hawk	next	spoke	and	acted	.
丢失的	它是	纪律	什么时候	这	鹰	下一个	辐	和	行动	.

“他的声音里丝毫没有流露出内心的恐惧——害怕星际恶魔的外壳会达到熔点——但当鹰再次开口说话和行动时，他的嘴唇张开了，脸上的神情也失去了镇定。

" ['stedi] ,

"	Steady	,
"	稳定的	,

“稳定的，

" [keɪm] [ðə; ði] [loʊ] ['wɪspər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] — [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kən'troʊlɪŋ] [speɪs] - [stɪk]

"	came	the	low	whisper	to	his	ears	—	and	he	saw	the	controlling	space	-	stick
"	来了	这	低的	耳语	到	他的	耳朵	—	和	他	锯	这	控制	空间	-	戳

['biːɪŋ] [ʃʌvd] [daʊn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] .

being	shoved	down	as	far	as	it	would	go	.
存在	推搡	向下	作为	远的	作为	它	会	去	.

“他耳边传来低低的耳语——他看到控制杆被推到了极限。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[pər'suːt]

Pursuit
追逐

追逐

[hæt][wʌz; wəz][ðə; ði] [hɔːks] ['meθəd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ]

hat	was	the	Hawk's	method	,	and	it	had	given	him	the	name	which
帽子	曾是	这	鹰的	方法	,	和	它	有	给定	他	这	姓名	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['feɪməs] .

he	had	made	famous	.
他	有	制成	著名的	.

这就是鹰的行事方式，也正是这种方式让他获得了名声大噪的名号。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ðæt] [hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [straɪk] [æt; ət][æn; ən]

It	was	characteristic	of	the	man	that	he	preferred	to	strike	at	an
它	曾是	特征	的	这	男人	那	他	首选	到	罢工	在	一个

['enəmi] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] ,

enemy	ship	in	a	wild	,
敌人	船	在	一个	荒野	,

他的性格特点是喜欢在野外袭击敌舰。

[breθ] - ['teɪkɪŋ] [swuːp] ,

breath	-	taking	swoop	,
气息	-	采取	俯冲	,

惊险刺激的俯冲，

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [fɪrs] [hɔːk] ['plʌmɪts] [frʌm; frəm] [haɪ] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [sɪŋk] [ɪts] ['tælən] [diːp] ['ɪntuː]

even	as	the	fierce	hawk	plummets	from	high	heaven	to	sink	its	talons	deep	into
甚至	作为	这	凶猛的	鹰	暴跌	从	高的	天堂	到	下沉	它是	利爪	深的	进入

[ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ɪts] [mɔːr] ['slʌgɪʃ] [preɪ] .

the	flesh	of	its	more	sluggish	prey	.
这	肉	的	它是	更多的	迟缓	猎物	.

即使凶猛的鹰隼从高空俯冲而下，将利爪深深插入行动迟缓的猎物的血肉之中。

[nəːvs] [wɜːr; wər] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][hæv; həv][ɑːn] [sʌtʃ] [əˈkeiʒənz] , [ænd; ənd] ['hɑːrknəs]

Nerves	were	uncomfortable	things	to	have	on	such	occasions	,	and	Harkness
神经	是	不舒服	事物	到	有	在	这样的	场合	,	和	哈克尼斯

[hæd; həd][ðem; ðəm] ,

had	them	,
有	他们	,

在这种场合下，紧张是很令人难受的，而哈克尼斯就非常紧张。

[ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['hæmər] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [taɪt] [siːmd] [tuː; tə]

and	accordingly	he	felt	his	heart	hammer	and	something	tight	seemed	to
和	因此	他	毛毡	他的	心	锤	和	某物	紧的	似乎	到

[baɪnd][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

bind	his	throat	.
绑定	他的	喉	.

于是他感到心脏怦怦直跳，喉咙似乎被什么东西紧紧地勒住了。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [əˈsuːm] [ðə; ði] [ʌnˈʃeɪkəbl] ['kɑːmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊʃnləs] ['fɪgjər] [æt; ət][ðə; ði]

He	tried	to	assume	the	unshakable	calmness	of	the	motionless	figure	at	the
他	尝试	到	认为	这	坚定不移	平静	的	这	静止不动	数字	在	这

[stɪk] ,

stick	,
戳	,

他试图让自己看起来像那个一动不动地守着棍子的人一样，保持绝对的平静。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz]['oʊnli] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] — [ænd; ənd] [hɔːk]

but	could	not	,	for	his	body	was	only	flesh	and	blood	—	and	Hawk
但	可以	不是	,	为了	他的	身体	曾是	仅有的	肉	和	血	—	和	鹰

[kɑːz] [wʌz; wəz] ['tempərd] , ['frɔːsti] , [stiːl] .

Carse	was	tempered	,	frosty	,	steel	.
卡尔斯	曾是	淬火	,	霜冻	,	钢	.

但他做不到，因为他的身体只是血肉之躯——而霍克·卡斯却是冷酷无情、钢铁般的存在。

[θruː] ['sterɪŋ] [aɪz] [ðə; ði]['nævɪgeɪtər] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][aɪ'æpətəs] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

Through	**staring**	**eyes**	**the**	**navigator**	**watched**	**the**	**surface**	**of**	**Iapetus**	**rushing**	**into**	**the**
通过	凝视	眼睛	这	航海家	观看	这	表面	的	伊阿珀托斯	匆忙	进入	这

[baʊ; boʊ][pɔːrts] ,

bow	**ports**	**,**
弓	端口	,

领航员目不转睛地看着伊阿珀托斯海面涌入船首舷窗。

[wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [spred] [æk'seləreitiŋ] ['aʊtwərd] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [ðə; ði] ['paɪrət] [ʃɪp]

watched	**it**	**spread**	**accelerating**	**outward**	**,**	**until**	**he**	**could**	**plainly**	**see**	**the**	**pirate**	**ship**
观看	它	传播	加速	向外	,	直到	他	可以	显然	看	这	海盗	船

['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ,

lying	**there**	**,**
说谎	那里	,

他眼睁睁地看着它加速向外扩散，直到能清楚地看到那艘海盗船躺在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][men] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hevi] [bɑːksɪz][ʌv; əv][hɔːrnz] .

and	**the**	**nearby**	**figures**	**of**	**men**	**tugging**	**at**	**the**	**heavy**	**boxes**	**of**	**horns**	**.**
和	这	附近	数据	的	男人	拉扯	在	这	重的	盒子	的	角	.

附近可以看到几个男人正费力地拉着沉重的号角箱。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn] [ðoʊz] ['fɪgjərz] [wen] [ðeɪ] [broʊk] .

His	**eyes**	**were**	**on**	**those**	**figures**	**when**	**they**	**broke**	**.**
他的	眼睛	是	在	那些	数据	什么时候	他们	打破	.

当那些数字破碎时，他的目光就停留在那些数字上。

[fɜːrst] [ðeɪ] ['tiːtəd] ['hezɪtəntli] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

First	**they**	**teetered**	**hesitantly**	**a**	**moment**	**,**
第一的	他们	摇摇欲坠	犹豫地	一个	片刻	,

他们起初犹豫了片刻，

['glænsɪŋ] ['waɪldli] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [deθ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]

glancing	**wildly**	**around**	**and**	**up**	**at**	**the**	**vision**	**of**	**death**	**that**	**was**	**coming**	**like**	**a**
瞥了一眼	疯狂地	大约	和	向上	在	这	想象	的	死亡	那	曾是	未来	喜欢	一个

['sɪlvər] ['kɑːmɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] ,

silver	**comet**	**from**	**the**	**skies**	**,**
银	彗星	从	这	天空	,

她惊恐地环顾四周，抬头望去，只见死亡的景象如同银色的彗星般从天而降。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [meltid] [ə'pɑːrt] .

and	**then**	**they**	**melted**	**apart**	**.**
和	然后	他们	融化	除	.

然后它们就融化分开了。

[θriː] ['skræmbld] [tɔːrdz] [ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv]['dʒʌŋg(ə)l] ['foʊliɪdʒ] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ,

Three	**scrambled**	**towards**	**the**	**rim**	**of**	**jungle**	**foliage**	**close**	**at**	**hand**	**,**
三	打乱	向	这	轮缘	的	丛林	叶子	关闭	在	手	,

三人迅速爬向附近丛林树丛的边缘，

[waɪl] [ðer; ðər] ['fɛloʊz] [liːpt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]['oʊpən]

while	**their**	**fellows**	**leaped**	**in**	**the**	**other**	**direction**	**,**	**trying**	**to**	**make**	**an**	**open**
尽管	他们的	伙伴们	跳跃	在	这	其他	方向	,	尝试	到	制作	一个	打开

[pɔːrt][ɪn][ðer; ðər][krɑːft] .

port	**in**	**their**	**craft**	**.**
港口	在	他们的	工艺	.

而他们的同伴则向相反的方向跃去，试图在他们的船上打开一个缺口。

['hɑːrknəs] [sɔː] [ðem; ðəm]['tʌmb(ə)l] ['hedlɔːŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][slæm][ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] .

Harkness	**saw**	**them**	**tumble**	**headlong**	**through**	**it**	**and**	**slam**	**it**	**shut**	**.**
哈克尼斯	锯	他们	翻滚	一头扎	通过	它	和	猛击	它	关闭	.

哈克尼斯看到他们一头栽了进去，然后砰地一声关上了门。

[ðen] [ə; eɪ] [web] [ʌv; əv] [bluː] [striːks] [əˈpɪrd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

Then	a	web	of	blue	streaks	appeared	around	the	ship	,
然后	一个	网站	的	蓝色的	连胜	出现	大约	这	船	,

随后，船周围出现了一张由蓝色条纹组成的网状物。

[ænd; ənd] [ˈsɔfənd] [ʌnˈtɪl] [hɜːr; hər] [hʌl] [wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪz] [ˈgoʊstli] [ˈbluːɪʃ] [laɪt] .

and	softened	until	her	hull	was	bathed	is	ghostly	bluish	light	.
和	软化	直到	她	船体	曾是	洗澡	是	幽灵般的	蓝蓝色	光	.

光线逐渐柔和，直到她的船体沐浴在幽灵般的蓝色光芒中。

" [ðer; ðər] [dɪˈfensɪv] [reɪ] - [wɛbz] [ɑːn] , [sɜːr] !

"	Their	defensive	ray	-	web's	on	,	sir	!
"	他们的	防守	射线	-	网站的	在	,	先生	!

“他们的防御蛛网已经布好，先生！”

" [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [gæsp] .

"	he	managed	to	gasp	.
"	他	管理	到	喘气	.

他喘着粗气说道。

[kɑːz] , [ðoʊ] [kloʊz] , [maɪt] [nɑːt] [hæv; həv] [hɜːrd] , [soʊ] [ɪnˈtentli] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ˈwɑtʃɪŋ] .

Carse	,	though	close	,	might	not	have	heard	,	so	intently	was	he	watching	.
卡尔斯	,	尽管	关闭	,	可能	不是	有	听到	,	所以	专注地	曾是	他	观看	.

卡斯虽然离得很近，但可能没有听到，因为他正全神贯注地看着。

[ðə; ði] [ˈæltɪtuːd] [ˈdaɪəlz, ˈdaɪlz] [ˈpɔɪntər] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [slɪd] [pæst] .

The	altitude	dial's	pointer	reached	for	one	thousand	and	slid	past	.
这	高度	拨号盘	指针	达到	为了	一	千	和	滑行	过去的	.

高度表指针指向一千，然后滑过。

[hɑːrknəs] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [drɔːn] ;

Harkness's	face	was	pale	and	drawn	;
哈克尼斯	脸	曾是	苍白	和	绘制	;

哈克尼斯脸色苍白憔悴；

[hɪz; ɪz] [taɪt] - [gript] [ˈfɪŋgərz] [ænd; ənd] [klentʃt] [tiːθ] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [kræʃ]

his	tight	-	gripped	fingers	and	clenched	teeth	showed	that	he	expected	to	crash
他的	紧的	-	紧握	手指	和	紧握	牙齿	显示	那	他	预期的	到	碰撞

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊltən] ,

into	the	ground	in	a	molten	,
进入	这	地面	在	一个	熔融的	,

他紧握的手指和咬紧的牙齿表明，他预感到自己会坠入熔岩之中。

[ˈʃeɪpləs] [tuːm] [ʌv; əv] [stiːl] .

shapeless	tomb	of	steel	.
无形	墓	的	钢	.

无形的钢铁坟墓。

[bʌt; bət] [ˈfraɪdeɪ] [wʌz; wəz] [ˈgrɪnɪŋ] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ə; eɪ] [slæʃ] [ʌv; əv] [waɪt] .

But	Friday	was	grinning	,	his	teeth	a	slash	of	white	.
但	星期五	曾是	咧嘴笑	,	他的	牙齿	一个	削减	的	白色的	.

但星期五咧嘴一笑，露出一口白牙。

" [stænd] [baɪ] [baʊ; boʊ] [prəd'ʒektəz] , " ['saʊndɪd] [ðə; ði] [hɔːks] [klɪpt] [vɔɪs] .

"	Stand	by	bow	projectors	,	"	sounded	the	Hawk's	clipped	voice	.
"	站立	经过	弓	投影仪	,	"	听起来	这	鹰的	剪辑	嗓音	.

“弓箭手们，准备就绪！”鹰隼干脆利落地说道。

[ðə; ði] [ˈniːgroʊ] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [ˈrʌmbld] :

The	negro	extended	his	hands	and	rumbled	:
这	黑人	扩展	他的	双手	和	隆隆声	:

黑人伸出双手，低声说道：

" ['redi] , [sə] . "
" **Ready , suh . "**
" 准备好 , 苏 . "

“准备好了，先生。”

" ['faɪər] . "
" **Fire . "**
" 火 . "

“火。”

" ['faɪər] !
" **Fire !**
" 火 !

“火!

" ['fraɪdeɪ] [rɔːrd] .
" **Friday roared .**
" 星期五 咆哮 .

星期五热闹非凡。

[hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [læf] [ræŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɜːrl] [ðə; ði] [wiːlz] ['oʊvər] .
His rich laugh rang out and he whirled the wheels over .
他的 富有的 笑 响铃 出去 和 他 旋转 这 车轮 超过 .

他爽朗地大笑起来，然后猛地转动车轮。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [æz; əz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [sneɪks] , [ðə; ði] ['reɪz] [strʌk] .
With a hissing as of a hundred snakes , the rays struck .
和 一个 嘶嘶声 作为 的 一个 百 蛇 , 这 射线 击 .

伴随着如同百条毒蛇嘶嘶作响的声音，射线袭来。

[el] [eɪmd] , [ðə; ði] [boʊlt] [spɪrd] [streɪt] [ænd; ənd] [truː] .
ell aimed , the bolt speared straight and true .
艾尔 旨在 , 这 螺栓 被长矛刺穿 直的 和 真的 .

瞄准得当，箭矢笔直精准地射出。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] ['dʒɛnɚˌeɪtɚz] [ðæt] [wɜːr; wər] [pər'hæps]
The distance was short , and it came from generators that were perhaps
这 距离 曾是 短的 , 和 它 来了 从 发电机 那 是 也许
[nɑːt] ['iːkwəld] [ɪn] [speɪs] ;
not equaled in space ;
不是 等于 在 空间 ;

距离很短，而且它来自空间上或许无与伦比的发电机；

[noʊ] ['ɔːrd(ə)neri] ['ʃɪps] [dɪ'fensɪv] [web] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ɪts] ['vɪʃəs] [θrʌst] .
no ordinary ship's defensive web could resist its vicious thrust .
不 普通的 船的 防守 网站 可以 抵抗 它是 恶毒 推力 .

普通船只的防御网无法抵挡它凶猛的冲锋。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [striːk] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ðæt] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [hɔːks] [swuːp] ,
From the streak of silver that represented the Hawk's swoop ,
从 这 条纹 的 银 那 代表 这 鹰的 俯冲 ,

从那道象征着雄鹰俯冲的银色闪电开始，

[ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [kʌt] [ə; eɪ] [sweɪð] [θruː] [ðə; ði] [er] [ə'hed] , ['hoʊldɪŋ] ['ækjərətli] [ɑːn]
a stream of orange cut a swathe through the air ahead , holding accurately on
一个 溪流 的 橙子 切 一个 布林 通过 这 空气 前方 , 保持 准确 在
[ðə; ði] ['brɪgənd] [ʃɪp] .
the brigand ship .
这 强盗 船 .

一道橙色的光束划破前方的空气，精准地锁定在强盗船上。

[fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ] [tɪk] [ʌv; əv][taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɜːrmɔɪl][ʌv; əv]['kʌlər] [æz; əz] [ə'fensɪv] [reɪ]

For	just	a	tick	of	time	there	was	a	turmoil	of	color	as	offensive	ray
为了	只是	一个	打钩	的	时间	那里	曾是	一个	动荡	的	颜色	作为	进攻	射线

[met] [dɪ'fensɪv] [web] ;

met	defensive	web	;
遇见	防守	网站	;

进攻的光束与防守的网相遇，瞬间，色彩斑斓，一片混乱；

[ðen] [ðə; ði] [er] [klɪrd] [ə'gen] — [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪrət][wʌz; wəz] [ˌʌn'mɑːrkt] !

then	the	air	cleared	again	—	and	the	pirate	was	unmarked	!
然后	这	空气	已清除	再次	—	和	这	海盗	曾是	未标记	!

然后空气再次变得清新——海盗身上竟然没有标记！

[baɪ] [raɪts] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [splɪt][ɪn] [tuː] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪd][nɑːt] [ʃoʊ]

By	rights	she	should	have	been	split	in	two	;	and	,	though	his	face	did	not	show
经过	权利	她	应该	有	到过	分裂	在	二	;	和	,	尽管	他的	脸	做过	不是	展示

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

按理说她应该被劈成两半；虽然他脸上没有表现出来，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzɪŋ] [tuː; tə] [kɑːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] .

it	must	have	been	surprising	to	Carse	that	she	wasn't	.
它	必须	有	到过	奇怪	到	卡尔斯	那	她	不是	.

卡斯肯定很惊讶她竟然不是那样。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [flɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪst] [hiː; hi] [rentʃt] [ðə; ði][stɑːr]['dev(ə)l][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [plʌndʒ]

With	one	flick	of	the	wrist	he	wrenched	the	Star	Devil	out	of	her	plunge
和	一	轻弹	的	这	手腕	他	扭动	这	星星	魔鬼	出去	的	她	暴跌

[ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər] ['skʌdɪŋ] ,

and	sent	her	scudding	,
和	发送	她	疾驰	,

他手腕一抖，就把星魔从俯冲中拽了出来，让她飞快地逃走了。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌp] , ['oʊvər][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][rɪm] .

a	hundred	feet	up	,	over	the	jungle	rim	.
一个	百	脚	向上	,	超过	这	丛林	轮缘	.

距离地面一百英尺，越过丛林边缘。

['fraɪdeɪ][wʌz; wəz] ['geɪpɪŋ] .

Friday	was	gaping	.
星期五	曾是	张开的	.

星期五真是令人震惊。

['hɑːrknəs] , [stɪl] [nʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][daɪv] , ['fuːlɪʃli] ['sterɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['brɪgənd]

Harkness	,	still	numb	from	the	dive	,	foolishly	staring	;	and	then	the	brigand
哈克尼斯	,	仍然	麻木的	从	这	潜水	,	愚蠢地	凝视	;	和	然后	这	强盗

['bɛrd] [hɜːr; hər] [fæŋz] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

bared	her	fangs	in	return	.
裸露	她	獠牙	在	返回	.

哈克尼斯仍然因为刚才的潜水而麻木，傻傻地盯着；然后，强盗也露出了獠牙作为回应。

['ɔrɪndʒ] [laɪt] [wiŋkt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][stɜːrn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːks] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn]

Orange	light	winked	from	her	stern	,	and	the	Hawk's	ship	was	bathed	in
橙子	光	眨眼	从	她	船尾	,	和	这	鹰的	船	曾是	洗澡	在

[ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] ['kʌlər] .

a	streak	of	color	.
一个	条纹	的	颜色	.

船尾闪过一道橙色的光芒，鹰号的船身沐浴在一道色彩之中。

[bʌt; bət][ðə; ði][boʊlt] ['kærəmd] ['hɑːrmləsli] [ɔːf][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrkɪŋ] [stɑːr]['dev(ə)l] !

But	the	bolt	caromed	harmlessly	off	the	side	of	the	arcing	Star	Devil	!
但	这	螺栓	碰撞	无害地	离开	这	边	的	这	弧形	星星	魔鬼	!

但是，那道闪电却毫发无损地从划过天际的星魔侧面弹了回来！

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['paɪrəts] [liːn] [bʌlk] [swei] ,

and	the	next	instant	the	pirate's	lean	bulk	swayed	,
和	这	下一个	立即的	这	海盗的	倾斜	大部分	摇摆	,

下一刻，海盗精瘦的身躯摇晃了一下。

['lɪftɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [zuːmd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['hevəns] , [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði][bɑːksɪz][ʌv; əv][hɔːrn]

lifted	a	little	and	zoomed	up	into	the	heavens	,	abandoning	the	boxes	of	horn
抬起	一个	小的	和	放大	向上	进入	这	天	,	放弃	这	盒子	的	喇叭

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [faɪt] .

without	further	fight	.
没有	更远	斗争	.

它稍微抬起，然后嗖地一下冲向天空，没有再反抗就抛弃了那些号角箱。

" ['rʌnɪn] - [foː] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Runnin	'	foh	it	!
"	跑步	-	foh	它	!

“跑啊！”

[skerd] [stɪf] !

Scared	stiff	!
害怕的	僵硬的	!

吓得魂飞魄散！

" ['mʌtəd] ['fraɪdeɪ] , [ʌn'hoʊli][dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] ['gliːmɪŋ] [aɪz] .

"	muttered	Friday	,	unholy	joy	in	his	gleaming	eyes	.
"	低声说道	星期五	,	不圣洁的	喜悦	在	他的	闪闪发光	眼睛	.

“星期五低声说道，眼中闪烁着不祥的喜悦。”

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgjər] [æt; ət][ðə; ði] [stɪk] .

He	looked	at	the	figure	at	the	stick	.
他	看起来	在	这	数字	在	这	戳	.

他看着棍子上的身影。

" ['fɑːloʊ] - [ɪm] [naʊ] , [sə] , [æn; ən] - [wer] [aʊt] [ðer; ðər] [prəd'ʒektəz] ?

"	Follow	'	em	now	,	suh	,	an	'	wear	out	their	projectors	?
"	跟随	-	呃	现在	,	苏	,	一个	-	穿	出去	他们的	投影仪	?

“现在就跟着他们，先生，把他们的投影仪都弄坏吧？”

" [kɑːz] ['θɔːtfəli] [smuːðd] [hɪz; ɪz] [bæŋz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [friː] [hænd] .

"	Carse	thoughtfully	smoothed	his	bangs	with	his	free	hand	.
"	卡尔斯	深思熟虑	平滑	他的	刘海	和	他的	自由的	手	.

卡斯若有所思地用空着的那只手捋了捋刘海。

" ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] ['peɪʃntli] .

"	Plenty	of	time	for	that	,	"	he	said	patiently	.
"	很多	的	时间	为了	那	,	"	他	说	耐心	.

“时间很充裕，”他耐心地说。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði] [ræntʃ] [meɪ] [stɪl] [biː; bi][ə'laɪv] : [wiː; wi][mʌst; məst] [ker] [fɔːr; fər]

"	Some	of	the	men	on	the	ranch	may	still	be	alive	:	we	must	care	for
"	一些	的	这	男人	在	这	牧场	可能	仍然	是	活	:	我们	必须	关心	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“农场里可能还有一些人活着：我们必须照顾他们。”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lænd] .
I'm going to land .
我是 去 到 土地 .

我要降落了。

[tel] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] [θruː] [ðə; ði] - [ɑːn] [ðæt] [ʃɪp] .
Tell the engineer to keep watch through the electelscope on that ship .
告诉 这 工程师 到 保持 手表 通过 这 - 在 那 船 .

告诉轮机员用船上的电镜监视。

[aɪl] [stɑːrt] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɔːrtli] . "
I'll start overtaking it shortly . "
患病的 开始 超车 它 不久 . "

我很快就会开始超越它。

" ['fʌni] ['aʊər; ɑːr] ['reɪz] ['dɪdnt] - - [ɪm] , " ['fraɪdeɪ] ['ruːməˌneɪtɪd] [ə'laʊd] .
" Funny our rays didn't ha'm ' em , " Friday ruminated aloud .
" 有趣的 我们的 射线 没有 - - 呃 , " 星期五 反刍 大声 .

“真奇怪，我们的太阳没有它们，”星期五喃喃自语道。

" [eɪnt] [noʊ]['ɔːrd(ə)neri][krɑːft] , [ðæt] .
" Ain't no ordinary craft , that .
" 不是 不 普通的 工艺 , 那 .

“那可不是普通的工艺。”

[noʊ] , [sə] , [ðeɪz] [mɔːr] [ɪn] [ðɪs] [hiə] ['bɪznəs] [ðæn; ðən] [hɪts] [joʊ] - [aɪz] ! "
No , suh , they's more in this heah business than hits yo ' eyes ! "
不 , 苏 , 他们是 更多的 在 这 嘿 商业 比 点击量 哟 - 眼睛 ! "

不，先生，他们在这个医疗保健行业所做的远不止你看到的！

" [naʊ] [jʊə(r)] ['getɪŋ] ['sɪnɪk(ə)l] , [ɪ'klɪps] , " [ðə; ði] [hɔːk] [sed] ['draɪli] .
" Now you're getting cynical , Eclipse , " the Hawk said dryly .
" 现在 你是 获得 愤世嫉俗 , 蚀 , " 这 鹰 说 干巴巴地 .

“你现在变得愤世嫉俗了，伊克利普斯，”鹰冷冷地说。

['kwɔːrtər] - [maɪl] - [skwer] [blɑːk] [ʌv; əv] [lænd] [hæd; həd] [bɪn] [fenst] [ɔːf] [æz; əz] [ə; eɪ] [kə'ræl] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
quarter - mile - square block of land had been fenced off as a corral for the
四分之一 - 英里 - 正方形 堵塞 的 土地 有 到过 围栏 离开 作为 一个 围栏 为了 这
['naɪnti] - [hed] [hɜːrd] [ʌv; əv] [bʊl] [fæntɪs]
ninety - head herd of bull phantis
九十 - 头 一群 的 公牛 范蒂斯

一块四分之一平方英里的土地被围了起来，作为饲养九十头公牛的畜栏。

[kɑːz] [kept] [ɑːn] [aɪ'æpətəs] .
Carse kept on Iapetus .
卡尔斯 保留 在 伊阿珀托斯 .

卡斯被安置在伊阿珀托斯山上。

[ðiːz] ['kriːtʃərz] [ri'zembld] ['moʊstli] [ðə; ði] [oʊld] ['ɑːstrɪtʃ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [bʌt; bət] [gruː] [noʊ] ['fɛðɚz] .
These creatures resembled mostly the old ostrich of Earth , but grew no feathers .
这些 生物 类似 大多 这 老的 鸵鸟 的 地球 , 但 生长 不 羽毛 .

这些生物大多类似于地球上的古老鸵鸟，但却没有长羽毛。

[ðə; ði] [nek] , [haʊ'evər] [wʌz; wəz] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɒstrɪtʃɪz] ; [ðə; ði] ['leðəri] [skɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
The neck , however was shorter than the ostrich's ; the leathery skin of a
这 脖子 , 然而 曾是 较短 比 这 鸵鸟的 ; 这 皮革状的 皮肤 的 一个
[dræb] [greɪ] ['kʌlər] ;
drab gray color ;
单调 灰色的 颜色 ;

然而，它的脖子比鸵鸟的短；皮肤呈暗灰色，质地像皮革一样；

[ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [haɪnd] [fiːt] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] [ɪ'rekt] , [prɪ'hens(ə)l] [ænd; ənd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]

the	powerful	hind	feet	,	on	which	they	stood	erect	,	prehensile	and	armed	with
这	强大的	后	脚	,	在	哪个	他们	站立	直立	,	可抓握的	和	武装	和

[ʃɔːrt] ['stæbɪŋ] [spɜːrz] ;

short	stabbing	spurs	;
短的	刺	马刺	;

它们强壮的后脚使它们能够直立行走，后脚具有抓握能力，并长有短而锋利的刺爪；

[ðə; ði] [fɔːr'ɑːmz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [juːst] [fɔːr; fər] ['plʌkɪŋ] [ðə; ði] ['delɪkət] [ʃuːts] [ænd; ənd] [jʌŋ] [liːvz]

the	forearms	short	and	used	for	plucking	the	delicate	shoots	and	young	leaves
这	前臂	短的	和	用过的	为了	拔毛	这	精美的	芽	和	年轻的	树叶

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] .

on	which	they	lived	.
在	哪个	他们	居住地	.

前臂短小，用于采摘它们赖以生存的嫩芽和嫩叶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪm] ['flɪkər] [ʌv; əv] [ˌruːdɪ'mentri] [ɪn'telɪdʒəns] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bʊlɪt] ['hedz] ;

There	was	a	dim	flicker	of	rudimentary	intelligence	inside	the	bullet	heads	;
那里	曾是	一个	暗淡	闪烁	的	基本的	智力	里面	这	子弹	头部	;

子弹头内部闪现出一丝微弱的、原始的智慧；

[ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] [men] [æz; əz][ðer; ðər] ['enəmi] , [ænd; ənd] [heitid] [ðem; ðəm] .

they	recognized	men	as	their	enemies	,	and	hated	them	.
他们	认可	男人	作为	他们的	敌人	,	和	憎恨	他们	.

他们将男人视为敌人，并憎恨他们。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [ni'sesiteitid] ['kerf(ə)l] ['hændlɪŋ] , [fɔːr; fər] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l]

And	therefore	they	necessitated	careful	handling	,	for	,	even	without	the	valuable
和	所以	他们	必要	小心	处理	,	为了	,	甚至	没有	这	有价值的

[hed] - [hɔːrnz] ,

head	-	horns	,
头	-	角	,

因此，即使没有珍贵的头角，它们也需要小心对待。

[ðer; ðər] [ʃɑːrp] - [spɜːrd] [fiːt] [kʊd; kəd][ˌɑːr aɪ 'piː][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['ɪntuː] [ʃredz] [ɪn]['sekəndz; sɪ'kɑːndz]

their	sharp	-	spurred	feet	could	rip	a	human	being	into	shreds	in	seconds
他们的	锋利的	-	受到刺激	脚	可以	撕裂	一个	人类	存在	进入	碎屑	在	秒

.

:
.

它们长着锋利尖刺的脚，能在几秒钟内将人撕成碎片。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['klʌstərd] [naʊ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['waɪər] [kə'ræl] - [fens] , [ɪ'lektrɪfaɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent]

They	were	clustered	now	behind	the	wire	corral	-	fence	,	electrified	to	prevent
他们	是	聚类	现在	在后面	这	金属丝	围栏	-	栅栏	,	带电	到	防止

[ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['breɪkɪŋ] [θruː] .

them	from	breaking	through	.
他们	从	打破	通过	.

它们现在聚集在带电的铁丝围栏后面，以防止它们冲破围栏。

[ðeɪ] [beˈləud] ['æŋgrəli][ænd; ənd] [ʃʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'baʊt] [æz; əz][ðer; ðər] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] [blʌd] -

They	bellowed	angrily	and	shoved	each	other	about	as	their	wicked	little	blood	-
他们	咆哮	愤怒地	和	推搡	每个	其他	关于	作为	他们的	邪恶	小的	血	-

[ʃɑːt] [aɪz] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr]['dev(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['drɑːpɪŋ] ['dʒentli] [daʊn] .

shot	eyes	caught	sight	of	the	Star	Devil	as	she	came	dropping	gently	down	.
射击	眼睛	捕捉	视线	的	这	星星	魔鬼	作为	她	来了	下降	轻轻地	向下	.

他们愤怒地咆哮着，互相推搡，他们邪恶的、布满血丝的小眼睛瞥见了缓缓降落的星魔。

[æt; ət][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [krɑːft][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃɪps] [ˌendʒɪ'nɪr] .

At	the	electelscope	of	the	descending	craft	was	the	ship's	engineer	.
在	这	-	的	这	下降	工艺	曾是	这	船的	工程师	.

在正在下降的飞船的电子望远镜旁，站着的是船的工程师。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['sentərd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɑːn][ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['paɪrət][krɑːft][ðæt][baɪ][naʊ]

He	had	just	centered	the	instrument	on	the	fleeing	pirate	craft	that	by	now
他	有	只是	居中	这	乐器	在	这	逃离	海盗	工艺	那	经过	现在

[wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sætəˌlaɪts] ['ætməsfɪr] ,

was	leaving	the	satellite's	atmosphere	,
曾是	离开	这	卫星的	气氛	,

他刚刚将仪器对准了那艘正在逃离卫星大气层的海盗船。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [ə'bʌv] [ðə; ði][baʊ; boʊ] ['wɪndoʊz] ,

and	the	image	was	large	on	the	screen	above	the	bow	windows	,
和	这	图像	曾是	大的	在	这	屏幕	多于	这	弓	视窗	,

图像在船首舷窗上方的大屏幕上显示得很大。

[wer] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] ['stedi] [aɪ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

where	he	kept	a	steady	eye	on	it	.
在哪里	他	保留	一个	稳定的	眼睛	在	它	.

他一直密切关注着它。

[ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt] - [lɑːk] [swʌŋ] ['oʊpən] , [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] [daʊn] , [ænd; ənd] [kɑːz]

The	inner	door	of	the	port	-	lock	swung	open	,	the	outer	door	down	,	and	Carse
这	内	门	的	这	港口	-	锁	摇摆	打开	,	这	外	门	向下	,	和	卡尔斯

[wɔːkt] [θruː] ,

walked	through	,
步行	通过	,

船闸内门打开，外门落下，卡尔斯走了进去。

['fɑːloʊd] [baɪ]['fraɪdeɪ][ænd; ənd] ['hɑːrknəs] .

followed	by	Friday	and	Harkness	.
随后	经过	星期五	和	哈克尼斯	.

随后是弗莱迪和哈克尼斯。

[æn; ən] ['ʌgli] [siːn] [leɪ] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['glerɪŋ] ['deɪlaɪt] .

An	ugly	scene	lay	spread	out	before	them	in	the	glaring	daylight	.
一个	丑陋的	场景	躺	传播	出去	前	他们	在	这	刺眼	日光	.

在刺眼的日光下，一幅丑陋的景象展现在他们面前。

[ðə; ði]['treɪdər][hæd; həd]['oʊnli] [gɔːn] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [wen] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət]

The	trader	had	only	gone	a	few	paces	when	he	paused	and	looked	down	at
这	商	有	仅有的	已消失	一个	很少	步幅	什么时候	他	暂停	和	看起来	向下	在

[æn; ən] - [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] .

an	outsprawled	thing	that	had	once	been	a	man	.
一个	-	事物	那	有	一次	到过	一个	男人	.

商人刚走了几步，就停了下来，低头看着一个四仰八叉地躺着的东西，那曾经是一个人。

['stuːpɪŋ] ,

Stooping	,
弯腰	,

弯腰，

[hiː; hi] ['veri] ['dʒentli] [tɜːrnd] [ðə; ði] [mes] [ʌv; əv] [tʃɑːrd] [fleʃ] ['oʊvər][ænd; ənd] [piəd] [æt; ət] [wʌt]

he	very	gently	turned	the	mess	of	charred	flesh	over	and	peered	at	what
他	非常	轻轻地	转向	这	混乱	的	烧焦的	肉	超过	和	窥视	在	什么

[wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] .

was	left	of	the	face	.
曾是	左边	的	这	脸	.

他非常轻柔地将那团烧焦的血肉翻过来，仔细查看了残存的脸部。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [smɔːl] , [bɜːrnt] [hoʊlz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

There	were	small	,	burnt	holes	in	it	,
那里	是	小的	,	烧焦的	孔	在	它	,

上面有一些烧焦的小孔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] [sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sə'spendɪd]

and	the	flesh	surrounding	them	looked	as	though	it	had	been	suspended
和	这	肉	周围	他们	看起来	作为	尽管	它	有	到过	暂停

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm]['oʊvər][ə; eɪ][sloʊ]['faɪər] . . . .

for	some	time	over	a	slow	fire	.	.	.	.
为了	一些	时间	超过	一个	慢的	火	.	.	.	.

他们周围的血肉看起来像是被长时间悬在慢火上烤过一样.....

[kɑːz] [roʊz][ænd; ənd][stɛərd]['ɪntuː] [speɪs] .

Carse	rose	and	stared	into	space	.
卡尔斯	玫瑰	和	凝视	进入	空间	.

卡尔斯站起身，目光呆滞地望着前方。

" [ruːθɝz] , [ə; eɪ] [gɑːrd] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] , [æz; əz] [ɪf] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Ruthers	,	a	guard	,	"	he	said	softly	,	as	if	speaking	to	himself	.
"	拉瑟斯	,	一个	警卫	,	"	他	说	轻轻	,	作为	如果	请讲	到	他自己	.

“鲁瑟斯，一个卫兵，”他轻声说道，仿佛在自言自语。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] .

He	walked	on	.
他	步行	在	.

他继续往前走。

[ə'nʌðər] [hiːp] [ʌv; əv] [fleʃ] [wʌz; wəz] [pɪtʃt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [frʌnt] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] - [haʊs] .

Another	heap	of	flesh	was	pitched	before	the	front	wall	of	the	ranch	-	house	.
其他	堆	的	肉	曾是	投球	前	这	正面	墙	的	这	牧场	-	房子	.

另一堆肉被堆放在农舍的前墙前。

[ðə; ði][mæn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər]

The	man	it	had	been	a	little	while	before	had	evidently	been	running	for
这	男人	它	有	到过	一个	小的	尽管	前	有	显然	到过	跑步	为了

[ðə; ði] [dɔːr] [wen] [ðə; ði] ['dedli] ['reɪz] [hæd; həd][gɑːt][hɪm; ɪm] .

the	door	when	the	deadly	rays	had	got	him	.
这	门	什么时候	这	致命	射线	有	得到	他	.

刚才那个人显然是在奔向门口时被致命射线击中的。

[hɪz; ɪz] [reɪ] - [gʌn] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] .

His	ray	-	gun	was	lying	a	few	feet	away	.
他的	射线	-	枪	曾是	说谎	一个	很少	脚	离开	.

他的射线枪就放在几英尺外。

[ə'gen] [kɑːz] [stuːpt] [ænd; ənd] [ə'gen] ['veri] ['dʒentli] [pʊld] [ðə; ði] ['rægɪd] [θɪŋ] ['oʊvər] .

Again	Carse	stooped	and	again	very	gently	pulled	the	ragged	thing	over	.
再次	卡尔斯	弯腰	和	再次	非常	轻轻地	拉	这	破烂不堪	事物	超过	.

卡斯再次弯下腰，轻轻地把那件破烂的东西拉了过来。

" [baɪ][gɑːd] ! " ['stæməd] ['hɑːrknəs] ['sʌd(ə)nli] , ['sterɪŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] , " [ðæt] — [ðæts]

"	By	God	!	"	stammered	Harkness	suddenly	,	staring	,	his	face	white	,	"	that	—	that's
"	经过	上帝	!	"	结结巴巴	哈克尼斯	突然	,	凝视	,	他的	脸	白色的	,	"	那	—	那就是

[dʒæk] [oʊ'fælən] — [oʊld][dʒæk] [oʊ'fælən] !

Jack	O'Fallon	—	old	Jack	O'Fallon	!
杰克	奥法伦	—	老的	杰克	奥法伦	!

“我的天哪！”哈克尼斯突然结结巴巴地说，他瞪大了眼睛，脸色苍白，“那是——那是杰克·奥法伦——老杰克·奥法伦！”

[waɪ] , [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [skuːl] [tə'geðər] !

Why	,	we	went	to	navigation	school	together	!
为什么	,	我们	去	到	导航	学校	一起	!

为什么？我们以前一起上过航海学校！

[wiː; wi] — "

We	—	"
我们	—	"

我们-”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [hɔːk] , " [oʊˈfælən] , ['oʊvərsɪr] .
" Yes , " said the Hawk , " O'Fallon , overseer .
" 是的 , " 说 这 鹰 , " 奥法伦 , 监工 .

“是的，”鹰说道，“奥法伦，监工。”

" [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
" He stepped into the house .
" 他 步 进入 这 房子 .

他走进了房子。

['fraɪdeɪ] , [ɪm'pæsɪv] [ænd; ənd] [grɪm] , [pʊld] ['hɑːrknəs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'stɔːrtɪd] ['bɑːdi] .
Friday , impassive and grim , pulled Harkness away from the distorted body .
星期五 , 冷漠 和 严峻 , 拉 哈克尼斯 离开 从 这 扭曲 身体 .

星期五，神情冷漠而严肃，将哈克尼斯从扭曲的尸体旁拉开。

[hriː] [mɔːr] [wɜːr; wər] ['tʌmbld] [tə'geðər] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['splɪntəd] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ruːm] .
hree more were tumbled together behind a splintered table in the main room .
三 更多的 是 翻滚 一起 在后面 一个 破碎的 桌子 在 这 主要的 房间 .

主房间里还有三人摔倒在一张破损的桌子后面。

[ðə; ði] ['reɪz] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər] [wɜːrk] [wel] .
The rays had done their work well .
这 射线 有 完毕 他们的 工作 出色地 .

射线很好地完成了它们的工作。

[θriː] [wɜːr; wər] ['weldɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , ['ɪntuː][wʌn] . . . .
Three were welded , it seemed , into one . . . .
三 是 焊接 , 它 似乎 , 进入 一 . . . .

三者似乎焊接成了一体……

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hɔːks] ['frɪdʒɪd] ['wɪspər] [keɪm] .
It was some time before the Hawk's frigid whisper came .
它 曾是 一些 时间 前 这 鹰的 寒冷 耳语 来了 .

过了好一会儿，鹰才发出冰冷的低语。

" ['mɑːrtn] . . . ['oʊləfsən] . . . [ænd; ənd] [ðɪs] — - . . .
" Martin . . . Olafson . . . and this — Antil . . .
" 马丁 . . . 奥拉夫森 . . . 和 这 — - . . .

“马丁……奥拉夫森……还有这个——安蒂尔……”

- [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][viːn'juːsiən][aɪ]['evər] [laɪkt] . . . .
Antil was the only Venusian I ever liked . . . .
- 曾是 这 仅有的 金星 我 曾经 喜欢 . . . .

安提尔是我唯一喜欢过的金星人……

" [ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd] [teiblz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'tɜːrnd] ,
" The chairs and tables in the room were overturned ,
" 这 椅子 和 表格 在 这 房间 是 翻覆 ,

房间里的椅子和桌子都被掀翻了，

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɔːr] [ðə; ði] [sɪəd] ['skɑːrz][ʌv; əv] [reɪ] - ['gʌnz] ,
most of them bore the seared scars of ray - guns ,
最多 的 他们 钻孔 这 烤 疤痕 的 射线 - 枪支 ,

他们身上大多数都留有射线枪灼伤的痕迹。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['despərət] [læst] ['mɪnɪt] [hænd] -
which showed plainly enough that there had been a desperate last minute hand -
哪个 显示 显然 足够的 那 那里 有 到过 一个 绝望的 最后的 分钟 手 -
[tuː; tə] - [hænd] ['strʌg(ə)l] [ðer; ðər] ,
to - hand struggle there ,
到 - 手 斗争 那里 ,

这清楚地表明，那里曾发生过一场殊死搏斗。

['æftər][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [reɪ] - [web][hæd; həd] [feɪld] [ænd; ənd][ðə; ði]['paiərits] [rʌʃt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

after	the	defensive	ray	-	web	had	failed	and	the	pirates	rushed	the	building	.
后	这	防守	射线	-	网站	有	失败的	和	这	海盗	匆忙	这	建筑	.

在防御射线网失效后，海盗们冲进了建筑物。

[ðə; ði]['reɪdioʊ]['ælkoʊv][wʌz; wəz] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [sɪəd] , [krækt] ['rekɪdʒ] .

The	radio	alcove	was	choked	with	seared	,	cracked	wreckage	.
这	收音机	壁龛	曾是	窒息	和	烤	,	裂纹	残骸	.

无线电台隔间里堆满了烧焦、破裂的残骸。

[kreɪn] , [ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər] , [stɪl] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [slʌmpt] ['oʊvər]['fɔ:rwərd] ,

Crane	,	the	operator	,	still	sat	in	his	seat	,	but	he	was	slumped	over	forward	,
起重机	,	这	操作员	,	仍然	卫星	在	他的	座位	,	但	他	曾是	瘫倒	超过	向前	,

操作员克莱恩仍然坐在座位上，但他身体向前倾着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tʃest] [wɜ:r; wər] ['pɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['slæntɪŋ] [reɪ] [hoʊlz] .

and	his	head	and	chest	were	pitted	with	slanting	ray	holes	.
和	他的	头	和	胸部	是	凹坑	和	斜	射线	孔	.

他的头部和胸部布满了倾斜的射线孔。

[wʌn] [hænd][hæd; həd] [bɪn] [ri:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['daɪəl] .

One	hand	had	been	reaching	for	a	dial	.
一	手	有	到过	到达	为了	一个	拨号	.

一只手正伸向拨号盘。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [tʃɑ:rd] .

The	other	was	twisted	and	charred	.
这	其他	曾是	扭曲	和	烧焦的	.

另一块则扭曲变形，烧焦了。

" [ænd; ənd] [kreɪn] , [ðə; ði] [læst] , " [sed] [hɔ:k] [kɑ:z] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][hi:; hi]

"	And	Crane	,	the	last	,	"	said	Hawk	Carse	,	and	for	some	moments	he
"	和	起重机	,	这	最后的	,	"	说	鹰	卡尔斯	,	和	为了	一些	时刻	他

[stʊd] [ðer; ðər] ,

stood	there	,
站立	那里	,

“还有最后一个，克莱恩，”霍克·卡斯说道，然后他站在那里愣了一会儿。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [koʊld][ænd; ənd] [ˌʌn'mu:vɪŋ] [seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['taɪni] ['twɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [left] ['aɪlɪd] .

his	face	cold	and	unmoving	save	for	the	tiny	twitching	of	the	left	eyelid	.
他的	脸	寒冷的	和	不动	节省	为了	这	微小的	抽搐	的	这	左边	眼皮	.

他的脸冰冷而毫无表情，只有左眼皮微微抽动了一下。

['ʌtər] ['saɪləns] ['restɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɪtər] [θri:] — [ə; eɪ] ['saɪləns] ['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l]

Utter	silence	rested	over	the	bitter	three	—	a	silence	broken	only	by	the	occasional
说出	沉默	休息	超过	这	苦的	三	—	一个	沉默	破碎的	仅有的	经过	这	偶然

[rɔ:r] [ʌv; əv][æn; ən]['æŋgri] - [bʊl] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] .

roar	of	an	angry	phanti	bull	outside	in	the	enclosure	.
吼	的	一个	生气的	-	公牛	外部	在	这	外壳	.

苦涩的三人之间一片死寂——只有偶尔从围栏外愤怒的潘蒂公牛的咆哮声中打破这片寂静。

['faɪnəli] [kɑ:z] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['fraɪdeɪ] .

Finally	Carse	took	a	deep	breath	and	turned	to	Friday	.
最后	卡尔斯	采取	一个	深的	气息	和	转向	到	星期五	.

最后，卡斯深吸一口气，转过身去看星期五。

" [ju:l] [si:] [tu:; tə][ðer; ðər] ['beriɪŋ] , " [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] ['kwaɪətli] .

"	You'll	see	to	their	burying	,	"	he	ordered	quietly	.
"	你会	看	到	他们的	埋葬	,	"	他	订购	悄悄	.

“你会负责他们的安葬事宜，”他平静地命令道。

" [get][ðə; ði]['paʊər] [reɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][bɜːrn][aʊt] [tuː] [bɪg][pɪts][ɑːn][ðæt] [noʊl] [ɔːf]
" Get the power ray from the ship and burn out two big pits on that knoll off
" 得到 这 力量 射线 从 这 船 和 烧伤 出去 二 大的 坑 在 那 小丘 离开
[ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'ræl] .
the corner of the corral .
这 角落 的 这 围栏 .

“从船上取来能量射线，在畜栏角落的小山丘上烧出两个大坑。”

" ['fraɪdeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['pʌzlmənt] .
" Friday looked at him in puzzlement .
" 星期五 看起来 在 他 在 困惑 .

星期五困惑地看着他。

" [tuː] , [sə] ? " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" Two , suh ? " he repeated .
" 二 , 苏 ? " 他 重复 .

“两个，先生？”他重复道。

" [waɪ] [tuː] ?
" Why two ?
" 为什么 二 ?

为什么是两个?

[waɪ] [nɑːt][pʊt] - [ɪm] [ɔːl][ɪn][wʌn] ? "
Why not put ' em all in one ? "
为什么 不是 放 - 呃 全部 在 一 ? "

为什么不把它们都放在一起呢?

" [juː; jʊ] [wɪl] [pʊt] [ɔːl][maɪ] [men] [ɪn][wʌn] .
" You will put all my men in one .
" 你 将要 放 全部 我的 男人 在 一 .

你会把我所有的人都集中到一个地方。

[aɪl] [niːd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪtər] . . . .
I'll need the other later . . . .
患病的 需要 这 其他 之后 . . . .

我之后还需要另一个.....

[juː; jʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [tuː; tə] ['hɑːrknəs] , " [get][ðə; ði]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv][hɔːrnz] [ə'bɔːrd] .
You , " he went on , to Harkness , " get the cargo of horns aboard .
你 , " 他 去 在 , 到 哈克尼斯 , " 得到 这 货物 的 角 船上 .

“你，”他继续对哈克尼斯说，“把那批号角货物运上船。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər] [θriː] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['paiərits] [fled] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
We can't leave it out there , for three of those pirates fled into the jungle .
我们 不能 离开 它 出去 那里 , 为了 三 的 那些 海盗 逃亡 进入 这 丛林 .

我们不能就此罢休，因为其中三个海盗逃进了丛林。

[aɪ] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ,
I haven't time to find them ,
我 还没有 时间 到 寻找 他们 ,

我没时间去找他们。

[ænd; ənd] [ðeid] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] ['beri] [ðə; ði][hɔːrnz] [ɪf] [wiː; wi] [left] [ðem; ðəm] .
and they'd come out and bury the horns if we left them .
和 他们会 来 出去 和 埋葬 这 角 如果 我们 左边 他们 .

如果我们把角留下，他们就会出来把角埋起来。

[aɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [suːn] .
I'll be with you soon .
患病的 是 和 你 很快 .

我很快就会和你在一起。

[wiː; wi] [teɪk] [ɔːf] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] . "

We	take	off	in	ten	minutes	.	"
我们	拿	离开	在	十	分钟	.	"

我们十分钟后起飞。

" [jes] , [sɜːr] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['nævɪgeɪtər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['niːgroʊ] [went] [aʊt] .

"	Yes	,	sir	,	"	answered	the	navigator	,	and	he	and	the	negro	went	out	.
"	是的	,	先生	,	"	回答	这	航海家	,	和	他	和	这	黑人	去	出去	.

“是的，先生，”领航员回答道，然后他和那个黑人就出去了。

[ɔːr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [kɑːz] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌbi] .

or	a	little	while	Carse	stayed	in	the	cubby	.
或者	一个	小的	尽管	卡尔斯	入住	在	这	小隔间	.

或者说，卡斯在小隔间里待了一会儿。

[æz; əz] [hiː; hi] ['sɔːftli] [stroʊkt] [ðə; ði] ['flæksn] [bæŋz] [ʌv; əv] [her] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,

As	he	softly	stroked	the	flaxen	bangs	of	hair	over	his	brow	,
作为	他	轻轻	抚摸	这	亚麻色	刘海	的	头发	超过	他的	眉头	,

他轻轻抚摸着额前垂下的亚麻色刘海，

[hiː; hi] [viʒuə,laizd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [haʊs] [ʌv; əv] [deθ] ,

he	visualized	what	had	happened	inside	that	house	of	death	,
他	可视化	什么	有	发生	里面	那	房子	的	死亡	,

他想象着那座死亡之屋里发生的事情，

['piːsɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] .

piecing	a	number	of	things	together	and	forming	a	whole	.
拼接	一个	数字	的	事物	一起	和	成型	一个	所有的	.

将许多事物拼凑在一起，形成一个整体。

[ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [pɔɪnts] .

On	the	surface	it	seemed	plain	enough	,	and	yet	there	were	one	or	two	points	.
在	这	表面	它	似乎	清楚的	足够的	,	和	然而	那里	是	一	或者	二	积分	.

. . .

: : :

. . .

表面上看似乎很简单，但实际上却有一两点需要注意……

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['pʌzlmənt] .

His	face	showed	a	trace	of	puzzlement	.
他的	脸	显示	一个	痕迹	的	困惑	.

他脸上露出一丝困惑。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtli] ;

He	shook	his	head	slightly	;
他	摇晃	他的	头	轻微地	;

他轻轻摇了摇头；

[ðen] [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] ['ɑːpɝˌeɪtɝz] ['bɑːdi] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [iːz] [ðæt]

then	he	stooped	and	picked	up	the	radio	operator's	body	with	an	ease	that
然后	他	弯腰	和	挑选	向上	这	收音机	操作员的	身体	和	一个	舒适	那

[maɪt] [hæv; həv] [siːmd] [sər'praɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['slendər] [mæn] ,

might	have	seemed	surprising	from	such	a	slender	man	,
可能	有	似乎	奇怪	从	这样的	一个	苗条	男人	,

然后他弯下腰，轻松地抱起了无线电操作员的尸体，这对于他这样身材瘦削的人来说，或许会令人惊讶。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

and	walked	out	of	the	house	.
和	步行	出去	的	这	房子	.

然后走出了房子。

[bɪ'jɑːnd] [wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'ræl] , [ə'pɑːn][ə; eɪ] [slaɪt] [raɪz][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Beyond	**one**	**corner**	**of**	**the**	**corral**	**,**	**upon**	**a**	**slight**	**rise**	**in**	**the**	**ground**	**,**
超过	一	角落	的	这	围栏	,	之上	一个	轻微	上升	在	这	地面	,

在畜栏一角之外，地势略微隆起的地方，

['fraɪdeɪ][wʌz; wəz] ['meltɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['sekənd] [greɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɪps] [greɪt] ['pɔːrtəb(ə)l] [reɪ] - [gʌn] .

Friday	**was**	**melting**	**out**	**the**	**second**	**grave**	**with**	**the**	**ship's**	**great**	**portable**	**ray**	**-**	**gun**	**.**
星期五	曾是	融化	出去	这	第二	严重	和	这	船的	伟大的	便携的	射线	-	枪	.

星期五，我们用船上的大型便携式射线枪融化了第二个坟墓。

[kɑːz] [leɪd] ['kreɪnz] ['bɑːdi]['dʒentli] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [greɪv] , [ðen] [went] [tuː; tə] [wer] ['hɑːrknəs] ,

Carse	**laid**	**Crane's**	**body**	**gently**	**down**	**in**	**the**	**first**	**grave**	**,**	**then**	**went**	**to**	**where**	**Harkness**	**,**
卡尔斯	铺设	起重机的	身体	轻轻地	向下	在	这	第一的	严重	,	然后	去	到	在哪里	哈克尼斯	,

卡斯轻轻地将克莱恩的遗体放入第一个墓穴，然后去了哈克尼斯那里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːr] ['dɛvəlz] ['reɪdioʊ] - [mæn][ænd; ənd] [kʊk] , [wʌz; wəz] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv]

with	**the**	**Star**	**Devil's**	**radio**	**-**	**man**	**and**	**cook**	**,**	**was**	**loading**	**the**	**cargo**	**of**
和	这	星星	魔鬼的	收音机	-	男人	和	厨师	,	曾是	加载中	这	货物	的

[hɔːrnz] [ə'bɔːrd] .

horns	**aboard**	**.**
角	船上	.

星魔号的无线电员和厨师正在将号角货物装上船。

[ðə; ði]['treɪdər] ['oʊpənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːksɪz] , [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] ['leər] [tuː; tə] [ɪn'spekt]

The	**trader**	**opened**	**several**	**of**	**the**	**boxes**	**,**	**glanced**	**at**	**the**	**upper**	**layers**	**to**	**inspect**
这	商	打开	一些	的	这	盒子	,	瞥了一眼	在	这	上	层	到	检查

[ðə; ði]['kwɑːləti] ,

the	**quality**	**,**
这	质量	,

交易者打开了几个箱子，瞥了一眼上层，检查货物的质量。

[ænd; ənd] , ['sætɪsfaɪd] , [kloʊzd] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

and	**,**	**satisfied**	**,**	**closed**	**them**	**again**	**.**
和	,	使满意	,	关闭	他们	再次	.

然后，满意地将它们再次关上。

[ɔːl] [ðə; ði][bɑːksɪz][wɜːr; wər] ['trʌndld] [suːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kræfts] ['oʊpən][pɔːrt][ænd; ənd][æft][tuː; tə][hɜːr; hər]

All	**the**	**boxes**	**were**	**trundled**	**soon**	**into**	**the**	**craft's**	**open**	**port**	**and**	**aft**	**to**	**her**
全部	这	盒子	是	隆隆地	很快	进入	这	工艺	打开	港口	和	后部	到	她

['kɑːrgoʊ][hoʊld] .

cargo	**hold**	**.**
货物	抓住	.

很快，所有的箱子都被推入船舱的敞开式舷窗，然后运到船尾的货舱。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɑːn] [wɑːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] - [ænd; ənd]['vɪzi] - [skriːn] [felt] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz]

The	**engineer**	**on**	**watch**	**at**	**the**	**electelscope**	**and**	**visi**	**-**	**screen**	**felt**	**a**	**hand**	**on**	**his**
这	工程师	在	手表	在	这	-	和	访问	-	屏幕	毛毡	一个	手	在	他的

['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm] .

shoulder	**and**	**looked**	**around**	**to**	**find**	**his**	**captain**	**standing**	**by**	**him**	**.**
肩膀	和	看起来	大约	到	寻找	他的	队长	常设	经过	他	.

值班的工程师在电镜和可视屏幕前感到一只手搭在了他的肩膀上，回头一看，发现他的船长正站在他旁边。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [skriːn] : [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

He	**pointed**	**up**	**at**	**the**	**screen**	**:**	**on**	**it**	**,**
他	尖	向上	在	这	屏幕	:	在	它	,

他指着屏幕：屏幕上显示着：

[ðə; ði] ['brɪgənd] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ɪn][saɪz] ,

the	**brigand**	**ship**	**was**	**a**	**mere**	**four**	**inches**	**in**	**size**	**,**
这	强盗	船	曾是	一个	仅仅	四	英寸	在	尺寸	,

这艘强盗船只有四英寸长，

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [streɪt] [aʊt] [ɑːn][æn; ən] [ʌn'weɪvərɪŋ] [kɔːrs] .

and	bearing	straight	out	on	an	unwavering	course	.
和	轴承	直的	出去	在	一个	坚定不移	课程	.

并坚定不移地朝着既定方向前进。

" [aɪ] ['rekənd] [ðer; ðər] [spiːd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [æn; ən] ['aʊər] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] ,

"	I	reckoned	their	speed	to	be	about	ten	thousand	an	hour	,	a	minute	ago	,
"	我	估计	他们的	速度	到	是	关于	十	千	一个	小时	,	一个	分钟	前	,

“我一分钟前估计他们的速度大约是每小时一万公里。”

[sɜːr] , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] .

sir	,	"	he	reported	.
先生	,	"	他	据报道	.

“先生，”他报告说。

" [naʊ] [ə'baʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] . "

"	Now	about	five	thousand	miles	away	.	"
"	现在	关于	五	千	英里	离开	.	"

“现在距离大约五千英里。”

" [haʊ] [suːn] , " [kɑːz] [æskt] , " [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˌoʊvər'hɔːl] [ðem; ðəm] ?

"	How	soon	,	"	Carse	asked	,	"	do	you	think	we	could	overhaul	them	?
"	如何	很快	,	"	卡尔斯	问	,	"	做	你	思考	我们	可以	大修	他们	?

卡斯问道：“你认为我们多久可以对它们进行彻底改造？”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [grɪnd] .

"	The	other	grinned	.
"	这	其他	咧嘴一笑	.

另一个人咧嘴一笑。

" [ɪf] [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [sɜːr] , [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] . "

"	If	you're	in	a	hurry	,	sir	,	about	two	hours	and	a	half	.	"
"	如果	你是	在	一个	匆忙	,	先生	,	关于	二	小时	和	一个	一半	.	"

“先生，如果您赶时间，大概需要两个半小时。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

"	I	am	in	a	hurry	.
"	我	是	在	一个	匆忙	.

“我很急。

[aɪ][wɑːnt][ɔːl][ðə; ði] [spiːd] [juː; jʊ][kæn; kən] ['mʌstər] . "

I	want	all	the	speed	you	can	muster	.	"
我	想	全部	这	速度	你	能	鼓起	.	"

我要你使出浑身解数，发挥出全部速度。

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [tuː; tə] [tuː] .

Might	be	able	to	get	it	down	,	to	two	.
可能	是	有能力的	到	得到	它	向下	,	到	二	.

或许可以减少到两个。

" [ðə; ði] [hɔːk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	Hawk	nodded	.
"	这	鹰	点头	.

“鹰点了点头。”

" [traɪ] .

"	Try	.
"	尝试	.

“尝试。

[rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər][poʊst] .
Return **to** **your** **post** **.**
返回 到 你的 邮政 .

返回你的岗位。

" [ˌaʊtˈsaɪd] , [θruː] [ðə; ði][pɔːrt] , [hiː; hi] [sɔː] [ˈfraɪdeɪ] [ˈsmuːðɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [greɪv] , [ðə; ði] [ˈberɪŋ]
" Outside , through the port , he saw Friday smoothing over the grave , the burying
" 外部 , 通过 这 港口 , 他 锯 星期五 平滑 超过 这 严重 , 这 埋葬
[ˈfɪnɪʃt] ,
finished ,
完成的 ,

“他透过港口看到星期五正在平整坟墓，埋葬工作已经结束了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈbekənd] [hɪm; ɪm][ɪn] .
and he beckoned him in .
和 他 招手 他 在 .

他招手示意他进来。

[æt; ət] [ðæt] [ˈsekənd] [ˈhɑːrknəs] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðə; ði][ˈkɑːrgoʊ][ɔːl] [ˈfɑːsənd] [daʊn] .
At that second Harkness reported the cargo all fastened down .
在 那 第二 哈克尼斯 据报道 这 货物 全部 系紧 向下 .

哈克尼斯随即报告说，货物已全部固定好。

[kɑːz] [snæpt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz] .
Carse snapped out his orders .
卡尔斯 啪啪 出去 他的 订单 .

卡斯厉声下达命令。

" [ˈhɑːrknəs] , " [hiː; hi] [sed] [ˈʃɔːrtli] , " [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈfraɪdeɪ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði][kənˈtroʊl][ˈkæbɪn] .
" Harkness , " he said shortly , " you and Friday with me in the control cabin .
" 哈克尼斯 , " 他 说 不久 , " 你 和 星期五 和 我 在 这 控制 舱 .

“哈克尼斯，”他简短地说，“你和弗莱迪跟我一起到控制室来。”

[spɑːrks] , [juː; jʊ][kæn; kən][get][æn; ən] [ˈaʊɚz] [sliːp] , [bʌt; bət] [liːv] [ðə; ði][ˈreɪdioʊ] [rɪˈsiːvər] [ˈoʊpən] .
Sparks , you can get an hour's sleep , but leave the radio receiver open .
火花 , 你 能 得到 一个 小时 睡觉 , 但 离开 这 收音机 接收者 打开 .

斯帕克斯，你可以睡一个小时，但要让收音机保持开着。

[kʊk] , [æn; ən] [ˈaʊɚz] [rest] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juːd] [ˈbetər] [wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] .
Cook , an hour's rest if you want it — and I think you'd better want it .
厨师 , 一个 小时 休息 如果 你 想 它 — 和 我 思考 你会 更好的 想 它 .

厨师，如果你想的话，可以休息一个小时——而且我认为你最好想休息。

[ðeəz; ðəz][wɔːr] [əˈhed] .
There's war ahead .
有 战争 前方 .

前方有战事。

[kloʊz] [pɔːrt] !
Close port !
关闭 港口 !

关闭港口！

" [ðə; ði] [ˈɪnər] [ænd; ənd] [ˈaʊtər] [dɔːz] [ˈnesəld] [ˈsnʌgli] , [wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈɪntuː] [pleɪs] [wɪð; wɪθ]
" The inner and outer doors nestled snugly , one after the other , into place with
" 这 内 和 外 门 依偎 舒适地 , 一 后 这 其他 , 进入 地方 和
[ə; eɪ] [hɪs] ;
a hiss ;
一个 嘶 ;

“内外两扇门一前一后，发出嘶嘶声，严丝合缝地安装到位；

[ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['grævəti] [pleɪts] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪps] ['beli] ['æŋgld] ['evər][soʊ] ['slaɪtli] .

the	rows	of	gravity	plates	in	the	ship's	belly	angled	ever	so	slightly	.
这	行	的	重力	盘子	在	这	船的	腹部	倾斜的	曾经	所以	轻微地	.

飞船腹部的重力板呈略微倾斜的角度。

[ʃi:; ʃi] ['kwivəd] , [ðen] , [ɪn][ə; eɪ][sɜ:rdʒ][ʌv; əv] ['paʊər] , ['lɪftɪd] [streɪt] [ʌp][ænd; ənd] [pɔɪzd] ;

She	quivered	,	then	,	in	a	surge	of	power	,	lifted	straight	up	and	poised	;
她	颤抖	,	然后	,	在	一个	涌	的	力量	,	抬起	直的	向上	和	准备	;

她颤抖了一下，然后一股力量涌上心头，笔直地站了起来，摆出了姿势；

[ðen] , ['ænsər] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [speɪs] - [stɪk] [ænd; ənd] [ək'seləreɪtər] ,

then	,	answering	the	touch	of	space	-	stick	and	accelerator	,
然后	,	回答	这	触碰	的	空间	-	戳	和	加速器	,

然后，响应空格键和油门键的触摸，

[ʃi:; ʃi] [went] ['stri:kɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [krɑ:ft] [ðæt]

she	went	streaking	through	the	atmosphere	on	the	trail	of	the	distant	craft	that
她	去	裸奔	通过	这	气氛	在	这	踪迹	的	这	遥远	工艺	那

[hæd; həd] [left] [ɪts][mɑ:rk][ʌv; əv] [blʌd] [ɑ:n][ai'æpətəs][ænd; ənd] [prə'vəukt] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

had	left	its	mark	of	blood	on	Iapetus	and	provoked	the	vengeance	of	the
有	左边	它是	标记	的	血	在	伊阿珀托斯	和	挑衅	这	复仇	的	这

[hɔ:k] . . . .

Hawk	.	.	.	.
鹰	.	.	.	.

她疾驰穿过大气层，追踪着那艘在伊阿珀托斯星球上留下血迹、激起鹰神复仇的远方飞行器.....

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[deθ] [raɪdz] [ðə; ði][stɑ:r]['dev(ə)l]

Death	Rides	the	Star	Devil
死亡	骑行	这	星星	魔鬼

死神骑着星魔

[su:əli] , [wen] [pər'sʊ] [æn; ən] ['enəmi] , [hɔ:k] [kɑ:z] [wʌz; wəz] [ɪm'pæsɪv] [ænd; ənd] [grɪm] ,

sually	,	when	pursuing	an	enemy	,	Hawk	Carse	was	impassive	and	grim	,
通常	,	什么时候	追求	一个	敌人	,	鹰	卡尔斯	曾是	冷漠	和	严峻	,

[ə'pærəntli] [ɪ'moʊʃənləs] , ['aɪsi] .

apparently	emotionless	,	icy	.
显然	冷漠无情	,	冰冷的	.

通常情况下，当追击敌人时，霍克·卡斯面无表情，神情严肃，似乎没有感情，冷若冰霜。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [si:md] ['sʌmhaʊ] [dɪ'stɜ:rbd] .

But	now	he	seemed	somehow	disturbed	.
但	现在	他	似乎	不知何故	不安	.

但现在他似乎有些心神不宁。

[hi:; hi] ['fɪdʒɪtid] [ə'raʊnd] , ['glænsɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [æt; ət][ðə; ði]['vɪzi] - [skri:n] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hɪz; ɪz]

He	fidgeted	around	,	glancing	occasionally	at	the	visi	-	screen	to	make	sure	his
他	坐立不安	大约	,	瞥了一眼	偶尔	在	这	访问	-	屏幕	到	制作	当然	他的

['kwɑ:ri] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['tʃeɪndʒɪŋ] [kɔ:rs] ,

quarry	was	not	changing	course	,
采石场	曾是	不是	变化	课程	,

他坐立不安，不时瞥一眼可视屏幕，以确保他的猎物没有改变方向。

[naʊ] ['wɑtʃɪŋ] ['fraɪdeɪ] ['dʒʌgl] [θru:] [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv] ['ætməsfɪr] ['ɪntu:] ['aʊtər] [speɪs] , [ænd; ənd]

now	watching	Friday	juggle	through	the	skin	of	atmosphere	into	outer	space	,	and
现在	观看	星期五	杂耍	通过	这	皮肤	的	气氛	进入	外	空间	,	和

[naʊ] ['stændɪŋ] [ə'pɑ:rt] ,

now	standing	apart	,
现在	常设	除	,

现在看着星期五穿过大气层进入外太空，然后独自站在那里，

['saɪlənt][ænd; ənd]['sɑ:ləteri] , ['bru:dɪŋ] .

silent	and	solitary	,	brooding	.
沉默的	和	孤	,	沉思	.

沉默寡言，孤僻沉思。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'fer] [hi:; hi] ['dɪdnt] [laɪk] .

There	was	something	about	the	affair	he	didn't	like	.
那里	曾是	某物	关于	这	事务	他	没有	喜欢	.

这段婚外情中有些东西让他很不舒服。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['di:pli] ['hɪd(ə)n] , [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [grɑ:spt] ['klɪrli] ; [ðæt] [maɪt] ,

Something	that	was	deeply	hidden	,	that	could	not	be	grasped	clearly	;	that	might	,
某物	那	曾是	深	隐	,	那	可以	不是	是	抓住	清楚地	;	那	可能	,

某种深藏不露、难以捉摸的事物；某种可能……

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [bi:; bi] [pjʊr] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

on	the	other	hand	,	be	pure	imagination	.
在	这	其他	手	,	是	纯的	想像力	.

另一方面，尽情发挥想象力吧。

[ænd; ənd] [jet] , [waɪ] —

And	yet	,	why	—
和	然而	,	为什么	—

然而，为什么——

[waɪ] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [hæd; həd][ðə; ði] ['brɪgəndz] ['teɪkən][tu:; tə][ðer; ðər] [hi:lz] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði]

Why	,	for	instance	,	had	the	brigands	taken	to	their	heels	with	just	the
为什么	,	为了	实例	,	有	这	强盗	已采取	到	他们的	高跟鞋	和	只是	这

['bɛrəst] ['sembləns] [ʌv; əv] [faɪt] ?

barest	semblance	of	fight	?
最简陋	外表	的	斗争	?

例如，为什么这些强盗只进行了最轻微的抵抗就仓皇逃窜了？

[waɪ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dɪ'fensɪv] [reɪ] - [web] [pru:f] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] [æt; ət] [li:st] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

Why	,	with	their	defensive	ray	-	web	proof	for	some	time	at	least	against	his
为什么	,	和	他们的	防守	射线	-	网站	证明	为了	一些	时间	在	至少	反对	他的

[ə'fensɪv] ['reɪz] ,

offensive	rays	,
进攻	射线	,

为什么呢？至少在一段时间内，他们的防御射线网可以有效抵御他的进攻射线。

[hæd; həd] [ðeɪ] [left] [wɪ'ðaʊt] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hɔ:rn] ?

had	they	left	without	more	of	a	struggle	for	the	horn	?
有	他们	左边	没有	更多的	的	一个	斗争	为了	这	喇叭	?

他们难道没有为了争夺号角而进行更多搏斗就离开了吗？

[waɪ] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [soʊ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [fli:] , ['noʊɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ðæt] [hi:; hi] , [ðə; ði]

Why	were	they	so	willing	to	flee	,	knowing	as	they	must	that	he	,	the
为什么	是	他们	所以	愿意的	到	逃跑	,	会心	作为	他们	必须	那	他	,	这

[hɔ:k] , [wʊd] ['fɑ:loʊ] ?

Hawk	,	would	follow	?
鹰	,	会	跟随	?

他们明知鹰侠会追来，为何还要如此急于逃跑？

[dɪd] [ðeɪ] [nɑːt] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd] — [θæŋks] [tuː; tə]['mæstər] ['saɪəntɪst] ['elɪət] - — [ðə; ði]

Did	they	not	know	he	had	—	thanks	to	Master	Scientist	Eliot	Leithgow	—	the
做过	他们	不是	知道	他	有	—	谢谢	到	掌握	科学家	艾略特	-	—	这

[fæstɪst] [ʃɪp] [ɪn] [speɪs] ,

fastest	ship	in	space	,
最快	船	在	空间	,

难道他们不知道，多亏了首席科学家埃利奥特·莱斯戈，他拥有太空中最快的飞船吗?

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [ˌoʊvər'teɪk][ðem; ðəm] ?

and	would	inevitably	overtake	them	?
和	会	不可避免地	超过	他们	?

并且必然会超越他们?

[wɜːr; wər] [ðeɪ] ['kuː][swiːz] [men] ?

Were	they	Ku	Sui's	men	?
是	他们	库	隋氏	男人	?

他们是顾遂的人吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [streŋθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'fensɪv] [reɪ] - [web] .

It	seemed	so	,	certainly	,	from	the	great	strength	of	their	defensive	ray	-	web	.
它	似乎	所以	,	当然	,	从	这	伟大的	力量	的	他们的	防守	射线	-	网站	.

从它们强大的防御性蛛网来看，情况似乎确实如此。

[noʊ] ['ʌðər] [ʃɪps] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ɪn] [speɪs] [seɪv] ['kuː][swiːz] [pə'zest] [sʌtʃ] ['paʊər] .

No	other	ships	that	he	knew	of	in	space	save	Ku	Sui's	possessed	such	power	.
不	其他	船舶	那	他	知道	的	在	空间	节省	库	隋氏	拥有	这样的	力量	.

据他所知，除了久穗号之外，太空中没有其他飞船拥有如此强大的力量。

[bʌt; bət] — [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] ['brɪliənt] - ['kʌstəmeri] [staɪl] .

But	—	it	wasn't	the	brilliant	Eurasian's	customary	style	.
但	—	它	不是	这	杰出的	-	习惯	风格	.

但这并非这位才华横溢的欧亚混血儿的惯常风格。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['sɪmp(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

It	was	too	simple	for	him	.
它	曾是	也	简单的	为了	他	.

对他来说太简单了。

[kɑːz] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [bæŋz] .

Carse	stroked	his	bangs	.
卡尔斯	抚摸	他的	刘海	.

卡斯抚摸着他的刘海。

[ðə; ði]['fæktərz][wɜːr; wər][ɔːl] [mɪkst] [ʌp] .

The	factors	were	all	mixed	up	.
这	因素	是	全部	混合	向上	.

各种因素混杂在一起。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

He	didn't	like	it	.
他	没有	喜欢	它	.

他不喜欢这样。

[aɪ'æpətəs] - ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] ;

Iapetus	'	atmosphere	was	left	behind	;
伊阿珀托斯	-	气氛	曾是	左边	在后面	;

伊阿珀托斯的大气层被留在了后面;

[ɪn] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [laɪt] [bluː] [wɑːʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][skaɪ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːrd] ,

in	minutes	the	light	blue	wash	of	her	sky	changed	to	the	hard	,
在	分钟	这	光	蓝色的	洗	的	她	天空	已更改	到	这	难的	,

几分钟后，她所在天空的浅蓝色变成了坚硬的蓝色。

['frɪdʒɪd] ['blæknəs] [ʌv; əv] ['laɪfləs] [speɪs] .
frigid **blackness** **of** **lifeless** **space** **.**
寒冷 黑 的 无生命 空间 .

冰冷的黑暗，死寂的太空。

[ðə; ði][stɑ:r] ['dɛvəlz] ['laɪtɪŋ] [tjʊb] [gləud] ['sɔ:ftli] , [ðoʊ] ['sætɜ·nz] ['reɪz] , ['kʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði]
The **Star** **Devil's** **lighting** **tubes** **glowed** **softly** **,** **though** **Saturn's** **rays** **,** **coming** **through** **the**
这 星星 魔鬼的 灯光 管子 发光 轻轻 , 尽管 土星的 射线 , 未来 通过 这
[waɪd] [baʊ; boʊ] ['wɪndoʊz] ,
wide **bow** **windows** **,**
宽的 弓 视窗 ,

透过宽大的船首舷窗，可以看到土星的光芒，星魔号的照明管发出柔和的光芒。

[stɪl] [lɪt] ['evri] ['ɑ:bdʒekt][ɪn][ðə; ði][kən'troʊl]['kæbɪn][wɪð; wɪθ][hɑ:rd][ænd; ənd] ['dæzlɪŋ] ['briljəns,-jənsi] .
still **lit** **every** **object** **in** **the** **control** **cabin** **with** **hard** **and** **dazzling** **brilliancy** **.**
仍然 点燃 每一个 目的 在 这 控制 舱 和 难的 和 耀眼的 才华横溢 .

控制舱内的所有物体仍然被明亮耀眼的灯光照亮。

[ˌɪn'saɪd] , [laɪt] [ænd; ənd] ['kʌlər] , [laɪf] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] ; [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] , ['seɪbl] [vɔɪd] ,
Inside **,** **light** **and** **color** **,** **life** **and** **action** **;** **outside** **,** **the** **eternal** **,** **sable** **void** **,**
里面 , 光 和 颜色 , 生活 和 行动 ; 外部 , 这 永恒 , 黑貂 空白 ,

内部是光与色，是生命与活力；外部是永恒的、漆黑的虚空。

['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['spɑ:rklɪŋ] [moʊts] [ʌv; əv] [wɜ:rld] .
sprinkled **with** **its** **millions** **of** **sparkling** **motes** **of** **worlds** **.**
撒上 和 它是 百万 的 闪闪发光 微粒 的 世界 .

点缀着数百万颗闪闪发光的小世界微粒。

[ænd; ənd] [ə'hed] — [ʃoʊn] [naʊ] [ɑ:n][ðə; ði]['vi:zə] - [skri:n] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [laɪt] ['dɑ:ts][ʌv; əv][ɪts][pɔ:rts]
And **ahead** **—** **shown** **now** **on** **the** **visa** **-** **screen** **only** **by** **the** **light** **dots** **of** **its** **ports**
和 前方 — 所示 现在 在 这 签证 - 屏幕 仅有的 经过 这 光 点 的 它是 端口
— [wʌz; wəz][ðə; ði] ['brɪgənd] [krɑ:ft] .
— **was** **the** **brigand** **craft** **.**
— 曾是 这 强盗 工艺 .

前方——现在只能通过签证屏幕上端口的光点显示出来——是强盗的船只。

[ðə; ði][stɑ:r]['dev(ə)l][wʌz; wəz] ['smu:ðli] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [spi:d] [ðæt] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [brɪŋ]
The **Star** **Devil** **was** **smoothly** **building** **up** **the** **speed** **that** **would** **eventually** **bring**
这 星星 魔鬼 曾是 顺利 建筑 向上 这 速度 那 会 最终 带来
[hɜ:r; hər] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][krɑ:ft][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
her **up** **to** **the** **craft** **of** **the** **enemy** **.**
她 向上 到 这 工艺 的 这 敌人 .

星魔号正稳步提升速度，最终将追上敌舰。

- [ɜ:rθ] - [wɑ:tʃ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [hæd; həd] [pæst] .
Carse's **Earth** **-** **watch** **told** **him** **that** **an** **hour** **and** **a** **half** **had** **passed** **.**
- 地球 - 手表 讲述 他 那 一个 小时 和 一个 一半 有 通过了 .

卡斯的地球手表告诉他，已经过去了一个半小时。

[ə; eɪ] [veɪg] [æŋ'zaɪəti] [ə'prest] [hɪm; ɪm] ,
A **vague** **anxiety** **oppressed** **him** **,**
一个 模糊的 焦虑 受压迫者 他 ,

一种莫名的焦虑感笼罩着他。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [su:n] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ə'kaʊntɪŋ]
but **he** **shook** **it** **off** **with** **the** **thought** **that** **soon** **the** **time** **for** **accounting**
但 他 摇晃 它 离开 和 这 想法 那 很快 这 时间 为了 会计
[wʊd] [ə'raɪv] .
would **arrive** **.**
会 到达 .

但他随即甩了甩头，心想清算的时候很快就会到了。

['oʊnli] ['fɔːrti] ['mɪnɪts] [mɔːr] ; ['prɑːbəbli] [les] .

Only	**forty**	**minutes**	**more**	**;**	**probably**	**less**	**.**
仅有的	四十	分钟	更多的	;	大概	较少的	.

只剩四十分钟了；可能还不到。

[hɪz; ɪz] [fɪrz] — ['fuːlɪʃ] .

His	**fears**	**—**	**foolish**	**.**
他的	恐惧	—	愚蠢	.

他的担忧——真是愚蠢。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː] [sə'spɪʃəs] . . . .

He	**was**	**getting**	**too**	**suspicious**	**.**	**.**	**.**	**.**
他	曾是	获得	也	可疑的	.	.	.	.

他开始疑神疑鬼了.....

[hen] [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] .

hen	**came**	**the**	**voice**	**.**
母鸡	来了	这	嗓音	.

然后声音传来。

[ˌaɪ 'tiː] [pɪrst] [θruː] [ðə; ði][kən'troʊl]['kæbɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌlaʊd'spiːkər] [koʊn] [ə'bʌv] [ðə; ði]['reɪdioʊ] ['swɪtʃbɔːrd] .

It	**pierced**	**through**	**the**	**control**	**cabin**	**from**	**the**	**loudspeaker**	**cone**	**above**	**the**	**radio**	**switchboard**	**.**
它	穿孔	通过	这	控制	舱	从	这	喇叭	锥体	多于	这	收音机	总机	.

它从无线电交换机上方的扬声器锥体处穿透了控制室。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] ['mɑːkɪŋ] .

It	**was**	**rough**	**and**	**mocking**	**.**
它	曾是	粗糙的	和	嘲讽	.

它粗鲁且带有嘲讽意味。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] :

It	**said**	**:**
它	说	:

上面写着：

" [hɔːk] [kɑːz] ?

"	**Hawk**	**Carse**	**?**
"	鹰	卡尔斯	?

“霍克·卡斯？”

[hɔːk]

Hawk
鹰

鹰

[kɑːz] ?

Carse	**?**
卡尔斯	?

卡斯?

[juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?

You	**hear**	**me**	**?**
你	听到	我	?

你听到了吗?

" ['meni] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] .

"	**Many**	**times**	**it**	**repeated**	**this**	**.**
"	许多	时代	它	重复	这	.

它重复了很多次。

" [jes] ?
" Yes ?
" 是的 ?

“是的?

[juː; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː] ,
You hear me ,
你 听到 我 ,

你听到了吗?

[hɔːk] [kɑːz] ?
Hawk Carse ?
鹰 卡尔斯 ?

鹰卡斯?

[aɪv] [ə; eɪ][dʒoʊk][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] — [ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] [dʒoʊk] .
I've a joke I want you to hear — a very funny joke .
我已经 一个 开玩笑 我 想 你 到 听到 — 一个 非常 有趣的 开玩笑 .

我有个笑话想跟你讲——一个非常搞笑的笑话。

[juːl] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] !
You'll enjoy it !
你会 享受 它 !

你会喜欢的!

" [ðer; ðər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][stə'kɑːtoʊ] [saʊndz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [ə'mjuːzmənt] .
" There interrupted the staccato sounds of an irrepressible amusement .
" 那里 中断 这 断奏 声音 的 一个 不可抑制的 娱乐 .

“突然，一阵阵无法抑制的欢笑声响起，打断了这一切。”

[kɑːz] [froʊz] .
Carse froze .
卡尔斯 冻住了 .

卡斯愣住了。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [baɪ]['hæbɪt] ['flʌtəd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [reɪ] - [gʌn] [bʌt] [æz; əz][hiː; hi] [wiːld] [ænd; ənd]
His fingers by habit fluttered over his ray - gun butt as he wheeled and
他的 手指 经过 习惯 飘动 超过 他的 射线 - 枪 屁股 作为 他 带轮子的 和
[lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌlaʊd'spiːkər] .
looked into the loudspeaker .
看起来 进入 这 喇叭 .

他习惯性地用手指抚摸着射线枪的枪托，然后转过身看向扬声器。

['fraɪdeɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [speɪs] - [stɪk] , [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] ;
Friday , at the space - stick , stared at him ;
星期五 , 在 这 空间 - 戳 , 凝视 在 他 ;

星期五，在太空棒旁，盯着他;

[hɑːrknəs] [feɪs] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][hiː; hi] [piəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌlaʊd'spiːkər] [ænd; ənd] [ðen]
Harkness's face was puzzled as he peered at the loudspeaker and then
哈克尼斯 脸 曾是 困惑 作为 他 窥视 在 这 喇叭 和 然后
[tɜːrnd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] .
turned and gazed at his captain .
转向 和 凝视 在 他的 队长 .

哈克尼斯一脸困惑地盯着扬声器，然后转过身凝视着他的船长。

" [bʌt; bət] [wer] , " [hiː; hi] [æskt] , " — [wer] [dʌz] [ðə; ði] [vɔɪs] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
" But where , " he asked , " — where does the voice come from ?
" 但 在哪里 , " 他 问 , " — 在哪里 做 这 嗓音 来 从 ?

“但是，”他问道，“——这声音是从哪里来的呢？”

[huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
Who is it ?
WHO 是 它 ?

是谁?

" [æz; əz] [ɪf] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈlaʊd] ,
" As if thinking aloud ,
" 作为 如果 思维 大声 ,

仿佛在自言自语，

[kɑːz] [ˈwɪspəd] :
Carse whispered :
卡尔斯 低声说道 :

卡斯低声说道:

" [frʌm; frəm] [ðæt] [ʃɪp] [əˈhed] .
" From that ship ahead .
" 从 那 船 前方 .

“从前面那艘船上。”

[aɪ] [hæf] [ɪkˈspektɪd] . . .
I half expected . . .
我 一半 预期的 . . .

我原本以为.....

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] , [ðæt] [vɔɪs] .
I know it well , that voice .
我 知道 它 出色地 , 那 嗓音 .

我太熟悉这个声音了。

[ˈveri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[its] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] . . . [ʌv; əv] . . .
It's the voice of . . . of . . .
它是 这 嗓音 的 . . . 的 . . .

这是.....的声音.....

[aɪ] [kɑːnt] [kwaɪt] [pleɪs] [ˌaɪ ˈtiː] . . . .
I can't quite place it . . . .
我 不能 相当 地方 它 . . . .

我一时想不起来在哪里看到过.....

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] . . . .
In a minute . . . .
在 一个 分钟 . . . .

稍等片刻.....

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] —
The voice of —
这 嗓音 的 —

声音——

" [ðə; ði] [ˈtʃʌklɪŋ] [ˈsiːst] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [vɔɪs] [spoʊk] .
" The chuckling ceased , and again the voice spoke .
" 这 轻笑 停止 , 和 再次 这 嗓音 辐 .

笑声停止了，那个声音再次响起。

" [jes] — [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfʌni] [dʒoʊk] !
" Yes — a very funny joke !
" 是的 — 一个 非常 有趣的 开玩笑 !

“是的——一个非常有趣的笑话！”

[aɪ] [kɑːnt] [ʃer] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [kɑːz] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [juːd] [spɔɪl] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	can't	share	it	all	with	you	,	Carse	,	because	you'd	spoil	it	.
我	不能	分享	它	全部	和	你	,	卡尔斯	,	因为	你会	剧透	它	.

卡斯，我不能把所有事情都告诉你，因为你会剧透的。

[bʌt; bət] [duː] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] , [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [faɪv] [men] — [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [huː] [leɪ] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ?

But	do	you	remember	,	some	years	ago	,	five	men	—	and	another	who	lay	before	them	?
但	做	你	记住	,	一些	年	前	,	五	男人	—	和	其他	WHO	躺	前	他们	?

但你是否还记得，几年前，有五个男人——还有另一个人躺在他们面前?

[duː] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [haʊ] [ðɪs] [læst] [mæn] [sed] :

Do	you	remember	how	this	last	man	said	:
做	你	记住	如何	这	最后的	男人	说	:

你还记得最后那个人是怎么说的吗?

- [iːtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] [fɔːr; fər] [wʌt] [juːv] [dʌn] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ? -

'	Each	one	of	you	will	die	for	what	you've	done	to	me	?	'
-	每个	一	的	你	将要	死	为了	什么	你已经	完毕	到	我	?	-

“你们每个人都会为对我所做的一切付出代价吗？”

[ðæt] [mæn] [ˈdɪdnt] [wer] [bæŋz] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ðen] .

That	man	didn't	wear	bangs	over	his	forehead	then	.
那	男人	没有	穿	刘海	超过	他的	前额	然后	.

那时那个人没有留刘海。

[rɪˈmembər] ?

Remember	?
记住	?

记住?

[wel] , [aɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪv] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [hɔːk]

Well	,	I'm	one	of	the	five	the	mighty	Hawk
出色地	,	我是	一	的	这	五	这	强大的	鹰

嗯，我是强大的鹰队五人组之一。

[kɑːz] [swɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] !

Carse	swore	he	would	kill	!
卡尔斯	发誓	他	会	杀	!

卡斯发誓他要杀人!

" [əˈgen] [ðə; ði] [vɔɪs] [broʊk] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] .

"	Again	the	voice	broke	into	a	chuckle	.
"	再次	这	嗓音	打破	进入	一个	轻笑	.

“那声音又变成了轻笑。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈendɪd] [ˈsʌd(ə)nli] .

But	it	ended	suddenly	.
但	它	结束	突然	.

但它却突然结束了。

[ðə; ði] [toʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt] , [wʌz; wəz] [ˈkruːəl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtɔːntɪŋ] [snɪr] .

The	tone	it	changed	into	was	entirely	different	,	was	cruel	with	a	taunting	sneer	.
这	语气	它	已更改	进入	曾是	完全	不同的	,	曾是	残忍的	和	一个	嘲讽	冷笑	.

语气完全变了，变得残酷而嘲讽。

" [bɑː] !
" Bah !
" 呸 !

“呸!

[ðə; ði] [əˈvendʒɪŋ] [hɔːk] !
The avenging Hawk !
这 复仇 鹰 !

复仇之鹰!

[ðə; ði] [ˈmaɪti] [hɔːk] !
The mighty Hawk !
这 强大的 鹰 !

威猛的鹰!

[wel] , [ɪn] [ˈmɪnɪts] , [juːl] [biː; bi] [ded] .
Well , in minutes , you'll be dead .
出色地 , 在 分钟 , 你会 是 死的 .

几分钟后，你就会死。

[juːl] [biː; bi] [ded] !
You'll be dead !
你会 是 死的 !

你会死的!

[ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈspæroʊ] [kɑːz] [wɪl] [biː; bi] [ded] !
The mighty Sparrow Carse will be dead !
这 强大的 麻雀 卡尔斯 将要 是 死的 !

强大的麻雀卡斯将不复存在!

" [ə; eɪ] [briːf] [ɪˈtɜːrnəti] [went] [baɪ] .
" A brief eternity went by .
" 一个 简短的 永恒 去 经过 .

时间仿佛凝固了。

[kɑːz] [rɪˈmembər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [glɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [gruː] [ˈkoʊldɝ] .
Carse remembered , and the glint in his gray eyes grew colder .
卡尔斯 记得 , 和 这 闪烁 在 他的 灰色的 眼睛 生长 更冷 .

卡斯想起来了，他灰色的眼睛里闪过一丝冷光。

" [dʒʌd][ðə; ði] [kaɪt] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
" Judd the Kite , " he whispered .
" 贾德 这 风筝 , " 他 低声说道 .

“贾德风筝，”他低声说道。

[ˈfraɪdiːz, ˈfraɪˌdeɪz][lɪps] [fɔːrmd] [ðə; ði][wɜːrdz] .
Friday's lips formed the words .
星期五的 嘴唇 形成 这 字 .

星期五的嘴唇吐出了这些字。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈhɑːrknəs] , [nuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfrʌnˌtiəz] [ʌv; əv] [speɪs] , [nuː] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd]
And even Harkness , new to the frontiers of space , knew the name and
[ˈekəud] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhɔːltɪŋli] .
echoed it haltingly .
和 甚至 哈克尼斯 , 新的 到 这 前沿 的 空间 , 知道 这 姓名 和
回声 它 断断续续地 .

即使是初涉太空领域的哈克尼斯也知道这个名字，并磕磕巴巴地重复了一遍。

" [dʒʌd][ðə; ði] [kaɪt] . . . .
" Judd the Kite . . . .
" 贾德 这 风筝 . . . .

“风筝贾德.....”

" [ef][ɔːl][ðə; ði] ['hentʃmən] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuː]['suːi; 'suːaɪ][hæd; həd] ['gæðərd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

"	f	all	the	henchmen	Dr	.	Ku	Sui	had	gathered	about	him	and
"	f	全部	这	喽啰	博士	.	库	隋	有	聚集	关于	他	和

['bændɪd] [ə'genst] [ɜːrθ] ,

banded	against	Earth	,
带状	反对	地球	,

“如果说库苏博士召集了所有手下，让他们联合起来对抗地球的话，

[ænd; ənd] [ə'genst] [kɑːz] , [ænd; ənd] [ə'genst] [ɔːl] ['piːsf(ə)l] ['treɪdərz][ænd; ənd] ['mɜːrtʃənt] - [ʃɪps] ,

and	against	Carse	,	and	against	all	peaceful	traders	and	merchant	-	ships	,
和	反对	卡尔斯	,	和	反对	全部	和平	交易员	和	商人	-	船舶	,

并反对卡尔斯，反对所有和平的商人和商船，

[dʒʌd][wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst]['kruːəl][ænd; ənd] [rɪ'lentləs] .

Judd	was	perhaps	the	most	cruel	and	relentless	.
贾德	曾是	也许	这	最多	残忍的	和	狠	.

贾德或许是最残忍、最无情的。

[ðə; ði] [kaɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] — [ðoʊ] ['oʊnli][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] — [jet] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['betər]

The	Kite	he	was	called	—	though	only	behind	his	back	—	yet	it	might	better
这	风筝	他	曾是	称为	—	尽管	仅有的	在后面	他的	后退	—	然而	它	可能	更好的

[hæv; həv] [bɪn] ['vʌltʃər] .

have	been	Vulture	.
有	到过	秃鹫	.

人们称他为“风筝”(虽然只是在背后)，但或许称他为“秃鹫”更贴切。

[bɪg][ænd; ənd][groʊs] , [wɪð; wɪθ] [θɪk] [ʌn'steɪb(ə)l][lɪps][ænd; ənd] ['stʌbi] , ['heri] ['fɪŋgərz] ,

Big	and	gross	,	with	thick	unstable	lips	and	stubby	,	hairy	fingers	,
大的	和	总的	,	和	厚的	不稳定	嘴唇	和	矮胖的	,	毛茸茸	手指	,

又大又丑，嘴唇又厚又不牢固，手指又短又毛茸茸的。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɑːtli] [gæŋ] [ʌv; əv][haɪ] - ['dʒækərz][hæd; həd] ['peɪntɪd] [ə; eɪ]

more	than	once	he	and	his	motley	gang	of	hi	-	jackers	had	painted	a
更多的	比	一次	他	和	他的	杂乱无章	帮派	的	你好	-	劫匪	有	绘	一个

['krɪmz(ə)n] [splæʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][fɑːr]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['frʌnˌtiəz] ,

crimson	splash	across	the	far	corners	of	the	frontiers	,
赤红	溅	穿过	这	远的	角落	的	这	前沿	,

他和他的乌合之众劫匪团伙不止一次地在边境的各个角落染上了鲜血。

[ænd; ənd] [dɔːbd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːrtʃərd] [graʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] ['treɪdɪŋ] [ʃɪps] .

and	daubed	it	to	the	tortured	groans	of	the	crews	of	honest	trading	ships	.
和	涂抹	它	到	这	受折磨	呻吟	的	这	船员	的	诚实的	贸易	船舶	.

并把它涂抹在诚实商船上的船员们痛苦的呻吟声中。

['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [plʌndʒd] [ɑːn]['aɪsəleɪtɪd] ['treɪdɪŋ] [poʊsts][ænd; ənd][left] [ðer; ðər]['fæktərz] ['wɔləuiŋ]

Often	they	had	plunged	on	isolated	trading	posts	and	left	their	factors	wallowing
经常	他们	有	暴跌	在	孤立	贸易	帖子	和	左边	他们的	因素	沉溺

[ɪn][ðer; ðər][laɪf] [blʌd] .

in	their	life	blood	.
在	他们的	生活	血	.

他们经常袭击孤立的贸易站，留下他们的代理人在血流成河中挣扎。

[ænd; ənd] [mɔːr] . . . .

And	more	.	.	.	.
和	更多的	.	.	.	.

还有更多.....

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi][set] [daʊn] [ɪn][prɪnt] ,

There	are	things	that	cannot	be	set	down	in	print	,
那里	是	事物	那	不能	是	放	向下	在	打印	,

有些事情是无法用文字描述的，

[ðæt] [ðə; ði] ['kerfəli] ['edɪtɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] ['oʊnli] [hɪnt] [æt; ət] ,

that	**the**	**carefully**	**edited**	**history**	**books**	**only**	**hint**	**at**	**,**
那	这	小心	编辑	历史	图书	仅有的	暗示	在	,

那些经过精心编辑的历史书籍只是略有提及的，

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðɪs] [klæs] [fel] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪts] [diːdz] .

and	**into**	**this**	**class**	**fell**	**many**	**of**	**the**	**Kite's**	**deeds**	**.**
和	进入	这	班级	跌倒	许多	的	这	风筝的	契约	.

而基特的许多事迹都属于这一类。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [viːn'juːsiən] ['tɔːtʃəz] .

He	**was**	**a**	**master**	**of**	**the**	**Venusian**	**tortures**	**.**
他	曾是	一个	掌握	的	这	金星	酷刑	.

他是金星酷刑的高手。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bænd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [dɪ'bɔtʃɪz] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ]

He	**and**	**his**	**band**	**during**	**the**	**unspeakable**	**debauches**	**which**	**always**	**followed**	**a**
他	和	他的	乐队	期间	这	无法形容	放荡不羁	哪个	总是	随后	一个

[sək'sesf(ə)l] [reɪd] [wʊd] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [baɪ] ['præktɪsɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tɔːtʃəz] [ɑːn] [ðə; ði]

successful	**raid**	**would**	**amuse**	**themselves**	**by**	**practising**	**certain**	**of**	**these**	**tortures**	**on**	**the**
成功的	袭击	会	娱乐	他们自己	经过	练习	肯定	的	这些	酷刑	在	这

['deɪz] ['kæptɪvz] ;

day's	**captives**	**;**
天	俘虏	;

他和他的同伙在每次成功劫掠之后都会进行难以言喻的狂欢，他们会以在当天俘虏身上施以某些酷刑来取乐；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['vɪktəms] , [bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [wʊd] [siː] [ænd; ənd] [fiːl] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl]

and	**his**	**victims**	**,**	**both**	**men**	**and**	**women**	**,**	**would**	**see**	**and**	**feel**	**indescribable**
和	他的	受害者	,	两个都	男人	和	女性	,	会	看	和	感觉	无法形容

[θɪŋz] ,

things	**,**
事物	,

他的受害者，无论男女，都会看到和感受到难以言喻的事物。

[ænd; ənd] [deθ] [wʊd] [biː; bi] [kept] [moʊst] ['kerfəli] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] [aʊns] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd]

and	**Death**	**would**	**be**	**kept**	**most**	**carefully**	**away**	**until**	**the**	**last**	**ounce**	**of**	**life**	**and**
和	死亡	会	是	保留	最多	小心	离开	直到	这	最后的	盎司	的	生活	和

[peɪn] [hæd; həd] [bɪn] [skwiːzd] [kwaɪt] [draɪ] .

pain	**had**	**been**	**squeezed**	**quite**	**dry**	**.**
疼痛	有	到过	挤压	相当	干燥	.

死神将被小心翼翼地保护起来，直到最后一丝生命和痛苦都被榨干为止。

" [dʒʌd] [ðə; ði] [kaɪt] , " [kɑːz] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑːrdli] ['ɔːdəbl] ['wɪspər] .

"	**Judd**	**the**	**Kite**	**,**	**"**	**Carse**	**repeated**	**in**	**a**	**hardly**	**audible**	**whisper**	**.**
"	贾德	这	风筝	,	"	卡尔斯	重复	在	一个	几乎	可听见的	耳语	.

“贾德风筝，”卡斯用几乎听不见的耳语重复道。

" [dʒʌd] [ðə; ði] [kaɪt] . . . [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪv] . . . .

"	**Judd**	**the**	**Kite**	**.**	**.**	**.**	**one**	**of**	**the**	**five**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	贾德	这	风筝	.	.	.	一	的	这	五	.	.	.	.

“风筝贾德……五人组之一……”

" ['sloʊli] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [roʊz] [ænd; ənd] [smuːðd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [bæŋz] [ʌv; əv] ['flæksn] [her] .

"	**Slowly**	**his**	**left**	**hand**	**rose**	**and**	**smoothed**	**his**	**long**	**bangs**	**of**	**flaxen**	**hair**	**.**
"	缓慢地	他的	左边	手	玫瑰	和	平滑	他的	长的	刘海	的	亚麻色	头发	.

“他缓缓抬起左手，抚平了他长长的亚麻色刘海。

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . "

"	**I**	**have**	**been**	**looking**	**for**	**him**	**.**	**"**
"	我	有	到过	寻找	为了	他	.	"

我一直在找他。

" [wɪl] [juː; jʊ][rɪˈplaɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [sɜːr] ? " [æskt] [ˈhɑːrknəs] .

"	Will	you	reply	to	him	,	sir	?	"	asked	Harkness	.
"	将要	你	回复	到	他	,	先生	?	"	问	哈克尼斯	.

“先生，您会回复他吗？”哈克尼斯问道。

" [wʌt] [juːz] ?

"	What	use	?
"	什么	使用	?

有什么用?

[hɪz; ɪz][træp] — [ˈkuː][swiːz][træp] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [bɪn] [set] .

His	trap	—	Ku	Sui's	trap	,	of	course	—	has	already	been	set	.
他的	陷阱	—	库	隋氏	陷阱	,	的	课程	—	有	已经	到过	放	.

他的陷阱——当然，是顾遂的陷阱——已经设好了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

霍克·卡斯(Hawk Carse)
第2/4页

" [hɪz; ɪz] [breɪn] ['reɪst] .
" His brain raced .
" 他的 脑 比赛 .

他脑子飞速运转。

" [wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? " [hiː; hi] ['wɪspəd] ['sloʊli] .
" What could it be ? " he whispered slowly .
" 什么 可以 它 是 ? " 他 低声说道 缓慢地 .

“会是什么呢？”他缓缓低声问道。

[raɪdeɪ][wʌz; wəz] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wʊli] [her] , [hɪz; ɪz] [smuːð] [feɪs] ['pʌz(ə)ld] , [wen] [kɑːz] ,
riday was scratching his woolly hair , his smooth face puzzled , when Carse ,
星期五 曾是 抓挠 他的 毛茸茸的 头发 , 他的 光滑的 脸 困惑 , 什么时候 卡尔斯 ,

里迪正挠着他蓬乱的头发，光滑的脸上满是疑惑，这时卡斯说道：

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [krɪsp] [dɪ'saɪsɪvnəs] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [lʊkt] [ʌp]
with the crisp decisiveness that always came to him when in action , looked up
和 这 脆 果断 那 总是 来了 到 他 什么时候 在 行动 , 看起来 向上
[æt; ət][ðə; ðɪ]['vɪzi] - [skriːn] .
at the visi - screen .
在 这 访问 - 屏幕 .

他行动时总是那么果断果断，抬头看向可视屏幕。

[ðə; ðɪ] ['brɪgənd] [wʌz; wəz] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [streɪt] [kɔːrs] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ˌəʊvə'hɔːld]
The brigand was still clinging to a straight course , and being overhauled
这 强盗 曾是 仍然 依恋 到 一个 直的 课程 , 和 存在 大修
['ræpɪdli] .
rapidly .
快速 .

强盗仍然坚持直线前进，但很快就被追上了。

[ə'nʌðər] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] ['straɪkɪŋ] ['dɪstəns] .
Another thirty minutes and they would be within striking distance .
其他 三十 分钟 和 他们 会 是 之内 引人注目 距离 .

再过三十分钟，他们就能进入攻击范围了。

[hiː; hi] [sed] ['tɜːrsli] :
He said tersely :
他 说 简洁地 :

他简短地说：

" [set] [ʌp] [ðə; ðɪ] [dɪ'fensɪv] [web] .
" Set up the defensive web .
" 放 向上 这 防守 网站 .

“建立防御网。”

['spaɪrəl][ænd; ənd] [zɪg] - [zæg][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ɔːl][juː; jʊ] [der] , ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [swɪŋ]
Spiral and zig - zag the ship all you dare , altering the period of the swing
螺旋 和 之字形 - 之字形 这 船 全部 你 敢 , 改变 这 时期 的 这 摇摆
[iːtʃ] [taɪm] .
each time .
每个 时间 .

尽情地让船盘旋、做之字形运动，每次都改变摆动的周期。

['hɑːrknəs] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [tʊr] .

Harkness	**,**	**you**	**and**	**I**	**are**	**going**	**to**	**make**	**an**	**inspection**	**tour**	**.**
哈克尼斯	,	你	和	我	是	去	到	制作	一个	检查	旅游	.

哈克尼斯，你和我将一起进行一次考察之旅。

['dʒen(ə)rəl][ə'lɑːrm] [ɪf] ['dʒʌdz] [kɔːrs] ['tʃeɪndʒɪz] , ['fraɪdeɪ] . "

General	**alarm**	**if**	**Judd's**	**course**	**changes**	**,**	**Friday**	**.**	**"**
一般的	警报	如果	贾德的	课程	变化	,	星期五	.	"

如果贾德周五改变策略，将引起普遍恐慌。

" [jes] , [sə] .

"	**Yes**	**,**	**suh**	**.**
"	是的	,	苏	.

“是的，先生。”

" [ðə; ði]['niːgroʊ] , ['fraʊnɪŋ] ,

"	**The**	**negro**	**,**	**frowning**	**,**
"	这	黑人	,	皱眉	,

黑人皱着眉头，

[geɪv] [hɪz; ɪz][ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] [æz; əz][ðə; ði] [hɔːk] [ænd; ənd] ['hɑːrknəs]

gave	**his**	**undivided**	**attention**	**to**	**his**	**instruments**	**as**	**the**	**Hawk**	**and**	**Harkness**
给予	他的	未分割的	注意力	到	他的	仪器	作为	这	鹰	和	哈克尼斯

[went] [æft]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [kəm'pɑːrtmənt] ,

went	**aft**	**into**	**the**	**next**	**compartment**	**,**
去	后部	进入	这	下一个	隔间	,

当霍克和哈克尼斯驶入下一个舱室时，他全神贯注地盯着自己的仪器。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] .

the	**engine**	**room**	**.**
这	引擎	房间	.

机舱。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [kwaɪt] ['nɔːrm(ə)l] .

It	**looked**	**quite**	**normal**	**.**
它	看起来	相当	普通的	.

看起来很正常。

[ðə; ði] [greɪt] ['daɪnəmoʊz][wɜːr; wər] ['hʌmɪŋ] ['smuːðli] ; [ðə; ði] [er] - [ri'njuːiŋ] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz]

The	**great**	**dynamos**	**were**	**humming**	**smoothly**	**;**	**the**	**air**	**-**	**renewing**	**machine**	**was**
这	伟大的	发电机	是	哼唱	顺利	;	这	空气	-	更新	机器	曾是

['fʌŋkʃnɪŋ] ['stedəli] ;

functioning	**steadily**	**;**
功能	稳步	;

大型发电机运转平稳；空气更新机稳定运行；

[ðə; ði] [geɪdʒ] [hændz][ɔːl] [slept] [ɔːr] ['kwivəd] [ɪn][ðer; ðər]['juːʒuəl]['pleɪsɪz] .

the	**gauge**	**hands**	**all**	**slept**	**or**	**quivered**	**in**	**their**	**usual**	**places**	**.**
这	测量	双手	全部	睡着了	或者	颤抖	在	他们的	通常	地方	.

仪表指针要么静止不动，要么在它们通常的位置上颤抖。

['nʌθɪŋ] [ʌn'iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [slaɪt] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ; ['nʌθɪŋ] [ðæt] [maɪt] ['pɑːsəbli]

Nothing	**uneven**	**in**	**the**	**slight**	**vibration**	**of**	**the**	**ship**	**;**	**nothing**	**that**	**might**	**possibly**
没有什么	不均匀	在	这	轻微	振动	的	这	船	;	没有什么	那	可能	可能

[fɔː'bəjd] ['trʌb(ə)l] .

forbode	**trouble**	**.**
预兆	麻烦	.

船身轻微的震动并无异常，也没有任何预示着麻烦的迹象。

[ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] , [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [piəd] [daʊn] ['kjʊriəsli] [ænd; ənd] [æskt] :

Up	**on**	**his**	**perch**	**,**	**the**	**engineer**	**peered**	**down**	**curiously**	**and**	**asked**	**:**
向上	在	他的	栖息	,	这	工程师	窥视	向下	奇怪的是	和	问	:

工程师站在高处，好奇地向下望去，问道：

" ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] , [sɜːr] ? "
" Anything wrong , sir ? "
" 任何事物 错误的 , 先生 ? "

先生，有什么问题吗?

" [nɑːt] [jet] , " [kɑːz] ['ænsər] ['ʃɔːrtli] .
" Not yet , " Carse answered shortly .
" 不是 然而 , " 卡尔斯 回答 不久 .

“还没有，”卡斯简短地回答道。

" [jʊə(r)] [ʃʊr] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['regjələr] [hɪr] ? "
" You're sure everything is regular here ? "
" 你是 当然 一切 是 常规的 这里 ? "

你确定这里一切正常吗?

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[bʌt; bət] [tʃek] ['evri] ['vaɪt(ə)l] [spɑːt][æt; ət] [wʌns] — [ænd; ənd] ['kwɪkli] .
But check every vital spot at once — and quickly .
但 查看 每一个 必不可少的 点 在 一次 — 和 迅速地 .

但要同时快速检查所有关键部位。

[ðen] [kiːp] [ə'lɜːrt] .
Then keep alert .
然后 保持 警报 .

然后保持警惕。

" [ðeɪ] [pæst] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kəm'pɑːrtmənt] , [ðə; ði] [mes] - [ruːm] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ]
" They passed on into the following compartment , the mess - room and sleeping
" 他们 通过了 在 进入 这 下列的 隔间 , 这 混乱 - 房间 和 睡眠
['kwɔːrtərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kruː] .
quarters for the crew .
四分之一 为了 这 全体人员 .

他们进入了下一个隔间，即船员的餐厅和宿舍。

['sɑːlɪd] ,
Solid ,
坚硬的 ,

坚硬的，

['rɪðmɪkl] [snɔːrz] [wɜːr; wər] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʊks] ['oʊpən] [maʊθ] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [sprɔːld]
rhythmical snores were issuing from the cook's open mouth as he lay sprawled
有节奏的 打鼾 是 发行 从 这 库克的 打开 嘴 作为 他 躺 蔓延
[aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] ;
out on his bunk ;
出去 在 他的 假寐 ;

厨师四仰八叉地躺在铺位上，张着嘴，发出有节奏的鼾声;

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['kɔːfi] ['hɔvəd] [ɪn][ðə; ði] [er] ;
the smell of coffee hovered in the air ;
这 闻 的 咖啡 悬停 在 这 空气 ;

空气中弥漫着咖啡的香气;

[ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [sliːp]

the	cabin	was	quiet	and	comfortable	with	an	atmosphere	of	sleep
这	舱	曾是	安静的	和	舒服的	和	一个	气氛	的	睡觉

[ænd; ənd] [rest] .

and	rest	.
和	休息	.

小屋安静舒适，充满了睡眠和休息的氛围。

[ðə; ði]['reɪdioʊ] - [mæn] , ['riːdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , [lʊkt] ['oʊvər][ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɑːz]

The	radio	-	man	,	reading	in	his	bunk	,	looked	over	and	,	seeing	it	was	Carse
这	收音机	-	男人	,	阅读	在	他的	假寐	,	看起来	超过	和	,	看到	它	曾是	卡尔斯

, [sæt] [ʌp] .

,	sat	up	.
,	卫星	向上	.

无线电员正在铺位上看书，他转头一看，发现是卡斯，便坐了起来。

" ['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ? " [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] .

"	Notice	anything	wrong	?	"	he	was	asked	.
"	注意	任何事物	错误的	?	"	他	曾是	问	.

“你发现什么不对劲了吗？”有人问他。

" [rɔːŋ] ?

"	Wrong	?
"	错误的	?

“错误的?

[wʌt] — [waɪ] , [noʊ] , [sɜːr] .

What	—	Why	,	no	,	sir	.
什么	—	为什么	,	不	,	先生	.

什么？——不，先生。

[juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][fɔːr; fər]['duːti] ? "

You	want	me	for	duty	?	"
你	想	我	为了	责任	?	"

你们需要我执行任务吗?

" [jes] . [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən][fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

"	Yes	.	Stay	here	and	keep	your	eyes	open	for	signs	of	trouble	.
"	是的	.	停留	这里	和	保持	你的	眼睛	打开	为了	标志	的	麻烦	.

“是的。留在这里，密切注意是否有危险迹象。”

[aɪm] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm] .

I'm	expecting	some	.
我是	期待	一些	.

我预计会有一些。

['dʒen(ə)rəl][ə'lɑːrm] [ɪf] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [θɪŋ] ['hæpənz] .

General	alarm	if	the	slightest	thing	happens	.
一般的	警报	如果	这	丝毫	事物	发生	.

哪怕发生最轻微的事情都会引起普遍恐慌。

" [ænd; ənd] [kɑːz] [went] ['nɔɪzləsli] ['ɪntuː][ðə; ði][læst] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

"	And	Carse	went	noiselessly	into	the	last	division	of	the	ship	.
"	和	卡尔斯	去	无声	进入	这	最后的	分配	的	这	船	.

“卡斯悄无声息地走进了船上的最后一个隔间。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːrgoʊ][hoʊld] .

This	was	the	cargo	hold	.
这	曾是	这	货物	抓住	.

这里是货舱。

[ðə; ði][bɑːksɪz][ʌv; əv] - [hɔːrnz][wɜːr; wər] ['niːtli] [stækt] [ɪn] [prɪ'saɪs] ['roʊz; 'raʊz] ;

The	boxes	of	phanti	horns	were	neatly	stacked	in	precise	rows	;
这	盒子	的	-	角	是	整齐地	堆叠	在	精确的	行	;

一箱箱的法提号角整齐地堆放在一起，排列得整整齐齐；

[ðə; ði][dɪm] [tuːb] ['bɜːrnɪŋ] [ˌoʊvər'hed] [ʃoʊd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [kɔːz] [fɔːr; fər][ə'lɑːrm]

the	dim	tube	burning	overhead	showed	nothing	that	gave	the	smallest	cause	for	alarm
这	暗淡	管子	燃烧	开销	显示	没有什么	那	给予	这	最小	原因	为了	警报

.

:

.

头顶昏暗的电子管没有显示任何令人担忧的迹象。

[ðə; ði] [hɔːks] ['nærəud] [aɪz] [swept] [wɔːlz] ,

The	Hawk's	narrowed	eyes	swept	walls	,
这	鹰的	范围缩小	眼睛	扫荡	墙壁	,

鹰的目光眯成一条缝，扫视着墙壁。

[dek] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv] [streɪn] [ɔːr] ['bʌklɪŋ] , [bʌt; bət] [faʊnd] [nʌn]

deck	and	ceiling	in	a	search	for	signs	of	strain	or	buckling	,	but	found	none
甲板	和	天花板	在	一个	搜索	为了	标志	的	拉紧	或者	屈曲	,	但	成立	没有任何

.

:

.

检查甲板和天花板，寻找拉伸或弯曲的迹象，但没有发现任何迹象。

[hen] [hiː; hi] [let] [hɪm'self] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃɪps] ['beli] ,

hen	he	let	himself	down	into	the	ship's	belly	,
母鸡	他	让	他自己	向下	进入	这	船的	腹部	,

然后他把自己放进船舱里。

[ɪn][ðə; ði] [θriː] - [fʊt] - [haɪ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːtəm] ['aʊtər] [hʌl] .

in	the	three	-	foot	-	high	space	between	the	deck	and	the	bottom	outer	hull	.
在	这	三	-	脚	-	高的	空间	之间	这	甲板	和	这	底部	外	船体	.

在甲板和船体底部外壳之间三英尺高的空间里。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [θriː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['delɪkətli] [ə'dʒʌstɪd] ['grævəti] [pleɪts] [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] .

He	found	the	three	rows	of	delicately	adjusted	gravity	plates	in	good	order	.
他	成立	这	三	行	的	轻柔地	调整	重力	盘子	在	好的	命令	.

他发现三排经过精密调节的重力板状态良好。

['hɑːrknəs] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .

Harkness	joined	him	.
哈克尼斯	加入	他	.

哈克尼斯也加入了他。

[ðer; ðər][hænd] - ['flæʃɪz] [skænd] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] [kəm'pɑːrtmənt] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd]

Their	hand	-	flashes	scanned	every	inch	of	the	narrow	compartment	as	they	made
他们的	手	-	闪光灯	扫描	每一个	英寸	的	这	狭窄的	隔间	作为	他们	制成

[ðə; ði] ['ʌndər] - [dek] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] [stem] [tuː; tə][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrwərd]

the	under	-	deck	passage	from	stem	to	bow	and	up	through	the	forward
这	在下面	-	甲板	通道	从	干	到	弓	和	向上	通过	这	向前

[træp] - [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði][kən'troʊl]['kæbɪn] .

trap	-	door	into	the	control	cabin	.
陷阱	-	门	进入	这	控制	舱	.

他们用手电筒扫视着狭窄舱室的每一寸，从船首到船首穿过甲板下的通道，然后穿过前舱门进入控制舱。

[ðeɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [æb'nɔːrm(ə)l] .

They	found	nothing	abnormal	.
他们	成立	没有什么	异常	.

他们没有发现任何异常。

[ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd]['fjuːəl][tæŋks] ,

The	water	and	fuel	tanks	,
这	水	和	燃料	坦克	,

水箱和燃料箱，

[bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪnər] [ænd; ənd] ['aʊtər] ['ʃɛlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːrtərz] ,

built	in	the	space	between	the	inner	and	outer	shells	above	the	living	quarters	,
建造	在	这	空间	之间	这	内	和	外	贝壳	多于	这	活的	四分之一	,

建在居住区上方内外壳之间的空间里，

['ɔːlsoʊ] ['jiːldɪd] ['nʌθɪŋ] ; ['laɪkwaɪz] [ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] .

also	yielded	nothing	;	likewise	the	storeroom	.
还	产生	没有什么	;	同样地	这	库房	.

储藏室也一无所获；同样，它也搜查了储藏室。

['nʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

Nothing	at	all	.
没有什么	在	全部	.

什么也没有。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɪn] ['eksələnt] [kən'dɪʃ(ə)n] .

The	whole	ship	was	in	excellent	condition	.
这	所有的	船	曾是	在	出色的	状况	.

整艘船状况极佳。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] .

Everything	was	working	as	it	should	.
一切	曾是	在职的	作为	它	应该	.

一切运转正常。

[kɑːz] [went] ['fɔːrwərd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrnɪs] ; [tɜːrnd] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['pʌz(ə)ld] [aɪz]

Carse	went	forward	again	with	Harness	;	turned	and	faced	him	with	puzzled	eyes
卡尔斯	去	向前	再次	和	马具	;	转向	和	面对	他	和	困惑	眼睛

.

:
.

卡斯带着哈内斯再次上前；他转过身，一脸疑惑地看着他。

" [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	can't	understand	it	,	"	he	said	.
"	我	不能	理解	它	,	"	他	说	.

“我无法理解，”他说。

" [waɪ] [ðæt] [θret] , [wen] ['evriθɪŋ] [siːmz] [ɔːl] [raɪt] ?

"	Why	that	threat	,	when	everything	seems	all	right	?
"	为什么	那	威胁	,	什么时候	一切	似乎	全部	正确的	?

“既然一切看起来都很好，为什么要发出威胁呢？”

[haʊ] [kæn; kən] [dʒʌd] [riːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ?

How	can	Judd	reach	me	to	kill	me	?
如何	能	贾德	抵达	我	到	杀	我	?

贾德要怎样才能找到我并杀了我?

[ænd; ənd][ɪn] ['mɪnɪts] ?

And	in	minutes	?
和	在	分钟	?

几分钟之内?

" [ðə; ði]['nævɪgeɪtər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The navigator shook his head .
" 这 航海家 摇晃 他的 头 .

领航员摇了摇头。

" [its] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː] , [sɜːr] .
" It's beyond me , sir .
" 它是 超过 我 , 先生 .

“先生，我无法理解。”

" [ðə; ði] [hɔːk] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" The Hawk shrugged his shoulders .
" 这 鹰 耸了耸肩 他的 肩膀 .

“鹰耸了耸肩。”

" [wel] , [wiːl] [siː] .
" Well , we'll see .
" 出色地 , 出色地 看 .

“嗯，我们拭目以待。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] [nuː] .
It might be something altogether new .
它 可能 是 某物 共 新的 .

这或许是一种全新的事物。

[juː; jʊ] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] [ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn] [wɑːtʃ] [ðer; ðər] .
You report to the engine - room and keep on watch there .
你 报告 到 这 引擎 - 房间 和 保持 在 手表 那里 .

你到机舱报到，并在那里值班。

['eni] [saʊnd] [ɔːr] [saɪn] , [gɪv] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə'lɑːrm] . "
Any sound or sign , give the general alarm . "
任何 声音 或者 符号 , 给 这 一般的 警报 . "

任何声音或迹象都应引起普遍警报。

" [jes] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [left] .
" Yes , sir , " he said , and left .
" 是的 , 先生 , " 他 说 , 和 左边 .

“是的，先生，”他说，然后离开了。

" [hiː; hi]['tɑːkən] - ['fuːlɪʃ] , [ðæt] [dʒʌd] , " ['grʌmbld] ['fraɪdeɪ] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [hæd; həd]
" He talkin ' foolish , that Judd , " grumbled Friday , seeing that the search had
" 他 谈话 - 愚蠢 , 那 贾德 , " 咕哝 星期五 , 看到 那 这 搜索 有
[bɪn] ['fruːtləs] .
been fruitless .
到过 徒劳无功 .

“贾德那家伙说话真蠢，”星期五抱怨道，因为他发现搜寻毫无结果。

" [hiː; hi] [θɪŋk] ['meɪbi] [hiː; hi][kæn; kən] [bʌst] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [reɪ] - [web] ?
" He think maybe he can bust through our ray - web ?
" 他 思考 或许 他 能 摔碎 通过 我们的 射线 - 网站 ?

“他以为他能突破我们的射线网吗？”

- !
Hmff !
- !

哼！

" [hɪz; ɪz]['mæstər] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" His master said nothing .
" 他的 掌握 说 没有什么 .

他的主人什么也没说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['moʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , ['weɪtɪŋ] — ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

He	was	standing	motionless	in	the	center	of	the	cabin	,	waiting	—	waiting	for
他	曾是	常设	静止不动	在	这	中心	的	这	舱	,	等待	—	等待	为了

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] .

he	knew	not	what	.
他	知道	不是	什么	.

他一动不动地站在小屋中央，等待着——他不知道自己在等待什么。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

Then	it	came	.
然后	它	来了	.

然后它来了。

[ə; eɪ] [prɪ'pærətɔːri] ['spʌtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌlaʊd'spiːkər] [ðæt] [spʌn] ['fraɪdeɪ] [ə'raʊnd] .

A	preparatory	sputter	from	the	loudspeaker	that	spun	Friday	around	.
一个	预备	发出嘶嘶声	从	这	喇叭	那	旋转	星期五	大约	.

周五来临之际，扬声器里传来一阵预兆性的嘶嘶声。

[hɔːk] [lʊkt] [ʌp] , [tɛnst] .

Hawk	looked	up	,	tensed	.
鹰	看起来	向上	,	紧张的	.

霍克抬起头，神情紧张。

[ə'gen] ['saʊndɪd] [ðə; ði][hɑːrd] , ['snirɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [dʒʌd] [ðə; ði] [kaɪt] .

Again	sounded	the	hard	,	sneering	voice	of	Judd	the	Kite	.
再次	听起来	这	难的	,	冷笑	嗓音	的	贾德	这	风筝	.

贾德风筝那尖锐、嘲讽的声音再次响起。

" [wɪə(r)] ['redi] [naʊ] , [kɑːz] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] .

"	We're	ready	now	,	Carse	:	there	was	a	little	delay	.
"	是	准备好	现在	,	卡尔斯	:	那里	曾是	一个	小的	延迟	.

“我们现在准备好了，卡斯：稍微耽搁了一下。”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] , [seɪ] , [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

I'll	give	you	,	say	,	five	seconds	.
患病的	给	你	,	说	,	五	秒	.

我给你五秒钟时间。

[jes] — [wʌn][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [men] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [kɪl] .

Yes	—	one	for	each	of	the	five	men	you	did	not	kill	.
是的	—	一	为了	每个	的	这	五	男人	你	做过	不是	杀	.

是的——为你没杀死的五个人，每人一个。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [kaʊnt] [ðem; ðəm] [ɔːf] ?

Shall	I	count	them	off	?
将	我	数数	他们	离开	?

要我数一数吗?

[ɔːl] [raɪt] .

All	right	.
全部	正确的	.

好的。

[juː; jʊ][hæv; həv] [tɪl] [ðə; ði] [fɪfθ] .

You	have	till	the	fifth	.
你	有	直到	这	第五	.

截止日期是5号。

" [wʌn] .

"	One	.
"	—	.

“—。

" ['fraɪdiːz, 'fraɪˌdeɪz][bɪg] [aɪz] [roʊld] ['nɜːrvəsli] ; [hiː; hi] [waɪpt] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [swet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

"	Friday's	big	eyes	rolled	nervously	;	he	wiped	a	drop	of	sweat	from	his
"	星期五的	大的	眼睛	滚动	紧张地	;	他	擦拭	一个	降低	的	汗	从	他的

[braʊ] [ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] .

brow	and	cursed	.
眉头	和	被诅咒的	.

“星期五的大眼睛紧张地转动着；他擦了擦额头上的汗珠，咒骂了一声。

" [tuː] .

"	Two	.
"	二	.

“二。

" [iː] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːk] ,

"	e	glanced	at	the	Hawk	,
"	e	瞥了一眼	在	这	鹰	,

他瞥了一眼鹰，

[ænd; ənd] [traɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] [ʌn'ʃeɪkəbl] ['stiːli] [kɑːm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [əd'ventʃərər]

and	tried	himself	to	assume	the	unshakable	steely	calm	of	the	great	adventurer
和	尝试	他自己	到	认为	这	坚定不移	钢铁般的	冷静的	的	这	伟大的	冒险家

.

:
.

他努力让自己表现得像一位伟大的冒险家那样沉着冷静。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fɪsts] [wʊd] [klentʃ] [ænd; ənd] [ʌn'klentʃ] [æz; əz][hiː; hi][stɛərd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['vɪzi] -

But	his	fists	would	clench	and	unclench	as	he	stared	up	at	the	visi	-
但	他的	拳头	会	紧握	和	放松	作为	他	凝视	向上	在	这	访问	-

[skriːn] .

screen	.
屏幕	.

但他盯着可视屏幕，拳头却不停地攥紧又松开。

[noʊ] [tʃeɪndʒ] !

No	change	!
不	改变	!

没有变化！

[ðə; ði] ['brɪgənd] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [streɪt] [ə'hed] [æz; əz]['evər] , [ə'pærəntli] ['fliːɪŋ] .

The	brigand	was	running	straight	ahead	as	ever	,	apparently	fleeing	.
这	强盗	曾是	跑步	直的	前方	作为	曾经	,	显然	逃离	.

强盗像往常一样径直向前跑，显然是在逃跑。

" [θriː] .

"	Three	.
"	三	.

“三。

" [ðə; ði]['niːgroʊz] [breθ] [keɪm] [mɔːr] ['kwɪkli] ; [ðə; ði] ['tendənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [stʊd] ['ʃɑːrpli] [aʊt] ,

"	The	negro's	breath	came	more	quickly	;	the	tendons	of	his	neck	stood	sharply	out	,
"	这	黑人的	气息	来了	更多的	迅速地	;	这	肌腱	的	他的	脖子	站立	尖锐地	出去	,

“黑人的呼吸急促起来；他脖子上的筋腱明显地凸了出来，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [ɑːrmz] [twɪtʃt] ['nɜːrvəsli] .

and	his	powerful	arms	twitched	nervously	.
和	他的	强大的	武器	抽搐	紧张地	.

他强壮的双臂紧张地抽搐着。

" [wɒts] [hiː; hi]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] , [sə] ?

"	What's	he	goin	'	to	do	,	suh	?
"	是什么	他	去	-	到	做	,	苏	?

“他打算做什么，先生？”

[wɒts] [hiː; hi] ['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] ?
What's he goin ' to do ?
是什么 他 去 - 到 做 ?

他打算做什么?

" [hiː; hi] [æskt] ['hɔːrsli] .
" he asked hoarsely .
" 他 问 沙哑地 .

他沙哑地问道。

" [wɒts] [hiː; hi] ['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] ? "
" What's he goin ' to do ? "
" 是什么 他 去 - 到 做 ? "

他打算做什么?

" [fɔːr] . "
" Four . "
" 四 . "

“四。”

" [tʃeɪndʒ] [kɔːrs] — [ə; eɪ] - ['stɑːrbərd] !
" Change course — a - starboard !
" 改变 课程 — 一个 - 右舷 !

“改变航向——向右舷！”

" [kɑːz] [ræpt] .
" Carse rapped .
" 卡尔斯 说唱 .

“Carse raped。

[ðə; ði] [speɪs] - [stɪk] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɔːl] ['fraɪdeɪ] [derd] , [æt; ət][ðer; ðər] [spiːd] ; [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n]
The space - stick moved a little , all Friday dared , at their speed ; the position
这 空间 - 戳 已搬 一个 小的 , 全部 星期五 敢于 , 在 他们的 速度 ; 这 位置
['daiəlz] [swʌŋ] ;
dials swung ;
拨号盘 摇摆 ;

太空摇杆微微移动了一下，星期五也敢以他们的速度移动；位置拨盘摆动着；

[ðə; ði][dɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪkst] [stɑːr] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['vɪzəb(ə)l][ə; eɪ]['moʊmənt] [brˈfɔːr] [θruː] [ðə; ði]
the dot of a fixed star that had been visible a moment before through the
这 点 的 一个 固定的 星星 那 有 到过 可见的 一个 片刻 前 通过 这
[baʊ; boʊ] ['wɪndoʊz] [wʌz; wəz] [naʊ] [gɔːn] .
bow windows was now gone .
弓 视窗 曾是 现在 已消失 .

刚才还能透过船首舷窗看到的恒星光点，现在已经消失了。

[tɪl] [ðə; ði] [fɪfθ] , [dʒʌd] [hæd; həd] [sed] .
Till the fifth , Judd had said .
直到 这 第五 , 贾德 有 说 .

直到第五个，贾德说道。

" [faɪv] !
" Five !
" 五 !

“五！

" [ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn] [ðə; ði] [kən'troʊl] ['kæbɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːr] ['dev(ə)l] [piəd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" The two men in the control cabin of the Star Devil peered at each other .
" 这 二 男人 在 这 控制 舱 的 这 星星 魔鬼 窥视 在 每个 其他 .

“星际恶魔号控制舱内的两名男子互相凝视着。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [likt] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] .

One	of	them	licked	his	lips	and	wiped	the	sweat	from	his	brow	.
一	的	他们	舔过	他的	嘴唇	和	擦拭	这	汗	从	他的	眉头	.

其中一人舔了舔嘴唇，擦了擦额头的汗。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

But	there	was	nothing	.
但	那里	曾是	没有什么	.

但什么也没有。

[noʊ] [saʊnd] , [noʊ] [tʃeɪndʒ] .

No	sound	,	no	change	.
不	声音	,	不	改变	.

没有声音，没有变化。

[noʊ]['dʒen(ə)rəl][ə'lɑːrm] [bel] .

No	general	alarm	bell	.
不	一般的	警报	钟	.

没有发出普遍警报。

[noʊ] [ə'fensɪv] [reɪ] ['spɪrɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv] [speɪs] ; [noʊ] ['slaɪtəst] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]

No	offensive	ray	spearing	across	the	reaches	of	space	;	no	slightest	change	in	the
不	进攻	射线	长矛刺杀	穿过	这	到达	的	空间	;	不	丝毫	改变	在	这

- [kɔːrs] .

brigand's	course	.
-	课程	.

没有一道攻击性的光束划破浩瀚的宇宙；强盗的行进路线也没有丝毫改变。

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] ['mɑːpt] [ðə; ði] [swet] [ə'weɪ] [læft] [laʊd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ɪn] [ˌoʊvər'welmɪŋ]

He	who	had	mopped	the	sweat	away	laughed	loud	and	long	in	overwhelming
他	WHO	有	拖把	这	汗	离开	笑了	大声	和	长的	在	压倒

[rɪ'liːf] .

relief	.
宽慰	.

他擦干了汗水，如释重负地大笑起来。

" [ɔːl] ! " [hiː; hi] ['gɜːgəld] .

"	All	foolishment	!	"	he	gurgled	.
"	全部	愚蠢	!	"	他	咕噜咕噜	.

“全是胡说！”他咕哝道。

" [ðæt] [dʒʌd] , [hiː; hi]['kreɪzi] .

"	That	Judd	,	he	crazy	.
"	那	贾德	,	他	疯狂的	.

“那个贾德，他疯了。”

[traɪ][tuː; tə] [sker] [ˌjuː 'es] , [aɪ] [ges] — [hʌ] !

Try	to	scare	us	,	I	guess	—	huh	!
尝试	到	吓	我们	,	我	猜测	—	嗯	!

你们是想吓唬我们吗？哼！

[traɪ][tuː; tə] — "

Try	to	—	"
尝试	到	—	"

试着——”

" [wɒts] [ðæt] ? " ['wɪspəd] [hɔːk] [kɑːz] .

"	What's	that	?	"	whispered	Hawk	Carse	.
"	是什么	那	?	"	低声说道	鹰	卡尔斯	.

“那是什么？”霍克·卡斯低声问道。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [feɪnt] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] [nɔɪz] , [ʌv; əv] ['muːvmənt] , [hæd; həd] [briːðd] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] .

A	sudden	faint	rustle	of	noise	,	of	movement	,	had	breathed	through	the	ship	.
一个	突然	头晕的	沙沙	的	噪音	,	的	移动	,	有	呼吸	通过	这	船	.

船舱内突然传来一阵微弱的沙沙声，像是有东西在动。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli][dɪ'sɜːrnəb(ə)l] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [gruː] .

At	first	it	was	hardly	discernible	;	but	it	grew	.
在	第一的	它	曾是	几乎	可辨别的	;	但	它	生长	.

起初几乎难以察觉；但后来逐渐发展起来。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [wɪð; wɪθ] ['pærəˌlaɪzɪŋ] [rə'pɪdəti] ['ɪntuː][ə; eɪ] [loʊ] [bʌt; bət] ['stedi] ['mɜːrmər] ,

It	grew	with	paralyzing	rapidity	into	a	low	but	steady	murmur	,
它	生长	和	瘫痪	快速	进入	一个	低的	但	稳定的	低语	,

它以惊人的速度发展成低沉但稳定的低语声，

['blendɪd] [suːn] [wɪð; wɪθ] ['vɔɪsɪz] [reɪzd] [ɪn] [kwɪk] [kraɪz] .

blended	soon	with	voices	raised	in	quick	cries	.
混合	很快	和	声音	提高	在	快的	哭泣	.

很快，就与急促的喊叫声混杂在一起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['pɪrsɪŋ] , ['rægɪd] [ʃriːk] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [ʌv; əv]

There	was	one	piercing	,	ragged	shriek	,	and	all	the	time	an	undertone	of
那里	曾是	一	冲孔	,	破烂不堪	尖叫	,	和	全部	这	时间	一个	底色	的

[ðə; ði] [ɪn'defɪnət] ,

the	indefinite	,
这	不定	,

一声尖锐刺耳的尖叫响起，始终萦绕着一种不确定的低语。

[pɪ'kjuːliər] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['rʌslɪŋ] , ['kriːpɪŋ] , ['groʊɪŋ] .

peculiar	sound	of	something	rustling	,	creeping	,	growing	.
奇特	声音	的	某物	沙沙声	,	爬行	,	生长	.

某种东西发出沙沙、爬行、生长的奇特声音。

[hen] [keɪm] [ðə; ði] [hɑːrʃ] ['dʒæŋgl][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə'lɑːrm] [bel] .

hen	came	the	harsh	jangle	of	the	general	alarm	bell	.
母鸡	来了	这	残酷的	争吵	的	这	一般的	警报	钟	.

随后传来刺耳的警报声。

" [speɪs] - ['suːts] !

"	Space	-	suits	!
"	空间	-	西装	!

“太空服！

" [kɑːz] [snæpt] .

"	Carse	snapped	.
"	卡尔斯	啪啪	.

卡斯突然崩溃了。

[ðə; ði][ə'lɑːrm][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn] ;

The	alarm	was	the	signal	to	put	them	on	;
这	警报	曾是	这	信号	到	放	他们	在	;

警报响起，就该戴上它们了；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seɪfgɑːrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [briːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪps] [wɔːlz] .

it	was	a	safeguard	from	a	possible	breach	in	the	ship's	walls	.
它	曾是	一个	保障	从	一个	可能的	违反	在	这	船的	墙壁	.

这是为了防止船体墙壁可能出现破损而采取的安全措施。

[ə'genst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɪld] ['ɔːf(ə)n] ,

Against	such	an	emergency	they	had	drilled	often	,
反对	这样的	一个	紧急情况	他们	有	钻孔	经常	,

他们曾多次进行演练以应对此类紧急情况。

[ænd; ənd][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [ʃɪp] [ðə; ði] [kru:] [wʊd] [bi:; bi] ['sprɪŋɪŋ] ['ræpɪdli]['ɪntu:] [speɪs] - ['su:ts]

and	all	over	the	ship	the	crew	would	be	springing	rapidly	into	space	-	suits
和	全部	超过	这	船	这	全体人员	会	是	弹簧	快速	进入	空间	-	西装

['hæŋɪŋ] ['redi] .

hanging	ready	.
绞刑	准备好	.

船上所有船员都会迅速跳上挂着的宇航服，随时准备出发。

[ðə; ði] [speɪs] - [stɪk] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [lɔkt] [æz; əz]['fraɪdeɪ] , [aɪz] ['roʊlɪŋ] , [li:pt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

The	space	-	stick	automatically	locked	as	Friday	,	eyes	rolling	,	leaped	with	his
这	空间	-	戳	自动地	已锁定	作为	星期五	,	眼睛	滚动	,	跳跃	和	他的

['mæstər][tu:; tə][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] ['lɑ:kər] .

master	to	the	nearby	locker	.
掌握	到	这	附近	储物柜	.

太空摇杆自动锁定，星期五翻了个白眼，和主人一起跳到附近的储物柜旁。

[ðə; ði] [ʃri:k] [frʌm; frəm][æft][hæd; həd] ['kwɪkli] [daɪd] , [ðə; ði][ə'lɑ:rm] [bel] [hæd; həd] [snæpt] [ɔ:f] ;

The	shriek	from	aft	had	quickly	died	,	the	alarm	bell	had	snapped	off	;
这	尖叫	从	后部	有	迅速地	死亡	,	这	警报	钟	有	啪啪	离开	;

船尾传来的尖叫声很快消失了，警铃也停止了响起；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['fræntɪk] [rʌʃ] [ʌv; əv] [fi:t] ,

but	now	there	came	a	frantic	rush	of	feet	,
但	现在	那里	来了	一个	疯狂的	匆忙	的	脚	,

但现在传来一阵急促的脚步声，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['tʌmbld] [θru:] ['ɪntu:][ðə; ði][kən'troʊl]['kæbɪn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] , [hɪz; ɪz] [aɪz]

and	a	man	tumbled	through	into	the	control	cabin	,	his	face	white	,	his	eyes
和	一个	男人	翻滚	通过	进入	这	控制	舱	,	他的	脸	白色的	,	他的	眼睛

[stɑ:rk][wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] ,

stark	with	horror	,
斯塔克	和	恐怖	,

一个男人跌跌撞撞地冲进了控制室，他脸色苍白，眼神惊恐万分。

[hɪz; ɪz] [breθ] ['kʌmɪŋ] [ɪn][gɑ:sps][ænd; ənd][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv] [fɪr] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] .

his	breath	coming	in	gasps	and	the	sweat	of	fear	on	his	brow	.
他的	气息	未来	在	喘息	和	这	汗	的	害怕	在	他的	眉头	.

他呼吸急促，额头上渗出恐惧的汗珠。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hɑ:rknəs] .

It	was	Harkness	.
它	曾是	哈克尼斯	.

是哈克尼斯。

[hi:; hi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔ:r] [taɪt] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['stʌmbld] [tu:; tə][ðə; ði][su:t] ['lɑ:kər] ;

He	slammed	the	door	tight	shut	behind	him	and	stumbled	to	the	suit	locker	;
他	猛烈抨击	这	门	紧的	关闭	在后面	他	和	踉跄	到	这	套装	储物柜	;

他砰地一声关上身后的门，跌跌撞撞地走向西装储物柜；

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['fʌmbld] [æt; ət][hɪz; ɪz][su:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klʌmzinəs] [ʌv; əv]['pænɪk] ,

and	as	his	fingers	fumbled	at	his	suit	with	the	clumsiness	of	panic	,
和	作为	他的	手指	笨手笨脚	在	他的	套装	和	这	笨拙	的	恐慌	,

[hi:; hi] ['stæməd] :

he	stammered	:
他	结结巴巴	:

他慌乱地用手指笨拙地摸索着西装，结结巴巴地说：

" [ðə; ði]['kɑ:rgoʊ] — [ðə; ði][bɑ:ksɪz][ʌv; əv][hɔ:rn] — [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm][æft] !

"	The	cargo	—	the	boxes	of	horn	—	it	came	from	aft	!
"	这	货物	—	这	盒子	的	喇叭	—	它	来了	从	后部	!

“货物——那些装着喇叭的箱子——是从船尾运过来的！”

['fʌŋgəs] !
Fungus !
菌 !

菌!

[pla:ntid][ɪn][ðə; ði][hɔ:rn] !
Planted in the horn !
已种植 在 这 喇叭 !

栽种在角里!

[its] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] !
It's filling the ship !
它是 填充 这 船 !

它正在给船灌满水!

[gɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [gru:] — [gru:] [ɑ:n][ðem; ðəm] !
Got all the others and grew — grew on them !
得到 全部 这 其他的 和 生长 — 生长 在 他们 !

其他的我都得到了，而且越来越喜欢它们!

[ded] [ɔ:l'redi] .
Dead already .
死的 已经 .

已经死了。

[ðer; ðər] — [lʊk] , [lʊk] !
There — look , look !
那里 — 看 , 看 !

看，看!

" [kɑ:z] [ænd; ənd]['fraɪdeɪ] , [groʊ'tesk] ['dʒaiənts][ɪn][ðə; ði] ['bʌlki] ['ʃi:ðɪŋ] [ʌv; əv] [stɪf] , ['meni] -
" Carse and Friday , grotesque giants in the bulky sheathings of stiff , many -
" 卡尔斯 和 星期五 , 怪诞 巨人 在 这 笨重 护套 的 僵硬的 , 许多 -
[plaɪ] ['fæbrɪk] ,
plied fabric ,
合拢 织物 ,

“卡斯和弗莱迪，两个穿着厚重、僵硬、多层织物外衣的怪诞巨人，

[tɜ:rnd] [æz; əz][wʌn][ænd; ənd] [piəd] [θru:] [ðer; ðər]['kwɔ:rtˌsaɪt] [feɪs] [ʃi:ldz] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði]
turned as one and peered through their quartzite face shields to where the
转向 作为 一 和 窥视 通过 他们的 石英岩 脸 盾牌 到 在哪里 这
['nævɪˌgeɪtərz] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] [də'rektɪd] [ðem; ðəm] .
navigator's bulging eyes directed them .
导航员的 凸起 眼睛 指导 他们 .

众人齐刷刷地转过身，透过石英岩面罩，望向领航员凸出的眼睛所指引的方向。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'twi:n] [kən'troʊl]['kæbɪn][ænd; ənd] ['endʒɪn] [ru:m] — [ðə; ði] [dɔ:r] [hi:; hi]
It was the door between control cabin and engine room — the door he
它 曾是 这 门 之间 控制 舱 和 引擎 房间 — 这 门 他
[hæd; həd][dʒʌst] [slæmd] [ʃʌt] .
had just slammed shut .
有 只是 猛烈抨击 关闭 .

那是控制室和机舱之间的门——他刚刚砰地一声关上的那扇门。

[æt; ət][fɜ:rst] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ;
At first nothing was visible ;
在 第一的 没有什么 曾是 可见的 ;

起初什么也看不见;

[ðen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði][væn][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ðæt] [hæd; həd] [swɔ:md] [θru:] [ðə; ði] [ʃɪp] .
then they saw the van of the enemy that had swarmed through the ship .
然后 他们 锯 这 货车 的 这 敌人 那 有 蜂拥而至 通过 这 船 .

然后他们看到了蜂拥而入船上的敌军货车。

[ə; eɪ] [θɪn] [laɪn] [ʌv; əv] [braɪt] ['jeloʊ] ['kʌlər] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʌndər] [kræk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] .

A	thin	line	of	bright	yellow	color	had	appeared	along	the	under	crack	of	the	door	.
一个	薄的	线	的	明亮的	黄色的	颜色	有	出现	沿着	这	在下面	裂缝	的	这	门	.

门缝下方出现了一条细细的亮黄色线条。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [rɪmd] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

A	second	later	the	door	was	rimmed	on	all	sides	with	it	.
一个	第二	之后	这	门	曾是	带边	在	全部	侧面	和	它	.

一秒钟后，门框四周都沾满了污渍。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ; [riːtʃt] [aʊt] .

It	grew	;	reached	out	.
它	生长	;	达到	出去	.

它生长，并向外延伸。

['enərdʒi] [floʊd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] : ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] ['dʌsti] ['jeloʊ] [prɔːŋd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kræks] [wer] [ðə; ði] [dɔːr] ['fɪtɪd] ,

Energy	flowed	through	it	:	fingers	of	dusty	yellow	pronged	out	from	the	cracks	where	the	door	fitted	,
活力	流动	通过	它	:	手指	的	尘土飞扬	黄色的	叉状的	出去	从	这	裂缝	在哪里	这	门	适配	,

能量从中流淌：沾满灰尘的黄色细丝从门缝中伸出来，

[hʌŋ] ['weɪvərɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [meltid] [tə'geðər] ,

hung	wavering	for	a	moment	,	melted	together	,
悬挂	摇摆不定	为了	一个	片刻	,	融化	一起	,

悬空摇晃了一会儿，然后融为一体。

[ðen] [slʌmpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə] [mɔːr] ['kwɪkli] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [æd'væns] .

then	slumped	to	the	floor	to	more	quickly	continue	the	advance	.
然后	瘫倒	到	这	地面	到	更多的	迅速地	继续	这	进步	.

然后瘫倒在地，以便更快地继续前进。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] ['maːvləsli] , [ɪn] ['maɪnər] ['dʒɜːks] [ʌv; əv] [spiːd] .

It	increased	marvelously	,	in	minor	jerks	of	speed	.
它	增加	奇妙地	,	在	次要的	混蛋	的	速度	.

它以惊人的速度逐渐加快。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['delɪkət] [ɪn] ['tekstʃər] , [moʊld] - [laɪk] .

It	was	delicate	in	texture	,	mold	-	like	.
它	曾是	精美的	在	质地	,	模具	-	喜欢	.

它的质地很细腻，像霉菌一样。

[ðə; ði] [mɔːr] [ðer; ðər] [bɪ'keɪm] , [ðə; ði] ['fæstər] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] :

The	more	there	became	,	the	faster	it	grew	:
这	更多的	那里	成为	,	这	快点	它	生长	:

数量越多，增长速度就越快：

[ɪn] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ʃredz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['dɑːrtɪd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] [mæs] [ænd; ənd] [ə'fɪkst] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,

in	seconds	shreds	of	it	had	darted	out	from	the	main	mass	and	affixed	themselves	to	the	walls	and	ceiling	of	the	cabin	,
在	秒	碎屑	的	它	有	飞镖	出去	从	这	主要的	大量的	和	已粘贴	他们自己	到	这	墙壁	和	天花板	的	这	舱	,

短短几秒钟，它的碎片就从主体部分飞溅出来，附着在小屋的墙壁和天花板上。

[ðer; ðər] [tuː; tə] [ək'seləreɪt] [ðə; ði] ['hɔːrəb(ə)l] ['fɪlɪŋ] ['prɑːses] .

there	to	accelerate	the	horrible	filling	process	.
那里	到	加速	这	可怕	填充	过程	.

目的是加速可怕的填充过程。

[əl] [ðɪs] ['hæpənd] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] .

ll	this	happened	more	quickly	than	it	can	be	related	.
二	这	发生	更多的	迅速地	比	它	能	是	有关的	.

这一切发生得太快，以至于我们无法预料它们之间有何关联。

[wɪ'ðɪn] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz] ['koʊtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['jeloʊ] [stʌf] ;

Within	ten	seconds	most	of	the	cabin	was	coated	by	the	yellow	stuff	;
之内	十	秒	最多	的	这	舱	曾是	涂层	经过	这	黄色的	东西	;

不到十秒钟，机舱的大部分都被黄色物质覆盖了；

[groʊ'teskli] [fɔːrmd] [klʌmps] [ænd; ənd] ['fɛðɚz] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ; [fɜːrn] - [laɪk] ['fɪŋgərz]

grotesquely	formed	clumps	and	feathers	hung	from	the	ceiling	;	fern	-	like	fingers
怪诞地	形成	团块	和	羽毛	悬挂	从	这	天花板	;	蕨类	-	喜欢	手指

[kept] ['spɜːrtɪŋ] ['evriwer] .

kept	spurting	everywhere	.
保留	喷涌	到处	.

形状怪异的团块和羽毛从天花板上垂下来；蕨类般的指状物不断向四面八方喷涌而出。

['fraɪdeɪ] [stept] [bæk] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [æd'væns] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [hɔːk] .

Friday	stepped	back	,	before	the	advance	,	but	not	the	Hawk	.
星期五	步	后退	,	前	这	进步	,	但	不是	这	鹰	.

星期五退缩了，但鹰没有退缩。

['juːsləs] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] [stʌf] , [hiː; hi] [nuː] ,

Useless	to	try	and	evade	the	stuff	,	he	knew	,
无用	到	尝试	和	逃避	这	东西	,	他	知道	,

他知道，试图逃避那些事是徒劳的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ferli] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒər] :

and	he	was	fairly	positive	that	there	was	no	immediate	danger	:
和	他	曾是	相当	积极的	那	那里	曾是	不	即时	危险	:

他相当肯定地说，目前没有迫在眉睫的危险：

[ðə; ði] [tʌf] ['fæbrɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['suːts] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

the	tough	fabric	of	the	suits	should	resist	it	.
这	艰难的	织物	的	这	西装	应该	抵抗	它	.

西装的坚韧面料应该能抵抗这种侵蚀。

[ə; eɪ] ['suːdəˌpɑːd] - [laɪk] [sɜːrdʒ] [flɪkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][leg] ; [krept] [ʌp] ; [kləʊkt] [ðə; ði][suːt][ɪn] ['pætʃɪz]

A	pseudopod	-	like	surge	flicked	to	his	leg	;	crept	up	;	cloaked	the	suit	in	patches
一个	伪足	-	喜欢	涌	轻弹	到	他的	腿	;	悄悄地爬向上		;	隐蔽的	这	套装	在	补丁

[ʌv; əv] ['jeloʊ] ;

of	yellow	;
的	黄色的	;

一股类似伪足的涌动拂过他的腿；向上蔓延；将他的衣服染成一片片黄色；

['θɪkənd] [ænd; ənd] [ɪn'veləpt] [hɪm; ɪm] .

thickened	and	enveloped	him	.
增稠	和	被包裹	他	.

变厚并包裹住了他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [pɪrs] [θruː] .

But	it	could	not	pierce	through	.
但	它	可以	不是	刺穿	通过	.

但它无法穿透。

" ['kæpən] [kɑːz] !

"	Cap'n	Carse	!
"	船长	卡尔斯	!

“卡斯船长！”

[lʊk] [hiə] !
Look heah !
看 嘿 !

看这里!

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈlɑːrmd] [vɔɪs] , [ˈbrʌʃɪŋ] [laɪt] , [ˈfeðəri] [ˈpɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ˈjeloʊ]
" He turned to the alarmed voice , brushing light , feathery particles of yellow
" 他 转向 到 这 惊慌 嗓音 , 刷牙 光 , 羽毛状的 颗粒 的 黄色的
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃiːld] ,
from his face shield ,
从 他的 脸 盾 ,

他循着惊恐的声音转过身，拂去面罩上轻柔的黄色绒毛状碎屑。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈbʌlki] [ˈdʒaɪənt] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈfraɪdeɪ][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
and found the bulky giant that was Friday a few steps behind him ,
和 成立 这 笨重 巨大的 那 曾是 星期五 一个 很少 步骤 在后面 他 ,

他发现那个体型庞大的巨人——星期五——就跟在他身后几步远的地方。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈmjuːtli] [æt; ət] [ˈhɑːrknəs] .
and pointing mutely at Harkness .
和 指向 默默地 在 哈克尼斯 .

他默默地指着哈克尼斯。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [slʌmpt] [ˈlɪmpli] [daʊn] [əˈgenst] [ə; eɪ] [wɔːl] , [hɪz; ɪz] [legz] [sprɔːld]
The young officer was slumped limply down against a wall , his legs sprawled
这 年轻的 官 曾是 瘫倒 软弱无力 向下 反对 一个 墙 , 他的 腿 蔓延
[ænd; ənd][ˈbɑːdi] [ˈtwɪstɪd] [ʌnˈnætʃrəli] .
and body twisted unnaturally .
和 身体 扭曲 不自然地 .

这位年轻的军官无力地瘫倒在墙上，双腿张开，身体扭曲得不自然。

[hɪz; ɪz] [suːt] [wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈjeloʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] , [ˈsaɪləntli] ,
His suit was covered with the yellow , and he had fallen , silently ,
他的 套装 曾是 涵盖 和 这 黄色的 , 和 他 有 倒下 , 默默 ,

他的衣服上沾满了黄色的污渍，他默默地倒下了。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ædˈvæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfʌŋgəs] [ænd; ənd] [ˈtʃekɪŋ] [ðə; ði]
while they were watching the advance of the fungus and checking the
尽管 他们 是 观看 这 进步 的 这 菌 和 检查 这
[ˈfɑːsnɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈsuːts] .
fastenings of their suits .
紧固件 的 他们的 西装 .

他们一边观察真菌的蔓延情况，一边检查自己衣服的扣子是否扣好。

[kɑːz] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][ɪn] [θriː] [steps] , [stuːpt] , [brʌʃt] [ðə; ði] [ˈfʌŋgəs] [ɔːf][ðə; ði] [feɪs] - [ʃiːld]
Carse reached him in three steps , stooped , brushed the fungus off the face - shield
卡尔斯 达到 他 在 三 步骤 , 弯腰 , 刷过 这 菌 离开 这 脸 - 盾
[ænd; ənd] [piəd] [θruː] .
and peered through .
和 窥视 通过 .

卡尔斯三步走到他跟前，弯下腰，拂去面罩上的真菌，然后透过面罩向外望去。

[ˈfraɪdeɪ] [lʊkt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
Friday looked over his shoulder .
星期五 看起来 超过 他的 肩膀 .

星期五回头看了一眼。

[ðə; ði] [ˈjeloʊ] [ˈenəmi] [hæd; həd][leɪd] [ɪts] [ˈdedli] [ˈfɪŋgərz] [ɑːn] [hɑːrknəs] [faɪn] [peɪl] [feɪs] .
The yellow enemy had laid its deadly fingers on Harkness's fine pale face .
这 黄色的 敌人 有 铺设 它是 致命 手指 在 哈克尼斯 美好的 苍白 脸 .

那黄色的敌人已经将它致命的手指伸向了哈克尼斯苍白的脸庞。

[spraʊts] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [treɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['nɒstrəlz] ; [ðə; ði] [maʊθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
Sprouts **of** **yellow** **trailed** **from** **the** **nostrils** **;** **the** **mouth** **was** **a** **clump** **of** **it**
芽苗菜 的 黄色的 拖着 从 这 鼻孔 ; 这 嘴 曾是 一个 丛 的 它
;
;
;

鼻孔里冒出黄色的嫩芽；嘴里全是黄色的嫩芽；

['tendrəlz][ʌv; əv]['spʌndʒi] ['sʌbstəns] [hæd; həd] [klaɪmd] [aʊt][ðə; ði] [ɪrz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [stɪl]
tendrils **of** **spongy** **substance** **had** **climbed** **out** **the** **ears** **and** **were** **still**
卷须 的 海绵状的 物质 有 攀登 出去 这 耳朵 和 是 仍然
['θredɪŋ] ['ræpɪdli]['oʊvər][ðə; ði] [hed] ,
threading **rapidly** **over** **the** **head** **,**
螺纹 快速 超过 这 头 ,

一些海绵状的触须从耳朵里爬了出来，并且还在快速地爬过头部。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [hɔːk] [ænd; ənd]['fraɪdeɪ] [wɑːtʃt] .
even **as** **the** **Hawk** **and** **Friday** **watched** **.**
甚至 作为 这 鹰 和 星期五 观看 .

就在鹰和星期五观看的时候。

" [ðæts] [haʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [daɪd] , " [ðə; ði] [əd'ventʃərər] [sed] ['sloʊli] .
" **That's** **how** **the** **others** **died** **,** **"** **the** **adventurer** **said** **slowly** **.**
" 那就是 如何 这 其他的 死亡 , " 这 冒险家 说 缓慢地 .

“其他人都是这样死的，”冒险者缓缓说道。

" ['hɑːrknəs] [mʌst; məst][hæv; həv] ['kærid] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [frʌm; frəm][æft] .
" **Harkness** **must** **have** **carried** **a** **bit** **of** **the** **stuff** **from** **aft** **.**
" 哈克尼斯 必须 有 携带 一个 少量 的 这 东西 从 后部 .

“哈克尼斯肯定从船尾带了一些这些东西。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][suːt] .
It **was** **on** **him** **when** **he** **put** **on** **his** **suit** **.**
它 曾是 在 他 什么时候 他 放 在 他的 套装 .

他穿上西装的时候，那件东西就在他的身上。

[æt; ət] [liːst] [aɪ][hoʊp][soʊ] .
At **least** **I** **hope** **so** **.**
在 至少 我 希望 所以 .

我希望如此。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][get]['ɪntuː] [ðiːz] ['suːts] . . . .
If **it** **can** **get** **into** **these** **suits** **.** **.** **.** **.**
如果 它 能 得到 进入 这些 西装 . . . .

如果它能进入这些西装里.....

" [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌn'fɪnɪʃt] .
" **He** **left** **the** **thought** **unfinished** **.**
" 他 左边 这 想法 未完成 .

他没有说完这句话。

" [juː; jʊ] [miːn] , [sə] , " [æskt] ['fraɪdeɪ] ['hɔːltɪŋli] , " [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['meɪbi] — ['meɪbi] ['itl] [get][ɪn]
" **You** **mean** **,** **suh** **,** **"** **asked** **Friday** **haltingly** **,** **"** **you** **mean** **that** **maybe** **—** **maybe** **it'll** **get** **in**
" 你 意思是 , 苏 , " 问 星期五 断断续续地 , " 你 意思是 那 或许 — 或许 它将 得到 在
['aʊər; ɑːr]['suːts] [tuː] ? "
our **suits** **too** **?** **"**
我们的 西装 也 ? "

“您的意思是，先生，”弗莱迪结结巴巴地问道，“您的意思是，也许——也许它也会渗进我们的西装里？”

" ['meɪbi] , " [sed] [kɑːz] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
" **Maybe** **,** **"** **said** **Carse** **without** **emotion** **.**
" 或许 , " 说 卡尔斯 没有 情感 .

“也许吧，”卡斯面无表情地说。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] .
They waited .
他们 等待 .

他们等待着。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] [hɔːk] [pri'pɛəz] [ə; eɪ] [sər'praɪz]
The Hawk Prepares a Surprise
这 鹰 准备 一个 惊喜

老鹰准备了一个惊喜

[ɔːk]
awk
awk

awk

- ['aɪsi] [pɔɪz] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [stres] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [ə'meɪz] [frendz] [ænd; ənd]
Carse's icy poise in times of emotional stress never failed to amaze friends and
- 冰冷的 沉着 在 时代 的 情绪 压力 绝不 失败的 到 惊奇 朋友们 和
['enəmi] [ə'laɪk] .
enemies alike .
敌人 同样 .

卡斯在情绪紧张时表现出的冷静沉着，总是令朋友和敌人都感到惊讶。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [swɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [nəːvs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Most of them swore he had no nerves , and that in that way he was
最多 的 他们 发誓 他 有 不 神经 , 和 那 在 那 方式 他 曾是
[nɑːt]['hjuːmən] .
not human .
不是 人类 .

他们中的大多数人都断言他没有神经，从这个意义上说，他不是人。

[ðɪs] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz] ['fuːlɪʃ] ; [kɑːz] [wʌz; wəz][pər'hæps] [tuː] ['hjuːmən] ,
This estimate , of course , is foolish ; Carse was perhaps too human ,
这 估计 , 的 课程 , 是 愚蠢 ; 卡尔斯 曾是 也许 也 人类 ,

当然，这种估计很愚蠢；卡尔斯或许太过人性化。

[æz; əz][wʌz; wəz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði][ɔːl] - [kən'suːmɪŋ] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
as was proved by the all - consuming object of his life .
作为 曾是 已证实 经过 这 全部 - 消费 目的 的 他的 生活 .

正如他毕生追求的目标所证明的那样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] , ['prɑːbəbli] ,
It was rather , probably ,
它 曾是 相当 , 大概 ,

很可能，

[æn; ən] ['ɪnwərd] ['vænəti] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][stænd] [kəm'poʊzd] [æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː] [waɪl] [deθ] [wʌz; wəz]
an inward vanity that made him stand composed as a statue while death was
一个 向内 虚荣 那 制成 他 站立 由 作为 一个 雕像 尽管 死亡 曾是
['nɔːɪŋ] [nɪr] ;
gnawing near ;
啃咬 靠近 ;

内心深处的虚荣心让他即使死神逼近，也能像雕像一样保持镇定；

[ðæt] [hæd; həd] , [wʌns] , [led] [hɪm; ɪm] ['æktʃuəli] [tu:; tə] [faɪl] [hɪz; ɪz] [neɪlz] [wen] [ə'pærəntli] [træpt]

that	had	,	once	,	led	him	actually	to	file	his	nails	when	apparently	trapped
那	有	,	一次	,	引领	他	实际上	到	文件	他的	指甲	什么时候	显然	被困

[ænd; ənd] ['hɑ:tli] [bi'sidʒd] ,

and	hotly	besieged	,
和	热	被围困	,

这曾导致他有一次在被困且遭到猛烈围攻时，竟然去锉指甲。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [hɪs] [ʌv; əv] [reɪ] - ['gʌnz] [ɔ:l] [ə'raʊnd] .

with	the	wicked	hiss	of	ray	-	guns	all	around	.
和	这	邪恶	嘶	的	射线	-	枪支	全部	大约	.

周围传来射线枪刺耳的嘶嘶声。

[ænd; ənd] [soʊ] [hi:; hi] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [su:t] [naʊ] — [kɑ:m] , [kwaɪt] [kə'lektɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['greɪvn] ,

And	so	he	stood	within	his	suit	now	—	calm	,	quite	collected	,	his	face	graven	,
和	所以	他	站立	之内	他的	套装	现在	—	冷静的	,	相当	集	,	他的	脸	雕刻	,

于是，他身着西装，镇定自若地站在那里——神态平静，镇定自若，面容严肃。

[waɪl] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['tendrəlz] ['kɑ:rpətɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['kæbɪn] ,

while	the	yellow	tendrils	carpeted	the	whole	cabin	,
尽管	这	黄色的	卷须	铺地毯的	这	所有的	舱	,

黄色的藤蔓铺满了整个小屋，

['penətreɪtɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [twɪn] [bæŋks] [ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [ænd; ənd] ['klaʊdɪd] [ðə; ði]

penetrated	between	the	twin	banks	of	instruments	on	each	side	and	clouded	the
渗透	之间	这	双	银行	的	仪器	在	每个	边	和	阴天	这

[baʊ; boʊ] ['wɪndoʊz] ,

bow	windows	,
弓	视窗	,

光线穿透了两侧两排仪器之间的缝隙，遮蔽了船首的舷窗。

['vɪzi] - [skri:n] [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tu:] ['lɪvɪŋ] [men] [ə'bɔ:rd] [ðæt] [ʃɪp] [ʌv; əv] [deθ]

visi	-	screen	and	positionals	until	the	two	living	men	aboard	that	ship	of	death
访问	-	屏幕	和	位置	直到	这	二	活的	男人	船上	那	船	的	死亡

[wɜ:r; wər] [kəm'pli:tli] [ʃʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] ['vɪʒ(ə)n] .

were	completely	shut	off	from	outside	vision	.
是	完全地	关闭	离开	从	外部	想象	.

可视屏幕和定位装置，直到那艘死亡之船上的两名幸存者完全与外界隔绝。

['fraɪdeɪ] , [hɪz; ɪz] [lɑ:rdʒ] [waɪt] [aɪz] ['nevər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [stɪl] ,

Friday	,	his	large	white	eyes	never	for	a	moment	still	,
星期五	,	他的	大的	白色的	眼睛	绝不	为了	一个	片刻	仍然	,

星期五，他那双大大的白色眼睛一刻也没有停止过转动。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [hɔ:k] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] ['weðər] [ɔ:r] [nɑ:t] [ðer; ðər] ['su:ts] ,

and	waiting	as	the	Hawk	was	waiting	to	find	whether	or	not	their	suits	,
和	等待	作为	这	鹰	曾是	等待	到	寻找	无论	或者	不是	他们的	西装	,

就像鹰一样，等待着确认他们的战衣是否完好无损。

[tu:] , ['hɑ:bəd] [ðə; ði] ['fʌŋgəs] , [kʊd; kəd] [kwaɪt] ['i:zəli] [hæv; həv] [bɪn] [skerd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

too	,	harbored	the	fungus	,	could	quite	easily	have	been	scared	into	a	state	of
也	,	藏匿	这	菌	,	可以	相当	容易地	有	到过	害怕的	进入	一个	状态	的

['pænɪk] ;

panic	;
恐慌	;

此外，携带真菌的人也很容易受到惊吓而陷入恐慌状态；

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːli] ['fɪgjər] [nɪr] [hɪm; ɪm] [iːzd] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [ænd; ənd] [brɔːt]

but	the	sight	of	the	steely	figure	near	him	eased	his	nerves	and	brought
但	这	视线	的	这	钢铁般的	数字	靠近	他	缓解	他的	神经	和	带来

[ə; eɪ] [veɪg] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌriːə'ʃʊrəns] .

a	vague	kind	of	reassurance	.
一个	模糊的	种类	的	放心	.

但看到附近那个坚定的身影，他紧张的情绪有所缓解，并感到一丝安心。

['mɪnɪts] [went] [baɪ] .

Minutes	went	by	.
分钟	去	经过	.

时间一分一秒地过去了。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [hɔːk] [sed] ['sɔːftli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['maɪkrəfoʊn] :

Presently	the	Hawk	said	softly	into	his	microphone	:
目前	这	鹰	说	轻轻	进入	他的	麦克风	:

这时，鹰对着麦克风轻声说道:

" [wɪə(r)] [seɪf] , [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	We're	safe	,	now	,	I	think	.
"	是	安全的	,	现在	,	我	思考	.

“我想我们现在安全了。”

[juːd] ['betər] [goʊ][æft][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [steɪt] [ðə; ði] ['ʃɪps] [ɪn] .

You'd	better	go	aft	and	see	what	state	the	ship's	in	.
你会	更好的	去	后部	和	看	什么	状态	这	船的	在	.

你最好到船尾去看看这艘船的情况。

[kʌm] [raɪt] [bæk] .

Come	right	back	.
来	正确的	后退	.

马上回来。

" [ænd; ənd][æz; əz]['fraɪdeɪ] [left] , ['weɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [groʊθ] ,

"	And	as	Friday	left	,	wading	through	the	clinging	growth	,
"	和	作为	星期五	左边	,	涉水	通过	这	依恋	生长	,

“星期五离开时，我们艰难地穿过缠绕的杂草，

[ðə; ði]['treɪdər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] - [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

the	trader	went	to	the	eye	-	piece	of	the	electelscope	.
这	商	去	到	这	眼睛	-	片	的	这	-	.

交易员走到电镜的目镜前。

[hiː; hi] [brʌʃt] [ðə; ði] ['pʌfi] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [sɪlt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənts]

He	brushed	the	puffy	covering	of	yellow	silt	away	and	adjusted	the	instrument's
他	刷过	这	蓬松	覆盖	的	黄色的	淤泥	离开	和	调整	这	乐器的

[kən'troʊlz][æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

controls	as	best	he	could	,
控制	作为	最好的	他	可以	,

他拂去表面蓬松的黄色淤泥，并尽力调整好仪器的各项控制装置。

['sentərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [wer] ['dʒʌdz] [krɑːft][hæd; həd] [læst] [bɪn] .

centering	it	on	where	Judd's	craft	had	last	been	.
定心	它	在	在哪里	贾德的	工艺	有	最后的	到过	.

以贾德的飞船最后停留的地方为中心展开叙述。

[ðen] [hiː; hi] [piəd] [θruː] — [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][stɑːrt] .

Then	he	peered	through	—	and	saw	that	which	made	him	start	.
然后	他	窥视	通过	—	和	锯	那	哪个	制成	他	开始	.

然后他向外窥视——看到了让他吓了一跳的东西。

[ðə; ði][stɑːr]['dev(ə)l][wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] !

The	Star	Devil	was	rolling	round	and	round	,	like	a	ball	!
这	星星	魔鬼	曾是	滚动	圆形的	和	圆形的	,	喜欢	一个	球	!

星魔像个球一样滚来滚去!

[ɑːrs] [lʊkt] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [stɑːr] - ['stʌdɪd] [ˌpænə'ræmə] [ðæt] [wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] ['kreɪzɪli] [baɪ] .

arse	looked	out	on	a	star	-	studded	panorama	that	was	sweeping	crazily	by	.
屁股	看起来	出去	在	一个	星星	-	带钉的	全景	那	曾是	扫荡	疯狂地	经过	.

屁股望着窗外，繁星点点的夜空飞速掠过。

[naʊ] [ðə; ði] ['klaʊdi] [gloʊb] [ʌv; əv] [aɪ'æpətəs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [leɪn] [fɑːr] [bɪ'haɪnd] ,

Now	the	cloudy	globe	of	Iapetus	,	which	had	just	before	lain	far	behind	,
现在	这	多云	地球	的	伊阿珀托斯	,	哪个	有	只是	前	莱恩	远的	在后面	,

现在，刚才还远远落后的伊阿珀托斯那团云雾缭绕的球体，

[keɪm] ['swɪŋɪŋ] ['ɪntuː] [vjuː] , ['slaɪdɪŋ] ['ræpɪdli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fiːld] [ʌv; əv] [vjuː]

came	swinging	into	view	,	sliding	rapidly	from	the	bottom	of	his	field	of	view
来了	摇摆	进入	看法	,	滑动	快速	从	这	底部	的	他的	场地	的	看法

[tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] ,

to	the	top	,
到	这	顶部	,

突然，一个身影出现在他的视野中，迅速从视野底部滑到顶部。

[ænd; ənd] [soʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ə'gen] , [tuː; tə] ['kwɪkli] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ,

and	so	out	of	sight	again	,	to	quickly	give	place	to	the	flaming	,
和	所以	出去	的	视线	再次	,	到	迅速地	给	地方	到	这	炽盛	,

于是再次消失在视线之外，迅速让位于熊熊燃烧的火焰。

[rɪŋd] [sfɪr] [ʌv; əv] ['sætɜːrn] , [wɪtʃ] [ɪn] [tɜːrn] [pæst] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [stɑːr] - ['spæŋgld]

ringed	sphere	of	Saturn	,	which	in	turn	passed	away	and	left	the	star	-	spangled
环状	领域	的	土星	,	哪个	在	转动	通过了	离开	和	左边	这	星星	-	闪闪发光的

['blæknəs] [ʌv; əv] [speɪs] .

blackness	of	space	.
黑	的	空间	.

土星的环状球体，随后消逝，留下了繁星点点的漆黑太空。

[ðen] [aɪ'æpətəs] [wʌns] [mɔːr] .

Then	Iapetus	once	more	.
然后	伊阿珀托斯	一次	更多的	.

然后又是伊阿珀托斯。

[hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði] - [ɔːf] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [siː] ['fraɪdeɪ]

He	snapped	the	electelscope	off	abruptly	,	and	turned	from	it	to	see	Friday
他	啪啪	这	-	离开	突然	,	和	转向	从	它	到	看	星期五

[kʌm] ['klʌmpɪŋ] [bæk] .

come	clumping	back	.
来	聚集	后退	.

他猛地关掉电镜，转身看到星期五蹒跚地走了回来。

" [swept] ['evriθɪŋ] [kliːn] , [sə] , " [ðə; ði] ['niːgroʊ] [rɪ'pɔːrtɪd] ['gluːmɪli] .

"	Swept	everything	clean	,	suh	,	"	the	negro	reported	gloomily	.
"	扫荡	一切	干净的	,	苏	,	"	这	黑人	据报道	阴郁地	.

“把一切都打扫干净了，先生，”黑人沮丧地报告道。

" [ðæt] [fʌŋgəs] [θɪk] ; [keɪnt] ['iːv(ə)n] [siː] [ðə; ði] [menz] ['bɑːdɪz] , [its] [soʊ] [diːp] .

"	That	fungus's	thick	;	cain't	even	see	the	men's	bodies	,	it's	so	deep	.
"	那	真菌的	厚的	;	不能	甚至	看	这	男士	身体	,	它是	所以	深的	.

“那层真菌太厚了；都看不见人的身体了，它太深了。”

[its] [ðæt] [wei] , [ɔːl] ['oʊvər] . "

It's	that	way	,	all	over	.	"
它是	那	方式	,	全部	超过	.	"

到处都是这样。

" [its] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['grævəti] [prə'pʌlʃn] [pleɪts] [tuː] , " [kɑːz] [sed] ['ʃɔːrtli] .
" It's down in the gravity propulsion plates too , " Carse said shortly .
" 它是 向下 在 这 重力 推进 盘子 也 , " 卡尔斯 说 不久 .

“重力推进板里也有这个问题，”卡斯简短地说道。

" [ðer; ðər] [ə'dʒʌstmənts] [bɪn] ['ruːɪnd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [aʊt] [ʌv; əv][kən'troʊl] , ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər]
" Their adjustment's been ruined by it , and we're out of control , turning over
" 他们的 调整 到过 毁坏 经过 它 , 和 是 出去 的 控制 , 转弯 超过
[ænd; ənd]['oʊvər] .
and over .
和 超过 .

“他们的调整被彻底打乱了，我们失去了控制，不停地翻来覆去。”

[aɪ] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [siː] [dʒʌd] .
I couldn't possibly see Judd .
我 不能 可能 看 贾德 .

我根本不可能看到贾德。

[wel] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [kliːn] [ðem; ðəm] .
Well , we've got to go down to the plates and try and clean them .
出色地 , 我们已经 得到 到 去 向下 到 这 盘子 和 尝试 和 干净的 他们 .

好吧，我们得下去把盘子洗干净。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪrd] [siːn] [ðæt] [feɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] .
" It was a weird scene that faced him in the engine room .
" 它 曾是 一个 诡异的 场景 那 面对 他 在 这 引擎 房间 .

“他在机舱里看到的是一幅诡异的景象。”

[ðə; ði][kəm'pleks] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] [wɜːr; wər] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ] ['stræglɪŋ] ['fɝːnz] [ʌv; əv]
The complex instruments and machinery were draped with straggling ferns of
这 复杂的 仪器 和 机械 是 垂坠的 和 零散的 蕨类植物 的
['jeloʊ] ; [ʌp] [ə'bʌv] ,
yellow ; up above ,
黄色的 ; 向上 多于 ,

复杂的仪器和机械上披着稀疏的黄色蕨类植物；上方，

[ə; eɪ]['sɑːlɪd] [klʌmp] [sʌm; səm] [ten] [fiːt] [θɪk] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] [wer] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr]
a solid clump some ten feet thick hung on the platform where the engineer
一个 坚硬的 丛 一些 十 脚 厚的 悬挂 在 这 平台 在哪里 这 工程师
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [stʊd] — [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [tuːm] .
usually stood — a living tomb .
通常 站立 — 一个 活的 墓 .

一块厚约十英尺的固体块悬挂在工程师通常站立的平台上——一座活生生的坟墓。

[ðə; ði]['juːʒuəl] [pɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mekəˌnɪzəm] [wʌz; wəz] ['mʌfld] [ænd; ənd] [hʌʃt] .
The usual purr of the mechanisms was muffled and hushed .
这 通常 呼噜声 的 这 机制 曾是 闷音 和 静静地 .

机械装置通常的轻柔运转声变得沉闷而寂静。

[soʊ] ['fiːkənd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fʌŋgəs] [ðæt] [ðə; ði] [pæθ] ['fraɪdeɪ][hæd; həd] [klɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [æft]
So fecund was the fungus that the path Friday had cleared in his passage aft
所以 多产的 曾是 这 菌 那 这 小路 星期五 有 已清除 在 他的 通道 后部
[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [fɪld] ,
was already filled ,
曾是 已经 已填 ,

这种真菌繁殖力极强，以至于星期五清理出来的通道已经被真菌填满了。

[ænd; ənd] [kɑːz] [hæd; həd][tuː; tə] [klɪr] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .
and Carse had to clear a new one .
和 卡尔斯 有 到 清除 一个 新的 一 .

卡斯不得不清理一个新的障碍物。

[ðə; ði] [groʊθ] [wʌz; wəz] [diːp] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [stɪl] [diːpər] [ɪn][ðə; ði][nekst] [kəm'pɑːrtmənt] .

The	growth	was	deep	there	,	but	still	deeper	in	the	next	compartment	.
这	生长	曾是	深的	那里	,	但	仍然	更深	在	这	下一个	隔间	.

那里的生长已经很深了，但下一个隔间里的生长还要更深。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ə; eɪ]['sɑːlɪd] [mæs] [ʌv; əv] ['jeloʊ] , [fɔːr; fər][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ɪn'veɪdər][hæd; həd]

It	was	practically	a	solid	mass	of	yellow	,	for	in	it	their	invader	had
它	曾是	几乎	一个	坚硬的	大量的	的	黄色的	,	为了	在	它	他们的	侵略者	有

[faʊnd] [fuːd] .

found	food	.
成立	食物	.

它几乎完全变成了一团黄色的东西，因为入侵者在其中找到了食物。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [fed] [wel] [ɑːn][ðə; ði] ['lɔkəz] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði]

It	had	fed	well	on	the	lockers	of	supplies	and	devoured	all	but	the
它	有	美联储出色地		在	这	储物柜	的	补给品	和	吞噬	全部	但	这

[boʊnz] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kɔːt] — ['reɪdioʊ] - ['ɑːpəreɪtər]

bones	and	clothing	of	the	two	men	whom	it	had	caught	—	radio	-	operator
骨头	和	衣服	的	这	二	男人	谁	它	有	捕捉	—	收音机	-	操作员

[ænd; ənd] [kʊk] .

and	cook	.
和	厨师	.

它把储物柜里的补给品吃得精光，除了被它捕获的两名男子（无线电操作员和厨师）的骨头和衣服外，其他东西都被它吃掉了。

[kɑːz] [fɔːt] [ɑːn] [θruː] [ðɪs] [tʌf] , ['klɪŋɪŋ] [siː] [ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][læst][tuː; tə][ðə; ði]

Carse	fought	on	through	this	tough	,	clinging	sea	and	came	at	last	to	the
卡尔斯	战斗	在	通过	这	艰难的	,	依恋	海	和	来了	在	最后的	到	这

['kɑːrgoʊ][hoʊld] ,

cargo	hold	,
货物	抓住	,

卡斯奋力穿越这片汹涌澎湃的海浪，最终抵达了货舱。

[wer] , [ɪn][ðə; ði] [dek] ,

where	,	in	the	deck	,
在哪里	,	在	这	甲板	,

在甲板上的哪个位置，

[wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] - [hoʊl] [ðæt] [geɪv] ['pæsɪdʒ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] - [twiːn] - [deks] [kəm'pɑːrtmənt]

was	the	man	-	hole	that	gave	passage	down	to	the	'	tween	-	decks	compartment
曾是	这	男人	-	洞	那	给予	通道	向下	到	这	-	青少年	-	甲板	隔间

[wer] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['grævəti] [prə'pʌlʃn] [pleɪts] [wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd] .

where	the	rows	of	gravity	propulsion	plates	were	located	.
在哪里	这	行	的	重力	推进	盘子	是	位于	.

这是通往“中间甲板舱室”的人孔，那里放置着一排排重力推进板。

[raɪdeɪ] [reɪzd] [ðə; ði] ['kʌvər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rentʃ] : [ðen] , [ˌpri'siːdid] [baɪ][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][hænd]

riday	raised	the	cover	with	a	wrench	:	then	,	preceded	by	the	rays	of	their	hand
星期五	提高	这	覆盖	和	一个	扳手	:	然后	,	之前	经过	这	射线	的	他们的	手

- ['flæʃɪz] ,

-	flashes	,
-	闪光灯	,

里迪用扳手掀开了盖子；然后，在他们手电筒的光束中，

[ðeɪ] [klaɪmd] [daʊn] [ænd; ənd] [wɜːrmd] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn][ðer; ðər] ['hæmpərɪŋ]

they	climbed	down	and	wormed	forward	as	best	they	could	in	their	hampering
他们	攀登	向下	和	驱虫	向前	作为	最好的	他们	可以	在	他们的	阻碍

['suːts] , [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪts] .

suits	,	to	the	plates	.
西装	,	到	这	盘子	.

他们爬了下来，穿着束缚的防护服，尽可能地蠕动着向前，来到餐盘旁。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ðer; ðər] ['kʌstəmeri] ['glɪtər] [bɪ'niːθ] ['paʊdəri] ['kəutiŋz] [ʌv; əv]

They	found	they	had	lost	their	customary	glitter	beneath	powdery	coatings	of
他们	成立	他们	有	丢失的	他们的	习惯	闪光	下面	粉状	涂层	的

['jeloʊ] ,

yellow	,
黄色的	,

他们发现，原本闪闪发光的东西被一层黄色的粉末覆盖住了。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [ðer; ðər] [feɪnt] [ɪ'lektrɪk] ['kɜːənts] [ænd; ənd] [ˌmaɪkrə'skɑːpɪkli] [ə'dʒʌstɪd] ['æŋglz]

sufficient	to	disturb	their	faint	electric	currents	and	microscopically	adjusted	angles
充足的	到	打扰	他们的	头晕的	电的	电流	和	显微镜下	调整	角度

.

:
.

足以扰乱它们微弱的电流和微观调整的角度。

[ɑːn] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] — [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] , [ðoʊ] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʃɪps]

On	hands	and	knees	—	for	the	compartment	,	though	as	wide	as	the	ship's
在	双手	和	膝盖	—	为了	这	隔间	,	尽管	作为	宽的	作为	这	船的

['ɪnər] [ʃel] ,

inner	shell	,
内	壳	,

手脚并用地——因为这个舱室虽然和船的内壳一样宽，

[wʌz; wəz] ['oʊnli] [θriː] [fiːt] [ɪn] [haɪt] — [ðə; ði] [hɔːk] [stɑːpt] [ænd; ənd] [sed] :

was	only	three	feet	in	height	—	the	Hawk	stopped	and	said	:
曾是	仅有的	三	脚	在	高度	—	这	鹰	停止	和	说	:

它只有三英尺高——鹰停了下来，说道：

" [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [juːz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [pleɪts] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [kiːp]

"	We	might	be	able	to	get	some	use	out	of	these	plates	if	we	can	keep
"	我们	可能	是	有能力的	到	得到	一些	使用	出去	的	这些	盘子	如果	我们	能	保持

[ðə; ði] ['fʌŋgəs] [brʌʃt] [ɔːf] .

the	fungus	brushed	off	.
这	菌	刷过	离开	.

“如果我们能及时清除这些盘子上的真菌，或许还能物尽其用。”

[its] [θɪn] : [lets] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	thin	:	let's	try	it	.
它是	薄的	:	我们来吧	尝试	它	.

它很薄：我们来试试。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['groʊθs] [vaɪ'tæləti] [bɔːk] [ðem; ðəm] .

"	But	the	yellow	growth's	vitality	baulked	them	.
"	但	这	黄色的	增长的	活力	犹豫不决	他们	.

但黄色植物的旺盛生命力让他们束手无策。

['swetɪŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['ɔːkwərd] [ɪg'zɜːʃənz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [hɑːt] [speɪs] - ['suːts] ,

Sweating	from	their	awkward	exertions	inside	the	hot	space	-	suits	,
出汗	从	他们的	尴尬的	努力	里面	这	热的	空间	-	西装	,

他们穿着闷热的宇航服，因笨拙的体力活动而汗流浃背。

[ðeɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [brʌʃt] [kliːn] [ðə; ði] [pleɪts] [wɪð; wɪθ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [weɪst] — ['oʊnli] [tuː; tə]

they	again	and	again	brushed	clean	the	plates	with	pieces	of	waste	—	only	to
他们	再次	和	再次	刷过	干净的	这	盘子	和	件	的	浪费	—	仅有的	到

[siː] [ðə; ði] ['feðəri] ['pɑːrtɪk(ə)lz] [riː'gæðər] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [klɪrd] [ə'weɪ] .

see	the	feathery	particles	regather	as	quickly	as	they	were	cleared	away	.
看	这	羽毛状的	颗粒	重新聚集	作为	迅速地	作为	他们	是	已清除	离开	.

他们一次又一次地用刷子把盘子上的垃圾碎片刷干净，却发现这些细小的颗粒物很快就又重新聚集起来。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌŋgəs] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪntʃ] [stʌk] .

There	wasn't	more	than	an	inch	of	the	fungus	,	but	that	inch	stuck	.
那里	不是	更多的	比	一个	英寸	的	这	菌	,	但	那	英寸	卡住	.

真菌只有不到一英寸厚，但这短短的一英寸却牢牢地粘在了上面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	no	removing	it	.
那里	曾是	不	移除	它	.

无法将其移除。

" [noʊ][juːz] , [bɔːs] , " [gɑːspt] [ðə; ði]['niːgroʊ] , ['pɔːzɪŋ] ['breθləs] .

"	No	use	,	boss	,	"	gasped	the	negro	,	pausing	breathless	.
"	不	使用	,	老板	,	"	倒吸一口气	这	黑人	,	暂停	喘不过气	.

“没用，老板，”黑人喘着气说，顿时气喘吁吁。

" [keɪnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	Cain't	do	it	.
"	不能	做	它	.

“我做不到。”

['nɑːθɪn] - [tuː; tə][duː] , [aɪ] [ges] , [bʌt; bət] [weɪt] [æn; ən] - [siː] [wʌt] [diː] [kaɪt] [dʌz] .

Nothin	'	to	do	,	I	guess	,	but	wait	an	'	see	what	de	Kite	does	.
什么也没有	-	到	做	,	我	猜测	,	但	等待	一个	-	看	什么	德	风筝	做	.

我想也没什么办法了，只能等着看德基特会怎么做。

['hiːl] [ʃʊr] [wɑːnt] [ðɪs] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][hɔːrn] . "

He'll	sure	want	this	ship	and	the	horn	.	"
地狱	当然	想	这	船	和	这	喇叭	.	"

他肯定想要这艘船和那个号角。

" [aɪ] [noʊ] , " [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] ['ænsər] ['sloʊli] .

"	I	know	,	"	his	captain	answered	slowly	.
"	我	知道	,	"	他的	队长	回答	缓慢地	.

“我知道，”他的船长缓缓回答道。

" ['hiːl] [wɑːnt] [ðɪs] [ʃɪp] , [fɔːr; fər] [its] [ðə; ði] [fæstɪst] [ɪn] [speɪs] — [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ]

"	He'll	want	this	ship	,	for	it's	the	fastest	in	space	—	but	I	can't	understand	how
"	地狱	想	这	船	,	为了	它是	这	最快	在	空间	—	但	我	不能	理解	如何

['hiːl] [bɔːrd] [juː 'es] .

he'll	board	us	.
地狱	木板	我们	.

“他肯定想要这艘飞船，因为它是太空中最快的飞船——但我无法理解他会如何登上我们的飞船。”

[aɪm]['goʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] .

I'm	going	up	and	see	what	I	can	find	out	.
我是	去	向上	和	看	什么	我	能	寻找	出去	.

我要上去看看能打听到什么。

[juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] .

You	stay	here	.
你	停留	这里	.

你留在这里。

[traɪ] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] [pleɪts] [ə'gen] .

Try	cleaning	the	plates	again	.
尝试	打扫	这	盘子	再次	.

再试着把盘子洗干净。

" [ʌp] [θruː] [ðə; ði][mæn] - [hoʊl][hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl]['kæbɪn] .

"	Up	through	the	man	-	hole	he	went	,	and	forward	to	the	control	cabin	.
"	向上	通过	这	男人	-	洞	他	去	,	和	向前	到	这	控制	舱	.

他从人孔向上爬，来到了控制室。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [ðə; ði] - [aɪ] - [piːs] [held] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

And	,	as	before	,	the	electelscope's	eye	-	piece	held	a	surprise	for	him	.
和	,	作为	前	,	这	-	眼睛	-	片	握住	一个	惊喜	为了	他	.

和以前一样，电镜的目镜里又给他带来了一个惊喜。

['sʌmhaʊ] , [ðə; ði] [stɑːr] ['dɛvəlz] [spiːd] [ʌv; əv] [waɪld] ['tʌmblɪŋ] [hæd; həd] ['lesnd] .

Somehow	,	the	Star	Devil's	speed	of	wild	tumbling	had	lessened	.
不知何故	,	这	星星	魔鬼的	速度	的	荒野	翻滚	有	减少	.

不知何故，星魔的疯狂翻滚速度减慢了。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ə'pɪrd] .

A	moment	later	the	reason	appeared	.
一个	片刻	之后	这	原因	出现	.

片刻之后，原因浮现出来。

[æz; əz] [hɜːr; hər] [baʊ; boʊ] ['dɪpt] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] , [ðer; ðər] [slɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [vjuː] ,

As	her	bow	dipped	down	and	down	,	there	slid	across	the	field	of	view	,
作为	她	弓	浸入	向下	和	向下	,	那里	滑行	穿过	这	场地	的	看法	,

随着她的弓身不断下沉，一个身影滑过她的视野，

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['laɪtɪd] [pɔːrts] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ʃɪp] ; [ænd; ənd] ,

about	a	mile	away	,	the	lighted	ports	of	another	ship	;	and	,
关于	一个	英里	离开	,	这	照明	端口	的	其他	船	;	和	,

大约一英里外，另一艘船的港口灯火通明；而且，

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['ʌðər] ['ʃɪps] [noʊz] [ðer; ðər] [wiŋkt] [ə; eɪ] [spɑːt] [ʌv; əv] [griːn] ,

from	this	other	ship's	nose	there	winked	a	spot	of	green	,
从	这	其他	船的	鼻子	那里	眨眼	一个	点	的	绿色的	,

从另一艘船的船头，瞥见了一抹绿色。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [reɪ] - [striːm] [wɪtʃ] [stæbd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [gʌlf] [tuː; tə] [ɪm'pɪndʒ] [ɑːn] [ðə; ði]

the	beginning	of	a	ray	-	stream	which	stabbed	across	the	gulf	to	impinge	on	the
这	开始	的	一个	射线	-	溪流	哪个	刺伤	穿过	这	海湾	到	冲击	在	这

[stɑːr] ['dɛvəlz] [baʊ; boʊ] .

Star	Devil's	bow	.
星星	魔鬼的	弓	.

一道光束横穿海湾，直击星魔的船首。

[kɑːz] [kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [krɑːft] ['stedi] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] .

Carse	could	feel	his	craft	steady	as	it	struck	.
卡尔斯	可以	感觉	他的	工艺	稳定的	作为	它	击	.

卡斯能感觉到他的飞船在撞击时保持稳定。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [reɪ] , [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [mæg'netɪk] ['prɑːpərtiz] ,

It	was	a	gravital	ray	,	with	strong	magnetic	properties	,
它	曾是	一个	重力	射线	,	和	强的	磁的	特性	,

那是一种具有强磁性的引力射线。

[wɪtʃ] [dʒʌd] [wʌz; wəz] ['juːzɪŋ] [tuː; tə] [stɑːp] [hɜːr; hər] ['tɜːnɪŋz] [soʊ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [kʊd; kəd]

which	Judd	was	using	to	stop	her	turnings	so	he	and	his	men	could
哪个	贾德	曾是	使用	到	停止	她	转弯	所以	他	和	他的	男人	可以

[bɔːrd] !

board	!
木板	!

贾德利用这一点阻止了她的转弯，这样他和他的手下就可以登船了！

[geɪn] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [biːm] [flæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːks] [fiːld] [ʌv; əv] [vjuː] ,

gain	and	again	the	beam	flashed	across	the	Hawk's	field	of	view	,
获得	和	再次	这	光束	闪光灯	穿过	这	鹰的	场地	的	看法	,

于是，光束再次闪过鹰式战斗机的视野。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪɪŋ] [ɪts][mɑːrk] ['niːtli] [iːtʃ] [taɪm][hɜːr; hər][baʊ; boʊ] [swʌŋ]

and	he	knew	it	was	raying	its	mark	neatly	each	time	her	bow	swung
和	他	知道	它	曾是	射线	它是	标记	整齐地	每个	时间	她	弓	摇摆

[ə'bim] ,

abeam	,
横梁	,

他知道，每次她的弓箭横扫过来，它都会精准地射中目标。

[fɔːr; fər] [suːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['tɜːrnɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

for	soon	she	was	hardly	turning	at	all	.
为了	很快	她	曾是	几乎	转弯	在	全部	.

因为很快她就几乎不再转身了。

[ðen] [dʒʌd] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

Then	Judd	evidently	was	satisfied	.
然后	贾德	显然	曾是	使满意	.

显然，贾德对此感到满意。

[ðə; ði][pɔːrt] - [laɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [vɪəd] [ə'saɪd] ; [druː] [tuː; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	port	-	lights	of	his	ship	veered	aside	;	drew	to	a	position	abreast	of	the
这	港口	-	灯	的	他的	船	转向	旁边	;	画	到	一个	位置	并排	的	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

他船上的舷灯转向一边，与另一艘船并排停了下来。

[ðə; ði] [tuː] [koʊld] [greɪ] [aɪz] [ðæt] [wɑːtʃt] [sɔː] [ðə; ði] ['aʊtər] [pɔːrt] - [lɑːk] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paɪrət]

The	two	cold	gray	eyes	that	watched	saw	the	outer	port	-	lock	door	of	the	pirate
这	二	寒冷的	灰色的	眼睛	那	观看	锯	这	外	港口	-	锁	门	的	这	海盗

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

那两只冷灰色的眼睛注视着，看到海盗船的外舷船闸门打开了。

[rɪ'viːlɪŋ] [sɪks] ['fɪgjərz] , [klæd][ɪn] [speɪs] - ['suːts][ænd; ənd] [kə'nektɪd] [baɪ][ə; eɪ][roʊp] , [ðæt] [stept]

revealing	six	figures	,	clad	in	space	-	suits	and	connected	by	a	rope	,	that	stepped
揭示	六	数据	,	覆膜	在	空间	-	西装	和	连接	经过	一个	绳索	,	那	步

[aʊt] ,

out	,
出去	,

只见六个身穿宇航服、用绳子连在一起的人影走了出来。

[pʊʃt] , [ænd; ənd] [keɪm] ['floʊtɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][stɑːr]['dev(ə)l] .

pushed	,	and	came	floating	towards	the	Star	Devil	.
推动	,	和	来了	漂浮的	向	这	星星	魔鬼	.

用力一推，便飘向了星魔。

['swɪftli] [kɑːz] [muːvd] .

Swiftly	Carse	moved	.
迅速地	卡尔斯	已搬	.

卡斯迅速移动。

[fɔːr; fər] ['meni] ['riːz(ə)nz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] , [hiː; hi]['ræpɪdli] [dɪ'saɪdɪd] , [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [sər'praɪz]

For	many	reasons	it	was	useless	,	he	rapidly	decided	,	to	try	and	surprise
为了	许多	原因	它	曾是	无用	,	他	快速	决定	,	到	尝试	和	惊喜

[ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['bɔːrdɪd] ;

them	as	they	boarded	;
他们	作为	他们	登机	;

他很快意识到，出于种种原因，试图在他们登机时给他们一个惊喜是徒劳的；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] [ænd; ənd] ['ʃʊrɝ] [wei] .

there	was	a	better	and	surer	way	.
那里	曾是	一个	更好的	和	确定	方式	.

还有更好、更稳妥的方法。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] ,

And	,	as	always	,
和	,	作为	总是	,

和往常一样，

[hiː; hi] [əˈtendid] [tuː; tə] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['diːteɪl] — ['diːteɪlz] [ðæt] [tuː; tə] ['ʌðər] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd]

he	attended	to	every	little	detail	—	details	that	to	others	might	have	seemed
他	参加	到	每一个	小的	细节	—	细节	那	到	其他的	可能	有	似乎

['trɪviəl] — [ʌv; əv] [ðɪs] [prɪ'fɜːrd] [wei] .

trivial	—	of	this	preferred	way	.
琐碎的	—	的	这	首选	方式	.

他关注到了这种理想方式的每一个细节——在其他人看来可能微不足道的细节。

[wɪð; wɪθ] [kwɪk] , [strɔːŋ] ['fɪŋgərz] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['fʌŋgəs] - [tʃoʊkt] ['bɑːdi][ʌv; əv] ['hɑːrknəs]

With	quick	,	strong	fingers	he	removed	the	fungus	-	choked	body	of	Harkness
和	快的	,	强的	手指	他	已移除	这	菌	-	窒息	身体	的	哈克尼斯

[frʌm; frəm][ɪts] [speɪs] - [suːt] ,

from	its	space	-	suit	,
从	它是	空间	-	套装	,

他用敏捷有力的手指将哈克尼斯那具被真菌缠身的尸体从宇航服中取出。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][suːt]['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['lɑːkər] .

and	threw	the	suit	into	a	nearby	locker	.
和	扔	这	套装	进入	一个	附近	储物柜	.

然后把西装扔进了附近的储物柜。

[frʌm; frəm] [əˈnʌðər] ['lɑːkər] [hiː; hi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ] [luːp] [ʌv; əv] ['jeloʊ] - [ɪnˈkrʌstɪd] [roʊp] .

From	another	locker	he	selected	a	loop	of	yellow	-	encrusted	rope	.
从	其他	储物柜	他	已选	一个	环形	的	黄色的	-	结壳的	绳索	.

他从另一个储物柜里拿出一圈沾满黄色碎屑的绳子。

['hoʊldɪŋ] [ðɪs] ['oʊvər][wʌn][ɑːrm] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] ['ræpɪdli] [tuː; tə][ðə; ði][æft][mæn] - [hoʊl] ,

Holding	this	over	one	arm	,	he	made	his	way	back	rapidly	to	the	aft	man	-	hole	,
保持	这	超过	一	手臂	,	他	制成	他的	方式	后退	快速	到	这	后部	男人	-	洞	,

他用一只胳膊扛着这个东西，迅速返回到船尾的人孔处。

[kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [krept] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['niːgroʊ] [huː]

closed	it	carefully	behind	him	and	crept	forward	to	the	anxious	negro	who
关闭	它	小心	在后面	他	和	悄悄地爬	向前	到	这	焦虑的	黑人	WHO

[wʌz; wəz] [stɪl] ['fjuːtəli] [dʌstɪŋ] [ðə; ði] [pleɪts] .

was	still	futilely	dusting	the	plates	.
曾是	仍然	徒劳地	除尘	这	盘子	.

他小心翼翼地关上门，蹑手蹑脚地走到那个焦急的黑人面前，他仍在徒劳地擦拭盘子上的灰尘。

[hiː; hi][toʊld] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [els] .

He	told	what	he	had	seen	,	but	nothing	else	.
他	讲述	什么	他	有	已见	,	但	没有什么	别的	.

他讲述了他所看到的，但除此之外什么也没说。

['fraɪdeɪ]['noʊtɪd][ðə; ði][roʊp] ,

Friday	noted	the	rope	,
星期五	著名的	这	绳索	,

星期五注意到了那根绳子，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi][tuː; tə][get][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] - [greɪ] [aɪz] , [θruː]

and	he	twisted	his	whole	body	to	get	a	sight	of	Carse's	gray	eyes	,	through
和	他	扭曲	他的	所有的	身体	到	得到	一个	视线	的	-	灰色的	眼睛	,	通过

[ðə; ði] [feɪs] - [ʃiːld] .

the	face	-	shield	.
这	脸	-	盾	.

他扭动着整个身体，透过面罩看到了卡斯的灰色眼睛。

" [wʌt] [wiː; wi][duː] , [ðen] , [sə] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	we	do	,	then	,	suh	?	"	he	asked	.
"	什么	我们	做	,	然后	,	苏	?	"	他	问	.

“那我们该怎么办呢，先生？”他问道。

" [traɪ][æn; ən] [sərˈpraɪz] - [ɪm] ? "

"	Try	an	surprise	'	em	?	"
"	尝试	一个	惊喜	-	呃	?	"

“要不要给他们个惊喜？”

" [kɑːnt] [duː] [ðæt] ; [wiːd] [stɪl] [biː; bi] ['helpləs] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðɪs] ['fʌŋgəs] .

"	Can't	do	that	;	we'd	still	be	helpless	,	without	a	way	to	remove	this	fungus	.
"	不能	做	那	;	我们会	仍然	是	无助	,	没有	一个	方式	到	消除	这	菌	.

“不能那样做；如果没有办法清除这种真菌，我们仍然无能为力。”

[ðeɪ] ['prɑːbəbli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] .

They	probably	know	how	to	do	it	,	and	we've	got	to	give	them	a	chance	.
他们	大概	知道	如何	到	做	它	,	和	我们已经	得到	到	给	他们	一个	机会	.

他们可能知道该怎么做，我们应该给他们一个机会。

" ['pʌzlmənt] [prɪkt] [ðə; ði]['niːgroʊ] .

"	Puzzlement	pricked	the	negro	.
"	困惑	刺痛	这	黑人	.

“黑人感到困惑不解。”

" [ðen] [wʌt] [juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [roʊp] ? "

"	Then	what	you	goin	'	to	do	with	that	rope	?	"
"	然后	什么	你	去	-	到	做	和	那	绳索	?	"

“那你打算拿那根绳子做什么？”

" [juːl] [suːn] [siː] , " [snæpt] [hɔːk] [kɑːz] .

"	You'll	soon	see	,	"	snapped	Hawk	Carse	.
"	你会	很快	看	,	"	啪啪	鹰	卡尔斯	.

“你很快就会看到了，”霍克·卡斯厉声说道。

[heɪ] ['weɪtɪd] .

hey	waited	.
嘿	等待	.

嘿，等了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd] ['stʌfi] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['beli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['ʌtərli]

It	was	hot	and	stuffy	down	in	the	belly	of	the	ship	,	and	also	utterly
它	曾是	热的	和	闷	向下	在	这	腹部	的	这	船	,	和	还	完全地

[blæk] ,

black	,
黑色的	,

船舱底部又热又闷，而且一片漆黑。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['treɪdər][hæd; həd] [flikt] [ɔːf][hɪz; ɪz][hænd] - [flæʃ] .

for	the	trader	had	flicked	off	his	hand	-	flash	.
为了	这	商	有	轻弹	离开	他的	手	-	闪光	.

因为交易员已经关掉了他的手电筒。

['fraɪdeɪ][wʌz; wəz] [ʌn'hæpɪli] [pə'zest] [ʌv; əv][æn; ən] ['æktɪv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ;

Friday	**was**	**unhappily**	**possessed**	**of**	**an**	**active**	**curiosity**	**;**
星期五	曾是	不幸地	拥有	的	一个	积极的	好奇心	;

星期五不幸地充满了强烈的好奇心;

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['terəbli] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][æsk] [kɑːz] [wʌt] [hɪz; ɪz][plæn]

he	**wanted**	**terribly**	**to**	**go**	**on**	**with**	**his**	**questions**	**and**	**ask**	**Carse**	**what**	**his**	**plan**
他	通缉	可怕	到	去	在	和	他的	问题	和	问	卡尔斯	什么	他的	计划

[wʌz; wəz] ;

was	**;**
曾是	;

他非常想继续提问，问问卡斯他的计划是什么;

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] ,

but	**he**	**did**	**not**	**dare**	**,**
但	他	做过	不是	敢	,

但他不敢。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [frʌm; frəm][pæst] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hɔːk] [wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv]

for	**he**	**knew**	**very**	**well**	**from**	**past**	**experience**	**that**	**the**	**Hawk**	**was**	**impatient**	**of**
为了	他	知道	非常	出色地	从	过去的	经验	那	这	鹰	曾是	不耐烦	的

['diːteɪlɪŋˌdɪ'teɪlɪŋ][hɪz; ɪz] [skiːmz] [ɪn] [æd'væns] .

detailing	**his**	**schemes**	**in**	**advance**	**.**
详细说明	他的	方案	在	进步	.

因为他从过去的经验中非常清楚，鹰侠没有耐心提前详细说明他的计划。

[soʊ][hiː; hi][sæt][ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['swetɪd] , [ænd; ənd][stɛərd] ['gluːmɪli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] ,

So	**he**	**sat**	**in**	**silence**	**,**	**and**	**sweated**	**,**	**and**	**stared**	**gloomily**	**into**	**the**	**darkness**	**,**
所以	他	卫星	在	沉默	,	和	汗流浃背	,	和	凝视	阴郁地	进入	这	黑暗	,

['θɪŋkɪŋ] [ʌn'iːzi] [θɔːts] .

thinking	**uneasy**	**thoughts**	**.**
思维	不安	想法	.

于是他默默地坐着，汗流浃背，阴郁地凝视着黑暗，心中充满不安。

[truː] , [hiː; hi] [θɔːt] , [dʒʌd][ðə; ðɪ] [kaɪt] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [kɑːz] [ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər] [stɪl]

True	**,**	**he**	**thought**	**,**	**Judd**	**the**	**Kite**	**did**	**not**	**know**	**that**	**Carse**	**and**	**he**	**were**	**still**
真的	,	他	想法	,	贾德	这	风筝	做过	不是	知道	那	卡尔斯	和	他	是	仍然

[ə'laɪv] ;

alive	**;**
活	;

他心想，没错，贾德·基特并不知道他和卡斯还活着;

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɑːntreri] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] ; [bʌt; bət] [wʌt]

on	**the**	**contrary**	**,**	**he**	**was**	**probably**	**convinced**	**that**	**they**	**were**	**dead**	**;**	**but**	**what**
在	这	相反	,	他	曾是	大概	确信	那	他们	是	死的	;	但	什么

[gʊd] [dɪd] [ðæt] [duː] ?

good	**did**	**that**	**do**	**?**
好的	做过	那	做	?

相反，他可能确信他们已经死了；但这又有什么用呢?

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv] [sər'praɪzd] [ðə; ðɪ] ['brɪgəndz] [wen] ['bɔːrdɪŋ]

Surely	**it**	**would**	**have**	**been**	**better**	**to**	**have**	**surprised**	**the**	**brigands**	**when**	**boarding**
一定	它	会	有	到过	更好的	到	有	惊讶	这	强盗	什么时候	登机

,

,

,

如果登船时能出其不意地袭击强盗，那肯定会更好。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] [kɑːz] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ðæt] .

but	**Captain**	**Carse**	**was**	**against**	**that**	**.**
但	队长	卡尔斯	曾是	反对	那	.

但卡斯船长反对这样做。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hoʊpləsli] [aʊt'nʌmbəd] .

And	they	were	hopelessly	outnumbered	.
和	他们	是	绝望地	寡不敌众	.

他们寡不敌众，毫无胜算。

['fraɪdeɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [teɪl] [toʊld][hɪm; ɪm][wʌns][baɪ][ə; eɪ][sər'vaɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] [ʃɪp] [dʒʌd]

Friday	remembered	a	tale	told	him	once	by	a	survivor	of	a	trading	ship	Judd
星期五	记得	一个	故事	讲述	他	一次	经过	一个	幸存者	的	一个	贸易	船	贾德

[ðə; ði] [kaɪt] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] .

the	Kite	had	destroyed	.
这	风筝	有	损毁	.

星期五想起了一艘被“风筝号”摧毁的商船的幸存者曾给他讲过一个故事。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ][naɪs] [teɪl] .

It	wasn't	a	nice	tale	.
它	不是	一个	好的	故事	.

那不是一个美好的故事。

[ðə; ði] [kaɪt] , [soʊ][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ræn] , [wʌz; wəz] [ˌdaɪə'bɑːlɪkli] [ɪn'dʒiːniəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['piːlɪŋ] [naɪf]

The	Kite	,	so	the	report	ran	,	was	diabolically	ingenious	with	a	long	peeling	knife
这	风筝	,	所以	这	报告	跑	,	曾是	极其邪恶地	巧妙	和	一个	长的	剥落	刀

,

,

,

报道称，这名女子名叫基特，她极其狡猾，用一把长长的削皮刀作案。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['ɪmprəvaɪz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['aʊərz] .

and	could	improvise	with	it	for	hours	.
和	可以	凑合	和	它	为了	小时	.

并且可以即兴发挥几个小时。

['fraɪdeɪ] [pər'suːd] [ðə; ði] [tæk] [ʌv; əv] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [swet] [ɪn]

Friday	pursued	the	tack	of	thought	,	and	then	suddenly	began	to	sweat	in
星期五	追击	这	钉	的	想法	,	和	然后	突然	开始	到	汗	在

['ɜːrnɪst] .

earnest	.
认真	.

星期五继续思考，然后突然开始认真地冒汗。

[hiː; hi] [ri'kɔːld] — ['hɔːrəb(ə)l] ! — [ðæt] [dʒʌd] [pə'zest] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [dɪs'laɪk] [fɔːr; fər] ['kʌlərd]

He	recalled	—	horrible	!	—	that	Judd	possessed	a	special	dislike	for	colored
他	召回	—	可怕	!	—	那	贾德	拥有	一个	特别的	不喜欢	为了	有色

['dʒent(ə)lmən] ! . . .

gentlemen	!	.	.	.
先生们	!	.	.	.

他回忆起——真是可怕！——贾德特别厌恶黑人男性！

" [oʊ] , [lɔːd] ! " [hiː; hi] [groʊn] , [ʌn'kɑːnʃəsli] — [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][koʊld] [vɔɪs] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	Oh	,	Lawd	!	"	he	groaned	,	unconsciously	—	to	have	a	cold	voice	ring	in	his
"	哦	,	老天	!	"	他	呻吟	,	不知不觉	—	到	有	一个	寒冷的	嗓音	戒指	在	他的

['ɪrfoʊnz] .

earphones	.
耳机	.

“哦，老天！”他不由自主地呻吟道——耳机里传来一个冰冷的声音。

" ['kwaɪət] !

"	Quiet	!
"	安静的	!

“安静的！

" [ˌaɪ 'tiː] [snæpt] .
" **it** **snapped** **.**
" 它 啪啪 .

它断了。

" [ðeə(r)] ['entərɪŋ] .
" **They're** **entering** **.**
" 它们是 进入 .

他们正在进入。

" [ðə; ði]['niːgroʊ] [θruː] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ˌaʊt'saɪd] ['nɔɪzɪz] .
" **The** **negro** **threw** **a** **switch** **on** **his** **helmet** **so** **he** **could** **catch** **outside** **noises** **.**
" 这 黑人 扔 一个 转变 在 他的 头盔 所以 他 可以 抓住 外部 噪音 .

“那个黑人打开头盔上的一个开关，这样他就能听到外面的声音。”

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [tɛnst] .
His **body** **tensed** **.**
他的 身体 紧张的 .

他的身体紧绷起来。

[frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] , [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [pɔːrt] - [lɑːk] [dɔːr]
From **above** **,** **unmistakably** **,** **had** **come** **the** **hiss** **of** **the** **inner** **port** **-** **lock** **door**
从 多于 , 毫无疑问 , 有 来 这 嘶 的 这 内 港口 - 锁 门
['oʊpənɪŋ] .
opening **.**
开幕 .

毫无疑问，上方传来内舱门打开的嘶嘶声。

[ænd; ənd] [ə'gen] , ['moʊmənts]['leɪtər] , [ðə; ði] [hɪs] ['ekəud] .
And **again** **,** **moments** **later** **,** **the** **hiss** **echoed** **.**
和 再次 , 时刻 之后 , 这 嘶 回声 .

片刻之后，嘶嘶声再次响起。

[twaɪs] !
Twice **!**
两次 !

两次!

[ðə; ði] [lɑːk] [kʊd; kəd][hoʊld] [θriː] [men] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
The **lock** **could** **hold** **three** **men** **at** **a** **time** **.**
这 锁 可以 抓住 三 男人 在 一个 时间 .

这个锁一次可以锁住三个人。

[ðæt] ['prɑːbəbli] [ment] [ðæt] [ɔːl][sɪks][hæd; həd] ['bɔːrdɪd] .
That **probably** **meant** **that** **all** **six** **had** **boarded** **.**
那 大概 意思是 那 全部 六 有 登机 .

那可能意味着六个人都已经登机了。

['fraɪdeɪ] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [piəd] [æt; ət] [kɑːz] .
Friday **turned** **in** **the** **darkness** **and** **peered** **at** **Carse** **.**
星期五 转向 在 这 黑暗 和 窥视 在 卡尔斯 .

星期五在黑暗中转过身，凝视着卡斯。

[ðə; ði] [əd'ventʃərər] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] [flikt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] - [flæʃ] .
The **adventurer** **without** **warning** **flicked** **on** **his** **hand** **-** **flash** **.**
这 冒险家 没有 警告 轻弹 在 他的 手 - 闪光 .

冒险者毫无预兆地打开了手电筒。

[ðə; ði] [biːm] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['pærəlel] [pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] - ['kʌvərd] ['grævəti] [pleɪts] .
The **beam** **fell** **on** **the** **parallel** **planes** **of** **the** **yellow** **-** **covered** **gravity** **plates** **.**
这 光束 跌倒 在 这 平行线 飞机 的 这 黄色的 - 涵盖 重力 盘子 .

光束落在黄色重力板的平行平面上。

[ðə; ði]['niːgroʊ] , ['evri] [nɜːrv] [ɪn][hɪm; ɪm] ['dʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [sə'spens] , [geɪzd]

The	negro	,	every	nerve	in	him	jumping	from	impatience	and	suspense	,	gazed
这	黑人	,	每一个	神经	在	他	跳	从	不耐烦	和	悬念	,	凝视

[æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['streɪtnd] .

at	them	,	and	suddenly	straightened	.
在	他们	,	和	突然	拉直	.

黑人焦躁不安，浑身上下每一根神经都跳动着，他盯着他们，突然直起身子。

[ðə; ði][moʊld] - [laɪk] ['fʌŋgəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pri'ventid] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː]

The	mold	-	like	fungus	which	had	prevented	them	from	getting	the	ship	into
这	模具	-	喜欢	菌	哪个	有	阻止	他们	从	获得	这	船	进入

[kən'troʊl][wʌz; wəz] ['sloʊli] ['meltɪŋ] [ə'weɪ] .

control	was	slowly	melting	away	.
控制	曾是	缓慢地	融化	离开	.

曾经阻止他们控制飞船的霉菌状真菌正在慢慢融化。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dwindlɪŋ] ['ɪntuː] [faɪn] [dʌst] !

It	was	dwindling	into	fine	dust	!
它	曾是	逐渐减少	进入	美好的	灰尘	!

它正在化为细小的尘埃!

" [gæs] , " [keɪm] [ə; eɪ][sɔːft] ['wɪspər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Gas	,	"	came	a	soft	whisper	to	him	.
"	气体	,	"	来了	一个	柔软的	耳语	到	他	.

“煤气，”一个轻柔的声音从耳边传来。

" [æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] , ['dʒʌdz] ['kliːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][gæs] .

"	As	I	expected	,	Judd's	cleaning	it	out	with	some	sort	of	gas	.
"	作为	我	预期的	,	贾德的	打扫	它	出去	和	一些	种类	的	气体	.

正如我所料，贾德正在用某种气体进行清理。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪts] [wəʊnt] [wɜːrk] [jet] — [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] ['pɑːlɪʃt] [braɪt] .

But	the	plates	won't	work	yet	—	not	until	they're	polished	bright	.
但	这	盘子	惯于	工作	然而	—	不是	直到	它们是	抛光	明亮的	.

但这些盘子现在还不能用——除非它们被擦得锃亮。

" [ʌn'θɪŋkɪŋ] , ['fraɪdeɪ] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['helmɪt] ['fɑːsnɪŋz] .

"	Unthinking	,	Friday	raised	his	hand	to	his	helmet	fastenings	.
"	不假思索	,	星期五	提高	他的	手	到	他的	头盔	紧固件	.

弗莱迪下意识地抬起手去解头盔的扣子。

" [kiːp] [jʊr; jər] [feɪs] - [ʃiːld] [ʃʌt] !

"	Keep	your	face	-	shield	shut	!
"	保持	你的	脸	-	盾	关闭	!

“请关闭您的面罩！”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] ['krɪspli] .

"	he	was	ordered	crisply	.
"	他	曾是	订购	清脆地	.

他被干脆利落地命令了。

" [ðə; ði][gæs] [wʊd] [biː; bi][æz; əz]['feɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['fʌŋgəs] .

"	The	gas	would	be	as	fatal	as	the	fungus	.
"	这	气体	会	是	作为	致命的	作为	这	菌	.

“这种气体和这种真菌一样致命。”

" - ['restɪd] ['tensli] ['oʊvər][ðə; ði] [tuː] [men] ,

"	ilence	rested	tensely	over	the	two	men	,
"	-	休息	紧张地	超过	这	二	男人	,

两人之间弥漫着令人窒息的沉默。

[tuː; tə][biː; bi]['broʊkən][æt; ət][læst][baɪ][ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [fiːt] [prə'siːdɪŋ] [æft][ɑːn][ðə; ði] [dek] [ə'bʌv] .

to	be	broken	at	last	by	the	clump	of	feet	proceeding	aft	on	the	deck	above	.
到	是	破碎的	在	最后的	经过	这	丛	的	脚	进行中	后部	在	这	甲板	多于	.

最后，甲板上方向后移动的一团脚步声打破了这片宁静。

[kɑːz] [swɪtʃt] [ɔːf][ðə; ði] [laɪt] .

Carse	switched	off	the	light	.
卡尔斯	切换	离开	这	光	.

卡斯关掉了灯。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət] ['feɪntli] ['ɔːdəbl] .

His	voice	was	but	faintly	audible	.
他的	嗓音	曾是	但	淡淡的	可听见的	.

他的声音很微弱，几乎听不见。

" ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [kliːn] [ɔːf][ðə; ði] [dʌst] .

"	Coming	down	to	clean	off	the	dust	.
"	未来	向下	到	干净的	离开	这	灰尘	.

下来清理灰尘。

['hiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [flæʃ] .

He'll	have	a	flash	.
地狱	有	一个	闪光	.

他会闪现光芒。

[haɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [trʌs] - [wɜːrk][æt; ət][jʊr; jər][saɪd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gets] [hɪr] [siːz] [hɪm; ɪm] [baɪ][ðə; ði] [nek] .

Hide	behind	the	truss	-	work	at	your	side	,	and	when	he	gets	here	seize	him	by	the	neck	.
隐藏	在后面	这	桁架	-	工作	在	你的	边	,	和	什么时候	他	获得	这里	抢占	他	经过	这	脖子	.

躲在你身旁的桁架后面，等他过来就抓住他的脖子。

[aɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [raɪt] [ə'weɪ] .

I'll	be	with	you	right	away	.
患病的	是	和	你	正确的	离开	.

我马上就到。

[aɪ][wɑːnt][noʊ] [nɔɪz] .

I	want	no	noise	.
我	想	不	噪音	.

我不想听到任何噪音。

" ['fraɪdeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] , [ænd; ənd] [grɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [hɪm; ɪm] .

"	Friday	saw	a	great	light	,	and	grinned	in	the	confidence	it	brought	him	.
"	星期五	锯	一个	伟大的	光	,	和	咧嘴一笑	在	这	信心	它	带来	他	.

“星期五看到了耀眼的光芒，并因这光芒带来的自信而咧嘴笑了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] !

Of	course	!
的	课程	!

当然!

[ðæt] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][roʊp] .

That	explained	the	rope	.
那	解释	这	绳索	.

这就解释了绳子的用途。

[ðə; ði][plæn][wʌz; wəz][soʊ]['sɪmp(ə)l][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .

The	plan	was	so	simple	it	had	escaped	him	.
这	计划	曾是	所以	简单的	它	有	逃脱	他	.

这个计划如此简单，他竟然没有想到。

[ɔːl'redi] [hiː; hi] [felt] ['tʃɪrf(ə)l] .

Already	**he**	**felt**	**cheerful**	**.**
已经	他	毛毡	快乐	.

他已经感到心情愉悦了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['ment(ə)l] ['wʌrɪs] , [ænd; ənd] ['nevər] ['fɪzɪk(ə)l] ['hæzərdz] , [ðæt] [ʌn'setld] [hɪm; ɪm] .

It	**was**	**only**	**mental**	**worries**	**,**	**and**	**never**	**physical**	**hazards**	**,**	**that**	**unsettled**	**him**	**.**
它	曾是	仅有的	精神的	担忧	,	和	绝不	身体的	危险	,	那	不安的	他	.

只有精神上的担忧，而不是身体上的危险，才会让他感到不安。

[hiː; hi] ['æŋgld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [trʌs] - [wɜːrk] [ænd; ənd] [ʃræŋk] ['ɪntuː][æz; əz] [smɔːl] [ə; eɪ] [speɪs] [æz; əz]

He	**angled**	**around**	**the**	**truss**	**-**	**work**	**and**	**shrank**	**into**	**as**	**small**	**a**	**space**	**as**
他	倾斜的	大约	这	桁架	-	工作	和	缩小	进入	作为	小的	一个	空间	作为

['pɑːsəb(ə)l] — [wɪtʃ] ['wɔznt] ['veri] [smɔːl] ,

possible	**—**	**which**	**wasn't**	**very**	**small**	**,**
可能的	—	哪个	不是	非常	小的	,

他绕过桁架，尽可能地缩小了自己的空间——但其实空间并不算小。

[æz; əz][hiː; hi] [stɪl] [wɔːr] [hɪz; ɪz] ['bʌlki] , ['klʌmzi] [suːt] .

as	**he**	**still**	**wore**	**his**	**bulky**	**,**	**clumsy**	**suit**	**.**
作为	他	仍然	穿着	他的	笨重	,	笨拙	套装	.

他仍然穿着那套笨重臃肿的西装。

[ðə; ði] [klʌmp] - [klʌmp] [ʌv; əv] [fiːt] [hæd; həd] [daɪd] : [naʊ] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] -

The	**clump**	**-**	**clump**	**of**	**feet**	**had**	**died**	**:**	**now**	**there**	**came**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**man**	**-**
这	丛	-	丛	的	脚	有	死亡	:	现在	那里	来了	这	声音	的	这	男人	-

[hoʊl] [æft] ['biːɪŋ] [reɪzd] .

hole	**aft**	**being**	**raised**	**.**
洞	后部	存在	提高	.

脚步声已经消失了：现在传来后部人孔盖被抬起的声音。

[ə; eɪ] [waɪt] [biːm] [prɔːŋd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [felt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [flikt] [ɔːf] .

A	**white**	**beam**	**pronged**	**down**	**into**	**the**	**darkness**	**,**	**felt**	**around**	**and**	**flicked**	**off**	**.**
一个	白色的	光束	叉状的	向下	进入	这	黑暗	,	毛毡	大约	和	轻弹	离开	.

一道白光刺入黑暗，四处摸索后熄灭了。

[buːts] [klæŋd] [ɑːn][ðə; ði] [kə'nektɪŋ] ['lædər] ; [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

Boots	**clanged**	**on**	**the**	**connecting**	**ladder**	**;**	**reached**	**the**	**bottom**	**.**
靴子	叮当作响	在	这	连接	梯子	;	达到	这	底部	.

靴子撞在连接梯子上，发出叮当声；到达了梯子底部。

[ðə; ði] [laɪt] [ə'pɪrd] [ə'gen] , ['loʊər] [naʊ] , [ænd; ənd] [keɪm] ['sloʊli] ['fɔːrwərd] .

The	**light**	**appeared**	**again**	**,**	**lower**	**now**	**,**	**and**	**came**	**slowly**	**forward**	**.**
这	光	出现	再次	,	降低	现在	,	和	来了	缓慢地	向前	.

灯光再次出现，这次位置更低，缓缓向前移动。

[lɪmd] ['feɪntli] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [laɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] ['mænz]

Limned	**faintly**	**against**	**the**	**reflected**	**light**	**was**	**the**	**outline**	**of**	**a**	**crouching**	**man's**
勾勒	淡淡的	反对	这	反映	光	曾是	这	大纲	的	一个	蹲伏	男人的

['bɑːdi] .

body	**.**
身体	.

在反射光的映衬下，隐约勾勒出一个蹲着的男人的轮廓。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd] ['prəugrest] ['kerfəli] , [hɪz; ɪz] [flæʃ] [dɑːtɪŋ] [tuː; tə]

He	**went**	**to**	**hands**	**and**	**knees**	**and**	**progressed**	**carefully**	**,**	**his**	**flash**	**darting**	**to**
他	去	到	双手	和	膝盖	和	进展	小心	,	他的	闪光	飞镖	到

[left] [ænd; ənd] [raɪt] .

left	**and**	**right**	**.**
左边	和	正确的	.

他跪伏在地，小心翼翼地向前移动，闪光灯左右闪烁。

['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [laɪt] , [ðə; ði] [tuː] [huː] [ə'weitid] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [sɔː] [ə; eɪ] ['swɔːrði] ,

Suddenly	**,**	**in**	**a**	**certain**	**light**	**,**	**the**	**two**	**who**	**awaited**	**his**	**coming**	**saw**	**a**	**swarthy**	**,**
突然	,	在	一个	肯定	光	,	这	二	WHO	等待中	他的	未来	锯	一个	黝黑的	,

突然，在某种光线下，等候他的两人看到一个肤色黝黑的.....

[blæk] - ['stʌbld] [feɪs] [ɪn]['proʊfaɪl] .

black	**-**	**stubbled**	**face**	**in**	**profile**	**.**
黑色的	-	胡茬	脸	在	轮廓	.

侧脸，满是黑色的胡茬。

[hiː; hi] [wɔːr] [noʊ] [speɪs] - [suːt] !

He	**wore**	**no**	**space**	**-**	**suit**	**!**
他	穿着	不	空间	-	套装	!

他没穿宇航服!

[ðæt] [ment] , ['fraɪdeɪ] [rɪ'flektɪd] , [ðæt] [ðə; ði] ['brɪgəndz] [hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs]

That	**meant**	**,**	**Friday**	**reflected**	**,**	**that**	**the**	**brigands**	**had**	**cleared**	**the**	**ship**	**of**	**the**	**gas**
那	意思是	,	星期五	反映	,	那	这	强盗	有	已清除	这	船	的	这	气体

[ɪn][sʌm; səm] [wei] .

in	**some**	**way**	**.**
在	一些	方式	.

弗莱迪反思道，这意味着匪徒们已经以某种方式清除了船上的毒气。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['suːts] .

It	**meant**	**that**	**they**	**could**	**get**	**out**	**of**	**their**	**own**	**suits**	**.**
它	意思是	那	他们	可以	得到	出去	的	他们的	自己的	西装	.

这意味着他们可以脱掉自己的西装。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [duː][soʊ][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

But	**they**	**could**	**not**	**possibly**	**do**	**so**	**at**	**the**	**moment**	**.**
但	他们	可以	不是	可能	做	所以	在	这	片刻	.

但他们目前不可能做到这一点。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] ['paɪrəts] ['briːðɪŋ] , [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [oʊθ] [æz; əz][hiː; hi] [stʌbd] [ə; eɪ][toʊ] .

They	**heard**	**the**	**nearby**	**pirate's**	**breathing**	**,**	**a**	**harsh**	**oath**	**as**	**he**	**stubbed**	**a**	**toe**	**.**
他们	听到	这	附近	海盗的	呼吸	,	一个	残酷的	誓言	作为	他	桩	一个	脚趾	.

他们听到附近海盗的喘息声，还有他踢到脚趾时发出的一声粗重的咒骂。

[ðə; ði]['niːgroʊ] ['taɪtnd] [hɪz; ɪz]['dʒaɪənt][ɑːrmz][ænd; ənd][held] [hɪm'self] ['redi] ,

The	**negro**	**tightened**	**his**	**giant**	**arms**	**and**	**held**	**himself**	**ready**	**,**
这	黑人	收紧	他的	巨大的	武器	和	握住	他自己	准备好	,

黑人紧紧抱住粗壮的双臂，摆出战斗姿势。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['stedi] [ɑːn][ðə; ði] [blæk] ['aʊtlaɪn] [wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] ['kwɑːri] .

his	**eyes**	**steady**	**on**	**the**	**black**	**outline**	**which**	**signified**	**his**	**quarry**	**.**
他的	眼睛	稳定的	在	这	黑色的	大纲	哪个	表示	他的	采石场	.

他的目光紧紧锁定在黑色轮廓上，那是他要猎杀的目标。

[ðen] [ðə; ði] ['paɪrət] [wʌz; wəz] [kloʊz] [ɪ'nʌf] .

Then	**the**	**pirate**	**was**	**close**	**enough**	**.**
然后	这	海盗	曾是	关闭	足够的	.

那时海盗离得足够近了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][ɪn]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

It	**was**	**over**	**in**	**seconds**	**.**
它	曾是	超过	在	秒	.

一切只持续了几秒钟。

['raʊndɪŋ] [ðə; ði] [trʌs] , ['fraɪdeɪ] [kɔːt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['ɑːrmərd] [krʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

Rounding	**the**	**truss**	**,**	**Friday**	**caught**	**the**	**man**	**in**	**the**	**armored**	**crook**	**of**	**his**	**arm**	**.**
四舍五入	这	桁架	,	星期五	捕捉	这	男人	在	这	装甲	骗子	的	他的	手臂	.

弗莱迪绕过桁架，用他那身穿盔甲的胳膊肘夹住了那个人。

[ə; eɪ] ['stɑːrtld] [kroʊk] ['prɛljuːdɪd] [ðə; ði] [θʌmp] [ʌv; əv] [tuː] ['bɑːdɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [hʌl] ;

A	**startled**	**croak**	**preluded**	**the**	**thump**	**of**	**two**	**bodies**	**on**	**the**	**hull**	**;**
一个	惊慌	发牢骚	序曲	这	扑通	的	二	身体	在	这	船体	;

一声惊恐的蛙鸣之后，传来两具身体重重撞击船体的声音；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['tɪŋk(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [hænd] - [flæʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [slaɪt] [skwɜːrmɪŋ] [wɪtʃ]

there	**was**	**the**	**tinkle**	**of**	**a**	**falling**	**hand**	**-**	**flash**	**and**	**a**	**slight**	**squirming**	**which**
那里	曾是	这	小便	的	一个	坠落	手	-	闪光	和	一个	轻微	蠕蠕	哪个

[wʌz; wəz] ['kwɪkli] [stɑːpt] [baɪ] [ə; eɪ] ['beltɪŋ] [pʌntʃ] .

was	**quickly**	**stopped**	**by**	**a**	**belting**	**punch**	**.**
曾是	迅速地	停止	经过	一个	皮带	冲床	.

传来手电筒掉落的叮当声和轻微的扭动，但很快就被一记重拳击倒。

[hen] [kɑːz] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

hen	**Carse**	**was**	**there**	**in**	**the**	**darkness**	**,**
母鸡	卡尔斯	曾是	那里	在	这	黑暗	,

当卡尔斯身处黑暗之中时，

['luːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [roʊp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['paɪrəts] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [legz] — [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [dʒɑːb] [wen]

looping	**his**	**rope**	**around**	**the**	**pirate's**	**arms**	**and**	**legs**	**—**	**a**	**difficult**	**job**	**when**
循环	他的	绳索	大约	这	海盗的	武器	和	腿	—	一个	难的	工作	什么时候

['werɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌlki] [speɪs] - [suːt] [ɪn] [sʌtʃ] [kræmpt] ['kwɔːrtərz] .

wearing	**a**	**bulky**	**space**	**-**	**suit**	**in**	**such**	**cramped**	**quarters**	**.**
穿着	一个	笨重	空间	-	套装	在	这样的	狭窄	四分之一	.

他将绳子套在海盗的胳膊和腿上——在如此狭小的空间里穿着笨重的宇航服，这是一项艰巨的任务。

[hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [weɪst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gæg] [ænd; ənd] [ðen] [hɔːld] [ðə; ði] ['kæptɪv] [tuː; tə]

He	**used**	**a**	**bunch**	**of**	**waste**	**for**	**a**	**gag**	**and**	**then**	**hauled**	**the**	**captive**	**to**
他	用过的	一个	束	的	浪费	为了	一个	插科打诨	和	然后	拖拽	这	俘虏	到

[ə; eɪ] ['gɜːrdər] ['fɑːrðər] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

a	**girder**	**farther**	**forward**	**and**	**bound**	**him**	**sitting**	**to**	**it**	**.**
一个	梁	更远	向前	和	边界	他	坐着	到	它	.

他用一堆废料堵住了俘虏的嘴，然后把他拖到更前面的一根横梁上，把他绑在上面坐着。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['fraɪdeɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [speɪs] - [suːt] [ænd; ənd]

By	**the**	**time**	**he**	**had**	**finished**	**,**	**Friday**	**was**	**out**	**of**	**his**	**space**	**-**	**suit**	**and**
经过	这	时间	他	有	完成的	,	星期五	曾是	出去	的	他的	空间	-	套装	和

['æskɪŋ] :

asking	**:**
问	:

等他说完的时候，弗莱迪已经脱下了宇航服，问道：

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [rʌb] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [sə] ?

"	**Shall**	**I**	**rub**	**him**	**out**	**,**	**suh**	**?**
"	将	我	擦	他	出去	,	苏	?

“要我把他干掉吗，先生？”

[best] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . "

Best	**make**	**sure**	**of**	**him**	**.**	**"**
最好的	制作	当然	的	他	.	"

最好确认一下他的情况。

" ['nevər] [ɪn] [koʊld] [blʌd] , " [sed] [ðə; ði] [hɔːk] ['æsɪdli] .

"	**Never**	**in**	**cold**	**blood**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Hawk**	**acidly**	**.**
"	绝不	在	寒冷的	血	,	"	说	这	鹰	酸性地	.

“绝不冷血，”鹰尖刻地说。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [wel] [ɪ'nʌf] [baɪ] [naʊ] !

"	**You**	**should**	**know**	**that**	**well**	**enough**	**by**	**now**	**!**
"	你	应该	知道	那	出色地	足够的	经过	现在	!

你应该很清楚这一点了！

" [naʊ] , [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faɪv] [left] [əˈbʌv] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪl] [send] [əˈnʌðər] [daʊn] .

"	Now	,	there	should	be	five	left	above	,	and	I	think	they'll	send	another	down	.
"	现在	,	那里	应该	是	五	左边	多于	,	和	我	思考	他们会	发送	其他	向下	.

“现在上面应该还剩下五个人，我想他们还会再派一个人下来。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [hɪm; ɪm] , [tuː] .

We	must	get	him	,	too	.
我们	必须	得到	他	,	也	.

我们也必须把他抓起来。

[get] [bæk] [wer] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] .

Get	back	where	you	were	.
得到	后退	在哪里	你	是	.

回到你原来的地方。

" [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [speɪs] - [suːt] [ˈɔːlsoʊ] : [ðen] , [ˈæftər] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] ,

"	He	took	off	his	space	-	suit	also	:	then	,	after	minutes	of	silence	,
"	他	采取	离开	他的	空间	-	套装	还	:	然后	,	后	分钟	的	沉默	,

“他也脱下了宇航服；然后，沉默了几分钟后，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ˈvɔɪsɪz] [ˌʌpˈreɪzd] [ɪn] [ˈɑːrgjumənt] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kənˈtroʊl] [ˈkæbɪn] .

they	heard	voices	upraised	in	argument	coming	from	the	control	cabin	.
他们	听到	声音	抬起	在	争论	未来	从	这	控制	舱	.

他们听到驾驶舱里传来争吵的声音。

[wʌns] [mɔːr] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [fiːt] [ˌoʊvərˈhed] ; [əˈnʌðər] [flæʃ] [bɪt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [mæn] - [hoʊl] ,

Once	more	came	the	sound	of	feet	overhead	;	another	flash	bit	down	through	the	man	-	hole	,
一次	更多的	来了	这	声音	的	脚	开销	;	其他	闪光	少量	向下	通过	这	男人	-	洞	,

头顶上再次传来脚步声；又一道闪光从井盖缝隙中透了下来。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [mæn] [ˈrɪgəld] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [kəmˈpɑːrtmənt] .

and	another	man	wriggled	into	the	compartment	.
和	其他	男人	扭动	进入	这	隔间	.

另一名男子也挤进了车厢。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɑːbviəsli] [ʌnˈiːzi] [ænd; ənd] [səˈspɪʃəs] .

He	was	obviously	uneasy	and	suspicious	.
他	曾是	明显地	不安	和	可疑的	.

他显然感到不安和多疑。

[hiː; hi] [kɔːld] :

He	called	:
他	称为	:

他打电话来：

" [dʒeɪk] !

"	Jake	!
"	杰克	!

“杰克！”

[heɪ] , [dʒeɪk] !

Hey	,	Jake	!
嘿	,	杰克	!

嘿，杰克！

[juː; jʊ] [ðer; ðər] ?

You	there	?
你	那里	?

你在那里？

[wer] [ðə; ði] [hel] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Where **the** **hell** **are** **you** **?**
在哪里 这 地狱 是 你 ?

你到底在哪儿?

" ['mʌmblɪŋ] [oʊðz] , [hiː; hi] [əd'vænst] , [hɪz; ɪz] [laɪt] [reɪ] ['wiːvɪŋ] ['oʊvər] ['evri] [ɪntʃ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
" **Mumbling** **oaths** **,** **he** **advanced** **,** **his** **light** **ray** **weaving** **over** **every** **inch** **before** **him** **.**
" 喃喃自语 誓言 , 他 先进的 , 他的 光 射线 编织 超过 每一个 英寸 前 他 .

他一边低声咒骂，一边向前走去，一道光束在他面前的每一寸土地上交织移动。

" [wʌt] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [dʒeɪk] ?
" **What** **you** **doing** **,** **Jake** **?**
" 什么 你 正在做 , 杰克 ?

杰克，你在干什么?

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Where **are** **you** **?**
在哪里 是 你 ?

你在哪里?

" ['fraɪdeɪ] ['gæðərd] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] , [ˌʌn'hæmpərd] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] [ris'triktiŋ] [suːt] .
" **Friday** **gathered** **his** **muscles** **,** **unhampered** **now** **by** **the** **restricting** **suit** **.**
" 星期五 聚集 他的 肌肉 , 不受阻碍 现在 经过 这 限制 套装 .

“星期五，他收紧了肌肉，不再受诉讼的限制。

[bʌt; bət] [laɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'flektɪd] [baɪ][ðə; ði] [raʊnd] [waɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
But **light** **must** **have** **been** **reflected** **by** **the** **round** **whites** **of** **his** **eyes** **,**
但 光 必须 有 到过 反映 经过 这 圆形的 白人 的 他的 眼睛 ,

但光线一定被他圆圆的眼白反射了出来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['paɪrət] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] [ænd; ənd] [kɔːld] [ɪn] [ʃɑːrp] [ə'lɑːrm] :
for **the** **pirate** **suddenly** **stopped** **and** **called** **in** **sharp** **alarm** **:**
为了 这 海盗 突然 停止 和 称为 在 锋利的 警报 :

海盗突然停了下来，发出尖锐的警报声:

" [wɒts] [ðæt] ?
" **What's** **that** **?**
" 是什么 那 ?

那是什么?

[wɒts] [ðæt] [ðer; ðər] ?
What's **that** **there** **?**
是什么 那 那里 ?

那是什么?

[juː; jʊ] , [dʒeɪk] ?
You **,** **Jake** **?**
你 , 杰克 ?

你，杰克?

[heɪ] !
Hey **!**
嘿 !

嘿!

[aɪl] [reɪ] [juː; jʊ] —
I'll **ray** **you** **—**
患病的 射线 你 —

我会把你烤熟——

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] .
" **And** **that** **was** **all** **he** **said** **.**
" 和 那 曾是 全部 他 说 .

“他就说了这些。”

['fraɪdeɪ][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm][ɪn] [taɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːk] [wʌz; wəz]['kloʊzər] ;

Friday	**was**	**too**	**far**	**away**	**to**	**reach**	**him**	**in**	**time**	**,**	**but**	**the**	**Hawk**	**was**	**closer**	**;**
星期五	曾是	也	远的	离开	到	抵达	他	在	时间	,	但	这	鹰	曾是	更近	;

星期五太远了，来不及赶到，但鹰号离得更近；

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['brɪgənd] , [kraʊtʃt] [ɑːn]['saɪlənt]['kæts] [fiːt] .

he	**approached**	**behind**	**the**	**brigand**	**,**	**crouched**	**on**	**silent**	**cat's**	**feet**	**.**
他	接近	在后面	这	强盗	,	蹲着	在	沉默的	猫的	脚	.

他悄无声息地蹲伏在强盗身后，像猫一样悄无声息地移动。

[tuː] ['paʊərf(ə)l] [ɑːrmz] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] ['taɪtnd] [ɪn][ə; eɪ] ['stræŋgl] [hoʊld] — [ænd; ənd] [tuː]

Two	**powerful**	**arms**	**reached**	**out**	**and**	**tightened**	**in**	**a**	**strangle**	**hold**	**—**	**and**	**two**
二	强大的	武器	达到	出去	和	收紧	在	一个	扼杀	抓住	—	和	二

['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] ['sekənd] [mæn][wʌz; wəz] [baʊnd] [ænd; ənd] ['gægd] .

minutes	**later**	**the**	**second**	**man**	**was**	**bound**	**and**	**gagged**	**.**
分钟	之后	这	第二	男人	曾是	边界	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	.

两只强壮的手臂伸出来，收紧了手臂，勒住了第二个人的脖子——两分钟后，第二个人也被捆绑并堵住了嘴。

[kɑːz] ['luːsnd] [hɪz; ɪz] [reɪ] - [gʌn] [ɪn][ɪts]['hoʊlstər] .

Carse	**loosened**	**his**	**ray**	**-**	**gun**	**in**	**its**	**holster**	**.**
卡尔斯	松动	他的	射线	-	枪	在	它是	枪套	.

卡斯松开了枪套里的射线枪。

" [naʊ] [wiː; wi] [ə'tæk] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	**Now**	**we**	**attack**	**,**	**"**	**he**	**whispered**	**.**
"	现在	我们	攻击	,	"	他	低声说道	.

“现在我们发起进攻，”他低声说道。

" [fɔːr] [tuː; tə] [tuː] [ɑːr; ər] [fer] [ɑːdz] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	**Four**	**to**	**two**	**are**	**fair**	**odds**	**,**	**I**	**think**	**.**
"	四	到	二	是	公平的	赔率	,	我	思考	.

“我认为四比二的赔率比较合理。”

[juː; jʊ][goʊ][æft][ænd; ənd] [weɪt] [baɪ][ðə; ði][mæn] - [hoʊl] ; [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː][kɔːl] .

You	**go**	**aft**	**and**	**wait**	**by**	**the**	**man**	**-**	**hole**	**;**	**wait**	**till**	**you**	**hear**	**me**	**call**	**.**
你	去	后部	和	等待	经过	这	男人	-	洞	;	等待	直到	你	听到	我	称呼	.

你到船尾去，在井盖旁边等着；等我喊你。

[dəunt][biː; bi] [siːn] — [weɪt] .

Don't	**be**	**seen**	**—**	**wait**	**.**
不	是	已见	—	等待	.

不要被人看见——等待。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][kɔːl] , [kʌm] [æt; ət][wʌns] . "

And	**when**	**I**	**call**	**,**	**come**	**at**	**once**	**.**	**"**
和	什么时候	我	称呼	,	来	在	一次	.	"

当我呼唤时，你们立刻前来。

" [jes] , [sə] .

"	**Yes**	**,**	**suh**	**.**
"	是的	,	苏	.

“是的，先生。”

[juː; jʊ]['gɔɪn] - ['fɔːrwərd] - [twiːn] [ðə; ði] [hʌlz] ?

You	**goin**	**'**	**forward**	**'**	**tween**	**the**	**hulls**	**?**
你	去	-	向前	-	青少年	这	船体	?

你要从船体之间往前走吗?

" [ə; eɪ][kɜːrt][nɑːd] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

"	**A**	**curt**	**nod**	**answered**	**him**	**.**
"	一个	简短	点头	回答	他	.

他简短地点了点头作为回应。

" [ðen] [ʌp] [θruː] [ðæt] — "
" Then up through that — "
" 然后 向上 通过 那 — "

“然后一路向上——”

" [dəunt][æsk][soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] !
" Don't ask so many questions !
" 不 问 所以 许多 问题 !

别问这么多问题!

" [ðə; ði] [hɔːk] [raːspt] ['krɪspli] .
" the Hawk rasped crisply .
" 这 鹰 粗糙的 清脆地 .

“鹰”发出了一声干脆利落的嘶哑声。

[ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] .
They separated .
他们 分开 .

他们分开了。

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] [hɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaɪt]
The Hawk and the Kite
这 鹰 和 这 风筝

鹰与风筝

[en][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl]['kæbɪn] , [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd][ðə; ði]
n the deck of the control cabin , between a bank of instruments and the
n 这 甲板 的 这 控制 舱 , 之间 一个 银行 的 仪器 和 这
['stɑːrbərd] [wɔːl] ,
starboard wall ,
右舷 墙 ,

在控制舱的甲板上，在一排仪器和右舷墙壁之间，

[wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [mæn] - [hoʊl] [ðæt] [geɪv] ['entrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [twiːn] [hʌlz] [kəm'pɑːrtmənt]
was another man - hole that gave entrance from the ' tween hulls compartment
曾是 其他 男人 - 洞 那 给予 入口 从 这 - 青少年 船体 隔间
[tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .
to the cabin .
到 这 舱 .

还有另一个人孔，可以从船体之间的舱室进入船舱。

['oʊnli] [tuː] [men] [bɪ'saɪdz] [kɑːz] [nuː] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .
Only two men besides Carse knew of its existence .
仅有的 二 男人 除了 卡尔斯 知道 的 它是 存在 .

除了卡尔斯之外，只有两个人知道它的存在。

[ðə; ði] [əd'ventʃərər] [fɔːr; fər] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪlt] [ɪn] ;
The adventurer for good reasons of his own had it built in ;
这 冒险家 为了 好的 原因 的 他的 自己的 有 它 建造 在 ;

这位冒险家出于自身充分的理由，早已将它内置其中;

[ænd; ənd][soʊ] ['kʌnɪŋli] [wʌz; wəz][ɪts] ['kʌvər] ['fɪtɪd] [ɑːn] [ðæt] [ɪts] ['aʊtˌlaɪnz] [wɜːr; wər][nɑːt]['vɪzəb(ə)l] .
and so cunningly was its cover fitted on that its outlines were not visible .
和 所以 狡猾地 曾是 它是 覆盖 适配 在 那 它是 概述 是 不是 可见的 .

它的盖子安装得非常巧妙，以至于看不出它的轮廓。

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [θriː] - [rʌŋ] ['lædər] [ðæt] [led] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['loʊər] [ʃel] ,

Beneath	it	,	now	,	on	the	three	-	rung	ladder	that	led	up	from	the	lower	shell	,
下面	它	,	现在	,	在	这	三	-	梯子	梯子	那	引领	向上	从	这	降低	壳	,

[hɔːk] [kɑːz] ['weɪtɪd] .

Hawk	Carse	waited	.
鹰	卡尔斯	等待	.

现在，在它下方，从下层壳向上延伸的三级梯子上，霍克·卡斯正等待着。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [kwaɪt] ['klɪrli] [ðə; ði]['æŋgri] , [snɑːlɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [dʒʌd][ðə; ði] [kaɪt] , [hə'ræŋɪŋ]

He	could	hear	quite	clearly	the	angry	,	snarling	voice	of	Judd	the	Kite	,	haranguing
他	可以	听到	相当	清楚地	这	生气的	,	咆哮	嗓音	的	贾德	这	风筝	,	长篇大论

[hɪz; ɪz][men] .

his	men	.
他的	男人	.

他能很清楚地听到"风筝"贾德愤怒、咆哮的声音，他正在训斥他的手下。

" ['rɪŋkɝ] , [juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [wɒts] [rɔːŋ] .

"	Rinker	,	you	go	down	and	see	what's	wrong	.
"	林克	,	你	去	向下	和	看	是什么	错误的	.

"林克，你下去看看出了什么事。"

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][dʒeɪk][ænd; ənd]['sɑːkoʊ][dəunt] [kʌm] [bæk] [raɪt] [ə'weɪ] ,

Just	because	Jake	and	Sako	don't	come	back	right	away	,
只是	因为	杰克	和	佐古	不	来	后退	正确的	离开	,

仅仅因为杰克和萨科没有马上回来，

[juː; jʊ] [gaɪz] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['hɔːntɪd] !

you	guys	seem	to	think	the	ship's	haunted	!
你	伙计们	似乎	到	思考	这	船的	闹鬼的	!

你们好像觉得这艘船闹鬼！

['hɔːntɪd] !

Haunted	!
闹鬼的	!

闹鬼！

[baɪ] [bɛtəlgiːz] !

By	Betelguese	!
经过	参宿四	!

以参宿四之名！

[ə; eɪ] [swiːt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [waɪt] - ['lɪvə] ['kaʊədz] [aɪv] [gɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kruː] — "

A	sweet	bunch	of	white	-	livered	cowards	I've	got	for	a	crew	—	"
一个	甜的	束	的	白色的	-	肝脏	懦夫	我已经	得到	为了	一个	全体人员	—	"

我手下这群人真是胆小如鼠，简直就是一群白痴——"

" [ɑː] , [leɪ] [ɔːf] ! " [grauld] [ə; eɪ] [diːp] , ['sʌlən] [vɔɪs] .

"	Ah	,	lay	off	!	"	growled	a	deep	,	sullen	voice	.
"	啊	,	躺	离开	!	"	咆哮	一个	深的	,	忧郁	嗓音	.

"啊，住手！"一个低沉阴郁的声音咆哮道。

" [aɪ] [eint] [skerd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [lʊks] ['fɪʃi] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	I	ain't	scared	,	but	this	looks	fishy	to	me	.
"	我	不是	害怕的	,	但	这	看起来	腥	到	我	.

"我并不害怕，但这看起来有点蹊跷。"

['sʌmθɪŋz] [rɔːŋ] [daʊn] [ðer; ðər] - [twiːn] [ðə; ði] [hʌlz] — [dæm] [rɔːŋ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

Something's	wrong	down	there	'	tween	the	hulls	—	damn	wrong	,	I	tell	you	.
某样东西	错误的	向下	那里	-	青少年	这	船体	—	该死	错误的	,	我	告诉	你	.

船体之间肯定出了问题——我告诉你，问题非常严重。

[wiː; wi]['oʊnli] [faʊnd] [fɔːr] ['skelitnz] , [æn; ən] - [fɔːr] , [eint] [ðə; ði] [fʊl] [kruː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɪp] [laɪk]

We	only	found	four	skeletons	,	an	-	four	,	ain't	the	full	crew	for	a	ship	like
我们	仅有的	成立	四	骷髅	,	一个	-	四	,	不是	这	满的	全体人员	为了	一个	船	喜欢

[ðɪs] .

this	.
这	.

我们只找到了四具骸骨，四具骸骨，对于这样一艘船来说，根本不够船员的人数。

[ðer; ðər] ['ɔːtə] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔːr] ['sʌmwer] .

There	oughta	to	be	a	couple	more	somewhere	.
那里	应该	到	是	一个	夫妻	更多的	某处	.

应该还有几个在别的地方。

[kɑːz] , [blæst][hɪm; ɪm] !

Carse	,	blast	him	!
卡尔斯	,	爆炸	他	!

卡斯，干掉他！

['hiːz] [gɑːt] [naɪn] [laɪvz; lɪvz] .

he's	got	nine	lives	.
他是	得到	九	生活	.

他有九条命。

[haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ?

How	do	we	know	he	was	one	of	the	four	?
如何	做	我们	知道	他	曾是	一	的	这	四	?

我们怎么知道他是四人之一?

" [əˈnʌðər] [spoʊk] [ʌp] , [æz; əz] ['rɪŋkɝ] ['evɪdəntli] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Another	spoke	up	,	as	Rinker	evidently	hesitated	.
"	其他	辐	向上	,	作为	林克	显然	犹豫了一下	.

“当林克明显犹豫不决时，另一个人开口说道。

" [aɪ] [seɪ] [wiː; wi][ɔːl][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] [tə'geðər] . "

"	I	say	we	all	go	down	and	investigate	together	.	"
"	我	说	我们	全部	去	向下	和	调查	一起	.	"

“我说我们一起下去调查一下。”

" [stoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ! " ['θʌndəd] [dʒʌd] .

"	Stow	it	!	"	thundered	Judd	.
"	斯托	它	!	"	雷鸣	贾德	.

“住手！”贾德怒吼道。

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [get][ðer; ðər] [speɪs] - ['suːts] [aʊt] , [dɪd] [ðeɪ] ?

"	They	didn't	get	their	space	-	suits	out	,	did	they	?
"	他们	没有	得到	他们的	空间	-	西装	出去	,	做过	他们	?

“他们没穿上宇航服吧？”

[waɪ] , [ðeɪ] ['hædnt][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] — [nʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] .

Why	,	they	hadn't	a	chance	to	escape	—	none	of	'	em	.
为什么	,	他们	之前没有	一个	机会	到	逃脱	—	没有任何	的	-	呃	.

为什么？他们根本没有机会逃跑——一个也没有。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɪld] , ['evri] [wʌn] , [kwɪk] !

They	were	killed	,	every	one	,	quick	!
他们	是	被杀	,	每一个	一	,	快的	!

他们全都死了，快！

[ænd; ənd] ['fɔrz] ['plenti] [tuː; tə][wɜːrk] [ðɪs] [ʃɪp] .

And	four's	plenty	to	work	this	ship	.
和	四的	很多	到	工作	这	船	.

四个人足够驾驶这艘船了。

[kɑːz] [ɪz] [ded] , [siː] , [ded] !
Carse is dead , see , dead !
卡尔斯 是 死的 , 看 , 死的 !

卡斯死了，你看，死了！

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn] [trɪk] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] — [wʌn] [taɪm] [hiː; hi] ['kudnt] [wɜːrm] [aʊt] .
This was one trick he didn't know — one time he couldn't worm out .
这 曾是 一 诡计 他 没有 知道 — 一 时间 他 不能 蠕虫 出去 .

这是他不知道的诀窍之一——有一次他没能逃脱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['klevər] , [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [kwaɪt] [stæk] [ʌp] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
He was clever , all right , but he couldn't quite stack up against me .
他 曾是 聪明的 , 全部 正确的 , 但 他 不能 相当 堆 向上 反对 我 .

他确实很聪明，但还是比不上我。

[aɪ] [swɔːr] [aɪ'd] [get] [hɪm; ɪm]
I swore I'd get him
我 发誓 ID 得到 他

我发誓我一定要抓住他。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] .
and I did .
和 我 做过 .

我做到了。

['hiːz] [ded] ! "
He's dead ! "
他是 死的 ! "

他死了！

" [dʒʌd] , " [sed] [ə; eɪ] [loʊ] , [klɪr] [vɔɪs] .
" Judd , " said a low , clear voice .
" 贾德 , " 说 一个 低的 , 清除 嗓音 .

“贾德，”一个低沉而清晰的声音说道。

[hiː; hi] [kaɪt] [wɜːrl] [ə'raʊnd] .
he Kite whirled around .
他 风筝 旋转 大约 .

风筝旋转起来。

[hiː; hi][stɛərd] .
He stared .
他 凝视 .

他愣住了。

[ðə; ði][hænd] - [flæʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klæŋ] .
The hand - flash he was holding dropped to the deck with a clang .
这 手 - 闪光 他 曾是 保持 掉落 到 这 甲板 和 一个 铛 .

他手中的闪光灯“哐当”一声掉在了甲板上。

[hɪz; ɪz][hændz] [went] [lɪmp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [wiːk] [ænd; ənd] [deɪzd] .
His hands went limp , and his voice was suddenly weak and dazed .
他的 双手 去 跛行 , 和 他的 嗓音 曾是 突然 虚弱的 和 茫然 .

他的双手无力地垂了下来，声音也突然变得虚弱而茫然。

" [maɪ][gɑːd] — [kɑːz] !
" My God — Carse !
" 我的 上帝 — 卡尔斯 !

“我的天哪——卡尔斯！

[hɔːk] [kɑːz] ! "
Hawk Carse ! "
鹰 卡尔斯 ! "

鹰卡斯！

" [jes] , " [ə; eɪ] ['wɪspər] ['ænsər] .

"	Yes	,	"	a	whisper	answered	.
"	是的	,	"	一个	耳语	回答	.

“是的，”一个低语回答道。

" [hɔːk] [kɑːz] .

"	Hawk	Carse	.
"	鹰	卡尔斯	.

“鹰卡斯。

[ænd; ənd][nɑːt] [ded] .

And	not	dead	.
和	不是	死的	.

而且没死。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] ['pʌz(ə)ld] [ə; eɪ] ['nuːkʌmər] [tuː; tə][ðə; ði] ['frʌnˌtiəz] [ʌv; əv]

"	It	was	a	scene	that	might	have	puzzled	a	newcomer	to	the	frontiers	of
"	它	曾是	一个	场景	那	可能	有	困惑	一个	新人	到	这	前沿	的

[speɪs] .

space	.
空间	.

“对于初涉太空疆域的人来说，这或许是一幅令人困惑的景象。”

['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['menəsɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['slendər] ['fɪgjər] [ðæt] [stʊd]

Certainly	there	seemed	to	be	nothing	menacing	about	the	slender	figure	that	stood
当然	那里	似乎	到	是	没有什么	威胁	关于	这	苗条	数字	那	站立

[baɪ][ðə; ði] [naʊ] ['oʊpən][mæn] - [hoʊl] ,

by	the	now	open	man	-	hole	,
经过	这	现在	打开	男人	-	洞	,

站在敞开的井盖旁的那个纤细身影，看起来确实没有任何威胁性。

[bəuθ][ɑːrmz] ['hæŋɪŋ] ['iːzəli] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪdz] ; [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

both	arms	hanging	easily	at	his	sides	;	the	advantage	,	on	the	contrary	,
两个都	武器	绞刑	容易地	在	他的	侧面	;	这	优势	,	在	这	相反	,

他双臂轻松地垂在身侧；相反，他的优势在于：

[ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] [huːm] [hiː; hi] [kən'frʌntɪd] .

appeared	to	be	all	with	the	men	whom	he	confronted	.
出现	到	是	全部	和	这	男人	谁	他	面对	.

他似乎完全站在他所面对的那些人一边。

[ɔːl][bʌt; bət][wʌn][wʌz; wəz][bɪg] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌz; wəz] ['fʊli] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [reɪ] -

All	but	one	was	big	,	and	each	was	fully	armed	with	a	brace	of	ray	-
全部	但	一	曾是	大的	,	和	每个	曾是	完全	武装	和	一个	支撑	的	射线	-

['gʌnz][ænd; ənd] [naɪvz] .

guns	and	knives	.
枪支	和	刀具	.

除了一个以外，其他的都很高大，而且每个人都全副武装，配备了双管射线枪和匕首。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] ['gʌnz][tuː; tə][wʌn] , [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [drɔː] .

But	,	though	there	were	four	guns	to	one	,	they	made	no	attempt	to	draw	.
但	,	尽管	那里	是	四	枪支	到	一	,	他们	制成	不	试图	到	画	.

但是，尽管敌我枪数相等，他们却没有尝试拔枪。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hɔːk] [ðeɪ] [feɪst] , [ðə; ði] [fæstɪst] ,

For	it	was	the	Hawk	they	faced	,	the	fastest	,
为了	它	曾是	这	鹰	他们	面对	,	这	最快	,

因为他们面对的是鹰，速度最快的鹰。

[moʊst] ['ækjərət] [ʃɑːt] [ɪn][ɔːl] [ðoʊz] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [liːgz] [ʌv; əv] [speɪs] ,

most	accurate	shot	in	all	those	millions	of	leagues	of	space	,
最多	准确的	射击	在	全部	那些	百万	的	联赛	的	空间	,

在浩瀚宇宙中，这是最精准的一击。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [tuː] ['aɪsi] [aɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['menəs] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði][kən'troʊl]['kæbɪn][wɪð; wɪθ]

and	**in**	**his**	**two**	**icy**	**eyes**	**was**	**a**	**menace**	**that**	**filled**	**the**	**control**	**cabin**	**with**
和	在	他的	二	冰冷的	眼睛	曾是	一个	威胁	那	已填	这	控制	舱	和

[faɪn] - [drɔːn] ['saɪləns] .

fine	**-**	**drawn**	**silence**	**.**
美好的	-	绘制	沉默	.

他那双冰冷的眼睛里透着一股威胁，让驾驶室顿时鸦雀无声。

[æt; ət][læst][dʒʌd][ðə; ði][kaɪt] ['oʊpənd][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] ['wɛtɪd] [ðem; ðəm] .

At	**last**	**Judd**	**the**	**Kite**	**opened**	**his**	**lips**	**and**	**wetted**	**them**	**.**
在	最后的	贾德	这	风筝	打开	他的	嘴唇	和	湿润	他们	.

最后，风筝贾德张开嘴唇，舔了舔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

霍克·卡斯(Hawk Carse)
第3/4页

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [hiː; hi] ['stæməd] .

"	**Where**	**did**	**you**	**come**	**from**	**?**	**"**	**he**	**stammered**	**.**
"	在哪里	做过	你	来	从	?	"	他	结结巴巴	.

“你从哪里来？”他结结巴巴地问道。

" [noʊ] ['mætər] , " [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɪnli] ['smaɪlɪŋ] [maʊθ] .

"	**No**	**matter**	**,**	**"**	**came**	**the**	**answer**	**from**	**the**	**thinly**	**smiling**	**mouth**	**.**
"	不	事情	,	"	来了	这	回答	从	这	薄薄的	微笑	嘴	.

“没关系，”那张嘴勉强挤出一个微笑，回答道。

" ['fraɪdeɪ] ! "

"	**Friday**	**!**	**"**
"	星期五	!	"

“星期五！”

" [jes] , [sə] ! " [buːmd] [ðə; ði][bɪg] ['blæks] ['dɪstənt] [vɔɪs] .

"	**Yes**	**,**	**suh**	**!**	**"**	**boomed**	**the**	**big**	**black's**	**distant**	**voice**	**.**
"	是的	,	苏	!	"	蓬勃发展	这	大的	布莱克的	遥远	嗓音	.

“是的，先生！”远处传来高大黑人的洪亮声音。

['dʒʌdz] [θriː] [men] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [sɔː] - ['feɪməs] ['sætəlaɪt] [step] ['ɪntuː][ðə; ði]

Judd's	**three**	**men**	**turned**	**their**	**heads**	**and**	**saw**	**Carse's**	**famous**	**satellite**	**step**	**into**	**the**
贾德的	三	男人	转向	他们的	头部	和	锯	-	著名的	卫星	步	进入	这

[kən'troʊl]['kæbɪn] ,

control	**cabin**	**,**
控制	舱	,

贾德的三名手下转过头，看到卡斯的著名卫星人员走进了控制舱。

[ə; eɪ] [reɪ] - [gʌn] [ɪn] [iːtʃ] [kə'peɪʃəs] [hænd] .

a	**ray**	**-**	**gun**	**in**	**each**	**capacious**	**hand**	**.**
一个	射线	-	枪	在	每个	宽敞	手	.

每只大手上都握着一把射线枪。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] ['flæʃɪŋ] [waɪt] [tiːθ] , [soʊ] [waɪd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [grɪn] .

He	**was**	**all**	**flashing**	**white**	**teeth**	**,**	**so**	**wide**	**was**	**his**	**grin**	**.**
他	曾是	全部	闪烁	白色的	牙齿	,	所以	宽的	曾是	他的	咧嘴笑	.

他咧嘴一笑，露出一口洁白的牙齿。

" [wel] , [wel] !

"	**Well**	**,**	**well**	**!**
"	出色地	,	出色地	!

“哎呀，哎呀！”

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] .

"	**he**	**chuckled**	**.**
"	他	轻笑	.

他轻笑了一声。

" [eint] [ðɪs] [ðə; ði] ['pleʒər] !

"	**Ain't**	**this**	**the**	**pleasure**	**!**
"	不是	这	这	乐趣	!

“这难道不是一种乐趣吗！”

['sɜːrt(ə)nli] [ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [oʊld] [frendz] [laɪk] [ðɪs] — [jes] , [sə] ! [ʒuːˌdʒuːs] - [drɑːp][ɪn] ?

Certainly	**am**	**pleased**	**to**	**meet**	**old**	**friends**	**like**	**this**	**—**	**yes**	**,**	**suh**	**!**	**Jus**	**'**	**drop**	**in**	**?**
当然	是	高兴	到	见面	老的	朋友们	喜欢	这	—	是的	,	苏	!	果汁	-	降低	在	?

当然很高兴能见到老朋友——是的，先生！顺道过来看看？

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kaɪts] [hed] [hæd; həd][nɑːt] [tɜːrnd] ; [hiː; hi] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] ['fraɪdiːz, 'fraɪˌdeɪz]

"	But	the	Kite's	head	had	not	turned	;	he	seemed	not	to	hear	Friday's
"	但	这	风筝的	头	有	不是	转向	;	他	似乎	不是	到	听到	星期五的

[wɜːrdz] ;

words	;
字	;

“但是风筝的头没有转过来；他似乎没有听到星期五的话；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [held] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] - .

his	eyes	were	held	fascinated	by	Carse's	.
他的	眼睛	是	握住	着迷	经过	-	.

他的目光被卡尔斯深深吸引住了。

[ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evriwʌn] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['lidər] .

The	attention	of	everyone	came	back	to	the	two	leaders	.
这	注意力	的	每个人	来了	后退	到	这	二	领导人	.

所有人的注意力又回到了两位领导人身上。

" ['kuː]['suːi; 'suːaɪ][ɪz][ɪn] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] ? " [æskt] [ðə; ði] [hɔːk] .

"	Ku	Sui	is	in	back	of	this	?	"	asked	the	Hawk	.
"	库	隋	是	在	后退	的	这	?	"	问	这	鹰	.

“库穗是幕后黑手吗？”鹰问道。

[dʒʌd] [lɪkt] [hɪz; ɪz][lɪps] [əˈgen] .

Judd	licked	his	lips	again	.
贾德	舔过	他的	嘴唇	再次	.

贾德又舔了舔嘴唇。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][spɑːr][fɔːr; fər][taɪm] :

He	had	to	spar	for	time	:
他	有	到	斯帕	为了	时间	:

他必须争取时间：

[tuː; tə][daɪˈvɜːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['vendʒəns] [hiː; hi] [nuː] [pəˈzest] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [maɪnd] ,

to	divert	for	a	while	the	vengeance	he	knew	possessed	the	other's	mind	,
到	转移	为了	一个	尽管	这	复仇	他	知道	拥有	这	其他的	头脑	,

为了暂时转移对方心中复仇的念头，他知道对方心中充满了复仇的怒火。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][sʌm; səm] [tʃæns] , [sʌm; səm] [luːp] - [hoʊl] .

so	that	he	might	find	some	chance	,	some	loop	-	hole	.
所以	那	他	可能	寻找	一些	机会	,	一些	环形	-	洞	.

这样他或许能找到一些机会，一些漏洞。

" [ðæts] [raɪt] , " [hiː; hi][bɪˈgæn] ['iːgərli] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kuː]['suːi; 'suːaɪ] .

"	That's	right	,	"	he	began	eagerly	,	"	it	was	Ku	Sui	.
"	那就是	正确的	,	"	他	开始	急切地	,	"	它	曾是	库	隋	.

“没错，”他急切地说道，“是顾遂。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː] [ðɪs] ,

I	had	to	do	this	,
我	有	到	做	这	,

我不得不这样做。

[kɑːz] : [aɪ]['hædnt] ['eni] [tʃɔɪs] .

Carse	:	I	hadn't	any	choice	.
卡尔斯	:	我	之前没有	任何	选择	.

卡尔斯：我别无选择。

['hiːz] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] : [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

He's	got	something	on	me	:	I	had	to	go	through	with	it	.
他是	得到	某物	在	我	:	我	有	到	去	通过	和	它	.

他掌握了我的把柄：我不得不照做。

[hæd; həd][tuː; tə] !
Had **to** **!**
有 到 !

不得不这么做!

" [hiː; hi] [hɔːks] [aɪz] [wɜːr; wər]['gleɪʃ(ə)l] ;
" **he** **Hawk's** **eyes** **were** **glacial** **;**
" 他 鹰的 眼睛 是 冰川 ;

“鹰的眼神冰冷；

[ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] ['hɔvəd] [wʌns] [mɔːr] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] .
the **ghost** **of** **a** **smile** **hovered** **once** **more** **around** **the** **corners** **of** **his** **lips** **.**
这 鬼 的 一个 微笑 悬停 一次 更多的 大约 这 角落 的 他的 嘴唇 .

他嘴角再次浮现出一丝若有若无的微笑。

" [goʊ][ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Go** **on** **,** **"** **he** **said** **.**
" 去 在 , " 他 说 .

“继续，”他说。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['fʌŋgəs] ? "
" **What** **was** **that** **fungus** **?** **"**
" 什么 曾是 那 菌 ? "

“那是什么真菌？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" **I** **don't** **know** **.**
" 我 不 知道 .

“我不知道。

['kuː]['suːi; 'suːaɪ] [dɪ'veləpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] .
Ku **Sui** **developed** **it** **in** **his** **laboratory** **.**
库 隋 发达 它 在 他的 实验室 .

顾绥在他的实验室里研制出了它。

[hiː; hi][dʒʌst] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [siːld] ['kɑːrtrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɔːz] [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][reɪd]
He **just** **gave** **me** **a** **sealed** **cartridge** **of** **the** **spores** **with** **instructions** **to** **raid**
他 只是 给予 我 一个 密封 墨盒 的 这 孢子 和 指示 到 袭击
[jʊr; jər] [ræntʃ] ,
your **ranch** **,**
你的 牧场 ,

他给了我一个密封的孢子盒，并指示我去袭击你的牧场。

[æz; əz][juː; jʊ] [sɔː] , [ænd; ənd][plænt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [drɪld] - [aʊt] - [hɔːrn] .
as **you** **saw** **,** **and** **plant** **them** **in** **a** **drilled** **-** **out** **phanti** **horn** **.**
作为 你 锯 , 和 植物 他们 在 一个 钻孔 - 出去 - 喇叭 .

正如你所看到的，将它们种植在钻好的潘蒂角中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mekənɪzəm] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːrtrɪdʒ] [ðæt] [ə'laʊd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'liːs]
There **was** **a** **simple** **mechanism** **in** **the** **cartridge** **that** **allowed** **us** **to** **release**
那里 曾是 一个 简单的 机制 在 这 墨盒 那 允许 我们 到 发布
[ðə; ði] [spɔːz] [baɪ][ə; eɪ]['reɪdioʊ] [weɪv] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] .
the **spores** **by** **a** **radio** **wave** **from** **our** **ship** **.**
这 孢子 经过 一个 收音机 海浪 从 我们的 船 .

墨盒中有一个简单的装置，使我们能够通过飞船上的无线电波释放孢子。

[wen] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [groʊ] [aɪ] ['sɪmpli] — "
When **I** **wanted** **them** **to** **grow** **I** **simply** **—** **"**
什么时候 我 通缉 他们 到 生长 我 简单地 — "

我想让它们长大时，我只需——”

" [aɪ] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

[ə; eɪ] ['klevər] [skiːm] , " [kɑːz] [sed] .
A clever scheme , " Carse said .
一个 聪明的 方案 , " 卡尔斯 说 .

“真是个巧妙的计划，”卡斯说道。

" [kwaɪt] [ʌp] [tuː; tə] ['kuː] [swiːz] ['stændərd] .
" Quite up to Ku Sui's standard .
" 相当 向上 到 库 隋氏 标准 .

“完全符合顾穗的水准。”

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θriː] [men] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [wen] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [ɑːn]
The idea of those three men running for the jungle when I came down on
这 主意 的 那些 三 男人 跑步 为了 这 丛林 什么时候 我 来了 向下 在
[aɪ'æpətəs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [maɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrn] ['kɑːrgoʊ] [ə'bɔːrd] ,
Iapetus was to insure my taking the horn cargo aboard ,
伊阿珀托斯 曾是 到 保证 我的 采取 这 喇叭 货物 船上 ,

当我降落在伊阿珀托斯星上时，那三个人逃往丛林的计划是为了确保我能把号角货物带上船。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
of course .
的 课程 .

当然。

[ðə; ði] [reɪd] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [tuː; tə] [jʊr; jər] [skiːm] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] .
The raid was only incidental to your scheme to get me .
这 袭击 曾是 仅有的 偶然的 到 你的 方案 到 得到 我 .

这次突袭只是你陷害我的计划中的一个附带事件。

[ænd; ənd] [kreɪn] , [ðə; ði] ['reɪdioʊ] ['ɑːpəreɪtər] , [wʌz; wəz] [ded] [wen] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðæt] [es] . [oʊ] . [es] .
And Crane , the radio operator , was dead when I received that S . O . S .
和 起重机 , 这 收音机 操作员 , 曾是 死的 什么时候 我 已收到 那 S . 哦 . S .
[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [feɪkt] ,
It was faked ,
它 曾是 伪造 ,

当我收到求救信号时，无线电操作员克莱恩已经死了。那是伪造的。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['skedʒuːl] .
to bring me quickly for your schedule .
到 带来 我 迅速地 为了 你的 日程 .

请尽快安排我过来。

" [dʒʌd] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
" Judd stared at him .
" 贾德 凝视 在 他 .

贾德盯着他看。

" [haʊ] [ɪn] [hel] [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?
" How in hell did you know that ?
" 如何 在 地狱 做过 你 知道 那 ?

“你到底是怎么知道的？”

[dæm] [juː; jʊ] , [kɑːz] , [jʊə(r)] — "
Damn you , Carse , you're — "
该死 你 , 卡尔斯 , 你是 — "

该死的卡斯，你——”

" [wer] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [əd'ventʃərər] ['koʊldli] , " [ɪz]['kuː]['suːi; 'suːaɪ] ?
" Where , " interrupted the adventurer coldly , " is Ku Sui ?
" 在哪里 , " 中断 这 冒险家 冷冷地 , " 是 库 隋 ?

“库绥在哪里？”冒险者冷冷地打断道。

" [ðə; ði] ['paɪrəts] [aɪz] ['ʃɪftɪd] ['nɜːrvəsli] .
" The pirate's eyes shifted nervously .
" 这 海盗的 眼睛 转移 紧张地 .

海盗的眼神紧张地移动着。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" I don't know , " he muttered .
" 我 不 知道 , " 他 低声说道 .

“我不知道，”他喃喃自语道。

" [wer] , " [keɪm] [ðə; ði] ['stedi] ['kwestʃən] [ə'gen] , " [ɪz]['kuː]['suːi; 'suːaɪ] ?
" Where , " came the steady question again , " is Ku Sui ?
" 在哪里 , " 来了 这 稳定的 问题 再次 , " 是 库 隋 ?

“库绥在哪里？”这个问题再次响起。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [likt] [hɪz; ɪz][lɪps] .
" The other licked his lips .
" 这 其他 舔过 他的 嘴唇 .

另一个人舔了舔嘴唇。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [klentʃt] , [ʌn'klentʃt] , [gript] [taɪt] .
His fingers clenched , unclenched , gripped tight .
他的 手指 紧握 , 放松 , 紧握 紧的 .

他的手指一会儿握紧，一会儿松开，一会儿又紧紧地抓着。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] !
" I don't know !
" 我 不 知道 !

“我不知道！

" [hiː; hi][prəu'testid] .
" he protested .
" 他 抗议 .

他抗议道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['waidnd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [hɔːks] [left] [hænd][stɜːr] ['slaɪtli] ,
His eyes widened as he saw the Hawk's left hand stir slightly ,
他的 眼睛 扩大 作为 他 锯 这 鹰的 左边 手 搅拌 轻微地 ,

当他看到鹰的左手微微动了一下时，他的眼睛睁大了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɪp] - [laɪk] [wɜːrd] :
and he started as he heard the whip - like word :
和 他 开始 作为 他 听到 这 鞭 - 喜欢 单词 :

他听到那如同鞭子般刺耳的词语，顿时吓了一跳：

" [tɔːk] ! "
" Talk ! "
" 讲话 ! "

“讲话！ ”

" [kɑːz] .
" Carse .
" 卡尔斯 .

“卡斯。

[aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] !
I swear it !
我 发誓 它 !

我发誓！

[noʊ][wʌn] [noʊz] [wer] [hiː; hi][ɪz] .

No	one	knows	where	he	is	.
不	一	知道	在哪里	他	是	.

没人知道他在哪里。

[wen] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['pɜːrsənəli] , [hiː; hi] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] — [aʊt] [ʌv; əv]

When	he	wants	to	see	me	personally	,	he	comes	out	of	darkness	—	out	of
什么时候	他	想要	到	看	我	亲自	,	他	来	出去	的	黑暗	—	出去	的

['empti] [speɪs] .

empty	space	.
空的	空间	.

当他想亲自见我时，他会从黑暗中——从空旷的空间中出现。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [its] [dʌn] [baɪ] [ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ] [ɔːr][ðə; ði] [fɔːrθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] ,

I	don't	know	whether	it's	done	by	invisibility	or	the	fourth	dimension	,
我	不	知道	无论	它是	完毕	经过	隐形	或者	这	第四	方面	,

我不知道这是通过隐形还是通过第四维度实现的。

[bʌt; bət][wʌn]['moʊmənt][hɪz; ɪz] ['ʃɪps] [nɑːt][ðer; ðər] ; [ðə; ði][nekst][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;

but	one	moment	his	ship's	not	there	;	the	next	it	is	;
但	一	片刻	他的	船的	不是	那里	;	这	下一个	它	是	;

但前一刻他的船还不在那里；下一刻它就出现了；

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [hɪz; ɪz] [beɪs] [ɪz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [aɪ'd][toʊld][juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ,

I	don't	know	where	his	base	is	;	and	if	he	knew	I'd	told	you	what	I	have	,
我	不	知道	在哪里	他的	根据	是	;	和	如果	他	知道	ID	讲述	你	什么	我	有	,

我不知道他的基地在哪里；如果他知道的话，我就会告诉你我掌握的信息。

['hiːd] — "

he'd	—	"
他会	—	"

他会——”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [ə'reɪndʒ] [jʊr; jər] ['miːtiŋz] , [ðen] ? "

"	How	do	you	arrange	your	meetings	,	then	?	"
"	如何	做	你	安排	你的	会议	,	然后	?	"

“那么，你们是如何安排会议的呢？”

" [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pleɪs] .

"	They're	always	in	a	different	place	.
"	它们是	总是	在	一个	不同的	地方	.

他们总是在不同的地方。

[ðə; ði][nekst][ɪz][ɪn]['sev(ə)n] [deɪz] .

The	next	is	in	seven	days	.
这	下一个	是	在	七	天	.

下一次是在七天后。

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['fɪgjərz] : [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði][lɔːg][ʌv; əv][maɪ] [ʃɪp] .

I	don't	remember	the	figures	:	they're	in	the	log	of	my	ship	.
我	不	记住	这	数据	:	它们是	在	这	日志	的	我的	船	.

我不记得具体数字了：它们都记录在我的航海日志里。

" [kɑːz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Carse	nodded	.
"	卡尔斯	点头	.

卡斯点了点头。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .

I	believe	you	.
我	相信	你	.

我相信你。

[ænd; ənd] [naʊ] — [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [ə'kaʊnts] [tuː; tə][biː; bi] ['setld] .

And	now	—	there	are	a	few	accounts	to	be	settled	.
和	现在	—	那里	是	一个	很少	账户	到	是	定居	.

现在——还有一些账目需要结算。

" ['jʊərɪŋ][ðə; ði] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [hɔːk] [hæd; həd] ['kwestʃənd] [dʒʌd] ,

"	uring	the	few	minutes	the	Hawk	had	questioned	Judd	,
"	林	这	很少	分钟	这	鹰	有	被质问	贾德	,

在鹰眼盘问贾德的短短几分钟内，

[ðə; ði] ['brɪgənd] [kruː] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][hæd; həd] [stʊd] ['saɪlənt] , [ðer; ðər] [breθ] ['beɪtɪd] , [ðer; ðər] [aɪz] ['wɑtʃɪŋ] ['fæsɪneɪtɪd] .

the	brigand	crew	in	the	cabin	had	stood	silent	,	their	breath	bated	,	their	eyes	watching	fascinated	.
这	强盗	全体人员	在	这	舱	有	站立	沉默的	,	他们的	气息	被	,	他们的	眼睛	观看	着迷	.

船舱里的强盗们静静地站着，屏住呼吸，目光着迷地注视着。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [ʌn'iːzɪli] .

But	now	they	started	,	and	shifted	uneasily	.
但	现在	他们	开始	,	和	转移	不安地	.

但现在他们开始行动了，并且不安地挪动着身体。

[ðeɪ] [sə'spektɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

They	suspected	what	was	coming	.
他们	怀疑	什么	曾是	未来	.

他们预感到了即将发生的事情。

[ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l] , ['siːmɪŋli] [ɪn'hjuːmən] [əd'ventʃərər] [went] [ɑːn] [ɪ'moʊʃənləsli] :

The	inexorable	,	seemingly	inhuman	adventurer	went	on	emotionlessly	:
这	无情的	,	似乎	不人道	冒险家	去	在	无情	:

这位冷酷无情、看似没有人类的冒险家面无表情地继续前行：

" [sɪks][ʌv; əv][maɪ] [men] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɑːn][aɪ'æpətəs] , ['tretʃərəsli] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃæns] .

"	Six	of	my	men	were	killed	on	Iapetus	,	treacherously	,	without	a	chance	.
"	六	的	我的	男人	是	被杀	在	伊阿珀托斯	,	阴险地	,	没有	一个	机会	.

“我的六名部下在伊阿珀托斯山上被奸诈地杀害，毫无还手之力。”

[fɔːr] [mɔːr] [wɜːr; wər] ['slɔːtəd] [baɪ][ðə; ði] ['fʌŋgəs] .

Four	more	were	slaughtered	by	the	fungus	.
四	更多的	是	屠杀	经过	这	菌	.

另有四人死于这种真菌感染。

[ðæts] [ten] .

That's	ten	.
那就是	十	.

那是十。

[bæk] [ʌp] [tuː; tə][jʊr; jər] [men] , [dʒʌd] .

Back	up	to	your	men	,	Judd	.
后退	向上	到	你的	男人	,	贾德	.

贾德，退到你部下那里去。

" [dʒʌd] [nuː] [ɔːl] [tuː] [wel] [wʌt] [ðæt] ['ɔːrdər] [pɔː'tendid] .

"	Judd	knew	all	too	well	what	that	order	portended	.
"	贾德	知道	全部	也	出色地	什么	那	命令	预示	.

“贾德非常清楚那道命令预示着什么。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] .
He could not move .
他 可以 不是 移动 .

他动弹不得。

[hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [aɪz] [prəʊ'truːdid][wɪð; wɪθ] [fɪr] [æz; əz] [ðeɪ] ['ʃɪftɪd] [daʊn] [ænd; ənd] ['rɪvɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði]
His cunning eyes protruded with fear as they shifted down and riveted on the
他的 狡猾 眼睛 突出 和 害怕 作为 他们 转移 向下 和 铆接 在 这
['ʃæbi] ['hoʊlstər] [ðæt] [hʌŋ] [ɑːn] - [left] [saɪd] .
shabby holster that hung on Carse's left side .
破旧 枪套 那 悬挂 在 - 左边 边 .

他狡黠的眼睛里充满了恐惧，目光向下移，紧紧盯着挂在卡斯左侧的破旧枪套。

[hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [ʌn'iːvnli] , [ɪn] [ʃɔːrt] , ['rægɪd] [gɑːsps] [θruː] ['pɑːrtɪd] [lɪps] .
His breath came unevenly , in short , ragged gasps through parted lips .
他的 气息 来了 不均匀地 , 在 短的 , 破烂不堪 喘息 通过 分手了 嘴唇 .

他呼吸不稳，从微张的嘴唇间发出短促而急促的喘息。

" [bæk] , [dʒʌd] !
" Back , Judd !
" 后退 , 贾德 !

“回来吧，贾德！”

" [ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] , ['aɪsi] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [dʒəultid][hɪm; ɪm] [bæk] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
" The stinging , icy force of the voice jolted him back despite his will .
" 这 刺痛 , 冰冷的 力量 的 这 嗓音 猛然一震 他 后退 尽管 他的 将要 .

“那刺骨冰冷的声音让他不由自主地向后一震，尽管他意志坚定。”

[wʌn] [ʃɔːrt] [rɪ'triːtɪŋ] [step] ['æftər] [ə'nʌðər] [hiː; hi] [tʊk] ,
One short retreating step after another he took ,
一 短的 撤退 步 后 其他 他 采取 ,

他一步接一步地后退，

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θriː] [men] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd] [wɔːl]
until at length he was standing with his three men against the side wall
直到 在 长度 他 曾是 常设 和 他的 三 男人 反对 这 边 墙
[ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,
of the cabin ,
的 这 舱 ,

最后，他带着三个手下靠在了小屋的侧墙上。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [laɪn] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] .
the dividing line between it and the engine room .
这 分割 线 之间 它 和 这 引擎 房间 .

它与机舱之间的分界线。

['fraɪdiːz, 'fraɪˌdeɪz] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['paiərits] .
Friday's guns were still covering the pirates .
星期五的 枪支 是 仍然 覆盖 这 海盗 .

星期五的炮火仍然掩护着海盗们。

" [juː; jʊ] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌjuː 'es] [daʊn] [ɪn][koʊld] [blʌd] ? " [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [æskt] ['hɔːrsli] .
" You goin ' to shoot us down in cold blood ? " one of them asked hoarsely .
" 你 去 - 到 射击 我们 向下 在 寒冷的 血 ? " 一 的 他们 问 沙哑地 .

“你们要冷血地把我们击毙吗？”其中一人沙哑地问道。

[ðə; ði] [hɔːk] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['spiːkər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][mæn] ['ʃivəd] .
The Hawk surveyed the speaker until the man shivered .
这 鹰 调查 这 扬声器 直到 这 男人 瑟瑟发抖 .

老鹰盯着说话的人，直到那人浑身颤抖。

[bɪ'niːθ] [ðer; ðər] ['koʊldnəs] , [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] ['feɪntli] [kən'temptʃuəs] .

Beneath	**their**	**coldness**	**,**	**his**	**gray**	**eyes**	**were**	**faintly**	**contemptuous**	**.**
下面	他们的	寒冷	,	他的	灰色的	眼睛	是	淡淡的	轻蔑的	.

他那双灰色的眼睛表面冷漠，但眼神中却透着一丝轻蔑。

" [noʊ] — [aɪ] [liːv] [ðæt] [fɔːr; fər] ['jeloʊ] - [striːkt] [haɪ] - [dʒækɪŋ] [ræts] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] .

"	**No**	**—**	**I**	**leave**	**that**	**for**	**yellow**	**-**	**streaked**	**hi**	**-**	**jacking**	**rats**	**such**	**as**	**you**	**.**
"	不	—	我	离开	那	为了	黄色的	-	条纹	你好	-	千斤顶	老鼠	这样的	作为	你	.

“不——我把那种事留给像你这样的黄毛劫匪吧。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] : [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃæns] .

I'm	**going**	**to**	**give**	**you**	**a**	**chance**	**:**	**more**	**than**	**a**	**chance**	**.**
我是	去	到	给	你	一个	机会	:	更多的	比	一个	机会	.

我会给你一次机会：不止一次机会。

['fraɪdeɪ] , " [hiː; hi] [kɔːld] .

Friday	**,**	**"**	**he**	**called**	**.**
星期五	,	"	他	称为	.

“星期五，”他打电话说。

" [jes] , [sə] ? "

"	**Yes**	**,**	**suh**	**?**	**"**
"	是的	,	苏	?	"

“是的，先生？”

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ɑːn] [ðɪs] ?

"	**Do**	**you**	**want**	**to**	**come**	**in**	**on**	**this**	**?**
"	做	你	想	到	来	在	在	这	?

你想参与进来吗?

" [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ðə; ði]['niːgroʊ] ['ænsər] , ['grɪnɪŋ] :

"	**Without**	**the**	**slightest**	**hesitation**	**the**	**negro**	**answered**	**,**	**grinning**	**:**
"	没有	这	丝毫	犹豫	这	黑人	回答	,	咧嘴笑	:

“黑人毫不犹豫地咧嘴一笑，回答道：”

" [jes] , [sə] ! "

"	**Yes**	**,**	**suh**	**!**	**"**
"	是的	,	苏	!	"

“是的，先生！”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] .

"	**I**	**thought**	**you**	**would**	**.**
"	我	想法	你	会	.

我就知道你会这么做。

[kʌm] [hɪr] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ˌem 'iː] , [ðen] [ʃiːð] [jʊr; jər] ['gʌnz] .

Come	**here**	**alongside**	**me**	**,**	**then**	**sheathe**	**your**	**guns**	**.**
来	这里	旁边	我	,	然后	鞘	你的	枪支	.

到我身边来，然后把枪收起来。

" ['fraɪdeɪ][dɪd][soʊ] .

"	**Friday**	**did**	**so**	**.**
"	星期五	做过	所以	.

“星期五确实如此。”

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ðæt] [led] [bɪ'loʊ]

He	**stood**	**in**	**position**	**beside**	**his**	**master**	**,**	**just**	**in**	**front**	**of**	**the**	**opening**	**that**	**led**	**below**
他	站立	在	位置	旁	他的	掌握	,	只是	在	正面	的	这	开幕	那	引领	以下

.

:
.

他站在主人身旁，就在通往下方的入口前面。

[ðə; ði] [fɔːr] ['brɪgəndz] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ə'weɪ] .
The four brigands were some fifteen feet away .
这 四 强盗 是 一些 十五 脚 离开 .

四个强盗距离他们大约十五英尺远。

[ðə; ði] [tuː] [gruːps] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] ['skwerli] .
The two groups faced each other squarely .
这 二 团体 面对 每个 其他 完全 .

两队人马面对面站着。

" [gʊd] , " ['wɪspəd] [kɑːz] .
" Good , " whispered Carse .
" 好的 , " 低声说道 卡尔斯 .

“很好，”卡斯低声说道。

[heɪ] [stʊd] [ðer; ðər] , [fɔːr] [men] [tuː; tə] [tuː] , ['dedli] ['enəmi] ; [jet] [nɑːt] [wʌn] [hænd] [muːvd] [tɔːrd]
hey stood there , four men to two , deadly enemies ; yet not one hand moved toward
嘿 站立 那里 , 四 男人 到 二 , 致命 敌人 ; 然而 不是 一 手 已搬 朝向
[ə; eɪ] [reɪ] - [gʌn] .
a ray - gun .
一个 射线 - 枪 .

他们站在那里，四对二，势不两立；然而，没有一个人的手伸向射线枪。

[ə'gen] , [æn; ən][ˌaʊt'saɪdər] [wʊd] [hæv; həv] ['mɑːv(ə)l] [waɪ] [dʒʌd] ,
Again , an outsider would have marveled why Judd ,
再次 , 一个 局外人 会 有 惊叹 为什么 贾德 ,

同样，局外人会好奇为什么贾德会这样做。

[ðə; ði] ['nʌmbərz] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][dɪd][nɑːt] [drɔː] [ænd; ənd]['faɪər] ; [waɪ] [hiː; hi] ['weɪtɪd] ;
the numbers on his side did not draw and fire ; why he waited ;
这 数字 在 他的 边 做过 不是 画 和 火 ; 为什么 他 等待 ;

他这边的人数没有达到抽签和开火的程度；他为什么还要等?

[waɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nɜːrvəs] .
why his face was pale , his eyes nervous .
为什么 他的 脸 曾是 苍白 , 他的 眼睛 紧张的 .

他脸色苍白，眼神紧张。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [tuː] [wel] [wʌt] [ðə; ði] [liːst] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drɔː] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] [wʊd] [ɪn'teɪl] ;
But he knew too well what the least sign of a draw on his part would entail ;
但 他 知道 也 出色地 什么 这 至少 符号 的 一个 画 在 他的 部分 会 包含 ;

但他非常清楚，哪怕自己表现出丝毫的妥协，都会导致什么后果；

[hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [weɪt] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld]['vænəti][ɪn] [kɑːz]
he preferred to wait , to receive the advantage of the cold vanity in Carse
他 首选 到 等待 , 到 收到 这 优势 的 这 寒冷的 虚荣 在 卡尔斯
[wɪtʃ] [di'mɑːndid] ,
which demanded ,
哪个 要求 ,

他宁愿等待，以占卡尔斯冷酷虚荣心的便宜，因为卡尔斯要求：

[ɪn] [gʌn] - [pleɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [ɑːdz] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] [biː; bi] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
in gun - play , that the odds of numbers be against him .
在 枪 - 玩 , 那 这 赔率 的 数字 是 反对 他 .

在枪战中，他处于人数劣势。

[pər'hæps] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['vænəti] [wʊd] [liːd] [ðə; ði] [hɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fɑːr] .
Perhaps this time that vanity would lead the Hawk a little too far .
也许 这 时间 那 虚荣 会 带领 这 鹰 一个 小的 也 远的 .

或许这一次，虚荣心会让鹰走得太远。

[pərˈhæps][ˈiːv(ə)n] [jet] [ə; eɪ] [luːp] - [hoʊl][fɔːr; fər][ˈstrætədʒi] [maɪt] [əˈpɪr] .

Perhaps	**even**	**yet**	**a**	**loop**	**-**	**hole**	**for**	**strategy**	**might**	**appear**	**.**
也许	甚至	然而	一个	环形	-	洞	为了	战略	可能	出现	.

或许，战略上还会出现漏洞。

[soʊ][ðə; ði] [kaɪt] [ˈweɪtɪd] , [bʌt; bət] [fɪr] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .

So	**the**	**Kite**	**waited**	**,**	**but**	**fear**	**was**	**strong**	**within**	**him**	**.**
所以	这	风筝	等待	,	但	害怕	曾是	强的	之内	他	.

于是风筝等待着，但他内心充满恐惧。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɜːrliər] , " [ðə; ði] [hɔːks] [ˈfrɪdʒɪd] [vɔɪs] [went] [ɑːn] , " [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [kaʊntɪŋ]

"	**A**	**little**	**earlier**	**,**	**"**	**the**	**Hawk's**	**frigid**	**voice**	**went**	**on**	**,**	**"**	**there**	**was**	**some**	**counting**
"	一个	小的	早些时候	,	"	这	鹰的	寒冷	嗓音	去	在	,	"	那里	曾是	一些	计数

.

:

.

“就在刚才，”鹰用冰冷的声音继续说道，“有人在数数。”

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [faɪv] .

To	**the**	**number**	**five**	**.**
到	这	数字	五	.

到五。

[rɪˈmembər] , [dʒʌd] ?

Remember	**,**	**Judd**	**?**
记住	,	贾德	?

你还记得贾德吗?

[wel] , [sɪns] [juː; jʊ] [ˈmænɪdʒd] [soʊ][ˈpʊrliˌpɔːrli] [bɪˈfɔːr] , [pərˈhæps] [juːl] [kaʊnt] [əˈgen] . "

Well	**,**	**since**	**you**	**managed**	**so**	**poorly**	**before**	**,**	**perhaps**	**you'll**	**count**	**again**	**.**	**"**
出色地	,	自从	你	管理	所以	差	前	,	也许	你会	数数	再次	.	"

既然你上次表现如此糟糕，或许你会再次参与评选。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [kaʊnt] [tuː; tə] [faɪv] ? "

"	**You**	**mean**	**to**	**count**	**to**	**five**	**?**	**"**
"	你	意思是	到	数数	到	五	?	"

你是说数到五吗?

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [kaʊnt] , [wiː; wi] [drɔː] [ænd; ənd][ˈfaɪər] .

And	**on**	**the**	**fifth**	**count**	**,**	**we**	**draw**	**and**	**fire**	**.**
和	在	这	第五	数数	,	我们	画	和	火	.

数到五时，我们拔枪射击。

" ['dʒʌdz] [aɪz] ['nærəud] , ['ʃɪftɪd] , [waɪl] [θɔːts] ['klæʃt] [ænd; ənd] [meʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] .

"	**Judd's**	**eyes**	**narrowed**	**,**	**shifted**	**,**	**while**	**thoughts**	**clashed**	**and**	**meshed**	**in**	**his**	**brain**	**.**
"	贾德的	眼睛	范围缩小	,	转移	,	尽管	想法	冲突	和	网状	在	他的	脑	.

“贾德的眼睛眯了起来，目光移动，脑海中各种想法碰撞交织。

[hɔːk] [kɑːz] [smaɪld] [ˈaɪsɪli] .

Hawk	**Carse**	**smiled**	**icily**	**.**
鹰	卡尔斯	微笑	冰冷地	.

霍克·卡斯冷笑了一下。

" [ɪz] [ðæt] [klɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	**Is**	**that**	**clear**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	是	那	清除	?	"	他	问	.

“明白了吗？”他问道。

[dʒʌd] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] :
Judd said after a while :
贾德 说 后 一个 尽管 :

过了一会儿，贾德说道：

" [ɔ:l] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

" ['fraɪdeɪ]['noʊtɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['paiərits] : [ə; eɪ] ['brɔ:ni] , [blæk] - [b'raʊd] ['dʒaɪənt]['ɔ:lmoʊst][æz; əz]
" Friday noted one of the pirates : a brawny , black - browed giant almost as
" 星期五 著名的 一 的 这 海盗 : 一个 强壮的 , 黑色的 - 眉毛 巨大的 几乎 作为
[lɑ:rdʒ][æz; əz] [hɪm'self] ,
large as himself ,
大的 作为 他自己 ,

“星期五注意到其中一个海盗：一个身材魁梧、眉毛乌黑的巨人，几乎和他一样高大。”

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][goʊ][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] .
and decided to go for him when the time came .
和 决定 到 去 为了 他 什么时候 这 时间 来了 .

时机成熟时，我决定去追求他。

[hi:; hi] ['wɪspəd] [ðɪs] [tu:; tə] [kɑ:z] ; [ðen] , ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɑ:n][ðə; ði][mæn] , [hi:; hi] [stʊd] ['redi]
He whispered this to Carse ; then , keeping his gaze on the man , he stood ready
他 低声说道 这 到 卡尔斯 ; 然后 , 保持 他的 目光 在 这 男人 , 他 站立 准备好
.
:
.

他低声把这话告诉了卡斯；然后，目光始终锁定着那人，做好了准备。

" [bɪ'gɪn] , [aɪm] ['weɪtɪŋ] , " [ri'maindid] [hɔ:k] [kɑ:z] .
" Begin , I'm waiting , " reminded Hawk Carse .
" 开始 , 我是 等待 , " 提醒 鹰 卡尔斯 .

“开始吧，我等着呢。”霍克·卡斯提醒道。

[hi:; hi] [kaɪt] [kraʊtʃt] ,
he Kite crouched ,
他 风筝 蹲着 ,

他蹲了下来，

[dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] — [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][lɪps][kʊd; kəd][fɔ:rm][ðə; ði][fɜ:rst] [kaʊnt] [ðer; ðər]
drew a deep breath — but before his lips could form the first count there
画 一个 深的 气息 — 但 前 他的 嘴唇 可以 形式 这 第一的 数数 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] ,
was a quick ,
曾是 一个 快的 ,

他深吸了一口气——但还没等他开口数数，就听到一声短促的……

[ʃɑ:rp] [stɜ:r][ʌv; əv] ['mu:vmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['brɪgənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] ; - [left] [hænd]
sharp stir of movement from the brigand to his right ; Carse's left hand
锋利的 搅拌 的 移动 从 这 强盗 到 他的 正确的 ; - 左边 手
[si:md] [tu:; tə] ['vænɪʃ] ;
seemed to vanish ;
似乎 到 消失 ;

右侧强盗突然动了一下；卡斯的左手似乎消失了；

[ə; eɪ] [hɪs] ['fɑ:loʊd] , [ə; eɪ] [stri:k] [ʌv; əv] ['wɪkɪd] [blu:] [laɪt] .
a hiss followed , a streak of wicked blue light .
一个 嘶 随后 , 一个 条纹 的 邪恶 蓝色的 光 .

一声嘶嘶声过后，一道邪恶的蓝光闪过。

['fraɪdeɪ] [grʌntid] , [nɑːt] [jet] [kwaɪt] ['riːəlaɪzɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ; [dʒʌd] , [geɪpt] [æt; ət] -

Friday	**grunted**	**,**	**not**	**yet**	**quite**	**realizing**	**what**	**had**	**happened**	**;**	**Judd**	**,**	**gaped**	**at**	**Carse's**
星期五	哼哼	,	不是	然而	相当	意识到	什么	有	发生	;	贾德	,	张开的	在	-

['laʊərɪŋ] ['wepən] ,

lowering	**weapon**	**,**
降低	武器	,

弗莱迪哼了一声，还没完全意识到发生了什么；贾德目瞪口呆地看着卡斯放下武器。

[ðen] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] — [ænd; ənd] [tʃoʊkt] [aʊt][æn; ən] [oʊθ] .

then	**turned**	**his**	**eyes**	**to**	**the**	**right**	**—**	**and**	**choked**	**out**	**an**	**oath**	**.**
然后	转向	他的	眼睛	到	这	正确的	—	和	窒息	出去	一个	誓言	.

然后他把目光转向右边——并哽咽着骂了一句。

[ðə; ði] ['brɔːni] ['dʒaɪənt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kriːst]

The	**brawny**	**giant**	**by**	**his**	**side**	**was**	**standing**	**,**	**but**	**his**	**face**	**was**	**creased**
这	强壮的	巨大的	经过	他的	边	曾是	常设	,	但	他的	脸	曾是	褶皱

[ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] .

and	**puzzled**	**.**
和	困惑	.

他身旁那魁梧的巨人站着，但脸上满是皱纹，一脸困惑。

[wʌn] [hænd][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]['hoʊlstər] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [grɑːspt] [ə; eɪ] [gʌn] — [ʌn'faɪərd] .

One	**hand**	**was**	**at**	**a**	**holster**	**;**	**the**	**other**	**grasped**	**a**	**gun**	**—**	**unfired**	**.**
一	手	曾是	在	一个	枪套	;	这	其他	抓住	一个	枪	—	未发射	.

一只手放在枪套上；另一只手握着一把枪——但枪没有开火。

['ækjərət] [tuː; tə][æn; ən] [ɪntʃ] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [ðer; ðər][hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪz] [ɪf] [baɪ]

Accurate	**to**	**an**	**inch**	**,**	**between**	**his**	**eyebrows**	**there**	**had**	**appeared**	**is**	**if**	**by**
准确的	到	一个	英寸	,	之间	他的	眉毛	那里	有	出现	是	如果	经过

['mædʒɪk][ə; eɪ] ['niːtli] [sɪəd] ,

magic	**a**	**neatly**	**seared**	**,**
魔法	一个	整齐地	烤	,

精确到英寸，在他的眉间，仿佛凭着魔法，出现了一道整齐的烙印，

[raʊnd] [hoʊl] .

round	**hole**	**.**
圆形的	洞	.

圆孔。

[hɪz; ɪz] [niːz] ['krʌmpld] .

His	**knees**	**crumpled**	**.**
他的	膝盖	皱巴巴的	.

他双膝一软，跪倒在地。

[hɪz; ɪz] [gʌn] [klæŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

His	**gun**	**clanged**	**to**	**the**	**deck**	**.**
他的	枪	叮当作响	到	这	甲板	.

他的枪砰地一声掉在甲板上。

[hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] ; [hiː; hi] [bent] ; [hiː; hi] [pɪtʃt] ['fɔːrwərd] , [sprɔːld] [feɪs] ['daʊnwərd] .

His	**head**	**bowed**	**;**	**he**	**bent**	**;**	**he**	**pitched**	**forward**	**,**	**sprawled**	**face**	**downward**	**.**
他的	头	鞠躬	;	他	弯曲	;	他	投球	向前	,	蔓延	脸	向下	.

他低下了头；他弯下了腰；他向前倾倒，脸朝下趴在地上。

[ðen] [hiː; hi] ['kwivəd] [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .

Then	**he**	**quivered**	**and**	**lay**	**still**	**.**
然后	他	颤抖	和	躺	仍然	.

然后他颤抖了一下，一动不动地躺着。

[ə; eɪ] [bɜːrnt] ['oʊdər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] . . . .

A	**burnt**	**odor**	**was**	**in**	**the**	**air**	**.**	**.**	**.**	**.**
一个	烧焦的	气味	曾是	在	这	空气	.	.	.	.

空气中弥漫着一股烧焦的气味.....

" [aɪm] [stɪl] ['weɪtɪŋ] , [dʒʌd] , " [keɪm] [æn; ən][aɪ'rɑːnɪk] ['wɪspər] .
" I'm still waiting , Judd , " came an ironic whisper .
" 我是 仍然 等待 , 贾德 , " 来了 一个 讽刺的是 耳语 .

“我还在等着呢，贾德，”一个讽刺的低语传来。

" [maɪ][gɑːd] ! " ['stæməd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['paɪrət] ['tʃiːfs] [tuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [men] .
" My God ! " stammered one of the pirate chief's two remaining men .
" 我的 上帝 ! " 结结巴巴 一 的 这 海盗 酋长的 二 其余的 男人 .

“我的天哪！”海盗头目剩下的两个手下之一结结巴巴地说。

" ['hiːz] [ə; eɪ]['dev(ə)l] .
" He's a devil .
" 他是 一个 魔鬼 .

“他是个魔鬼。”

[fæst][æz; əz] [laɪt] !
Fast as light !
快速地 作为 光 !

快如光速!

" ['dʒʌdz] [aɪz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːk] ,
" Judd's eyes had returned to the Hawk ,
" 贾德的 眼睛 有 返回 到 这 鹰 ,

贾德的目光又回到了鹰身上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl] [ʃoʊd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riˈækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd]
and they still showed some of his reaction of surprise to what had
和 他们 仍然 显示 一些 的 他的 反应 的 惊喜 到 什么 有
['hæpənd] ,
happened ,
发生 ,

他们仍然展现出他对所发生的事情感到惊讶的反应。

[wen] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [θɪŋ] [ə'kɜːrd] .
when a peculiar thing occurred .
什么时候 一个 奇特 事物 发生 .

当一件奇特的事情发生时。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [splɪt] ['sekənd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ʃɑːt] [pæst] [kɑːz] , [tʊk] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] , [ðen] [swɪtʃt] [bæk]
For a split second his gaze shot past Carse , took in something , then switched back
为了 一个 分裂 第二 他的 目光 射击 过去的 卡尔斯 , 采取 在 某物 , 然后 切换 后退
[ə'gen] .
again .
再次 .

他的目光瞬间越过卡斯，似乎看到了什么，然后又转了回来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [feɪnt] [bʌt; bət] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl]
And when he had done so his face showed a faint but unmistakable
和 什么时候 他 有 完毕 所以 他的 脸 显示 一个 头晕的 但 毋庸置疑
['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
feeling of relief .
感觉 的 宽慰 .

当他这样做时，他的脸上流露出一丝淡淡的、但又不失明显的如释重负之感。

[ðɪs] [wʌz; wəz][oʊld] [stʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːk] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [teɪk] ['tʃænsɪz] .
This was old stuff to the Hawk , but he could not afford to take chances .
这 曾是 老的 东西 到 这 鹰 , 但 他 可以 不是 买得起 到 拿 机会 .

对鹰来说，这些都是老生常谈了，但他不能冒险。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [ræpt] :
Instantly he rapped :
即刻 他 说唱 :

他立刻开始说唱:

" [lʊk] [bɪ'haɪnd] .
" Look behind .
" 看 在后面 .

向后看。

['fraɪdeɪ] !
Friday !
星期五 !

星期五!

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的!

" [ðə; ði]['niːgroʊ] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] .
" The negro jerked his head around .
" 这 黑人 猛地一抖 他的 头 大约 .

黑人猛地转过头来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
He was too late .
他 曾是 也 晚的 .

他来晚了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mæn] - [hoʊl][bɪ'haɪnd] — [ə; eɪ] [glɪmps]
He had a glimpse of a man standing in the man - hole behind — a glimpse
他 有 一个 一瞥 的 一个 男人 常设 在 这 男人 - 洞 在后面 — 一个 一瞥
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [stiːl] [bɑːr] [ðæt] [flæʃt] [tuː; tə] - [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [ɑːrk] ,
of a short steel bar that flashed to Carse's head in a vicious arc ,
的 一个 短的 钢 酒吧 那 闪光灯 到 - 头 在 一个 恶毒 弧 ,

他瞥见身后井盖里站着一个人——还瞥见一根短钢条，那钢条划出一道凶狠的弧线，直击卡斯的头部。

[ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and again to his own .
和 再次 到 他的 自己的 .

又回到了他自己的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔkt] [baɪ][peɪn][ɪz] ['blæknəs] [keɪm] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] ; [ænd; ənd] [tə'geðər] ,
He was rocked by pain is blackness came across his vision ; and together ,
他 曾是 摇滚 经过 疼痛 是 黑 来了 穿过 他的 想象 ; 和 一起 ,

剧痛袭来，眼前一片漆黑；然后，

[waɪt] [mæn][ænd; ənd] [blæk] ['krʌmpld] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] . . . .
white man and black crumpled to the deck . . . .
白色的 男人 和 黑色的 皱巴巴的 到 这 甲板 . . . .

一个白人和一个黑人瘫倒在甲板上.....

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[bæk] [tuː; tə][aɪ'æpətəs]
Back to Iapetus
后退 到 伊阿珀托斯

回到伊阿珀托斯

[en] [ɪn'defɪnət] [taɪm] ['leɪtər] [kɑ:z] [ə'woʊk] [tu:; tə] [ə; eɪ] [trɪp] - ['hæmər] [ʌv; əv] [peɪn] [θʌdɪŋ] [θru:]

n	indefinite	time	later	Carse	awoke	to	a	trip	-	hammer	of	pain	thudding	through
n	不定	时间	之后	卡尔斯	醒来	到	一个	旅行	-	锤	的	疼痛	砰砰声	通过

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

过了一段时间，卡尔斯被一阵剧烈的头部撞击声惊醒。

[hi:; hi] [groʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [tɜ:rn] ['oʊvər] [ɪn] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [i:z] [ˌaɪ 'ti:] .

He	groaned	a	little	,	and	tried	to	turn	over	in	an	effort	to	ease	it	.
他	呻吟	一个	小的	,	和	尝试	到	转动	超过	在	一个	努力	到	舒适	它	.

他低声呻吟了一声，试图翻身以减轻疼痛。

[hi:; hi] [faʊnd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] .

He	found	he	could	not	.
他	成立	他	可以	不是	.

他发现自己做不到。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [hi:; hi] [bliŋkt] [ʌp] .

Then	his	eyes	opened	and	he	blinked	up	.
然后	他的	眼睛	打开	和	他	眨眼	向上	.

然后他睁开眼睛，眨了眨眼。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'troʊl] ['kæbɪn] , [nɪr] [ðə; ði] ['æftər] [wɔ:l] ,

He	found	himself	lying	on	the	deck	of	the	control	cabin	,	near	the	after	wall	,
他	成立	他自己	说谎	在	这	甲板	的	这	控制	舱	,	靠近	这	后	墙	,

他发现自己躺在控制舱的甲板上，靠近后墙。

[ænd; ənd] [baʊnd] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] [wɪð; wɪθ] ['taɪtli] [stræpt] [roʊp] .

and	bound	hand	and	foot	with	tightly	strapped	rope	.
和	边界	手	和	脚	和	紧紧	绑带	绳索	.

并用绳索紧紧捆绑住手脚。

['oʊvər] [hɪm; ɪm] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [wʌz; wəz] [dʒʌd] [ðə; ði] [kaɪt] , [hændz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hɪps] ,

Over	him	,	looking	down	,	was	Judd	the	Kite	,	hands	on	his	hips	,
超过	他	,	寻找	向下	,	曾是	贾德	这	风筝	,	双手	在	他的	臀部	,

在他上方，低头看着他的是风筝贾德，双手叉腰。

[ə; eɪ] ['gloʊtɪŋ] [smaɪl] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [lɪps] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['tɔ:ntɪŋ] ,

a	gloating	smile	on	his	coarse	lips	,	and	in	his	eyes	a	look	of	taunting	,
一个	幸灾乐祸	微笑	在	他的	粗	嘴唇	,	和	在	他的	眼睛	一个	看	的	嘲讽	,

[ɪg'zʌltənt] ['traɪʌmf] .

exultant	triumph	.
眉飞色舞	胜利	.

他粗糙的嘴唇上挂着得意的笑容，眼中充满了嘲讽和得意洋洋的胜利感。

[hi:; hi] [dru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði] ['netɪd] [hɔ:k] [ɪn] [ðə; ði] [rɪbz] .

He	drew	back	his	foot	and	kicked	the	netted	Hawk	in	the	ribs	.
他	画	后退	他的	脚	和	踢	这	网	鹰	在	这	肋骨	.

他收回脚，踢中了被网罩住的鹰的肋骨。

[ðə; ði] ['treɪdər] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] ; [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [dɪd] [nɑ:t] [tʃeɪndʒ] ,

The	trader	made	no	sound	;	his	pale	face	did	not	change	,
这	商	制成	不	声音	;	他的	苍白	脸	做过	不是	改变	,

交易者没有发出任何声音；他苍白的脸色没有丝毫变化。

[ɪk'sept] [tu:; tə] [set] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [mɔ:r] ['rɪdʒɪdli] .

except	to	set	a	trifle	more	rigidly	.
除了	到	放	一个	琐事	更多的	严格地	.

除了稍微严格一些之外。

" ['prɪti] ['i:zi] [ðə; ði] [wei] [maɪ] [men] [gɑ:t] [ju:; jʊ] , [kɑ:z] , " [sed] [dʒʌd] .
" Pretty easy the way my men got you , Carse , " said Judd .
" 漂亮的 简单的 这 方式 我的 男人 得到 你 , 卡尔斯 , " 说 贾德 .

“我的手下抓到你很容易，卡斯，”贾德说。

" [si:mz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [jʊə(r)] [dʒʌst] [ə; eɪ] [dæmd] [fu:l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg] [rep] [ju:; jʊ] [dəunt] [dɪ'zɜ:rv] .
" Seems to me you're just a damned fool with a big rep you don't deserve .
" 似乎 到 我 你是 只是 一个 该死的 傻子 和 一个 大的 代表 你 不 应得 .

“依我看，你就是一个十足的傻瓜，却背负着你根本不配拥有的恶名。”

[jʊə(r)] [tu:] ['kerləs] .
You're too careless .
你是 也 粗心 .

你太粗心了。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [baɪ] [naʊ] [nɑ:t] [tu:; tə] [li:v] [baʊnd] [men] [ɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [haɪ] - ['paʊərd]
You ought to know by now not to leave bound men in reach of high - powered
你 应该 到 知道 经过 现在 不是 到 离开 边界 男人 在 抵达 的 高的 - 动力
['keɪb(ə)l] .
cable .
电缆 .

你应该知道，不能让被捆绑的人接触到高压电缆。

[ˌaɪ 'ti:] [kʌts] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [naɪf] .
It cuts as good as an electric knife .
它 削减 作为 好的 作为 一个 电的 刀 .

它的切割效果和电动刀一样好。

[dʌz] [jʊr; jər] [hed] [hɜ:rt] [wer] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [hɪt] ?
Does your head hurt where you were hit ?
做 你的 头 伤害 在哪里 你 是 打 ?

你被击中的部位头部疼痛吗?

" [dɪ'lɪbərətli] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] , [hi:; hi] [ræpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['bru:təli] [ə'genst] - [hed] .
" Deliberately , still smiling , he rapped his foot brutally against Carse's head .
" 故意地 , 仍然 微笑 , 他 说唱 他的 脚 残酷地 反对 - 头 .

“他故意面带微笑，狠狠地用脚踢了卡尔斯的头。”

[ðə; ði] ['treɪdər] [sed] ['nʌθɪŋ] .
The trader said nothing .
这 商 说 没有什么 .

交易员一言不发。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [ə'raʊnd] , [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['klɪrli] .
He glanced around , to get the situation clearly .
他 瞥了一眼 大约 , 到 得到 这 情况 清楚地 .

他环顾四周，想弄清楚情况。

['fraɪdeɪ] , [hi:; hi] [sɔ:] , [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [kən'troʊl] ['kæbɪn] [tu:] , ['laɪɪŋ] [stretʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [baʊnd]
Friday , he saw , was in the control cabin too , lying stretched out and bound
星期五 , 他 锯 , 曾是 在 这 控制 舱 也 , 说谎 拉伸 出去 和 边界
[æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ,
as he was ,
作为 他 曾是 ,

他看到，星期五也在控制室里，和他一样被绑着，四肢伸展着躺着。

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [stɪl] [ʌn'kɑ:nʃəs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌgli] , ['blʌdi] [welt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hed] .
but evidently still unconscious from the ugly , bloody welt on his head .
但 显然 仍然 无意识 从 这 丑陋的 , 血腥 红肿 在 他的 头 .

但从他头上那丑陋的血淋淋的伤痕来看，他显然还处于昏迷状态。

[wʌn] [ʌv; əv] ['dʒʌdz] [men] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃɪps] [speɪs] - [stɪk] , [ə'nʌðər] [stʊd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['daiəlz]

One	of	Judd's	men	was	at	the	ship's	space	-	stick	,	another	stood	by	her	dials
一	的	贾德的	男人	曾是	在	这	船的	空间	-	戳	,	其他	站立	经过	她	拨号盘

,

,

,

贾德的一名手下在飞船的太空操纵杆旁，另一名手下则站在仪表盘旁。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['glænsɪŋ] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['prizənəz] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] ; [ðə; ði] [tuː] [rɪ'meɪnɪŋ]

occasionally	glancing	back	at	the	prisoners	and	grinning	;	the	two	remaining
偶尔	瞥了一眼	后退	在	这	囚犯	和	咧嘴笑	;	这	二	其余的

['paiərits] [wɜːr; wər] [ə'pærəntli] [æft] .

pirates	were	apparently	aft	.
海盗	是	显然	后部	.

他时不时回头瞥一眼囚犯，咧嘴一笑；剩下的两名海盗显然在船尾。

[ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [huːm] [kɑːz] [hæd; həd] [kɪld] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] .

The	body	of	the	one	whom	Carse	had	killed	had	been	removed	.
这	身体	的	这	一	谁	卡尔斯	有	被杀	有	到过	已移除	.

卡尔斯杀死的那个人的尸体已被移走。

[θruː] [ðə; ði] [pɔːrt] [baʊ; boʊ] ['wɪndoʊ] , [fɑːr] [aʊt] , [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [smɔːl] [spɑːt] ,

Through	the	port	bow	window	,	far	out	,	he	noticed	a	small	spot	,
通过	这	港口	弓	窗户	,	远的	出去	,	他	注意到	一个	小的	点	,

透过左舷船首舷窗，他远远地注意到一个小黑点。

[hæf] [blæk] [ænd; ənd] [hæf] ['brɪliənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [laɪt] [ʌv; əv] ['sætɜːrn] :

half	black	and	half	brilliant	with	the	reflected	light	of	Saturn	:
一半	黑色的	和	一半	杰出的	和	这	反映	光	的	土星	:

一半漆黑，一半闪耀着土星的光芒：

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['ʌðər] [speɪs] [ʃɪp] , [ðə; ði] [kaɪts] , [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs] [æz; əz] [ðeɪ] .

that	would	be	the	other	space	ship	,	the	Kite's	,	on	the	same	course	as	they	.
那	会	是	这	其他	空间	船	,	这	风筝的	,	在	这	相同的	课程	作为	他们	.

那是另一艘飞船，风筝号，和他们行驶在同一航线上。

[ænd; ənd] [ə'hed] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] - ['luːmɪŋ] [sfɪr] [ʌv; əv] [aɪ'æpətəs] .

And	ahead	was	the	large	-	looming	sphere	of	Iapetus	.
和	前方	曾是	这	大的	-	迫在眉睫	领域	的	伊阿珀托斯	.

前方是巨大的、若隐若现的土卫八。

[ðə; ði] ['paɪrət] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [ðen] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ræntʃ] , ['prɑːbəbli] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [θriː]

The	pirate	was	returning	,	then	,	to	the	ranch	,	probably	to	pick	up	his	three
这	海盗	曾是	返回	,	然后	,	到	这	牧场	,	大概	到	挑选	向上	他的	三

[men] ,

men	,
男人	,

当时，海盗正返回牧场，很可能是去接他的三个手下。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [smɔːl] [kruː] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	perhaps	to	leave	a	small	crew	to	work	it	.
和	也许	到	离开	一个	小的	全体人员	到	工作	它	.

或许可以留下一小队人手来施工。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[aɪm] [ə'freɪd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spæroʊ] [hɔːk] !

I'm	afraid	this	is	the	end	of	the	Sparrow	Hawk	!
我是	害怕的	这	是	这	结尾	的	这	麻雀	鹰	!

恐怕麻雀鹰的时代就此结束了！

" [dʒʌd] [sniəd] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [læft] ['hɑ:rʃli] .

"	Judd	sneered	the	name	and	laughed	harshly	.
"	贾德	冷笑	这	姓名	和	笑了	严厉地	.

贾德对这个名字嗤之以鼻，发出刺耳的笑声。

" [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] .

"	A	lot	of	people	will	be	glad	to	hear	it	.
"	一个	很多	的	人们	将要	是	高兴的	到	听到	它	.

“很多人听到这个消息都会很高兴。”

['ðɛrəl] [bi:; bi][ə; eɪ][bɪg] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [tu:] , [frʌm; frəm]['ku:]['su:i; 'su:aɪ] .

There'll	be	a	big	reward	for	me	,	too	,	from	Ku	Sui	.
将会	是	一个	大的	报酬	为了	我	,	也	,	从	库	隋	.

我也会从顾绥那里得到丰厚的回报。

[hed] [stɪl] [bæd] ?

Head	still	bad	?
头	仍然	坏的	?

头疼还严重吗?

" [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][leg][ænd; ənd] [droʊv] [ɪts] ['hevi] [ʃu:] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kæptɪvz]

"	And	again	he	swung	his	leg	and	drove	its	heavy	shoe	into	his	captive's
"	和	再次	他	摇摆	他的	腿	和	驾驶	它是	重的	鞋	进入	他的	俘虏的

[hed] .

head	.
头	.

“然后他又一脚踢了出去，沉重的鞋钉狠狠地踢进了俘虏的头部。”

[-] [lɪps] [kəm'prest] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kʌlərləs] .

arse's	lips	compressed	till	they	were	colorless	.
屁股	嘴唇	压缩	直到	他们	是	无色	.

屁股的嘴唇被挤压得失去了颜色。

[hi:; hi] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət] ['dʒʌdz] [aɪz] [ænd; ənd] [æskt] :

He	looked	steadily	at	Judd's	eyes	and	asked	:
他	看起来	稳步	在	贾德的	眼睛	和	问	:

他直视着贾德的眼睛，问道：

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]['fraɪdeɪ][ænd; ənd][ˌem 'i:] ? "

"	What	are	you	going	to	do	with	Friday	and	me	?	"
"	什么	是	你	去	到	做	和	星期五	和	我	?	"

“你打算怎么处置我和星期五？”

" [wel] , " [grɪnd] [ðə; ði]['paɪrət] , " [aɪ][kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] ['defɪnətli] , [bʌt; bət] [ɪts] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi]

"	Well	,	"	grinned	the	pirate	,	"	I	can't	tell	you	definitely	,	but	it's	sure	to	be
"	出色地	,	"	咧嘴一笑	这	海盗	,	"	我	不能	告诉	你	确实	,	但	它是	当然	到	是

['ɪntrəstɪŋ] .

interesting	.
有趣的	.

“嗯，”海盗咧嘴一笑，“我不能肯定地告诉你，但肯定会很有趣。”

['ɪtəd][su:t][ˌem 'i:][best] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [fju:] ['lɪt(ə)l] [trɪks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pi:lɪŋ] [naɪf] —

It'd	suit	me	best	if	I	could	teach	you	a	few	little	tricks	with	a	peeling	knife	—
它会	套装	我	最好的	如果	我	可以	教	你	一个	很少	小的	技巧	和	一个	剥落	刀	—

[ðə; ði]['vi:'nju:ʒənz][hæv; həv][sʌm; səm]['veri] [ni:t] [wʌnz] ,

the	Venusians	have	some	very	neat	ones	,
这	金星人	有	一些	非常	整洁的	一个	,

如果我能教你一些用削皮刀的小技巧就太好了——金星人有一些非常巧妙的技巧。

[ju:; jʊ] [noʊ] — [ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps][bɜ:rn][ju:; jʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlz] .

you	know	—	and	then	perhaps	burn	you	full	of	holes	.
你	知道	—	和	然后	也许	烧伤	你	满的	的	孔	.

你知道——然后或许会把你烧得遍体鳞伤。

['lɪt(ə)l] [hoʊlz] , [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪld] ['niːd(ə)l] - [reɪ] .

Little	holes	,	done	with	a	mild	needle	-	ray	.
小的	孔	,	完毕	和	一个	温和的	针	-	射线	.

用微针射线打出的小孔。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [aɪ] [kɑːnt] [kɪl] [juː; jʊ] ['pɜːrsənəli] , [fɔːr; fər]['kuː]['suːi; 'suːaɪ] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə][duː] [ðæt] [hɪm'self] .

But	unfortunately	I	can't	kill	you	personally	,	for	Ku	Sui	will	want	to	do	that	himself	.
但	很遗憾	我	不能	杀	你	亲自	,	为了	库	隋	将要	想	到	做	那	他自己	.

但很遗憾，我不能亲自杀了你，因为顾遂会亲自动手。

[jʊə(r)] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [ə'laɪv] . "

You're	worth	a	hell	of	a	lot	of	money	alive	.	"
你是	值得	一个	地狱	的	一个	很多	的	钱	活	.	"

你活着的时候就价值连城。

" [aɪ][goʊ][tuː; tə]['kuː]['suːi; 'suːaɪ] , [ðen] ? "

"	I	go	to	Ku	Sui	,	then	?	"
"	我	去	到	库	隋	,	然后	?	"

“那我去龟绥吗？”

" [ðæts] [raɪt] .

"	That's	right	.
"	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[aɪl] [hænd][juː; jʊ]['oʊvər] [wen] [aɪ][hæv; həv][maɪ]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['sev(ə)n] [deɪz] [frʌm; frəm] [naʊ] .

I'll	hand	you	over	when	I	have	my	rendezvous	with	him	,	seven	days	from	now	.
患病的	手	你	超过	什么时候	我	有	我的	会合	和	他	,	七	天	从	现在	.

七天后，我与他会面时会把你交给他。

['klevər] [mæn] , ['kuː]['suːi; 'suːaɪ] !

Clever	man	,	Ku	Sui	!
聪明的	男人	,	库	隋	!

苦遂，聪明人！

[hæf] [ˌtʃaɪ'niːz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Half	Chinese	,	you	know	.
一半	中国人	,	你	知道	.

你知道，我有一半中国血统。

['hiːl] [biː; bi] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [ə'laɪv] .

He'll	be	tickled	to	get	you	alive	.
地狱	是	挠痒	到	得到	你	活	.

他巴不得你活着回来。

" [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [hɔːks] [tʃiːk] ['kwivəd] .

"	A	muscle	in	the	Hawk's	cheek	quivered	.
"	一个	肌肉	在	这	鹰的	脸颊	颤抖	.

“鹰脸颊上的肌肉颤抖了一下。”

[ðen] [hiː; hi] [æskt] :

Then	he	asked	:
然后	他	问	:

然后他问道：

" [ænd; ənd]['fraɪdeɪ] ?
" **And** **Friday** **?**
" 和 星期五 ?

“星期五呢？”

" [dʒʌd] [læft] .
" **Judd** **laughed** **.**
" 贾德 笑了 .

贾德笑了。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [mʌtʃ] [ker] ; ['hiːz][nɑːt] [wɜːrθ] ['eniθɪŋ] .
" **Oh** **,** **I** **don't** **much** **care** **;** **he's** **not** **worth** **anything** **.**
" 哦 , 我 不 很多 关心 ; 他是 不是 值得 任何事物 .

“哦，我不太在意；他一文不值。”

[aɪl] [θroʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər] [gʊd] ['meʒər] , ['prɑːbəbli] .
I'll **throw** **him** **in** **with** **you** **for** **good** **measure** **,** **probably** **.**
患病的 扔 他 在 和 你 为了 好的 措施 , 大概 .

为了保险起见，我大概会把他一起拉进来。

['haʊz] [ðə; ði] [hed] ?
How's **the** **head** **?**
怎么样 这 头 ?

头部感觉如何?

" [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [fʊt] [swʌŋ] .
" **Once** **more** **the** **foot** **swung** **.**
" 一次 更多的 这 脚 摇摆 .

那只脚又一次挥了过来。

- [greɪ] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz]['frɪdʒɪd][æz; əz][ðə; ði] [snoʊ] [kæps][ʌv; əv][mɑːrz] .
Carse's **gray** **eyes** **were** **as** **frigid** **as** **the** **snow** **caps** **of** **Mars** **.**
- 灰色的 眼睛 是 作为 寒冷 作为 这 雪 帽子 的 火星 .

卡斯的灰色眼睛像火星的雪顶一样冰冷。

[ðə; ði] [left] ['aɪlɪd] [wʌz; wəz] ['twɪtʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; ['ʌðərwaɪz] [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf]
The **left** **eyelid** **was** **twitching** **a** **little** **;** **otherwise** **his** **pale** **face** **was** **as** **if**
这 左边 眼皮 曾是 抽搐 一个 小的 ; 否则 他的 苍白 脸 曾是 作为 如果
['greɪvn] [frʌm; frəm] [stoʊn] .
graven **from** **stone** **.**
雕刻 从 石头 .

他的左眼皮微微抽搐了一下；除此之外，他苍白的脸庞如同石头雕刻般纹丝不动。

" [dʒʌd] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , [soʊ] ['sɔːftli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'ɔːdəbl] .
" **Judd** **,** " **he** **whispered** **,** **so** **softly** **that** **his** **voice** **was** **almost** **inaudible** **.**
" 贾德 , " 他 低声说道 , 所以 轻轻 那 他的 嗓音 曾是 几乎 听不清 .

“贾德，”他低声说道，声音轻得几乎听不见。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [juː; jʊ] ['veri] [suːn] .
" **I** **shall** **kill** **you** **very** **soon** **.**
" 我 将 杀 你 非常 很快 .

我很快就会杀了你。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] .
I **shall** **make** **it** **a** **point** **to** **.**
我 将 制作 它 一个 观点 到 .

我一定会这样做。

['veri] [suːn] .
Very **soon** **.**
非常 很快 .

很快。

[dʒʌd] . . . .
Judd . . . .
贾德 . . . .

贾德.....

" [ðə; ði] [kaɪt] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['pælɪd] [greɪ] [aɪz] .
" The Kite stared at the pallid gray eyes .
" 这 风筝 凝视 在 这 苍白 灰色的 眼睛 .

“风筝盯着那双苍白的灰色眼睛。”

[hɪz; ɪz][lɪps]['pɑːrtɪd] ['slaɪtli] .
His lips parted slightly .
他的 嘴唇 分手了 轻微地 .

他的嘴唇微微张开。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [wʌz; wəz] [baʊnd] , ['helpləs] .
And then he remembered that his captive was bound , helpless .
和 然后 他 记得 那 他的 俘虏 曾是 边界 , 无助 .

然后他才想起，他的俘虏被绑着，无助极了。

[hiː; hi][spæt] .
He spat .
他 争吵 .

他啐了一口。

" [bɑː] ! " [hiː; hi] [snaːrld] .
" Bah ! " he snarled .
" 呸 ! " 他 纠缠 .

“呸！”他咆哮道。

" [dʒʌst][jʊr; jər][oʊld] [stʌf] , [kɑːz] .
" Just your old stuff , Carse .
" 只是 你的 老的 东西 , 卡尔斯 .

“只是你以前的东西，卡斯。”

[its] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] .
It's all over with you now .
它是 全部 超过 和 你 现在 .

你这下彻底完了。

[juːl] [biː; bi] ['skriːmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] [wen] ['kuː]['suːi; 'suːaɪ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [juː; jʊ]
You'll be screaming to me to kill you when Ku Sui begins to touch you
你会 是 尖叫 到 我 到 杀 你 什么时候 库 隋 开始 到 触碰 你
[ʌp] !
up !
向上 !

当库穗开始碰你的时候，你会尖叫着让我杀了你!

" [hiː; hi] [gə'fɔːd] , [ə'gen] [kɪkt] [ðə; ði][mæn][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
" He guffawed , again kicked the man at his feet , and turned away .
" 他 哈哈大笑 , 再次 踢 这 男人 在 他的 脚 , 和 转向 离开 .

他哈哈大笑，又踢了踢脚下的人一脚，然后转身离开。

[hɔːk] [kɑːz] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrwərd] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ; [ænd; ənd] ,
Hawk Carse watched him walk to the forward end of the cabin ; and ,
鹰 卡尔斯 观看 他 走 到 这 向前 结尾 的 这 舱 ; 和 ,

霍克·卡斯看着他走到小屋的前端；然后，

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [hiː; hi] [said] .
after a little while , he sighed .
后 一个 小的 尽管 , 他 叹了口气 .

过了一会儿，他叹了口气。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .

He	could	be	patient	.
他	可以	是	病人	.

他很有耐心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [ə'laɪv] , [hiː; hi] [felt] .

He	was	still	alive	,	and	he	would	stay	alive	,	he	felt	.
他	曾是	仍然	活	,	和	他	会	停留	活	,	他	毛毡	.

他觉得自己还活着，而且会一直活下去。

[ə; eɪ] [tʃæns] [wʊd] [kʌm] — [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ɔːr] [wen] ; [ˌaɪ 'tiː][pər'hæps] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

A	chance	would	come	—	he	did	not	know	how	or	when	;	it	perhaps	would	not	be
一个	机会	会	来	—	他	做过	不是	知道	如何	或者	什么时候	;	它	也许	会	不是	是

[suːn] ;

soon	;
很快	;

机会总会来的——他不知道会以何种方式或何时到来；也许不会很快；

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt] [kʌm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə]['kuː]['suːi; 'suːaɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

it	might	not	come	until	he	had	been	delivered	to	Ku	Sui	,	but	it
它	可能	不是	来	直到	他	有	到过	发表	到	库	隋	,	但	它

[wʊd] [ə'raɪv] .

would	arrive	.
会	到达	.

或许要等到他被送到顾绥那里之后才会收到，但最终还是会收到的。

[ænd; ənd] [ðen] . . . .

And	then	.	.	.	.
和	然后	.	.	.	.

进而....

[ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['rekənɪŋ] !

Then	there	would	be	a	reckoning	!
然后	那里	会	是	一个	清算	!

到那时，必将清算一切!

[ðə; ði] [dɪ'septɪvli] [maɪld] [greɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːk] [wɜːr; wər] [veɪld] [baɪ][ðer; ðər][lɪdz] .

The	deceptively	mild	gray	eyes	of	the	Hawk	were	veiled	by	their	lids	.
这	具有欺骗性的	温和的	灰色的	眼睛	的	这	鹰	是	含蓄	经过	他们的	盖子	.

鹰的眼睛是看似温和的灰色，但实际上却被眼睑遮住了。

[aɪt] [hæd; həd] ['setld] ['oʊvər][ðə; ði] [ræntʃ] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][stɑːr]['dev(ə)l][ænd; ənd] ['dʒʌdz]

ight	had	settled	over	the	ranch	by	the	time	the	Star	Devil	and	Judd's
光线	有	定居	超过	这	牧场	经过	这	时间	这	星星	魔鬼	和	贾德的

[ə'kʌmpəniɪŋ] [ʃɪp] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['sætəˌlaɪts] ['ætməsfɪr] .

accompanying	ship	were	in	the	satellite's	atmosphere	.
随同	船	是	在	这	卫星的	气氛	.

当星际恶魔号和贾德的随行飞船进入卫星大气层时，夜幕已经笼罩了整个牧场。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rer] , [diːp] , ['muːnləs] [naɪt] [ʌv; əv][aɪ'æpətəs] , [wen] [ðə; ði]['oʊnli] [laɪt] [keɪm]

It	was	the	rare	,	deep	,	moonless	night	of	Iapetus	,	when	the	only	light	came
它	曾是	这	稀有的	,	深的	,	无月	夜晚	的	伊阿珀托斯	,	什么时候	这	仅有的	光	来了

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] ,

from	the	far	,
从	这	远的	,

那是伊阿珀托斯罕见的深夜，没有月光，唯一的光源来自遥远的地方。

[koʊld] , ['dɪstənt] [stɑːrz] [ðæt] [hʌŋ] ['feɪntli] ['twɪŋklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [vɔɪd] [ə'bʌv] .

cold	,	distant	stars	that	hung	faintly	twinkling	in	the	great	void	above	.
寒冷的	,	遥远	明星	那	悬挂	淡淡的	闪烁	在	这	伟大的	空白	多于	.

遥远而冰冷的星辰，在浩瀚的宇宙中微弱地闪烁着。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ðə; ði]['taɪni][wɜːrld][wʌz; wəz][lɪt] ['klɪrli] [æt; ət] [naɪt] [baɪ][ðə; ði]['reɪz][ʌv; əv]['sætɜːrn] ,

Occasionally	,	the	tiny	world	was	lit	clearly	at	night	by	the	rays	of	Saturn	,
偶尔	,	这	微小的	世界	曾是	点燃	清楚地	在	夜晚	经过	这	射线	的	土星	,

偶尔，这颗小小的星球会在夜晚被土星的光芒清晰地照亮。

[rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] ['ʌðər] ['sætlˌlaɪts] ; [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [tuː] , [ðer; ðər]

reflected	from	one	of	the	eight	other	satellites	;	and	occasionally	,	too	,	there
反映	从	一	的	这	八	其他	卫星	;	和	偶尔	,	也	,	那里

[wʌz; wəz][noʊ] [naɪt] ,

was	no	night	,
曾是	不	夜晚	,

反射自其他八颗卫星中的一颗；而且偶尔，甚至没有夜晚。

[ðə; ði] ['sentrəl] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər]['juːnɪvɜːrs] ['sendɪŋ] [ɪts] ['dɪstəns] - ['wiːkənd] [ʃɑːfts] [ʌv; əv]['faɪər]

the	central	sun	of	the	solar	universe	sending	its	distance	-	weakened	shafts	of	fire
这	中央	太阳	的	这	太阳的	宇宙	发送	它是	距离	-	减弱	轴	的	火

[tuː; tə] [laɪt] [wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] [waɪl] [rɪŋd] ['sætɜːrn] ['gɪldɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

to	light	one	side	of	the	globe	while	ringed	Saturn	gilded	the	other	.
到	光	一	边	的	这	地球	尽管	环状	土星	镀金	这	其他	.

太阳系中心的太阳向地球发射因距离而减弱的光束，照亮地球的一侧，而环状的土星则照亮了地球的另一侧。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][dɑːrk] , [fʊl] - ['bɑdɪd] [naɪts] ;

But	this	season	was	the	one	of	dark	,	full	-	bodied	nights	;
但	这	季节	曾是	这	一	的	黑暗的	,	满的	-	有形的	夜晚	;

但这个季节的夜晚漫长而深沉；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɪntuː][ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['blæknəs] [ðæt] [ðə; ði][stɑːr]['dev(ə)l][ænd; ənd]

and	it	was	into	the	hush	of	their	blackness	that	the	Star	Devil	and
和	它	曾是	进入	这	嘘	的	他们的	黑	那	这	星星	魔鬼	和

[hɜːr; hər] [ə'tendənt] ['brɪgənd] [ʃɪp] [glaidid] .

her	attendant	brigand	ship	glided	.
她	服务员	强盗	船	滑翔	.

星魔号和她随行的强盗船滑入了他们寂静的黑暗之中。

[bɪ'loʊ] , [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sætəlaɪt] , [gləud] [ðə; ði][pɪn] - [prɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæmp] - ['faɪər]

Below	,	on	the	surface	of	the	Satellite	,	glowed	the	pin	-	prick	of	a	camp	-	fire
以下	,	在	这	表面	的	这	卫星	,	发光	这	别针	-	刺	的	一个	营	-	火

.

:

.

在卫星下方的表面，闪烁着篝火的一小簇光点。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ʌp] ,

When	the	ships	were	some	fifteen	thousand	feet	up	,
什么时候	这	船舶	是	一些	十五	千	脚	向上	,

当飞船升到大约一万五千英尺高空时，

['dʒʌdz] ['ɔːrdərz] [kɔːzd] [lɔːŋ] [laɪt] - ['reɪz] [tuː; tə] [ʃæft] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːr]['dev(ə)l][ænd; ənd]

Judd's	orders	caused	long	light	-	rays	to	shaft	out	from	the	Star	Devil	and
贾德的	订单	导致	长的	光	-	射线	到	轴	出去	从	这	星星	魔鬼	和

['fɪŋgər] [ðə; ði] [graʊnd] .

finger	the	ground	.
手指	这	地面	.

贾德的命令导致长长的光束从星魔号射出，照射到地面上。

[ðeɪ] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ræntʃ] [haʊs] [ænd; ənd] [ðen] [pæst] [ɑːn][tuː; tə] [daʊs] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ðə; ði]

They	rested	on	the	ranch	house	and	then	passed	on	to	douse	with	white	the
他们	休息	在	这	牧场	房子	和	然后	通过了	在	到	浇水	和	白色的	这

['fɪgjərz] [ʌv; əv] [θriː] [men] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

figures	of	three	men	standing	by	the	fire	.
数据	的	三	男人	常设	经过	这	火	.

他们在牧场小屋里休息了一会儿，然后继续用白火浇灭站在火堆旁的三个男人的身影。

[θruː] [ðə; ði] - [ðə; ði] ['paɪrət] [tʃiːf] [sɔː] [ðem; ðəm] [weɪv] [ðer; ðər][ɑːrmz][ɪn] ['griːtɪŋ] .

Through	the	electelscope	the	pirate	chief	saw	them	wave	their	arms	in	greeting	.
通过	这	-	这	海盗	首席	锯	他们	海浪	他们的	武器	在	问候	.

海盗头子透过电子镜看到他们挥舞着手臂打招呼。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] ['nesəld] [daʊn] [kloʊz] [tə'geðər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ɔːr] [mɔːr]

Ten	minutes	later	the	two	ships	nestled	down	close	together	a	hundred	yards	or	more
十	分钟	之后	这	二	船舶	依偎	向下	关闭	一起	一个	百	码	或者	更多的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ræntʃ] ['klɪrɪŋ] ,

from	the	ranch	clearing	,
从	这	牧场	清理	,

十分钟后，两艘船并排停泊在距离牧场空地一百码或更远的地方。

[ænd; ənd][dʒʌd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [meɪt] , ['stændɪŋ] [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] :

and	Judd	said	to	his	mate	,	standing	next	to	him	:
和	贾德	说	到	他的	伴侣	,	常设	下一个	到	他	:

贾德对站在他旁边的同伴说：

" [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌselə'breɪʃ(ə)n][tuː; tə] - [naɪt] .

"	We'll	have	a	little	celebration	to	-	night	.
"	出色地	有	一个	小的	庆典	到	-	夜晚	.

“我们今晚会小庆祝一下。”

[breɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['keɪsɪz][ʌv; əv] - [ænd; ənd][send] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ræntʃɪz]

Break	out	a	few	cases	of	alkite	and	send	three	of	the	boys	to	the	ranch's
休息	出去	一个	很少	案例	的	-	和	发送	三	的	这	男孩们	到	这	牧场的

['stɔːruːm; 'stɔːrʊm]['æftər] [miːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə]['bɑːrbɪkjuː] . "

storeroom	after	meat	for	the	cook	to	barbecue	.	"
库房	后	肉	为了	这	厨师	到	烧烤	.	"

拿出几箱碱土金属，派三个男孩去农场的储藏室给厨师拿些肉来烧烤。

" [wʌt] [juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [tuː] ?

"	What	you	goin	'	to	do	with	them	two	?
"	什么	你	去	-	到	做	和	他们	二	?

“你打算怎么处置他们俩？”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [æskt] .

"	the	other	asked	.
"	这	其他	问	.

另一个人问道。

" [kɑːz] [ænd; ənd][ðə; ði][nɪg] ?

"	Carse	and	the	nig	?
"	卡尔斯	和	这	尼格	?

“Carse 和黑鬼？”

[kiːp] [ðem; ðəm] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl]['kæbɪn] ; [aɪl] ['diːteɪl][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə] [gɑːrd]

Keep	them	here	in	the	control	cabin	;	I'll	detail	a	couple	of	men	to	guard
保持	他们	这里	在	这	控制	舱	; 患病的	细节	一个	夫妻	的	男人	到	警卫

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

把他们留在控制室里；我会安排两个人看守他们。

[aɪm] ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['tʃænsɪz] : [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [saɪt] ['evri] ['mɪnɪt] .

I'm	taking	no	chances	:	they	must	be	in	sight	every	minute	.
我是	采取	不	机会	:	他们	必须	是	在	视线	每一个	分钟	.

我不能冒任何风险：必须每时每刻都看着他们。

[kɑːz] [ɪz] [tuː] [dæmd] ['deɪndʒərəs] .

Carse	is	too	damned	dangerous	.
卡尔斯	是	也	该死的	危险的	.

卡斯太危险了。

" [hiː; hi] [piəd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptivz] .

"	He	peered	back	at	the	captives	.
"	他	窥视	后退	在	这	俘虏	.

他回头看了看俘虏们。

[ðə; ði] ['treɪdɚz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ʃʌt] ; ['fraɪdeɪ] [stɪl] [ə'pɪrd] [ʌn'kɑːnʃəs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bruːt(ə)l]

The	trader's	eyes	were	shut	;	Friday	still	appeared	unconscious	from	the	brutal
这	交易员的	眼睛	是	关闭	;	星期五	仍然	出现	无意识	从	这	野蛮

[bloʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

blow	on	his	head	.
吹	在	他的	头	.

交易员双眼紧闭；星期五似乎仍因头部遭受重击而昏迷不醒。

" [ə'sliːp] .

"	Asleep	.
"	睡着了	.

睡着了。

[wel] , [ðeid] ['betər] [sliːp] — [waɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] ['aɪˌlɪdz] [tuː; tə] [kloʊz] !

Well	,	they'd	better	sleep	—	while	they	have	eyelid's	to	close	!
出色地	,	他们会	更好的	睡觉	—	尽管	他们	有	眼睑	到	关闭	!

他们最好还是睡觉吧——趁着眼皮还能合上！

" [dʒʌd] [sed] ['mɑːkɪŋli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meit] [læft] [ɪn] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪt] .

"	Judd	said	mockingly	,	and	his	mate	laughed	in	appreciation	of	his	wit	.
"	贾德	说	嘲讽地	,	和	他的	伴侣	笑了	在	欣赏	的	他的	有	.

“贾德嘲讽地说，他的同伴被他的机智逗笑了。”

[bʌt; bət] ['niːðər] [ðə; ði] [hɔːk] [ɔːr]['fraɪdeɪ][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

But	neither	the	Hawk	or	Friday	was	asleep	.
但	两者都不	这	鹰	或者	星期五	曾是	睡着了	.

但鹰和星期五都没有睡着。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði]['niːgroʊ] [ʌn'kɑːnʃəs] .

Nor	was	the	negro	unconscious	.
也不	曾是	这	黑人	无意识	.

黑人也没有失去意识。

[kɑːz] [hæd; həd] [æsə'teind] [ðɪs] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [baɪ] ['kɔːʃəs] ['signəlz] .

Carse	had	ascertained	this	some	time	before	by	cautious	signals	.
卡尔斯	有	已确定	这	一些	时间	前	经过	谨慎	信号	.

卡尔斯此前已通过谨慎的信号证实了这一点。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɜːr][hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [dʒʌd] [seɪ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]

A	little	stir	had	come	within	him	when	he	heard	Judd	say	there	would	be
一个	小的	搅拌	有	来	之内	他	什么时候	他	听到	贾德	说	那里	会	是

[ə; eɪ] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] ,

a	celebration	,
一个	庆典	,

听到贾德说要举行庆祝活动，他心中不禁涌起一丝激动。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ðiːz] [men] , [ment] [ə; eɪ] [dɪ'bɑːtʃ] [ænd; ənd] [rɪ'lækst] ['dɪsəplɪn] ,

for	a	celebration	,	to	these	men	,	meant	a	debauch	and	relaxed	discipline	,
为了	一个	庆典	,	到	这些	男人	,	意思是	一个	放荡	和	轻松	纪律	,

[ænd; ənd] [rɪ'lækst] ['dɪsəplɪn] [ment] — [ə; eɪ] [tʃæns] .

and	relaxed	discipline	meant	—	a	chance	.
和	轻松	纪律	意思是	—	一个	机会	.

对这些男人来说，庆祝活动意味着放荡不羁和纪律松懈，而纪律松懈则意味着——机会。

[fɜːrst] , [haʊˈevər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [taɪt] [bɑːndz][ʌv; əv][roʊp] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ekspɜːrtli][taɪd] ,

First	,	however	,	there	were	the	tight	bonds	of	rope	;	they	were	expertly	tied	,
第一的	,	然而	,	那里	是	这	紧的	债券	的	绳索	;	他们	是	熟练地	系	,

[ænd; ənd] [strɔːŋ] .

and	strong	.
和	强的	.

但首先，还有紧紧的绳索；它们系得很结实，而且非常牢固。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːk] [wʌz; wəz][nɑːt] [pərˈtɪkjələrli] [kənˈsɜːrnd] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] .

But	the	Hawk	was	not	particularly	concerned	about	them	.
但	这	鹰	曾是	不是	特别	担心的	关于	他们	.

但鹰眼对他们并不特别在意。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪsˈmɪst] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['prɑːbləm]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv]

He	had	dismissed	them	as	a	problem	after	a	few	minutes	of
他	有	解雇	他们	作为	一个	问题	后	一个	很少	分钟	的

[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,

consideration	,
考虑	,

他考虑了几分钟后，就认为这些问题无关紧要了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][ræn] ['fɑːrðər] [əˈhed] , ['plænɪŋ] ['koʊldli] , [məˈkænɪkli] , [ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv]

and	his	mind	ran	farther	ahead	,	planning	coldly	,	mechanically	,	the	payment	of
和	他的	头脑	跑	更远	前方	,	规划	冷冷地	,	机械地	,	这	支付	的

[hɪz; ɪz] [blʌd] ['dɛts] . . . .

his	blood	debts	.	.	.	.
他的	血	债务	.	.	.	.

他的思绪飞速向前，冷酷而机械地计划着如何偿还他所欠下的血债……

[əl][ɪn][ɔːl] , [dʒʌd][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [wʌt] ['hæpənd] [ðæt] [naɪt] [ɑːn][aiˈæpətəs] .

ll	in	all	,	Judd	was	to	blame	for	what	happened	that	night	on	Iapetus	.
二	在	全部	,	贾德	曾是	到	责备	为了	什么	发生	那	夜晚	在	伊阿珀托斯	.

总之，那天晚上在伊阿珀托斯星上发生的事情，都是贾德的错。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l][wʌn] ,

He	was	an	old	hand	and	a	capable	one	,
他	曾是	一个	老的	手	和	一个	有能力的	一	,

他经验丰富，能力出众。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ɪkˈstrɔːrdəneri] ['meʒərz] [hæd; həd][tuː; tə]

and	certainly	he	should	have	known	that	extraordinary	measures	had	to
和	当然	他	应该	有	已知	那	非凡的	措施	有	到

[biː; bi] [əˈdɑːptɪd] [wen] [hɔːk] [kɑːz] [bɪˈkeɪm] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] .

be	adopted	when	Hawk	Carse	became	his	prisoner	.
是	已采用	什么时候	鹰	卡尔斯	成为	他的	囚犯	.

他当然应该知道，当霍克·卡斯成为他的俘虏时，必须采取非常规措施。

[baɪ] [raɪts] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɪld] ['fraɪdeɪ] [ɪˈmiːdiətli] , [ænd; ənd] [stiəd] [streɪt] [fɔːr; fər]

By	rights	,	he	should	have	killed	Friday	immediately	,	and	steered	straight	for
经过	权利	,	他	应该	有	被杀	星期五	立即地	,	和	转向	直的	为了

[hɪz; ɪz]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][wɪð; wɪθ]['kuː]['suːi; 'suːaɪ] ,

his	rendezvous	with	Ku	Sui	,
他的	会合	和	库	隋	,

按理说，他应该立即杀了星期五，然后直接前往与顾遂的会合地点。

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn] [kɑːz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

keeping	his	eye	on	Carse	all	the	time	.
保持	他的	眼睛	在	卡尔斯	全部	这	时间	.

他时刻关注着卡斯。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][loʊf][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] , [ʌv; əv]

He	would	have	had	to	loaf	on	his	way	to	the	rendezvous	,	of
他	会	有	有	到	面包	在	他的	方式	到	这	会合	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

当然，他去赴约的路上肯定得偷懒。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [bʌt; bət][faɪv] [deɪz] [tuː; tə][get][ðer; ðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['sev(ə)n] ;

for	it	needed	but	five	days	to	get	there	,	and	he	had	seven	;
为了	它	需要	但	五	天	到	得到	那里	,	和	他	有	七	;

因为到达那里只需要五天时间，而他有七天时间；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [θriː] [mə'ruːnd] [men]['leɪtər] .

and	he	would	also	have	had	to	pick	up	his	three	marooned	men	later	.
和	他	会	还	有	有	到	挑选	向上	他的	三	被困	男人	之后	.

而且他之后还得去接回他被困在海上的三名手下。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] .

But	that	was	what	he	should	have	done	.
但	那	曾是	什么	他	应该	有	完毕	.

但他本应该那样做的。

[jet] , [wen] [wʌn] [rɪ'gɑːrdz] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['æŋglz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] ['dʒʌdz]

Yet	,	when	one	regards	the	personal	angles	,	it	is	necessary	to	divide	Judd's
然而	,	什么时候	一	问候	这	个人的	角度	,	它	是	必要的	到	划分	贾德的

[rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [fɔːr; fər] [sək'siːdɪŋ] [ɪ'vents] .

responsibility	for	succeeding	events	.
责任	为了	成功	活动	.

然而，从个人角度来看，有必要区分贾德对后续事件的责任。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][ˌselə'breɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd]

He	felt	like	having	a	celebration	,	and	certainly	he	and	his	men	had
他	毛毡	喜欢	拥有	一个	庆典	,	和	当然	他	和	他的	男人	有

[ɜːrnd] [wʌn] .

earned	one	.
获得	一	.

他觉得应该庆祝一下，他和他的部下当然也配得上这份庆祝。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kæptʃərd] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [stʊd] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] ,

He	had	captured	the	man	who	had	stood	,	more	than	anyone	else	,
他	有	捕获	这	男人	WHO	有	站立	,	更多的	比	任何人	别的	,

他抓住了那个比任何人都更坚定的战士。

[ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd][ɪn]['kuː][swiːz] [wei] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ;

in	his	and	in	Ku	Sui's	way	for	years	;
在	他的	和	在	库	隋氏	方式	为了	年	;

多年来，他一直以自己的方式，也一直以顾遂的方式；

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [kwɔʃt] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['aʊtlɔː] [skiːmz] ,

the	man	who	had	quashed	any	number	of	their	outlaw	schemes	,
这	男人	WHO	有	压制	任何	数字	的	他们的	取缔	方案	,

这个人曾挫败过他们无数次的非法阴谋，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] [lɔː]

and	who	had	given	more	trouble	to	them	than	all	the	forces	of	law
和	WHO	有	给定	更多的	麻烦	到	他们	比	全部	这	力量	的	法律

[ænd; ənd]['ɔːrdər][ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði][pə'troʊl] [ʃɪps] [ɪn] [speɪs] .

and	order	on	Earth	and	the	patrol	ships	in	space	.
和	命令	在	地球	和	这	巡逻	船舶	在	空间	.

比地球上所有的执法力量和太空巡逻舰给他们带来的麻烦还要多的，是他们。

[mɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd] ['kæptʃərd] [hɪm; ɪm][ə'laɪv] , [ænd; ənd] [ðæt] [ment] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['fætə] [rɪ'wɔːrd]

More	,	he	had	captured	him	alive	,	and	that	meant	a	much	fatter	reward
更多的	,	他	有	捕获	他	活	,	和	那	意思是	一个	很多	更胖	报酬

[frʌm; frəm]['kuː]['suːi; 'suːaɪ] .

from	Ku	Sui	.
从	库	隋	.

更重要的是，他活捉了屈绥，这意味着屈绥会给他更丰厚的赏金。

[hiː; hi] [pə'zest] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] - [hɔːrn] ; [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][brænd]

He	possessed	the	valuable	cargo	of	phanti	horn	;	he	had	taken	a	brand
他	拥有	这	有价值的	货物	的	-	喇叭	;	他	有	已采取	一个	品牌

[nuː] [ʃɪp] ,

new	ship	,
新的	船	,

他拥有价值连城的凡提角货物；他租了一艘崭新的船。

[ə'loʊn] [wɜːrθ] ['mɪljənz] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fæstɪst] [ɪn] [speɪs] .

alone	worth	millions	,	besides	being	the	fastest	in	space	.
独自的	值得	百万	,	除了	存在	这	最快	在	空间	.

除了是太空中最快的飞船之外，它本身就价值数百万美元。

[dʒʌd] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'leɪtɪd] ; [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [naɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [sper] ;

Judd	was	naturally	elated	;	he	had	two	nights	and	a	day	to	spare	;
贾德	曾是	自然	欣喜若狂	;	他	有	二	夜晚	和	一个	天	到	空闲的	;

贾德自然欣喜若狂；他有两晚一天的空闲时间；

[hiː; hi] [felt] [ɪk'spænsɪv] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] .

he	felt	expansive	,	and	ordered	a	celebration	.
他	毛毡	广阔的	,	和	订购	一个	庆典	.

他感到兴致勃勃，于是下令举行庆祝活动。

[sʌtʃ] [dɪ'sɪʒənz] — ['trɪviəl] [wen] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['emɪnəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] —

Such	decisions	—	trivial	when	seen	from	the	eminence	of	a	hundred	years	—
这样的	决策	—	琐碎的	什么时候	已见	从	这	卓越	的	一个	百	年	—

[hæv; həv] [də'rektɪd] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] .

have	directed	the	tide	of	history	more	than	once	.
有	指导	这	潮	的	历史	更多的	比	一次	.

从百年历史的长河来看，这样的决定或许微不足道，但它却不止一次地左右了历史的走向。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌθɜːr'tiːn] [men] [left] [ʌv; əv] ['dʒʌdz] [kruː] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['poʊstɪd][ɑːn]

There	were	thirteen	men	left	of	Judd's	crew	,	including	the	three	posted	on
那里	是	十三	男人	左边	的	贾德的	全体人员	,	包括	这	三	发布	在

[aɪ'æpətəs] ;

Iapetus	;
伊阿珀托斯	;

贾德的船员还剩下十三人，其中包括驻扎在伊阿珀托斯号上的三人；

[ðiːz] [θriː] [ænd; ənd][ðə; ði][sɪks] [huː] [mænd] [ðə; ði] ['paɪrəts] [oʊn] [krɑːft] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

these	three	and	the	six	who	manned	the	pirate's	own	craft	came	running	to	the
这些	三	和	这	六	WHO	有人值守	这	海盗的	自己的	工艺	来了	跑步	到	这

[stɑːr]['dev(ə)l][ænd; ənd] [paɪld] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['oʊpən][pɔːrt] - [lɑːk] .

Star	Devil	and	piled	into	her	open	port	-	lock	.
星星	魔鬼	和	堆积	进入	她	打开	港口	-	锁	.

这三人和六名海盗船上的船员一起跑到“星魔号”上，挤进了她敞开的舷门。

[ðeɪ] [mɪld] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl]['kæbɪn] , ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] , ['swerɪŋ] ,

They	milled	around	in	the	control	cabin	,	shouting	in	high	spirits	,	swearing	,
他们	磨碎	大约	在	这	控制	舱	,	喊叫	在	高的	烈酒	,	咒骂	,

他们在控制室里走来走去，兴奋地喊叫，咒骂着，

['θroʊɪŋ] ['klʌmzi] [dʒests][æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['saɪlənt] ['fɪgjərz] [ɑːn][ðə; ði] [dek] ; [ænd; ənd][dʒʌd] [dʒɔɪnd]

throwing	clumsy	jests	at	the	two	silent	figures	on	the	deck	;	and	Judd	joined
投掷	笨拙	笑话	在	这	二	沉默的	数据	在	这	甲板	;	和	贾德	加入

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

贾德对着甲板上两个沉默的身影开起了笨拙的玩笑；他也加入了他们的行列。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [luːt] [tuː; tə][biː; bi] [splɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːk] [wʌz; wəz] [snerd] [æt; ət][læst] !

There	was	much	loot	to	be	split	,	and	the	Hawk	was	snared	at	last	!
那里	曾是	很多	抢劫	到	是	分裂	,	和	这	鹰	曾是	被困	在	最后的	!

有大量战利品需要瓜分，而鹰眼最终被抓住了！

[ðer; ðər] [tʃiːf] ['stɪld] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [sed] :

Their	chief	stilled	them	for	a	moment	and	said	:
他们的	首席	静止	他们	为了	一个	片刻	和	说	:

他们的首领让他们安静了一会儿，然后说道：

" [wel] , [aɪ] [ges] [wiː; wi] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌdʒæmbə'riː] .

"	Well	,	I	guess	we	deserve	a	little	jamboree	.
"	出色地	,	我	猜测	我们	应得	一个	小的	大联欢	.

“好吧，我想我们应该好好庆祝一下。”

[aɪm] ['breɪkɪŋ] [aʊt][sʌm; səm] - [ænd; ənd] [miːt] ; [meɪk] [ə; eɪ][bɪg]['faɪər][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][dɪg]

I'm	breaking	out	some	alkite	and	meat	;	make	a	big	fire	outside	and	dig
我是	打破	出去	一些	-	和	肉	;	制作	一个	大的	火	外部	和	挖

[sʌm; səm] ['bɑːrbɪkjuː] [pɪts] .

some	barbecue	pits	.
一些	烧烤	坑	.

我要拿出一些碱土金属和肉；在外面生起一堆大火，挖几个烧烤坑。

[goʊ] [ə'hed] — [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] !

Go	ahead	—	out	of	here	!
去	前方	—	出去	的	这里	!

走吧——离开这里！

[bʌt; bət] [weɪt] : [juː; jʊ] , ['ʃɑːrki] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , - .

But	wait	:	you	,	Sharkey	,	and	you	,	Keyger	.
但	等待	:	你	,	沙基	,	和	你	,	-	.

但是等等：你，Sharkey，还有你，Keyger。

" [ðiːz] [læst] [tuː] [men] , [mɔːr] ['hʌski] [ænd; ənd][ə'lɜːrt][ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɛloʊz] ,

"	These	last	two	men	,	more	husky	and	alert	than	most	of	their	fellows	,
"	这些	最后的	二	男人	,	更多的	沙哑	和	警报	比	最多	的	他们的	伙伴们	,

“最后这两个人，比大多数同伴都更魁梧、更机敏，

[hiː; hi]['diːteɪld; dɪ'teɪld][fɔːr; fər] [gɑːrd] ['duːti] ['evər] [kɑːz] [ænd; ənd]['fraɪdeɪ] .

he	detailed	for	guard	duty	ever	Carse	and	Friday	.
他	详细的	为了	警卫	责任	曾经	卡尔斯	和	星期五	.

他被安排在卡斯和星期五担任站岗任务。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [kæst] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][dʒɑːb] ,

They	were	much	cast	down	at	the	job	,
他们	是	很多	投掷	向下	在	这	工作	,

他们对这份工作感到非常沮丧。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['premɪst] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][slaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [luːt] [fɔːr; fər] ['rekəmpens] ,

but	he	premised	them	a	larger	slice	of	the	loot	for	recompense	,
但	他	前提	他们	一个	更大的	片	的	这	抢劫	为了	补偿	,

但他承诺会给他们更大比例的赃物作为补偿。

[ænd; ənd] [ðen] [stɔːkt] [aʊt]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [men] .

and	then	stalked	out	after	the	other	men	.
和	然后	跟踪	出去	后	这	其他	男人	.

然后她尾随其他男人走了出去。

[ðə; ði] [tuː] [gɑːrdz] [stʌk] [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [reɪ] - ['gʌnz] [ɪn][ðer; ðər] [belts] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði]

The	two	guards	stuck	a	brace	of	ray	-	guns	in	their	belts	and	looked	over	the
这	二	守卫	卡住	一个	支撑	的	射线	-	枪支	在	他们的	腰带	和	看起来	超过	这

['kæptivz] .

captives	.
俘虏	.

两名守卫将两把射线枪别在腰带上，环顾着俘虏们。

['æŋgri] [æt; ət] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [kə'raʊzl] , [ðə; ði][mæn] [kɔːld] - [kɪkt] ['fraɪdeɪ] ,

Angry	at	missing	the	carousal	,	the	man	called	Keyger	kicked	Friday	,
生气的	在	丢失的	这	旋转木马	,	这	男人	称为	-	踢	星期五	,

因错过旋转木马而生气的凯格（Keyger）周五踢了一脚。

[huːz] ['aɪˌlɪdz] [dɪd][nɑːt] [bʌdʒ] [ænd; ənd] [huːz] ['bɑːdi][dɪd][nɑːt]['kwɪvər] , [ænd; ənd] [ðen] , [mɔːr]

whose	eyelids	did	not	budge	and	whose	body	did	not	quiver	,	and	then	,	more
谁	眼睑	做过	不是	预算	和	谁	身体	做过	不是	颤动	,	和	然后	,	更多的

['dʒɪndʒərli] ,

gingerly	,
小心翼翼地	,

他的眼皮纹丝不动，身体也没有颤抖，然后，更加小心翼翼地，

[kɪkt] [kɑːz] [ænd; ənd] [swɔːr] [æt; ət][hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] ['sʌmwʌt] ['heɪstɪli] [wen] [ðə; ði]

kicked	Carse	and	swore	at	him	—	but	he	turned	somewhat	hastily	when	the
踢	卡尔斯	和	发誓	在	他	—	但	他	转向	有些	草草	什么时候	这

[maɪld] [greɪ] [aɪz] ['sloʊli] ['oʊpənd] [ænd; ənd][stɛərd] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] .

mild	gray	eyes	slowly	opened	and	stared	up	into	his	.
温和的	灰色的	眼睛	缓慢地	打开	和	凝视	向上	进入	他的	.

他踢了卡尔斯一脚，还对他破口大骂——但当那双柔和的灰色眼睛缓缓睁开，凝视着他时，他有些慌乱地转过身去。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [gɑːrdz] [pʊld] [aʊt] [tʃerz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['oʊpən][pɔːrt] - [lɑːk] ,

Then	the	two	guards	pulled	out	chairs	and	placed	them	by	the	open	port	-	lock	,
然后	这	二	守卫	拉	出去	椅子	和	放置	他们	经过	这	打开	港口	-	锁	,

然后，两名卫兵搬出椅子，放在敞开的舷门闸旁。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kə'mænd] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] .

where	they	could	command	a	view	of	the	celebration	.
在哪里	他们	可以	命令	一个	看法	的	这	庆典	.

在那里，他们可以俯瞰整个庆祝活动。

[ðeɪ] [druː] [wʌn] [reɪ] - [gʌn] [iːtʃ] , [leɪd][ðem; ðəm] ['redi] , [kloʊz][baɪ] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

They	drew	one	ray	-	gun	each	,	laid	them	ready	,	close	by	,	and	sat	down	.
他们	画	一	射线	-	枪	每个	,	铺设	他们	准备好	,	关闭	经过	,	和	卫星	向下	.

他们每人拿出一把射线枪，放在手边，准备就绪，然后坐了下来。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ˌdʒæmbə'riː]

Jamboree
大联欢

大联欢

[woʊ] ['aʊərz] ['leɪtər][ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][fæn'tæstɪk] , [mæd] [siːn] ,

wo	hours	later	their	eyes	were	taking	in	a	fantastic	,	mad	scene	,
wo	小时	之后	他们的	眼睛	是	采取	在	一个	极好的	,	疯狂的	场景	,

两个小时后，他们的目光被眼前奇幻而疯狂的景象所吸引。

[wʌn] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [maɪt] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ˌbʌkə'niəz] [rəumd]

one	that	in	some	ways	might	have	occurred	in	the	days	when	buccaneers	roamed
一	那	在	一些	方式	可能	有	发生	在	这	天	什么时候	海盗	漫游

[ðə; ði] ['spænɪʃ] [meɪn] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

the	Spanish	Main	of	Earth	.
这	西班牙语	主要的	的	地球	.

在某种程度上，这或许发生在海盗横行于西班牙大陆的时代。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] , [streɪt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kə'ræl] [ʌv; əv]

A	little	over	a	hundred	yards	away	,	straight	before	them	,	was	the	corral	of
一个	小的	超过	一个	百	码	离开	,	直的	前	他们	,	曾是	这	围栏	的

[ðə; ði] [fæntɪs] :

the	phantis	:
这	范蒂斯	:

一百多码外，正前方，就是蝾螈的围栏：

[fɑːr] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [en'krəʊtʃt] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] : [tuː; tə] [ðer; ðər] [raɪt] ,

far	behind	it	encroached	the	shadowy	fringe	of	the	jungle	:	to	their	right	,
远的	在后面	它	侵占	这	阴暗的	边缘	的	这	丛林	:	到	他们的	正确的	,

在它身后很远的地方，丛林的阴影边缘逐渐逼近：在他们的右侧，

['kloʊzər] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'ræl] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ðə; ði] [speɪs] [ʃɪps] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rænʧ] [haʊs] , ['loʊnli]

closer	to	the	corral	than	to	the	space	ships	,	was	the	ranch	house	,	lonely
更近	到	这	围栏	比	到	这	空间	船舶	,	曾是	这	牧场	房子	,	孤独

[naʊ] [ænd; ənd] ['saɪlənt] .

now	and	silent	.
现在	和	沉默的	.

牧场小屋离畜栏比离太空飞船更近，如今孤零零的，寂静无声。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['ɑːbdʒekts] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [fɔːr; fər] [wʌt] [hæd; həd] [groʊn] [ɪn] [frʌnt]

But	these	objects	were	only	the	background	for	what	had	grown	in	front
但	这些	对象	是	仅有的	这	背景	为了	什么	有	生长	在	正面

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'ræl] ['waɪər] .

of	the	corral	wire	.
的	这	围栏	金属丝	.

但这些物体只是围栏铁丝网前生长出来的事物的背景。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːnstər] ['faɪər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [lɪt] ,

It	was	the	roaring	mass	of	the	monster	fire	that	had	been	lit	,
它	曾是	这	咆哮	大量的	的	这	怪物	火	那	有	到过	点燃	,

那是熊熊燃烧的巨火，

[ə; eɪ] [splæʃ] [ʌv; əv] [fɪrs] , ['liːpɪŋ] [fleɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['velvəti] [kuːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

a	splash	of	fierce	,	leaping	flames	in	the	velvety	cool	of	the	night	.
一个	溅	的	凶猛的	,	跳跃	火焰	在	这	天鹅绒般的凉爽的		的	这	夜晚	.

夜幕降临，凉爽的空气中，迸发出熊熊燃烧的火焰。

[blæk] [ʃeɪps] [wɜːr; wər] ['klʌstərd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ; ['bɔtlz] [wɜːr; wər] [reɪzd] [ænd; ənd] [dreɪnd] ;

Black	shapes	were	clustered	around	it	;	bottles	were	raised	and	drained	;
黑色的	形状	是	聚类	大约	它	;	瓶子	是	提高	和	排水	;

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [friːz] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] ,

and	a	frieze	of	shadows	,
和	一个	饰带	的	阴影	,

黑色的身影聚集在它周围；瓶子被举起，然后倒空；还有一圈阴影，

['stægərd] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['rʌdi] [paɪl] [ʌv; əv] ['faɪər] .

staggered	and	jumped	and	danced	around	the	ruddy	pile	of	fire	.
交错	和	跳了起来	和	跳舞	大约	这	红润	桩	的	火	.

他们踉跄着、跳跃着、绕着那堆鲜红的火堆跳舞。

[ðə; ði] [kə'raʊzl] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] ; [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][waɪld] [sɔːŋ] [roʊz] ['nɔɪzɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt]

The	carousal	was	in	full	swing	;	a	chorus	of	wild	song	rose	noisily	into	the	night
这	旋转木马	曾是	在	满的	摇摆	;	一个	合唱	的	荒野	歌曲	玫瑰	喧闹地	进入	这	夜晚

;

;

;

狂欢正酣；一阵阵狂野的歌声响彻夜空；

[mɔːr] ['keɪsɪz][wɜːr; wər] [smæʃt] ['oʊpən][ænd; ənd] [mɔːr] - [drɔːn] [aʊt] .

more	cases	were	smashed	open	and	more	alkite	drawn	out	.
更多的	案例	是	粉碎	打开	和	更多的	-	绘制	出去	.

更多箱子被砸开，更多碱土金属被取出。

[ðə; ði] ['kɑːkəs] [ʌv; əv] [θriː] ['ænɪmlz] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ræntʃɪz] ['stɔːrhaʊs] ['sɪzəld] [ɑːn][ðə; ði]

The	carcases	of	three	animals	taken	from	the	ranch's	storehouse	sizzled	on	the
这	尸体	的	三	动物	已采取	从	这	牧场的	库	滋滋作响	在	这

['bɑːrbɪkjuː] [pɪts] ,

barbecue	pits	,
烧烤	坑	,

从农场仓库里搬出来的三具动物尸体在烧烤炉上滋滋作响。

[tuː; tə][biː; bi] [rɪpt] [ə'pɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] , ['drɪpɪŋ] [miːt] [tɔːrn][æt; ət] , [tuːθ] [ænd; ənd] [klɔː] .

to	be	ripped	apart	and	the	rich	,	dripping	meat	torn	at	,	tooth	and	claw	.
到	是	撕裂	除	和	这	富有的	,	滴落	肉	撕裂	在	,	齿	和	爪	.

被撕成碎片，鲜嫩多汁的肉被用牙齿和爪子撕扯下来。

['evər] ['haɪər] [pɪrst] [ðə; ði] [ʃriːks] [ænd; ənd] [oʊðz] , [tɪl] [ðə; ði][kɑːm] [naɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'stɔːrtɪd]

Ever	higher	pierced	the	shrieks	and	oaths	,	till	the	calm	night	was	distorted
曾经	更高	穿孔	这	尖叫	和	誓言	,	直到	这	冷静的	夜晚	曾是	扭曲

[ænd; ənd]['kreɪzi] .

and	crazy	.
和	疯狂的	.

尖叫声和咒骂声越来越高，刺耳难耐，平静的夜晚变得扭曲而疯狂。

['ʌðər] ['hevɪərðən'er] [saʊndz] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['bedləm] [ʌv; əv]['hjuːmən] [nɔɪz] :

Other	heavier	sounds	accompanied	the	bedlam	of	human	noise	:
其他	较重	声音	伴随	这	疯人院	的	人类	噪音	:

除了嘈杂的人声之外，还有其他更沉重的声音：

[diːp] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] [ʌv; əv] [skɔːrz] [ʌv; əv][hɔːrn] - [ʃɑːd] [fiːt] .

deep	snortings	and	roarings	and	the	scraping	of	scores	of	horn	-	shod	feet	.
深的	哼哼声	和	咆哮声	和	这	刮擦	的	得分	的	喇叭	-	鞋子	脚	.

低沉的喷鼻声、咆哮声，以及数十只穿着角质鞋的脚刮擦地面的声音。

[bɪ'haɪnd][ðer; ðər]['waɪərd] [ɪ'lektrɪk] [fens] [wʌz; wəz] ['klʌstərd] [ðə; ði][hɜːrd][ʌv; əv] [fæntɪs] , ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Behind	their	wired	electric	fence	was	clustered	the	herd	of	phantis	,	staring	with
在后面	他们的	有线	电的	栅栏	曾是	聚类	这	一群	的	范蒂斯	,	凝视	和

[ðer; ðər]['iːv(ə)l] ,

their	evil	,
他们的	邪恶的	,

在他们被电网围住的地方，聚集着一群幻影兽，它们用邪恶的眼神盯着前方。

[red] - [ʃɑːt] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [heitid] [men] .

red	-	shot	little	eyes	at	the	flames	and	the	shapes	of	the	hated	men	.
红色的	-	射击	小的	眼睛	在	这	火焰	和	这	形状	的	这	憎恨	男人	.

猩红的小眼睛望着火焰和那些可恨的人的身影。

[ðə; ði][bɪg] ['bʊlz] [wɜːr; wər] [be'ləuɪŋ] , ['bʌkɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] ['æŋgrəli] , ['tʃɜːrnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sɔːft] [sɔɪl]

The	big	bulls	were	bellowing	,	bucking	their	heads	angrily	,	churning	up	the	soft	soil
这	大的	公牛	是	咆哮	,	颠簸	他们的	头部	愤怒地	,	搅拌	向上	这	柔软的	土壤

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [strɔːŋ] ,

with	their	strong	,
和	他们的	强的	,

那些大公牛咆哮着，愤怒地甩着头，用它们强壮的蹄子翻动着松软的泥土。

['dægər] - [spɜːrd] [fiːt] :

dagger	-	spurred	feet	:
匕首	-	受到刺激	脚	:

匕首状的脚：

[ðə; ði] ['weltər] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [men] [hæd; həd] [rɔːt] [ðem; ðəm] [ʌp]

the	welter	of	noise	and	the	sight	of	so	many	men	had	wrought	them	up
这	弱打	的	噪音	和	这	视线	的	所以	许多	男人	有	锻	他们	向上

['ɪntuː][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [steɪt] .

into	a	vicious	and	dangerous	state	.
进入	一个	恶毒	和	危险的	状态	.

嘈杂的噪音和众多男人的景象使他们变得凶狠而危险。

[dʒʌd][ðə; ði] [kaɪt] ,

Judd	the	Kite	,
贾德	这	风筝	,

风筝贾德

[ə; eɪ]['baːt(ə)l][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ][hjuːdʒ][dʒɔɪnt][ʌv; əv] [miːt] [wɪtʃ] [hiː; hi]

a	bottle	in	one	hand	and	in	the	other	a	huge	joint	of	meat	which	he
一个	瓶子	在	一	手	和	在	这	其他	一个	巨大的	联合的	的	肉	哪个	他

[wʌz; wəz] ['terɪŋ] [æt; ət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

was	tearing	at	with	his	teeth	,
曾是	撕裂	在	和	他的	牙齿	,

他一手拿着酒瓶，另一手拿着一大块肉，正用牙齿撕咬着。

['sʌd(ə)nli] [pɔːzd] [wɪð; wɪθ] [maʊθ] [kræmd] [fʊl] [ænd; ənd][stɛərd]['oʊvər] [θruː] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ]

suddenly	paused	with	mouth	crammed	full	and	stared	over	through	the	flickering
突然	暂停	和	嘴	拥挤	满的	和	凝视	超过	通过	这	闪烁

[laɪt] [æt; ət][ðə; ði] - [kə'ræl] .

light	at	the	phanti	corral	.
光	在	这	-	围栏	.

他突然停了下来，嘴里塞满了食物，透过闪烁的灯光凝视着潘蒂畜栏。

[ə; eɪ]['kruːəl] [laɪt] [gliːmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] :

A	cruel	light	gleamed	in	his	eyes	:
一个	残忍的	光	闪闪发光	在	他的	眼睛	:

他眼中闪过一丝残酷的光芒：

[hiː; hi] [gʌlpt] [daʊn] [ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪps] ['stægərɪŋ] [ə'raʊnd]

he	gulped	down	the	meat	and	then	turned	to	the	shapes	staggering	around
他	吞咽	向下	这	肉	和	然后	转向	到	这	形状	令人震惊	大约

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他狼吞虎咽地吃下肉，然后转身看向周围摇摇晃晃的身影。

[hiː; hi] [jeld] :

He	yelled	:
他	大喊	:

他大喊：

" [heɪ] , [ðer; ðər] — [lets] [get] [aʊt] [ðə; ði] ['nɪgər] !
" Hey , there — let's get out the nigger !
" 嘿 , 那里 — 我们来吧 得到 出去 这 黑鬼 !

“嘿，伙计们——我们把黑鬼弄出去！”

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌentər'teɪnmənt] , ['fɛloʊz] !
A little entertainment , fellows !
一个 小的 娱乐 , 伙伴们 !

伙计们，来点娱乐吧!

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] ; [bʌt; bət] [dəunt] [tʌtʃ] [kɑ:z] : ['hi:z] ['ku:] [swi:z] .
Bring him out ; but don't touch Carse : he's Ku Sui's .
带来 他 出去 ; 但 不 触碰 卡尔斯 : 他是 库 隋氏 .

把他带出来；但别碰卡尔斯：他是顾绥的。

[daʊs] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['wɔ:tər] [ɪf] ['hi:z] [ʌn'kɑ:nʃəs] .
Douse him with water if he's unconscious .
浇水 他 和 水 如果 他是 无意识 .

如果他失去意识，就用水浇他。

" [heɪ] [jeld] [ɪn] ['drʌŋkən] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] ,
" hey yelled in drunken delight at his words ,
" 嘿 大喊 在 醉 喜 在 他的 字 ,

“他喝醉后兴奋地大叫，听到他的话，

[ænd; ənd] [hæf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ri:ld] [ɔ:f] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [stɑ:r] ['devə(ə)l] .
and half of them reeled off towards the Star Devil .
和 一半 的 他们 卷曲 离开 向 这 星星 魔鬼 .

其中一半人朝着星魔飞去。

[dʒʌd] , [lɪps] [ʌp] - [kɜ:rvd] [ɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] , [dru:] [hɪz; ɪz] [reɪ] - [gʌn] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['levər] ['oʊvər]
Judd , lips up - curved in a smile , drew his ray - gun and set the lever over
贾德 , 嘴唇 向上 - 弯曲 在 一个 微笑 , 画 他的 射线 - 枪 和 放 这 杠杆 超过
[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [loʊ] - ['paʊər] ,
for the low - power ,
为了 这 低的 - 力量 ,

贾德嘴角勾起一抹微笑，拔出射线枪，将操纵杆拨到低功率模式。

[kən'tɪnjuəs] [reɪ] - [stri:m] .
continuous ray - stream .
连续的 射线 - 溪流 .

连续光线流。

[ði:z] ['gʌnz] , [ˌʌn'laɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['prez(ə)nt] ['wɛpənz] , [kʊd; kəd] [ʃu:t] [ɪn] [tu:] [weɪz] :
These guns , unlike our present weapons , could shoot in two ways :
这些 枪支 , 与此不同 我们的 展示 武器 , 可以 射击 在 二 方式 :

这些枪支与我们目前的武器不同，可以以两种方式射击：

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [spɪt] [ə'baʊt] ['twenti] [haɪ] - ['paʊər] [dis'tʃɑ:dʒz] ,
they could spit about twenty high - power discharges ,
他们 可以 吐 关于 二十 高的 - 力量 排放 ,

它们可以喷射出大约二十次高功率放电，

[ə; eɪ] ['frækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] [i:tʃ] [ɪn] [du'reɪʃn] [ænd; ənd] ['i:zəli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [bɜ:rn] [ə; eɪ] ['mænz]
a fraction of a second each in duration and easily sufficient to burn a man's
一个 分数 的 一个 第二 每个 在 期间 和 容易地 充足的 到 烧伤 一个 男人的
[hed] [θru:] ;
head through ;
头 通过 ;

每次持续时间仅为几分之一秒，但足以轻易烧穿人的头部；

[ɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['læstɪŋ] [loʊ] - ['paʊər] [striːm] ,

or	they	could	deliver	a	long	-	lasting	low	-	power	stream	,
或者	他们	可以	递送	一个	长的	-	持久	低的	-	力量	溪流	,

或者它们可以提供持久的低功耗电流，

[dʒʌst] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɪr] [ænd; ənd] [krɪsp] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [skɪn] .

just	strong	enough	to	sear	and	crisp	a	human	skin	.
只是	强的	足够的	到	炙烤	和	脆	一个	人类	皮肤	.

辣度刚好足以把人的皮肤烤得焦脆。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [dʒʌd] [hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] [hiː; hi] ['niːdɪd] [loʊ] ['paʊər] .

For	the	entertainment	Judd	had	in	mind	he	needed	low	power	.
为了	这	娱乐	贾德	有	在	头脑	他	需要	低的	力量	.

为了达到贾德设想的娱乐效果，他需要低功率。

[ðə; ði] [men] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːr] ['dev(ə)l] [ʃʌvd] [pæst] [ðə; ði] [gɑːrdz] [ɑːn] [wɑːtʃ] [nɪr] [ðə; ði] [pɔːrt] -

The	men	sent	to	the	Star	Devil	shoved	past	the	guards	on	watch	near	the	port	-
这	男人	发送	到	这	星星	魔鬼	推搡	过去的	这	守卫	在	手表	靠近	这	港口	-

[lɑːk] [ænd; ənd] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prizənəz] .

lock	and	over	to	the	prisoners	.
锁	和	超过	到	这	囚犯	.

被派往“星魔号”的人推开在港口船闸附近站岗的守卫，走向囚犯。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['laɪɪŋ] , ['veri] [kloʊz] [tə'geðər] [nɪr] [ðə; ði] ['æftər] [wɔːl] .

They	found	them	lying	,	very	close	together	near	the	after	wall	.
他们	成立	他们	说谎	,	非常	关闭	一起	靠近	这	后	墙	.

他们发现他们躺在后墙附近，彼此靠得很近。

" ['gənə; 'gɔːnə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blæk] , ['dʒʌdz] ['ɔːrdərz] , " [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]

"	Gonna	have	some	fun	with	the	black	,	Judd's	orders	,	"	they	explained	to
"	将会	有	一些	乐趣	和	这	黑色的	,	贾德的	订单	,	"	他们	解释	到

[ðə; ði] [gɑːrdz] .

the	guards	.
这	守卫	.

“奉贾德之命，我们要好好戏弄一下黑人，”他们向守卫们解释道。

" [stɪl] [ʌn'kɑːnʃəs] ?

"	Still	unconscious	?
"	仍然	无意识	?

“仍然昏迷不醒吗？”

" ['sɜːrt(ə)nli] ['fraɪdeɪ] [lʊkt] [ʌn'kɑːnʃəs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] , [hɪz; ɪz] [fʊl] [lɪps] ['slaɪtli] ['pɑːrtɪd] ,

"	Certainly	Friday	looked	unconscious	,	his	eyes	closed	,	his	full	lips	slightly	parted	,
"	当然	星期五	看起来	无意识	,	他的	眼睛	关闭	,	他的	满的	嘴唇	轻微地	分手了	,

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [waɪt] [tiːθ] .

showing	the	powerful	white	teeth	.
显示	这	强大的	白色的	牙齿	.

“星期五看起来确实昏迷不醒，他双眼紧闭，丰满的嘴唇微微张开，露出锋利的白牙。

" [aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪ] , " [ə'nʌðər] ['brɪgənd] [kʌt] [ɪn] .

"	I'll	give	him	a	shot	of	the	ray	,	"	another	brigand	cut	in	.
"	患病的	给	他	一个	射击	的	这	射线	,	"	其他	强盗	切	在	.

“我给他来一针射线，”另一个强盗插嘴道。

" ['ðætəl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] .

"	That'll	bring	him	to	.
"	那将	带来	他	到	.

“那会让他……”

[biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [græb] [hɪm; ɪm] .

Be	ready	to	grab	him	.
是	准备好	到	抓住	他	.

做好抓住他的准备。

" [ðeɪ] [gɑːt][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ʃɑːk] [wen] [ðə; ði] [loʊ] - ['paʊər] [striːm] [flikt] [ðə; ði]['niːgroʊz][leg] .

"	They	got	an	unpleasant	shock	when	the	low	-	power	stream	flicked	the	negro's	leg	.
"	他们	得到	一个	令人不快的	震惊	什么时候	这	低的	-	力量	溪流	轻弹	这	黑人的	腿	.

“当低功率水流溅到黑人的腿上时，他们受到了不愉快的电击。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['beloʊ] [ðæt] [ræŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['fraɪdeɪ][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] .

With	a	gigantic	bellow	that	rang	throughout	the	ship	,	Friday	resisted	.
和	一个	巨大	下面	那	响铃	自始至终	这	船	,	星期五	抵抗	.

星期五发出了一声响彻整艘船的巨大吼声，进行了反抗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [ded] [mæn] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtld] [ðem; ðəm] .

It	was	like	seeing	a	dead	man	come	to	life	,	and	it	startled	them	.
它	曾是	喜欢	看到	一个	死的	男人	来	到	生活	,	和	它	惊慌	他们	.

这就像看到死人复活一样，把他们都吓了一跳。

[baʊnd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , ['fraɪdeɪ] [meɪd] [θɪŋz] [ʌn'helθi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wʊd] - [biː; bi]['kæptərz] ;

Bound	as	he	was	,	Friday	made	things	unhealthy	for	his	would	-	be	captors	;
边界	作为	他	曾是	,	星期五	制成	事物	不良	为了	他的	会	-	是	俘虏者	;

尽管被捆绑着，弗莱迪还是给那些想要俘虏他的人带来了危险；

[hiː; hi] ['ʃʌntɪd] [hɪz; ɪz][legz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [skwɜːmd] ['maɪtɪli] ,

he	shunted	his	legs	up	and	down	and	squirmed	mightily	,
他	分流	他的	腿	向上	和	向下	和	扭动着身子	非常	,

他上下摆动双腿，剧烈地扭动着身体。

[ænd; ənd][wʌns][hɪz; ɪz] ['gliːmɪŋ] [tiːθ] [snæpt] ['ɪntuː][æn; ən][ɑːrm] ,

and	once	his	gleaming	teeth	snapped	into	an	arm	,
和	一次	他的	闪闪发光	牙齿	啪啪	进入	一个	手臂	,

他那闪亮的牙齿一口咬进了一只胳膊里，

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['kəːsiŋ] .

bringing	a	howl	of	pain	and	several	minutes	of	cursing	.
带来	一个	嗥	的	疼痛	和	一些	分钟	的	咒骂	.

一声痛苦的嚎叫和几分钟的咒骂声。

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'zɪstəns] , [wʌns][ðə; ði] [sər'praɪz] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][ðə; ði] [rʌm] -

The	unexpected	resistance	,	once	the	surprise	was	over	,	infuriated	the	rum	-
这	意外	反抗	,	一次	这	惊喜	曾是	超过	,	愤怒的	这	朗姆酒	-

['sɑːd(ə)n][men] .

sodden	men	.
烂	男人	.

出乎意料的抵抗，在惊喜过后，激怒了这些喝得酩酊大醉的男人们。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [jeld] : " [sɑːk] [hɪm; ɪm] ; ['ʃɔːrti] !

One	of	them	yelled	:	"	Sock	him	;	Shorty	!
一	的	他们	大喊	:	"	短袜	他	;	矮子	!

其中一人喊道：“揍他！矮子！”

" [ə; eɪ] [reɪ] - ['gʌnz] [bʌt] [wʌz; wəz] [slæpt] [daʊn] [ɑːn]['fraɪdiːz, 'fraɪˌdeɪz] [hed] ; [ðə; ði]['niːgroʊ] [roʊld]

"	A	ray	-	gun's	butt	was	slapped	down	on	Friday's	head	;	the	negro	rolled
"	一个	射线	-	枪的	屁股	曾是	被掌掴	向下	在	星期五的	头	;	这	黑人	滚动

['oʊvər] , [stʌnd] .

over	,	stunned	.
超过	,	目瞪口呆	.

“一把射线枪的枪托猛地砸在星期五的头上；这个黑人翻了个身，惊呆了。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd] [bɔːrn] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,

Then	he	was	picked	up	without	resistance	and	borne	out	into	the	night	,
然后	他	曾是	挑选	向上	没有	反抗	和	出生	出去	进入	这	夜晚	,

然后他没有反抗就被人抱起来，抬进了夜色中。

[wer] [fæn'tæstɪk] ['fɪgjərz] [kə'vɔ:tid] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['faɪər] .

where	fantastic	figures	cavorted	around	the	towering	fire	.
在哪里	极好的	数据	嬉戏	大约	这	参天	火	.

奇幻的身影在熊熊燃烧的篝火旁嬉戏玩耍。

" [ðə; ði] [blæk] ['dev(ə)l][wʌz; wəz] ['feɪkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] !

"	The	black	devil	was	faking	all	the	time	!
"	这	黑色的	魔鬼	曾是	伪造	全部	这	时间	!

“那个黑魔鬼一直在装模作样！”

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rdz] [sed] [ə'meɪzɪdli] .

"	one	of	the	guards	said	amazedly	.
"	一	的	这	守卫	说	令人惊讶地	.

“其中一名卫兵惊讶地说。”

" [hi:; hi] ['wɔznt] [ʌn'kɑ:nʃəs] .

"	He	wasn't	unconscious	.
"	他	不是	无意识	.

“他当时并没有失去意识。”

[wʌt] [ɪn] [hel] [dɪd][hi:; hi][du:] [ðæt] [fɔ:r; fər] ? "

What	in	hell	did	he	do	that	for	?	"
什么	在	地狱	做过	他	做	那	为了	?	"

他到底为什么要这么做?

" [də'noʊ] , " [sna:rld][ðə; ði] ['ʌðər] , ['rʌbɪŋ] [ə; eɪ] [bru:zd] [leg] .

"	Dunno	,	"	snarled	the	other	,	rubbing	a	bruised	leg	.
"	不知道	,	"	纠缠	这	其他	,	擦	一个	瘀伤	腿	.

“不知道，”另一个人一边揉着淤青的腿，一边咆哮道。

" [mʌst; məst][hæv; həv] [sə'spektɪd] [wʌt] ['hi:z]['gənə; 'gɔ:nə][get] .

"	Must	have	suspected	what	he's	gonna	get	.
"	必须	有	怀疑	什么	他是	将会	得到	.

“他肯定早就预料到自己会得到什么。”

[wɪʃ] [wi:; wi][wʌz; wəz]['oʊvər][ðer; ðər] . "

Wish	we	was	over	there	.	"
希望	我们	曾是	超过	那里	.	"

真希望我们当时也在那里。

" [wel] , [wi:; wi][kæn; kən] [wɑ:tʃ] [frʌm; frəm] [hɪr] , " ['grʌmbld] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

"	Well	,	we	can	watch	from	here	,	"	grumbled	his	companion	,
"	出色地	,	我们	能	手表	从	这里	,	"	咕哝	他的	伴侣	,

“好吧，我们可以从这里看，”他的同伴抱怨道。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [si:ts] [baɪ][ðə; ði][pɔ:rt] - [lɑ:k] .

and	returned	to	the	seats	by	the	port	-	lock	.
和	返回	到	这	座位	经过	这	港口	-	锁	.

然后通过舷门返回座位。

[ðeɪ] [bəuθ][sæt] [daʊn] , [ðer; ðər] [bæks] [hæf] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪgjər] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] .

They	both	sat	down	,	their	backs	half	turned	to	the	figure	still	lying	on	the	deck	.
他们	两个都	卫星	向下	,	他们的	背部	一半	转向	到	这	数字	仍然	说谎	在	这	甲板	.

他们俩坐了下来，背对着仍然躺在甲板上的身影。

[ɑ:rs] [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] , [meɪd] [noʊ]['proʊtest] , [hæd; həd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [mu:vd] [wen] ['fraɪdeɪ]

arse	had	said	nothing	,	made	no	protest	,	had	not	even	moved	when	Friday
屁股	有	说	没有什么	,	制成	不	反对	,	有	不是	甚至	已搬	什么时候	星期五

['strʌgld] [ɪn] [fɪrs] [rɪ'zɪstəns] .

struggled	in	fierce	resistance	.
挣扎	在	凶猛的	反抗	.

屁股什么也没说，没有抗议，甚至在星期五激烈抵抗时也没有动弹。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [mɔːr] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['juːsləs] .

He	could	have	done	much	more	,	but	it	would	have	been	useless	.
他	可以	有	完毕	很多	更多的	,	但	它	会	有	到过	无用	.

他本可以做得更多，但那样做也无济于事。

[lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] ,

Long	before	,
长的	前	,

很久以前，

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['niːgroʊz] ['oʊpənɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['sɪgnəld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [feɪn]

he	had	seen	the	negro's	opening	eyes	and	signaled	him	to	feign
他	有	已见	这	黑人的	开幕	眼睛	和	发出信号	他	到	假装

[ʌnˈkɑːnʃəsnəs] [ðʌs] [dɪˈflɛktɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈpɪr] ['hɑːrmləs] .

unconsciousness	thus	deflecting	attention	and	making	him	appear	harmless	.
无意识	因此	偏转	注意力	和	制作	他	出现	无害	.

他看到黑人睁开了眼睛，便示意他装作不知情，以此转移注意力，让自己看起来无害。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [brəʊtʃt] [hɪz; ɪz][plæn][fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə]['fraɪdeɪ] .

He	had	also	broached	his	plan	for	escape	to	Friday	.
他	有	还	已提出	他的	计划	为了	逃脱	到	星期五	.

他还向周五提出了他的逃跑计划。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] , [haʊˈevər] , ['rekənd] [ɑːn] ['dʒʌdz] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['tɔːrtʃər] : [hiː; hi] [wʊd] , [hiː; hi]

He	had	not	,	however	,	reckoned	on	Judd's	desire	to	torture	:	he	would	,	he
他	有	不是	,	然而	,	估计	在	贾德的	欲望	到	酷刑	:	他	会	,	他

[naʊ] [sɔː] ,

now	saw	,
现在	锯	,

然而，他却没有料到贾德会有折磨人的欲望：他现在明白了，贾德确实会这么做。

[hæv; həv][tuː; tə][ækt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['gretɪst] [spiːd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [meit] [frʌm; frəm][æz; əz] [mʌtʃ]

have	to	act	with	his	greatest	speed	to	save	his	mate	from	as	much
有	到	行为	和	他的	最	速度	到	节省	他的	伴侣	从	作为	很多

[peɪn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

pain	as	possible	.
疼痛	作为	可能的	.

他必须以最快的速度行动，尽可能地减轻伴侣的痛苦。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ækt] .

And	he	began	to	act	.
和	他	开始	到	行为	.

于是他开始行动了。

[ðə; ði][kənˈtroʊl]['kæbɪn][wʌz; wəz] [striːkt] [wɪð; wɪθ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] [laɪt] ,

The	control	cabin	was	streaked	with	patches	of	shadow	and	light	,
这	控制	舱	曾是	条纹	和	补丁	的	阴影	和	光	,

控制舱内光影交错，斑驳陆离。

[meɪd] [veɪg] [baɪ] [puːlz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [θroʊn] [baɪ][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] .

made	vague	by	pools	of	darkness	thrown	by	the	banks	of	instruments	.
制成	模糊的	经过	游泳池	的	黑暗	抛掷	经过	这	银行	的	仪器	.

乐器堆投下的黑暗水洼使一切变得模糊不清。

['oʊnli][wʌn] ['laɪtɪŋ] [tuːb] [wʌz; wəz] ['dɪmli] ['bɜːrnɪŋ] .

Only	one	lighting	tube	was	dimly	burning	.
仅有的	一	灯光	管子	曾是	依稀	燃烧	.

只有一根照明灯管微弱地亮着。

[ɪn] [ðɪs] [ɪnˈdefɪnət] [hæf] - [laɪt] [ðə; ði] [hɔːk] [set] [əˈbaʊt] ['stɔːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [preɪ] .

In	this	indefinite	half	-	light	the	Hawk	set	about	stalking	his	prey	.
在	这	不定	一半	-	光	这	鹰	放	关于	跟踪	他的	猎物	.

在这昏暗的光线下，鹰开始跟踪它的猎物。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] ['nærəud] [ænd; ənd] ['stedi] [ɑ:n][ðə; ði] [tu:] [gɑ:rdz] [hu:] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:tli] [əb'zɔ:rbd]

With	eyes	narrowed	and	steady	on	the	two	guards	who	were	completely	absorbed
和	眼睛	范围缩小	和	稳定的	在	这	二	守卫	WHO	是	完全地	吸收

[ɪn][ðə; ði] ['hæpəniŋz] [ˌaʊt'saɪd] ,

in	the	happenings	outside	,
在	这	事件	外部	,

他眯起眼睛，目光紧紧盯着那两个完全被外面发生的事情吸引的守卫。

[hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz][hændz][frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm] .

he	drew	his	hands	from	beneath	him	.
他	画	他的	双手	从	下面	他	.

他把手从身下抽了出来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][noʊ][lɔ:ŋgər] [baʊnd] .

They	were	no	longer	bound	.
他们	是	不	更长	边界	.

他们不再受束缚。

[ðə; ði][roʊp] ['nɑ:tɪd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [naːd] [θru:] [strænd][baɪ][strænd] — [slaɪst]

The	rope	knotted	around	them	had	been	gnawed	through	strand	by	strand	—	sliced
这	绳索	打结的	大约	他们	有	到过	被啃咬	通过	链	经过	链	—	切片

[baɪ][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [waɪt] [ti:θ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ni:groʊ] . . . .

by	the	strong	white	teeth	of	a	negro	.	.	.	.
经过	这	强的	白色的	牙齿	的	一个	黑人	.	.	.	.

他们身上缠绕的绳子已经被一根根咬断了——被黑人强壮的白牙咬断了.....

['kɔ:ʃəsli] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wɪspər] [ʌv; əv] [saʊnd] , [kɑ:z] [ri:tʃt] [tɔ:rdz] [ðə; ði][bɑ:ndz][ɑ:n][hɪz; ɪz]

Cautiously	,	without	a	whisper	of	sound	,	Carse	reached	towards	the	bonds	on	his
谨慎地	,	没有	一个	耳语	的	声音	,	卡尔斯	达到	向	这	债券	在	他的

[legz] .

legs	.
腿	.

卡斯小心翼翼地，悄无声息地伸手去解开腿上的束缚带。

[ðə; ði] [li:n] ['fɪŋgərz] [wɜ:rkt] ['ræpɪdli] .

The	lean	fingers	worked	rapidly	.
这	倾斜	手指	工作	快速	.

纤细的手指快速地动着。

['kwɪkli] [ðə; ði] [nɑ:ts] , ['ji:ldɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊp] [wʌz; wəz] [ˌʌn'waʊnd] .

Quickly	the	knots	,	yielded	and	the	rope	was	unwound	.
迅速地	这	绳结	,	产生	和	这	绳索	曾是	解开	.

绳结很快松开，绳子也解开了。

[ðə; ði] [legz] [wɜ:r; wər] [fri:] .

The	legs	were	free	.
这	腿	是	自由的	.

双腿自由活动。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [hɔ:k] [kɑ:z] , ['evər] [wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)l] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [taɪm] , [stretʃt] [hɪz; ɪz]

For	a	moment	Hawk	Carse	,	ever	with	careful	calculation	of	time	,	stretched	his
为了	一个	片刻	鹰	卡尔斯	,	曾经	和	小心	计算	的	时间	,	拉伸	他的

[kræmpt] ['mʌslz] ,

cramped	muscles	,
狭窄	肌肉	,

霍克·卡斯一向谨慎地计算着时间，他伸展了一下紧绷的肌肉。

['lɪmbərɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər]['ækʃ(ə)n] .

limbering	them	for	action	.
舒展	他们	为了	行动	.

让他们活动筋骨，准备行动。

[ə; eɪ] ['mʌtər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɔːrt] - [lɑːk] .

A	mutter	came	from	the	port	-	lock	.
一个	低声	来了	从	这	港口	-	锁	.

船闸那边传来一阵低语声。

[hiː; hi] [froʊz] .

He	froze	.
他	冻住了	.

他愣住了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] :

But	it	was	only	:
但	它	曾是	仅有的	:

但这只是:

" [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] !

"	Look	at	'	im	!
"	看	在	-	我是	!

“看看他！”

[ðɪs] [ɪz]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] !

This	is	goin	'	to	be	good	!
这	是	去	-	到	是	好的	!

这下有好戏看了!

[dʒʌd] [gets] [sʌm; səm] [dæm] ['klevər] [aɪ'diːəz] !

Judd	gets	some	damn	clever	ideas	!
贾德	获得	一些	该死	聪明的	想法	!

贾德真是想出了一些绝妙的主意!

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌtərli] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [siːn] [ˌaʊt'saɪd] ,

"	They	were	utterly	wrapped	up	in	the	scene	outside	,
"	他们	是	完全地	包装	向上	在	这	场景	外部	,

“他们完全被外面的景象吸引住了，

[ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [blɑːt] [ðæt] [muːvd] [wɪð; wɪθ] ['stiːli] ['pɜːrpəs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

and	unconscious	of	the	low	blot	that	moved	with	steely	purpose	behind	them	.
和	无意识	的	这	低的	印迹	那	已搬	和	钢铁般的	目的	在后面	他们	.

他们丝毫没有意识到身后有一个低矮的黑影正以钢铁般的意志移动着。

[hiː; hi] [hɔːk] [gɑːt][tuː; tə][hændz][ænd; ənd] [niːz] ; [muːvd] ['fɔːrwərd] , [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] .

he	Hawk	got	to	hands	and	knees	;	moved	forward	,	the	ghost	of	a	shadow	.
他	鹰	得到	到	双手	和	膝盖	;	已搬	向前	,	这	鬼	的	一个	阴影	.

鹰跪伏在地，向前移动，像一道幽灵般的影子。

[ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['kwɑːri] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [kloʊz] [tə'geðər] ,

The	two	men	who	were	his	quarry	were	sitting	close	together	,
这	二	男人	WHO	是	他的	采石场	是	坐着	关闭	一起	,

他要追捕的那两个人坐得很近。

[hʌntʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːrwərd] [ɪn][ðer; ðər] ['iːgərnəs] [nɑːt][tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['diːteɪl] .

hunched	a	little	forward	in	their	eagerness	not	to	miss	a	single	detail	.
弓着背	一个	小的	向前	在	他们的	渴望	不是	到	错过	一个	单身的	细节	.

他们微微前倾，生怕错过任何一个细节。

[ðer; ðər] ['hedz] [wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [fʊt] [ə'pɑːrt] .

Their	heads	were	not	a	foot	apart	.
他们的	头部	是	不是	一个	脚	除	.

他们的头相距不到一英尺。

[iːtʃ] [wɔːr] [ə; eɪ] [reɪ] - [gʌn] [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

Each	wore	a	ray	-	gun	and	had	another	lying	on	the	deck	at	his	side	.
每个	穿着	一个	射线	-	枪	和	有	其他	说谎	在	这	甲板	在	他的	边	.

每人身上都佩戴着一把射线枪，旁边甲板上还放着另一把。

[kɑːz] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə][ðer; ðər] [bæks] .

Carse	came	near	to	their	backs	.
卡尔斯	来了	靠近	到	他们的	背部	.

卡斯从他们身后靠近。

[hiː; hi] [pɔːzd] , [ˌɪmpər'septəbli] [tɛnst] , [dʒʌdʒd] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['kerfəli] .

He	paused	,	imperceptibly	tensed	,	judged	the	distance	carefully	.
他	暂停	,	不易察觉地	紧张的	,	评判	这	距离	小心	.

他停顿了一下，身体微微绷紧，仔细地判断着距离。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [sneɪk] - [laɪk] ['muːvmənt] , [hiː; hi] [spræŋ] .

Then	in	a	sudden	,	snake	-	like	movement	,	he	sprang	.
然后	在	一个	突然	,	蛇	-	喜欢	移动	,	他	弹簧	.

然后，他突然像蛇一样猛地一跃而起。

[ə; eɪ] ['fɔːrɑːm] [ʌv; əv] [stiːl] [klæmpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['gɑːrdz] [hed] [ænd; ənd] [dʒɜːrk]

A	forearm	of	steel	clamped	around	the	back	of	each	guard's	head	and	jerked
一个	前臂	的	钢	夹紧	大约	这	后退	的	每个	警卫的	头	和	猛地一抖

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃɑːrpli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðɚz] .

it	sharply	into	the	other's	.
它	尖锐地	进入	这	其他的	.

一根钢铁般的前臂夹住每个守卫的后脑勺，猛地将他们的头猛地撞向对方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [kræk] ; [ðen] , [deɪzd] , ['oʊnli][hæf] - ['kɑːnʃəs] ,

There	was	a	quick	crack	;	then	,	dazed	,	only	half	-	conscious	,
那里	曾是	一个	快的	裂缝	;	然后	,	茫然	,	仅有的	一半	-	有意识的	,

一声脆响；然后，他头晕目眩，半昏迷状态，

[ðə; ði] [tuː] [men] ['tɔpld] [ɔːf][ðer; ðər] [siːts] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

the	two	men	toppled	off	their	seats	and	fell	to	the	deck	.
这	二	男人	倾覆	离开	他们的	座位	和	跌倒	到	这	甲板	.

两人从座位上摔了下来，跌倒在甲板上。

" ['kwaɪət] ! " [wɔːrnd] [æn; ən] ['aɪsi] ['wɪspər] .

"	Quiet	!	"	warned	an	icy	whisper	.
"	安静的	!	"	警告	一个	冰冷的	耳语	.

“安静！”一个冰冷的低语警告道。

[ðeɪ] [stɛərd] , ['geɪpɪŋ] , [ðen] ['stægərd] [ʌp] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .

They	stared	,	gaping	,	then	staggered	up	to	their	feet	.
他们	凝视	,	张开的	,	然后	交错	向上	到	他们的	脚	.

他们目瞪口呆地盯着，然后踉跄着站了起来。

[ə; eɪ] [reɪ] - [gʌn] [ðæt] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz] ['lɛvəld] ['stedəli]

A	ray	-	gun	that	just	before	had	been	lying	on	the	deck	was	leveled	steadily
一个	射线	-	枪	那	只是	前	有	到过	说谎	在	这	甲板	曾是	平整	稳步

[æt; ət][ðem; ðəm] ,

at	them	,
在	他们	,

之前还放在甲板上的射线枪，现在正稳稳地对准他们。

[held] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪ] - [aɪd] [mæn] [huːz] [faɪn] [fitʃər] [wɜːr; wər][æz; əz] [ɪf] ['greɪvn]

held	in	the	hand	of	a	gray	-	eyed	man	whose	fine	features	were	as	if	graven
握住	在	这	手	的	一个	灰色的	-	眼睛	男人	谁	美好的	特征	是	作为	如果	雕刻

[frʌm; frəm] [stoʊn] [ænd; ənd][ɑːn] [huːz] [rɪsts] [wɜːr; wər] [diːp] [bluː] [laɪnz] [ðæt] [ʃoʊd] [wer] [roʊps]

from	stone	and	on	whose	wrists	were	deep	blue	lines	that	showed	where	ropes
从	石头	和	在	谁	手腕	是	深的	蓝色的	线条	那	显示	在哪里	绳索

[hæd; həd] [prest] .

had	pressed	.
有	按下	.

握在一位灰眼睛男子的手中，他五官俊朗，仿佛是用石头雕刻而成，手腕上有深深的蓝色痕迹，那是绳索勒痕留下的。

[ðə; ði] [gɑːrdz] - ['feɪsɪz] ['hwaɪtnd] [æz; əz][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [keɪm] .

The	guards	'	faces	whitened	as	realization	came	.
这	守卫	-	面孔	漂白	作为	实现	来了	.

守卫们恍然大悟，脸色变得惨白。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʃoʊkt] :

One	of	them	choked	:
一	的	他们	窒息	:

其中一人被噎住了：

" [its] [hɪm; ɪm] ! "

"	It's	him	!	"
"	它是	他	!	"

“是他！”

" [jes] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [hɔːk] ['draɪli] .

"	Yes	,	"	whispered	the	Hawk	dryly	.
"	是的	,	"	低声说道	这	鹰	干巴巴地	.

“是的，”鹰冷冷地低语道。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['bækwərd] , [aɪz] [nɑːt] ['muːvɪŋ] .

He	took	a	few	steps	backward	,	eyes	not	moving	.
他	采取	一个	很少	步骤	落后	,	眼睛	不是	移动	.

他后退了几步，眼睛一动不动。

" [goʊ][tuː; tə] [ðæt] ['lɑːkər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɔːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,

"	Go	to	that	locker	,	"	he	said	to	the	shorter	of	the	men	,
"	去	到	那	储物柜	,	"	他	说	到	这	较短	的	这	男人	,

“去那个储物柜，”他对个子矮一些的男人说。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɜːrt][nɑːd][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [speɪs] ['suːts][wɜːr; wər] [stoʊd] .

indicating	with	a	curt	nod	the	place	where	space	suits	were	stowed	.
表明	和	一个	简短	点头	这	地方	在哪里	空间	西装	是	已存放	.

他简短地点了点头，示意宇航服存放的地方。

" [fɜːrst] [drɔː] [jʊr; jər] [gʌn] [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ðæt] ['teɪbl] .

"	First	draw	your	gun	and	lay	it	on	that	table	.
"	第一的	画	你的	枪	和	躺	它	在	那	桌子	.

“先拔出你的枪，把它放在桌子上。”

['hɜːri] !

Hurry	!
匆忙	!

匆忙！

" [ðə; ði][mæn] ['heɪstɪli] [kəm'plaɪd] .

"	The	man	hastily	complied	.
"	这	男人	草草	遵命	.

“那人匆忙照做了。”

['eniθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [ʌn'θɪŋkəbl] ; [ment] [kwɪk] [ænd; ənd] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['juːsləs] [deθ] .

Anything	else	was	unthinkable	;	meant	quick	and	lonely	and	useless	death	.
任何事物	别的	曾是	不可思议	;	意思是	快的	和	孤独	和	无用	死亡	.

其他任何结局都是不可想象的；那意味着快速、孤独而毫无意义的死亡。

[ʃaʊts] [ænd; ənd] ['læftər] [ænd; ənd] ['drʌŋkən] [ʃriːks] [wɜːr; wər] ['ekəuiŋ] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .

Shouts	and	laughter	and	drunken	shrieks	were	echoing	from	outside	.
喊叫	和	笑声	和	醉	尖叫	是	回声	从	外部	.

外面传来喊叫声、笑声和醉汉的尖叫声。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪrz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

No	one	would	have	ears	for	him	.
不	一	会	有	耳朵	为了	他	.

没人会听他说话。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɑːkər] , [kɑːz] [kloʊzd] [ænd; ənd] [siːld] [ðə; ði] [dɔːr] .

When	he	had	stepped	into	the	locker	,	Carse	closed	and	sealed	the	door	.
什么时候	他	有	步	进入	这	储物柜	,	卡尔斯	关闭	和	密封	这	门	.

当他走进储物柜时，卡斯关上并封住了柜门。

" [wʌt] [juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? " [krəʊkt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [gɑːrd] .

"	What	you	goin	'	to	do	with	me	?	"	croaked	the	remaining	guard	.
"	什么	你	去	-	到	做	和	我	?	"	呱呱叫	这	其余的	警卫	.

“你们打算怎么处置我？”剩下的那个守卫嘶哑着嗓子问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɪg][ænd; ənd]['bɜːrli][ænd; ənd][hiː; hi] ['taʊərd] [ɪntʃɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɪgjər] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm]

He	was	big	and	burly	and	he	towered	inches	over	the	figure	facing	him
他	曾是	大的	和	魁梧的	和	他	高耸	英寸	超过	这	数字	面向	他

,

,

,

他身材高大魁梧，比对面的人高出好几英寸。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪld][wɪð; wɪθ] [fɪr] .

but	his	lips	were	trembling	and	his	eyes	wild	with	fear	.
但	他的	嘴唇	是	发抖	和	他的	眼睛	荒野	和	害怕	.

但他嘴唇颤抖，眼神惊恐万分。

" [juː; jʊ] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [hɔːk] ['frɪdʒɪdli] , " [kɪkt] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] .

"	You	,	"	whispered	the	Hawk	frigidly	,	"	kicked	me	when	I	was	bound	.
"	你	,	"	低声说道	这	鹰	冷漠地	,	"	踢	我	什么时候	我	曾是	边界	.

“你，”鹰冷冷地低语道，“在我被绑着的时候踢了我。”

" [hiː; hi] [ʃiːðd] [hɪz; ɪz] [reɪ] - [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz]['hoʊlstər] , [ðen] [spoʊk] [ə'gen] .

"	He	sheathed	his	ray	-	gun	in	his	holster	,	then	spoke	again	.
"	他	鞘	他的	射线	-	枪	在	他的	枪套	,	然后	辐	再次	.

他将射线枪收回枪套，然后再次开口说话。

" [goʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʌn] .

"	Go	for	your	gun	.
"	去	为了	你的	枪	.

去拿你的枪。

" [ðə; ði] ['paɪrət] ['trembld] [ɔːl]['oʊvər] .

"	The	pirate	trembled	all	over	.
"	这	海盗	颤抖	全部	超过	.

海盗浑身颤抖。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [fel] ['oʊpən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [stʌk] [ɑːn] - ['ʃæbi] ['hoʊlstər] .

His	mouth	fell	open	,	and	his	eyes	stuck	on	Carse's	shabby	holster	.
他的	嘴	跌倒	打开	,	和	他的	眼睛	卡住	在	-	破旧	枪套	.

他张大了嘴，眼睛盯着卡斯的破旧枪套。

[hiː; hi] [siːmd] [hæf] ['hɪpnəˌtaɪzd] .

He	seemed	half	hypnotized	.
他	似乎	一半	被催眠	.

他看起来像是半催眠状态。

" [drɔː] .

"	Draw	.
"	画	.

“画。

" [ðə; ði] ['ʌðɚz] ['swɔːrði] [braʊ] ['biːdɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] - ['staːtiŋ] [swet] .

"	The	other's	swarthy	brow	beaded	with	sudden	-	starting	sweat	.
"	这	其他的	黝黑的	眉头	串珠	和	突然	-	开始	汗	.

另一个人的黝黑额头上突然渗出了汗珠。

[hɪz; ɪz][hændz] [hʌŋ] [lɪmp] , ['twɪtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['fɪŋgər] - [tɪps] .

His	hands	hung	limp	,	twitching	at	the	finger	-	tips	.
他的	双手	悬挂	跛行	,	抽搐	在	这	手指	-	尖端	.

他的双手无力地垂着，指尖微微抽搐。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [deθ] [ster] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

He	watched	death	stare	him	in	the	face	.
他	观看	死亡	盯	他	在	这	脸	.

他眼睁睁地看着死神直视着他。

" [dæm] [juː; jʊ] , [kɑːz] ！ " [hiː; hi][bɜːrst] [aʊt][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [went] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [reɪ] .

"	Damn	you	,	Carse	!	"	he	burst	out	and	suddenly	went	for	his	ray	.
"	该死	你	,	卡尔斯	！	"	他	爆裂	出去	和	突然	去	为了	他的	射线	.

“该死的卡斯！”他怒吼一声，突然拔出了他的射线枪。

[ɑːrs] [dɪ'lɪbərətli] [let][hɪm; ɪm][get][ðə; ði][gʌn] [aʊt] .

arse	deliberately	let	him	get	the	gun	out	.
屁股	故意地	让	他	得到	这	枪	出去	.

那个混蛋故意让他把枪掏出来。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðen] [dɪd][hɪz; ɪz] [left] [hænd] [muːv] .

Not	until	then	did	his	left	hand	move	.
不是	直到	然后	做过	他的	左边	手	移动	.

直到那时，他的左手才动了起来。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hed] - [stɑːrt] ,

But	even	with	such	a	head	-	start	,
但	甚至	和	这样的	一个	头	-	开始	,

但即便拥有这样的先发优势，

[soʊ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əd'vɛntʃərərz] [spiːd] [ðæt] ['oʊnli][wʌn] [striːk] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [laɪt]

so	bewildering	was	the	adventurer's	speed	that	only	one	streak	of	orange	light
所以	扑朔迷离	曾是	这	冒险者的	速度	那	仅有的	一	条纹	的	橙子	光

[meɪd] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,

made	a	flash	in	the	cabin	,
制成	一个	闪光	在	这	舱	,

冒险者的速度如此惊人，以至于在船舱里只闪过一道橙色的光芒。

[ænd; ənd] [ðæt] [striːk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hɔːks] .

and	that	streak	was	the	Hawk's	.
和	那	条纹	曾是	这	鹰的	.

那段连胜纪录是老鹰队的。

[ðə; ði]['brɪgənd] ['kwivəd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [stɪl] [kən'tɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][læst] ['despərət] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ;

The	brigand	quivered	,	his	face	still	contorted	with	his	last	desperate	emotion	;
这	强盗	颤抖	,	他的	脸	仍然	扭曲的	和	他的	最后的	绝望的	情感	;

强盗浑身颤抖，脸上仍带着临终前绝望的表情；

[ðen] [hiː; hi] [fel] ['sloʊli] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [θʌdid] ['ɪntuː][ðə; ði] [dek] .

then	he	fell	slowly	forward	and	thudded	into	the	deck	.
然后	他	跌倒	缓慢地	向前	和	砰的一声	进入	这	甲板	.

然后他缓缓向前倒下，重重地摔在甲板上。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [twɪtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['spæzəm] [roʊld] ['oʊvər] .

His	body	twitched	a	little	,	and	in	a	spasm	rolled	over	.
他的	身体	抽搐	一个	小的	,	和	在	一个	痉挛	滚动	超过	.

他的身体微微抽搐了一下，然后痉挛着翻了个身。

[skwer] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][krɪsp] , [smuːð] - [bəːnd] [hoʊl] .

Square	between	the	eyes	was	a	crisp	,	smooth	-	burned	hole	.
正方形	之间	这	眼睛	曾是	一个	脆	,	光滑的	-	烧伤	洞	.

两眼之间是一个清晰、光滑的烧灼痕迹。

[hɔːk] [kɑːz] [geɪv] [ðə; ði]['bɑːdi][nɑːt][ə; eɪ] [glæns] , [bʌt; bət] [ʃiːðd] [hɪz; ɪz] [reɪ] - [gʌn] , [pɪkt] [ʌp]

Hawk	Carse	gave	the	body	not	a	glance	,	but	sheathed	his	ray	-	gun	,	picked	up
鹰	卡尔斯	给予	这	身体	不是	一个	瞥一眼	,	但	鞘	他的	射线	-	枪	,	挑选	向上

[ðə; ði] [θriː] ['ʌðər] ,

the	three	others	,
这	三	其他的	,

霍克·卡斯连看都没看一眼尸体，就收起了射线枪，抱起了其他三人。

[stʌk] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][belt] , [ænd; ənd][glaidid][tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt] - [lɑːk] .

stuck	them	in	his	belt	,	and	glided	to	the	port	-	lock	.
卡住	他们	在	他的	腰带	,	和	滑翔	到	这	港口	-	锁	.

他把它们塞进腰带里，滑向了舷门闸室。

[ðer; ðər] , [hiː; hi] [piəd] [ˌaʊt'saɪd] .

There	,	he	peered	outside	.
那里	,	他	窥视	外部	.

他向外望去。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['hɑrdnd] .

His	face	hardened	.
他的	脸	硬化	.

他脸色变得严肃起来。

[blɑːbz][ʌv; əv] [fleɪm] [ðæt] [flerd] [frʌm; frəm] [wʊd] [tɔːtʃiz] [wɜːr; wər] ['klʌstərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nɪrəst]

Blobs	of	flame	that	flared	from	wood	torches	were	clustered	about	the	nearest
斑点	的	火焰	那	喇叭口	从	木头	火炬	是	聚类	关于	这	最近的

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] - [kə'ræl] .

side	of	the	phanti	corral	.
边	的	这	-	围栏	.

从木制火把中窜出的火球聚集在潘蒂畜栏最近的一侧。

[ə; eɪ][dɑːrk][blɜːr][ʌv; əv] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] [rɪŋd] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['sɜːrk(ə)l] ,

A	dark	blur	of	figures	were	ringed	in	a	half	-	circle	,
一个	黑暗的	模糊	的	数据	是	环状	在	一个	一半	-	圆圈	,

一群模糊的黑色人影呈半圆形环绕着。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [jelz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['læftər] .

and	from	it	came	yells	of	delight	and	almost	hysterical	laughter	.
和	从	它	来了	喊叫	的	喜	和	几乎	歇斯底里的	笑声	.

随后传来一阵欢呼声和近乎歇斯底里的笑声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

霍克·卡斯(Hawk Carse)
第4/4页

[ðə; ði] [hɔːks] [aɪz] [wɜːr; wər] ['tʃɪlɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ,
The **Hawk's** **eyes** **were** **chilling** **to** **look** **at** **when** **he** **saw** **,**
这 鹰的 眼睛 是 令人不寒而栗 到 看 在 什么时候 他 锯 ,

鹰的眼神令人不寒而栗，当他看到……

[θruː] [gæps][ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [blæk] [ʃeɪps] , [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ]['niːgroʊ] ,
through **gaps** **in** **the** **circle** **of** **black** **shapes** **,** **the** **figure** **of** **a** **huge** **negro** **,**
通过 差距 在 这 圆圈 的 黑色的 形状 , 这 数字 的 一个 巨大的 黑人 ,

透过黑色圆圈的缝隙，可以看到一个巨大的黑人身影。

['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] ['ɔːlmoʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['waɪər] [fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'ræl] .
standing **with** **his** **back** **almost** **touching** **the** **wire** **fence** **of** **the** **corral** **.**
常设 和 他的 后退 几乎 接触 这 金属丝 栅栏 的 这 围栏 .

他站着，背几乎贴着畜栏的铁丝网。

[ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv]['fraɪdeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [kluː] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .
The **actions** **of** **Friday** **gave** **the** **clue** **to** **what** **was** **happening** **.**
这 行动 的 星期五 给予 这 线索 到 什么 曾是 发生 .

周五的行动揭示了正在发生的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] [reɪ] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [laɪt] ,
He **was** **caught** **in** **a** **broad** **ray** **of** **orange** **light** **,**
他 曾是 捕捉 在 一个 广阔 射线 的 橙子 光 ,

他被一道宽阔的橙色光束照射到。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [hɑːpt] [groʊ'teskli] [frʌm; frəm][wʌn] [leg][tuː; tə][ðə; ði]
and **in** **it** **he** **shuddered** **and** **hopped** **grotesquely** **from** **one** **leg** **to** **the**
和 在 它 他 颤抖 和 跳跃 怪诞地 从 一 腿 到 这
['ʌðər] [ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv][peɪn] ,
other **in** **an** **agony** **of** **pain** **,**
其他 在 一个 痛苦 的 疼痛 ,

他浑身颤抖，痛苦万分地怪异地从一条腿跳到另一条腿上。

[hɪz; ɪz][lɪps] [drɔːn] [bæk] [tɔːt] ['oʊvər][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [tiːθ] ,
his **lips** **drawn** **back** **taut** **over** **the** **gleaming** **teeth** **,**
他的 嘴唇 绘制 后退 紧绷 超过 这 闪闪发光 牙齿 ,

他嘴唇紧抿，露出闪亮的牙齿。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [flekst] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃoʊɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['aɪˌbɔːlz] [roʊld] .
his **face** **flexed** **and** **the** **whites** **of** **his** **eyes** **showing** **as** **the** **eyeballs** **rolled** **.**
他的 脸 弯曲 和 这 白人 的 他的 眼睛 显示 作为 这 眼球 滚动 .

他的面部肌肉抽搐，眼白露出，眼球转动。

[ðə; ði] [gloʊ] [ðæt] [ɪn][pɑːrt] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ['striːmd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [reɪ] - [gʌn] [ðæt] [wʌz; wəz]
The **glow** **that** **in** **part** **hung** **around** **him** **streamed** **from** **a** **ray** **-** **gun** **that** **was**
这 辉光 那 在 部分 悬挂 大约 他 流媒体 从 一个 射线 - 枪 那 曾是
[held] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][dʒʌd][ðə; ði] [kaɪt] .
held **in** **the** **right** **hand** **of** **Judd** **the** **Kite** **.**
握住 在 这 正确的 手 的 贾德 这 风筝 .

他周身环绕的光芒一部分来自“风筝”贾德右手所持的射线枪。

[hiːt] !
Heat **!**
热 !

热!

['fraɪdeɪ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['sloʊli] [k'rɪspt] [ə'laɪv] ; [sɪəd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] [ʌv; əv] [hiːt] :

Friday	**was**	**being**	**slowly**	**crisped**	**alive**	**;**	**seared**	**on**	**his**	**feet**	**in**	**a**	**furnace**	**of**	**heat**	**:**
星期五	曾是	存在	缓慢地	酥脆	活	;	烤	在	他的	脚	在	一个	炉	的	热	:

星期五仿佛被慢慢烤焦了；他的双脚在高温的熔炉中被灼烧：

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [rɪŋd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [jelɪŋ] [əd'vaɪs][æt; ət][hɪm; ɪm] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər]

and	**the**	**men**	**who**	**ringed**	**him**	**were**	**yelling**	**advice**	**at**	**him**	**between**	**their**
和	这	男人	WHO	环状	他	是	大喊	建议	在	他	之间	他们的

['læftər] .

laughter	**.**
笑声	.

给他打电话的那些人一边大笑一边大声给他提建议。

[kɑːz] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

Carse	**strained**	**his**	**ears**	**.**
卡尔斯	紧张	他的	耳朵	.

卡斯竖起耳朵仔细听。

[ɪn][ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l] , [hiː; hi] [kɔːt] :

In	**a**	**jumble**	**,**	**he**	**caught**	**:**
在	一个	杂乱	,	他	捕捉	:

在一堆杂物中，他抓住了：

" [dʒʌmp]['oʊvər] " — " [næ] , ['hiːd][hæv; həv][tuː; tə] [klaɪm] " — " [klaɪm] !

"	**Jump**	**over**	**"**	**—**	**"**	**Nah**	**,**	**he'd**	**have**	**to**	**climb**	**"**	**—**	**"**	**Climb**	**!**
"	跳	超过	"	—	"	不	,	他会	有	到	爬	"	—	"	爬	!

“跳过去”——“不，他得爬过去”——“爬过去！”

[ðə; ði]['dʒuːsɪz] [kʌt] ! " — " ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'ræl] ! " — " [klaɪm] ['oʊvər] , [juː; jʊ] [blæk] ['bʌzərd] " — "

The	**juice's**	**cut**	**!**	**"**	**—**	**"**	**Into**	**the**	**corral**	**!**	**"**	**—**	**"**	**Climb**	**over**	**,**	**you**	**black**	**buzzard**	**"**	**—**	**"**
这	果汁的	切	!	"	—	"	进入	这	围栏	!	"	—	"	爬	超过	,	你	黑色的	秃鹰	"	—	"

!

Hoowee	**!**
哇哦	!

果汁断了！“——“进围栏！”“——“爬过来，你这只黑秃鹫”——“吼！”

" [baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [bɪ'haɪnd]['fraɪdeɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['waɪər] [fens] , [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fæntɪs] ,

"	**bout**	**a**	**foot**	**behind**	**Friday**	**was**	**the**	**wire**	**fence**	**,**	**behind**	**which**	**the**	**phantis**	**,**
"	回合	一个	脚	在后面	星期五	曾是	这	金属丝	栅栏	,	在后面	哪个	这	范蒂斯	,

“星期五后面大约一英尺的地方是铁丝网，在铁丝网后面，

[ðer; ðər] [snaʊt] [kən'vəːdʒd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['paiərits] , [ðer; ðər] [red] - [ʃɑːt] [aɪz] ['glerɪŋ] ,

their	**snouts**	**converged**	**towards**	**the**	**pirates**	**,**	**their**	**red**	**-**	**shot**	**eyes**	**glaring**	**,**
他们的	鼻子	收敛	向	这	海盗	,	他们的	红色的	-	射击	眼睛	刺眼	,

它们的鼻子凑向海盗，猩红的眼睛怒目而视。

[ðer; ðər] ['paʊərf(ə)l] [haɪnd] [fiːt] ['klɔɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] , [wɜːr; wər] [be'ləuɪŋ] [ɪn][waɪld][ænd; ənd]

their	**powerful**	**hind**	**feet**	**clawing**	**at**	**the**	**ground**	**,**	**were**	**bellowing**	**in**	**wild**	**and**
他们的	强大的	后	脚	爪子	在	这	地面	,	是	咆哮	在	荒野	和

[fə'roʊʃəs] [ɪk'saɪtmənt] .

ferocious	**excitement**	**.**
凶猛	激动	.

它们强壮的后脚用爪子抓挠着地面，发出狂野而凶猛的咆哮声。

['sʌd(ə)n] , ['ɔːf(ə)l] [deθ] ['weɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] ;

Sudden	**,**	**awful**	**death**	**waited**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**fence**	**;**
突然	,	可怕	死亡	等待	在	这	其他	边	的	这	栅栏	;

围栏另一边，等待着你的是突如其来的、可怕的死亡；

[sloʊ] [deθ] [baɪ] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] .

slow	**death**	**by**	**burning**	**on**	**this**	**side**	**.**
慢的	死亡	经过	燃烧	在	这	边	.

这边的人正在慢慢地被烧死。

[jet] ['fraɪdeɪ] [stɪl] [hoʊpt] , [stɪl] [hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

Yet	Friday	still	hoped	,	still	had	faith	in	his	master	,
然而	星期五	仍然	希望	,	仍然	有	信仰	在	他的	掌握	,

然而，星期五仍然抱有希望，仍然对他的主人抱有信心。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][pʊt][ə; eɪ] [kwɪk] [end][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [deθ] [baɪ] ['rʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['devəlɪʃ]

for	he	did	not	put	a	quick	end	to	his	living	death	by	rushing	the	devilish
为了	他	做过	不是	放	一个	快的	结尾	到	他的	活的	死亡	经过	匆忙	这	恶魔般的

['sɜːrk(ə)l][ɔːr] ['klæmbərɪŋ] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['stæbɪŋ] [spɜːrz] .

circle	or	clambering	over	into	the	thick	of	the	sharp	stabbing	spurs	.
圆圈	或者	攀爬	超过	进入	这	厚的	的	这	锋利的	刺	马刺	.

因为他没有通过冲进魔鬼的圈子或爬进锋利的刺刺丛中来迅速结束他这种活死人的状态。

- [breɪn] [muːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv] [laɪt] .

Carse's	brain	moved	with	the	swiftness	of	light	.
-	脑	已搬	和	这	速度	的	光	.

卡斯的思维运转得像闪电一样快。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rʌʃ] [ðə; ði] [gruːp] : [ðə; ði] [ɑːdz] [wɜːr; wər] [tuː] [greɪt] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

He	could	not	rush	the	group	:	the	odds	were	too	great	,	and	besides	,
他	可以	不是	匆忙	这	团体	:	这	赔率	是	也	伟大的	,	和	除了	,

他不能贸然行动：胜算太小，而且，

['dʒʌdz] [gʌn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [aʊt] .

Judd's	gun	was	already	out	.
贾德的	枪	曾是	已经	出去	.

贾德的枪已经拔出来了。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi][daɪv][æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːr]['dev(ə)l][ɪt'self] , [ɔːr] [reɪ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

Nor	could	he	dive	at	them	with	the	Star	Devil	itself	,	or	ray	them	from
也不	可以	他	潜水	在	他们	和	这	星星	魔鬼	本身	,	或者	射线	他们	从

[ə'bʌv] :

above	:
多于	:

他既不能驾驶星魔号俯冲攻击它们，也不能从上方用射线照射它们：

[ðæt] [wʊd] [miːn] ['fraɪdiːz, 'fraɪˌdeɪz] [deθ] [tuː] .

that	would	mean	Friday's	death	too	.
那	会	意思是	星期五的	死亡	也	.

那也意味着周五的死亡事件也包括在内。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [els] — [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]

It	would	have	to	be	something	else	—	and	in	a	moment	he	had	it
它	会	有	到	是	某物	别的	—	和	在	一个	片刻	他	有	它

.

:

.

那一定是别的东西——片刻之后，他想到了。

['kerfəli] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ɔːl][ˌveəriː'eiʃənz][ænd; ənd] [tʃekt] [ðə; ði] [skiːm] [bæk] : [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːmɪst]

Carefully	he	examined	all	variations	and	checked	the	scheme	back	:	it	promised
小心	他	检查	全部	变体	和	已检查	这	方案	后退	:	它	承诺

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [muːv] ,

to	be	the	final	move	,
到	是	这	最终的	移动	,

他仔细研究了所有变通方案，并反复检查了一遍：这应该是最终的一步棋了。

[ɪn'dʒendərɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ][slɪp] .

engendering	the	final	meeting	,	and	there	must	be	no	slip	.
产生	这	最终的	会议	,	和	那里	必须	是	不	滑	.

最终会议即将召开，绝对不能出现任何差错。

[fɜːrst] , [ðə; ði] [hɔːk] [slɪpt] ['ʃædoʊ] - [laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [speɪs] [ʃɪp]

First , the Hawk slipped shadow - like to the entrance port of the other space ship

第一的 , 这 鹰 滑倒了 阴影 - 喜欢 到 这 入口 港口 的 这 其他 空间 船

,

,

,

首先，鹰号像影子一样悄无声息地溜到了另一艘飞船的入口处。

['laɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] , ['ʃraʊdɪd] [ɪn] ['dɑːrknəs] .

lying a few hundred feet away , shrouded in darkness .

说谎 一个 很少 百 脚 离开 , 被遮蔽的 在 黑暗 .

躺在几百英尺外，笼罩在黑暗中。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] ['eniwʌn] [wɜːr; wər] [ə'bɔːrd] .

He had to know if anyone were aboard .

他 有 到 知道 如果 任何人 是 船上 .

他必须知道船上是否有人。

['grʌfli] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌɪn'saɪd] :

Gruffly he called inside :

粗声粗气地 他 称为 里面 :

他粗声粗气地朝里面喊道：

" [dʒʌd] !

" Judd !

" 贾德 !

“贾德!

[heɪ] , [dʒʌd] !

Hey , Judd !

嘿 , 贾德 !

嘿，贾德!

[juː; jʊ][ðer; ðər] ?

You there ?

你 那里 ?

你在那里?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

" There was no answer .

" 那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

[ə'gen] [hiː; hi] [kɔːld] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['gluːmi] [ɪn'tɪriərz] ['saɪləns] [wʌz; wəz][nɑːt]['broʊkən] .

Again he called , but the gloomy interior's silence was not broken .

再次 他 称为 , 但 这 阴沉 内部 沉默 曾是 不是 破碎的 .

他又喊了一声，但阴暗的室内依旧寂静无声。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] , [hiː; hi] ['dʌbld] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['nɔɪzləs] [spiːd] ,

Satisfied that it was empty , he doubled back with noiseless speed ,

使满意 那 它 曾是 空的 , 他 双倍 后退 和 无声 速度 ,

确认里面没人后，他迅速而无声地折返回去。

['skɜːrtɪd] [raʊnd] [ðə; ði][stɑːr]['devə)l][ænd; ənd] [ə'raɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪnd] - ['kærid] [reɪθ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr]

skirted round the Star Devil and arrived like a wind - carried wraith at the rear

裙摆 圆形的 这 星星 魔鬼 和 到达的 喜欢 一个 风 - 携带 幽灵 在 这 后部

[wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rænʧ] [haʊs] .

wall of the ranch house .

墙 的 这 牧场 房子 .

绕过星魔，像一阵风吹来的幽灵般来到了牧场房屋的后墙边。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [liːp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] [kloʊzd] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːpər] [dreɪn] .

A	short	leap	and	his	hands	closed	on	the	copper	drain	.
一个	短的	飞跃	和	他的	双手	关闭	在	这	铜	流走	.

他纵身一跃，双手抓住了铜质排水管。

[ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['waɪəri] [ɑːrmz] [flekst] ,

The	muscles	of	his	wiry	arms	flexed	,
这	肌肉	的	他的	细长的	武器	弯曲	,

他精瘦手臂上的肌肉绷紧了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [liːn] ['fɪgjər] [reɪzd] [hɪm'self] [fʊt] [baɪ] [fʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːvz] ,

and	the	lean	figure	raised	himself	foot	by	foot	to	the	eaves	,
和	这	倾斜	数字	提高	他自己	脚	经过	脚	到	这	檐	,

那瘦削的身影一步一步地爬上了屋檐。

[wer] [ə; eɪ] [pʊl] [ænd; ənd] [pres] [ʌp] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] .

where	a	pull	and	press	up	brought	him	over	the	edge	.
在哪里	一个	拉	和	按	向上	带来	他	超过	这	边缘	.

一次拉力和俯卧撑让他越过了悬崖。

['stuːpɪŋ] , [hiː; hi] [pædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [wɪtʃ] [feɪst] [ɑːn] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'ræl] .

Stooping	,	he	padded	to	the	side	which	faced	on	the	clearing	and	the	corral	.
弯腰	,	他	带衬垫	到	这	边	哪个	面对	在	这	清理	和	这	围栏	.

他弯下腰，轻手轻脚地走到面向空地和畜栏的那一侧。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [reɪ] - [gʌn] [wʌz; wəz] [drɔːn] [frʌm; frəm] [ɪts] ['hoʊlstər] .

And	then	the	ray	-	gun	was	drawn	from	its	holster	.
和	然后	这	射线	-	枪	曾是	绘制	从	它是	枪套	.

然后，射线枪从枪套里拔了出来。

[fɔːr; fər] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðə; ði] [koʊld] [greɪ] [aɪz] ['rekənd] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æŋg(ə)l] .

For	seconds	the	cold	gray	eyes	reckoned	the	shooting	distance	and	the	angle	.
为了	秒	这	寒冷的	灰色的	眼睛	估计	这	射击	距离	和	这	角度	.

那双冰冷的灰色眼睛花了几秒钟估算射击距离和角度。

[ðə; ði] ['wepən] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['restɪd] [æt; ət] ['ɑːrmz] [leŋkθ; leŋθ] .

The	weapon	came	up	and	rested	at	arm's	length	.
这	武器	来了	向上	和	休息	在	武器	长度	.

武器举了起来，放在手臂伸直的距离处。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['fɪŋgər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dedli] [left] [hænd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skwiːz] [bæk] .

The	first	finger	of	the	deadly	left	hand	began	to	squeeze	back	.
这	第一的	手指	的	这	致命	左边	手	开始	到	挤	后退	.

那只致命的左手食指开始向后挤压。

[ə; eɪ] ['pens(ə)l] - [θɪn] [striːk] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [laɪt] [spɪrd] [ðə; ði] [er] !

A	pencil	-	thin	streak	of	orange	light	speared	the	air	!
一个	铅笔	-	薄的	条纹	的	橙子	光	被长矛刺穿	这	空气	!

一道细如铅笔的橙色光束划破空气！

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[stæm'piːd]

Stampede

踩踏

狂奔

[ʌd] [ðə; ði] [kaɪt] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] ['hjuːdʒli] .

udd	the	Kite	was	enjoying	himself	hugely	.
udd	这	风筝	曾是	享受	他自己	非常	.

风筝玩得非常开心。

[hɪz; ɪz] ['bestʃəl] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər][wʌz; wəz] ['tɪk(ə)ld] .

His	bestial	sense	of	humor	was	tickled	.
他的	兽性	感觉	的	幽默	曾是	挠痒	.

他那兽性的幽默感被逗乐了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['fʌni] , [ðə; ði] [kən'tɔːrʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ][ɪn][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [reɪ] - [striːm] !

It	was	very	funny	,	the	contortions	of	the	negro	in	the	orange	ray	-	stream	!
它	曾是	非常	有趣的	,	这	扭曲	的	这	黑人	在	这	橙子	射线	-	溪流	!

真是太滑稽了，那个黑人在橙色光束中扭动身体的样子!

" [klaɪm] ['oʊvər] !

"	Climb	over	!
"	爬	超过	!

“爬过来！”

" [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] , [ə'mɪd] ['rɔrz] [ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [men] .

"	he	suggested	,	amid	roars	of	laughter	from	the	circle	of	men	.
"	他	建议	,	之中	咆哮	的	笑声	从	这	圆圈	的	男人	.

“他建议道，周围的男人们爆发出哄堂大笑。”

" [klaɪm] ['oʊvər] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ?

"	Climb	over	,	why	don't	you	?
"	爬	超过	, 为什么		不	你	?

“你为什么不爬过去呢？”

[aɪv] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði] ['kɜːrənt] .

I've	turned	off	the	current	.
我已经	转向	离开	这	当前的	.

我已经关闭了电源。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪn][ðə; ði] [fens] .

There's	no	electricity	in	the	fence	.
有	不	电	在	这	栅栏	.

围栏里没有电。

[juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][hɜːrt] .

You	won't	be	hurt	.
你	惯于	是	伤害	.

你不会受伤的。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [klaɪm] ['oʊvər] ?

Why	don't	you	climb	over	?
为什么	不	你	爬	超过	?

你为什么不爬过去呢?

" ['fraɪdeɪ][dɪd][nɑːt] , [kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] .

"	Friday	did	not	,	could	not	answer	.
"	星期五	做过	不是	,	可以	不是	回答	.

“星期五没有，也无法回答。”

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] [sʌkt] [taɪt] [tə'geðər] [naʊ] [ɪn] ['wɜːrdləs] ['ægəni] ; [ðə; ði] [tʃiːk] ['mʌslz] ,

His	lips	were	sucked	tight	together	now	in	wordless	agony	;	the	cheek	muscles	,
他的	嘴唇	是	真烂	紧的	一起	现在	在	无言	痛苦	;	这	脸颊	肌肉	,

他的嘴唇紧紧抿在一起，无声地承受着痛苦；脸颊肌肉，

[streɪnd] [tɔːt] , [stʊd] [aʊt] [laɪk] ['welts] [ʌv; əv] [fleʃ] ; [ðə; ði][hjuːdʒ]['bɑːdi] ,

strained	taut	,	stood	out	like	welts	of	flesh	;	the	huge	body	,
紧张	紧绷	,	站立	出去	喜欢	肿块	的	肉	;	这	巨大的	身体	,

紧绷的肌肉，像一道道肉瘤般凸起；巨大的身躯，

[beɪðd] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðæt] ['stedi] [gloʊ] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] , [wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['lɪvɪd] [ɪn] ['pætʃɪz] .

bathed	always	in	that	steady	glow	of	orange	,	was	slightly	livid	in	patches	.
洗澡	总是	在	那	稳定的	辉光	的	橙子	,	曾是	轻微地	铁青	在	补丁	.

始终沐浴在橙色的光芒中，局部略带紫红色。

[hiː; hi] [hɑːpt] [mə'kænɪkli] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] ['eɪkɪŋ] [leg] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

He	hopped	mechanically	,	changing	from	one	aching	leg	to	the	other	;
他	跳跃	机械地	,	变化	从	一	疼痛	腿	到	这	其他	;

他机械地跳着，不停地从一条酸痛的腿换到另一条腿上；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [hæf] [ðə; ði] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['biːɪŋ] [wʌn] [dʌm] ['ægəni] .

his	eyes	were	closed	half	the	time	,	his	whole	being	one	dumb	agony	.
他的	眼睛	是	关闭	一半	这	时间	,	他的	所有的	存在	一	哑的	痛苦	.

他一半时间都闭着眼睛，整个人都沉浸在无力的痛苦之中。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [end] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] [feɪθ] .

He	did	not	know	when	it	would	end	,	but	he	still	had	faith	.
他	做过	不是	知道	什么时候	它	会	结尾	,	但	他	仍然	有	信仰	.

他不知道这一切何时才能结束，但他仍然抱有信念。

[ˌoʊvər'hed] ,

Overhead	,
开销	,

头顶上方，

[ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv] [fɔːr] [tɑːrd] [wʊd] [tɔːtʃɪz] [bɑːbd] [ænd; ənd] [riːld] [æz; əz] [ðə; ði] [men] [huː] [held] [ðem; ðəm] [riːld] ;

the	flames	of	four	tarred	wood	torches	bobbed	and	reeled	as	the	men	who	held	them	reeled	;
这	火焰	的	四	焦油	木头	火炬	波波德	和	卷曲	作为	这	男人	WHO	握住	他们	卷曲	;

四支涂满焦油的木制火把的火焰随着举着火把的人摇晃而上下摆动；

[siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɪn] [ðə; ði] [gʌsts] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd] [jelz] [ænd; ənd] [oʊðz] [ðæt] [keɪm] ['siːsləsli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] .

seemed	to	shake	in	the	gusts	of	laughter	and	yells	and	oaths	that	came	ceaselessly	from	the	onlookers	.
似乎	到	摇	在	这	阵风	的	笑声	和	喊叫	和	誓言	那	来了	不停地	从	这	旁观者	.

围观者们不停地发出笑声、叫喊声和咒骂声，他似乎也跟着颤抖起来。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'stɔːrtɪd] [laɪt] [ðə; ði] [hæf] - ['ʃædoʊd] [snaʊt] [ænd; ənd] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fæntɪs] ,

And	in	this	distorted	light	the	half	-	shadowed	snouts	and	bodies	of	the	phantis	,
和	在	这	扭曲	光	这	一半	-	阴影	鼻子	和	身体	的	这	范蒂斯	,

在这扭曲的光线下，半隐半现的幽灵鸟的鼻子和身体，

['klʌstərd] [bɪ'haɪnd] [ðer; ðər] [naɪn] - [fʊt] - [haɪ] [fens] , [lʊkt] [ɪn'diːd] [ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] .

clustered	behind	their	nine	-	foot	-	high	fence	,	looked	indeed	diabolical	.
聚类	在后面	他们的	九	-	脚	-	高的	栅栏	,	看起来	的确	邪恶的	.

一群群动物聚集在九英尺高的围栏后面，看起来确实十分邪恶。

[ðə; ði] [fens] [wʌz; wəz] [haɪ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [pə'zest] [sər'praɪzɪŋ] ['dʒʌmpɪŋ] ['paʊɝz] ;

The	fence	was	high	,	for	the	creatures	possessed	surprising	jumping	powers	;
这	栅栏	曾是	高的	,	为了	这	生物	拥有	奇怪	跳	权力	;

因为这些动物拥有惊人的跳跃能力，所以围栏很高；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [eɪt] [strændz] [ʌv; əv]['waɪər] , ['rʌnɪŋ] ['pærəlel] [ə; eɪ] [fʊt] [ə'pɑːrt]
it **was** **composed** **of** **eight** **strands** **of** **wire** **,** **running** **parallel** **a** **foot** **apart**
它 曾是 由 的 八 线 的 金属丝 , 跑步 平行线 一个 脚 除
[frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
from **each** **other** **,**
从 每个 其他 ,

它由八股平行排列的金属丝组成，每股金属丝彼此间隔一英尺。

[wɪð; wɪθ][ɪn'tɜːr] - ['krɔːsɪŋ] [sə'pɔrts] .
with **inter** **-** **crossing** **supports** **.**
和 间 - 过境 支持 .

带有交叉支撑。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['kɜːrənt] , [naʊ] [tɜːrnd] [ɔːf] , ['ɔːlweɪz] [kept] [ðə; ði] [fæntɪs] [frʌm; frəm] ['kræʃɪŋ] [θruː]
The **electric** **current** **,** **now** **turned** **off** **,** **always** **kept** **the** **phantis** **from** **crashing** **through**
这 电的 当前的 , 现在 转向 离开 , 总是 保留 这 范蒂斯 从 崩溃 通过
.
:
.

虽然电流已经关闭，但正是这股力量阻止了幻影的出现。

[dʒʌd] [smaɪld] [mɔːr] ['waɪdli] .
Judd **smiled** **more** **widely** **.**
贾德 微笑 更多的 广泛 .

贾德的笑容更灿烂了。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['paʊər] , " [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [lɪps] [prə'naʊnst] .
" **I** **guess** **I'll** **increase** **the** **power** **,** **"** **his** **coarse** **lips** **pronounced** **.**
" 我 猜测 患病的 增加 这 力量 , " 他的 粗 嘴唇 发音 .

“我想我得加大功率了，”他粗哑的嘴唇说道。

" [wiːl] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [dʌk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [θɪn] [biːm] .
" **We'll** **see** **how** **you** **can** **duck** **a** **strong** **thin** **beam** **.**
" 出色地 看 如何 你 能 鸭子 一个 强的 薄的 光束 .

“我们来看看你怎么躲开一道又粗又长的光束。”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [klaɪm] ['oʊvər] .
I'll **give** **you** **about** **five** **minutes** **to** **climb** **over** **.**
患病的 给 你 关于 五 分钟 到 爬 超过 .

我给你大约五分钟时间爬过去。

['æftər] [ðæt] [juːl] [biː; bi] [bəːnd] [daʊn] ['sloʊli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪndər] .
After **that** **you'll** **be** **burned** **down** **slowly** **to** **a** **cinder** **.**
后 那 你会 是 烧伤 向下 缓慢地 到 一个 煤渣 .

之后你会慢慢被烧成灰烬。

[naʊ] — [wɪl] [juː; jʊ] [klaɪm] ?
Now **—** **will** **you** **climb** **?**
现在 — 将要 你 爬 ?

现在——你准备攀登吗?

[siː] — [aɪm] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] ['levər] ['oʊvər] .
See **—** **I'm** **moving** **the** **lever** **over** **.**
看 — 我是 移动 这 杠杆 超过 .

你看——我正在拨动控制杆。

[wɑːtʃ] , [naʊ] , [ænd; ənd] [fiːl] —
Watch **,** **now** **,** **and** **feel** **—**
手表 , 现在 , 和 感觉 —

现在就观看，感受——

" [ʌdənli] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [broʊk] [ɔːf] [ʃɔːrt] .
" uddenly his voice broke off short .
" 突然 他的 嗓音 打破 离开 短的 .

他的声音突然戛然而止。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [hɪs] — [ə; eɪ] [spæŋ] — [ə; eɪ] [slaɪt] [wɪp] [ʌv; əv] [saʊnd] .
There had been a hiss — a spang — a slight whip of sound .
那里 有 到过 一个 嘶 — 一个 笔直 — 一个 轻微 鞭 的 声音 .

传来一声嘶嘶声——一声啪嗒声——像是轻微的鞭打声。

[hiː; hi] [glɑːnst] [əˈraʊnd] [ˈswɪftli] .
He glanced around swiftly .
他 瞥了一眼 大约 迅速地 .

他迅速环顾四周。

[noʊ] , [hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd][nɑːt] [ˈnoʊtɪst] [ˌaɪ ˈtiː] .
No , his men had not noticed it .
不 , 他的 男人 有 不是 注意到 它 .

不，他的部下没有注意到。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈlæfɪŋ] , [ˈrɔːrɪŋ] , [ˈsweɪɪŋ] [ɪn] [ˈdrʌŋkən] [ˈmerɪmənt] .
They were still laughing , roaring , swaying in drunken merriment .
他们 是 仍然 笑 , 咆哮 , 摇晃 在 醉 欢乐 .

他们还在大笑、咆哮、醉醺醺地摇晃着身体。

[ðə; ði] [kaɪts] [lɪps] [kɜːrvd] [ˈʌpwərd] [əˈgen] .
The Kite's lips curved upward again .
这 风筝的 嘴唇 弯曲 向上 再次 .

风筝的嘴唇再次向上翘起。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] :
He continued :
他 持续 :

他继续说道：

" [fiːl] [ðə; ði] [hiːt] [ɪnˈkriːs] .
" Feel the heat increase .
" 感觉 这 热 增加 .

感觉气温升高了。

[its] [strɔːŋgər] , [naʊ] , [ænd; ənd] —
It's stronger , now , and —
它是 更强 , 现在 , 和 —

现在它更强大了，而且——

" [əˈgen] [ðə; ði] [spæŋ] , [ðə; ði] [wɪp] , [ðə; ði] [striːk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [swɪft] .
" Again the spang , the whip , the streak of something swift .
" 再次 这 笔直 , 这 鞭 , 这 条纹 的 某物 迅速 .

“又是一阵拍打声，鞭子抽打声，一道迅疾的闪电。”

[ðə; ði][men] [ˈnoʊtɪst] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˈkwaiətid] [ˈsʌmwʌt] .
The men noticed his expression and quieted somewhat .
这 男人 注意到 他的 表达 和 安静 有些 .

男人们注意到他的表情，安静了下来。

[dʒʌd][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
Judd was looking around him ,
贾德 曾是 寻找 大约 他 ,

贾德环顾四周。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][ə; eɪ]['paɪrət]

and	even	as	he	saw	what	it	was	there	came	a	cry	from	a	pirate
和	甚至	作为	他	锯	什么	它	曾是	那里	来了	一个	哭	从	一个	海盗

[ˌnɪr'baɪ] .

nearby	.
附近	.

就在他看清那是什么的时候，附近传来海盗的叫喊声。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

[ðə; ði] [fens] !

The	fence	!
这	栅栏	!

栅栏！

" ['dʒʌdz] [aɪz] ['waidnd] ; [hɪz; ɪz][lɪps] ['slækənd] [ænd; ənd][lɔ:st][ðer; ðər][smaɪl] .

"	Judd's	eyes	widened	;	his	lips	slackened	and	lost	their	smile	.
"	贾德的	眼睛	扩大	;	他的	嘴唇	松弛	和	丢失的	他们的	微笑	.

贾德的眼睛睁大了；他的嘴唇松弛下来，笑容消失了。

[ðə; ði] [nɔɪz] , [ðə; ði] [lɑ:fs] , [ðə; ði] [ʃaʊts] , [skri:mz] [ænd; ənd] [oʊðz] [daɪd]['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] ;

The	noise	,	the	laughs	,	the	shouts	,	screams	and	oaths	died	into	the	night	;
这	噪音	,	这	笑声	,	这	喊叫	,	尖叫	和	誓言	死亡	进入	这	夜晚	;

喧闹声、笑声、叫喊声、尖叫声和咒骂声渐渐消失在夜色中；

['fraɪt(ə)nd] ['saɪləns] [fel] ['oʊvər][ðə; ði] [gru:p] ,

frightened	silence	fell	over	the	group	,
害怕	沉默	跌倒	超过	这	团体	,

恐惧的沉默笼罩着整个群体。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [kən'sɜ:rtɪd] [ænd; ənd] [frʌm; frəm]

and	all	that	was	left	were	the	concerted	bellowings	and	snortings	from
和	全部	那	曾是	左边	是	这	协同	风箱	和	哼哼声	从

[ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] [hɜ:rd][ʌv; əv] [bi:sts] [dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] .

the	enraged	herd	of	beasts	just	beyond	.
这	愤怒	一群	的	野兽	只是	超过	.

剩下的只有远处那群愤怒的野兽齐声的咆哮和喷鼻声。

[ɔ:l] — [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [spæŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [stri:k] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [laɪt] ['æroʊd]

All	—	except	for	another	spang	that	sounded	as	a	streak	of	orange	light	arrowed
全部	—	除了	为了	其他	笔直	那	听起来	作为	一个	条纹	的	橙子	光	带箭头

[frʌm; frəm] ['sʌmwer] [θru:] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['tɔ:rtʃlaɪt] .

from	somewhere	through	the	flickering	torchlight	.
从	某处	通过	这	闪烁	手电筒	.

一切都静了下来——除了另一声响，听起来像是一道橙色的光束从某个地方穿过闪烁的火炬光芒射出。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] ['kʌmɪŋ] [ðə; ði][θɜ:rd] ['pærəlel] [strænd][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'ræl] - [fens] [wɪpt] [ə'pɑ:rt]

And	with	its	coming	the	third	parallel	strand	of	the	corral	-	fence	whipped	apart
和	和	它是	未来	这	第三	平行线	链	的	这	围栏	-	栅栏	鞭打	除

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪŋɪŋ] [swɪʃ] ,

with	a	little	singing	swish	,
和	一个	小的	歌唱	嗖嗖	,

随着它的到来，围栏的第三根平行铁丝被鞭子抽开，发出轻快的嗖嗖声。

[ʃɑ:t] ['ni:tli] [θru:] , [æz; əz][wɜ:r; wər][ðə; ði] [tu:] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

shot	neatly	through	,	as	were	the	two	below	it	.
射击	整齐地	通过	,	作为	是	这	二	以下	它	.

子弹干净利落地穿过了目标，就像它下面的两颗子弹一样。

[ten] [fiːt] [ʌv; əv] [fens] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [slʌmpt] ['vɪzəbli] .

Ten	feet	of	fence	on	each	side	slumped	visibly	.
十	脚	的	栅栏	在	每个	边	瘫倒	明显地	.

两侧各十英尺长的围栏明显下陷。

" ['sʌmˌwənz] ['ʃuːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ! " [keɪm] [ə; eɪ] [skerd] ['wɪspər] .

"	Someone's	shooting	it	through	!	"	came	a	scared	whisper	.
"	某人的	射击	它	通过	!	"	来了	一个	害怕的	耳语	.

“有人在朝它开枪！”一个惊恐的低语传来。

[jet] [stɪl] [ðə; ði] ['brɪgəndz] , [held] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [fɪr] [ænd; ənd] ['pʌzlmənt] ,

Yet	still	the	brigands	,	held	fascinated	by	fear	and	puzzlement	,
然而	仍然	这	强盗	,	握住	着迷	经过	害怕	和	困惑	,

然而，强盗们仍然被恐惧和困惑所吸引，

[stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['sɜːrdʒɪŋ] [kraʊd] [ʌv; əv] [stæm'piːd] - ['kreɪzi] ['ænɪmlz]

stared	at	the	fence	and	at	the	surging	crowd	of	stampede	-	crazy	animals
凝视	在	这	栅栏	和	在	这	滔滔	人群	的	踩踏	-	疯狂的	动物

[bɪ'jɑːnd] .

beyond	.
超过	.

他凝视着栅栏，以及栅栏外汹涌而至、疯狂奔逃的动物群。

[ə'nʌðər] [spæŋ] , [ə'nʌðər] [striːk] [ʌv; əv] [laɪt] !

Another	spang	,	another	streak	of	light	!
其他	笔直	,	其他	条纹	的	光	!

又一道闪光，又一道光线！

[wɪð; wɪθ] ['dedli] ['ækjərəsi] [ðə; ði] [ʃɑːt] [kloʊv] [ðə; ði] [fɔːrθ] [strænd] .

With	deadly	accuracy	the	shot	clove	the	fourth	strand	.
和	致命	准确性	这	射击	丁香	这	第四	链	.

子弹精准地击穿了第四根纤维。

[ðə; ði] ['loʊər] [hæf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊl] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fens] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	lower	half	of	a	whole	section	of	fence	was	gone	.
这	降低	一半	的	一个	所有的	部分	的	栅栏	曾是	已消失	.

整段围栏的下半部分不见了。

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['bʌkɪŋ] , [red] - [aɪd] [fæntɪs] [ɪntʃt] ['fɔːrwərd] ,

Behind	it	the	bucking	,	red	-	eyed	phantis	inched	forward	,
在后面	它	这	颠簸	,	红色的	-	眼睛	范蒂斯	一点点地	向前	,

在它身后，那只挣扎着、双眼通红的幻影兽缓缓向前移动。

[stɪl] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] [ðeɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['sʌmwer] [ðer; ðər] ,

still	afraid	of	the	electric	shock	they	thought	was	somewhere	there	,
仍然	害怕的	的	这	电的	震惊	他们	想法	曾是	某处	那里	,

他们仍然害怕他们认为潜伏在某处的电击。

[bʌt; bət] [drɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [baɪ] [ðer; ðər] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] - [legd] ['kriːtʃərz] [soʊ]

but	drawn	to	the	opening	by	their	hatred	of	the	two	-	legged	creatures	so
但	绘制	到	这	开幕	经过	他们的	仇恨	的	这	二	-	腿	生物	所以

[nɪr] .

near	.
靠近	.

但他们却因为憎恨近在咫尺的两足生物而聚集到入口处。

['kloʊzər] , ['kloʊzər] !

Closer	,	closer	!
更近	,	更近	!

越来越近了！

[ðen] [ðə; ði] [bɪ'fʌdld] ['paiərits] [faʊnd] [ðer; ðər] ['sensɪz] .

Then	the	befuddled	pirates	found	their	senses	.
然后	这	困惑	海盗	成立	他们的	感官	.

随后，那些惊慌失措的海盗们回过神来。

['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [fɪfθ] ['æroʊ] [ʌv; əv] [laɪt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['mɑ:rksmən] [ænd; ənd]

Even	as	the	fifth	arrow	of	light	came	from	the	invisible	marksman	and
甚至	作为	这	第五	箭	的	光	来了	从	这	无形的	神射手	和

[snæpt] [ðə; ði] [fɪfθ] [strænd] ,

snapped	the	fifth	strand	,
啪啪	这	第五	链	,

就在第五支光箭从隐形射手射出并折断第五根线的同时，

[ə; eɪ] [kən'sɜ:rtɪd] [kraɪ][ʌv; əv] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [bi:sts] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv]

a	concerted	cry	of	fear	of	the	advancing	beasts	went	up	from	the	crowd	of
一个	协同	哭	的	害怕	的	这	前进	野兽	去	向上	从	这	人群	的

[men] .

men	.
男人	.

人群中爆发出一阵惊恐的尖叫声，那是对逼近的野兽的恐惧。

" [rʌn] ! [rʌn] !

"	Run	!	Run	!
"	跑步	!	跑步	!

快跑！快跑！

[ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] !

They're	coming	!
它们是	未来	!

他们来了！

[ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] !

They're	coming	out	!
它们是	未来	出去	!

他们出来了！

" [ðeɪ] [tɜ:rnd] , ['pænɪk] - ['strɪkən] ; [ðə; ði] [tɔ:tʃiz] [fel] ['flerɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [tu:; tə][laɪ]

"	They	turned	,	panic	-	stricken	;	the	torches	fell	flaring	to	the	ground	,	to	lie
"	他们	转向	,	恐慌	-	受打击的	;	这	火炬	跌倒	燃烧	到	这	地面	,	到	说谎

[ðer; ðər][ɪn] [pu:lz] [ʌv; əv] [fleɪm] ;

there	in	pools	of	flame	;
那里	在	游泳池	的	火焰	;

“他们惊慌失措地转身；火把燃烧着掉落在地上，化作一滩滩火焰；

[ðə; ði] ['brɪgəndz] [ræn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] ['ʃeltər] , [ðə; ði][dɑ:rk] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] [haʊs] [kloʊz]

the	brigands	ran	for	the	nearest	shelter	,	the	dark	bulk	of	the	ranch	house	close
这	强盗	跑	为了	这	最近的	庇护所	,	这	黑暗的	大部分	的	这	牧场	房子	关闭

[baɪ] .

by	.
经过	.

强盗们逃向最近的掩体，那就是附近那座阴森森的牧场房屋。

[ðeɪ] [ræn] , [fɪr] ['tɪŋglɪŋ] [ðer; ðər] [spaɪnz] , [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mædənd]

They	ran	,	fear	tingling	their	spines	,	in	their	ears	the	sound	of	the	maddened
他们	跑	,	害怕	刺痛感	他们的	脊柱	,	在	他们的	耳朵	这	声音	的	这	疯狂的

[fæntɪs] .

phantis	.
范蒂斯	.

他们奔跑着，恐惧让他们脊背发凉，耳边回荡着疯狂的幻影的声音。

[rɑːm] [hɪz; ɪz] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] [haʊs] ,

rom	his	vantage	point	on	the	roof	of	the	ranch	house	,
只读存储器	他的	优势	观点	在	这	屋顶	的	这	牧场	房子	,

从他位于农舍屋顶的有利位置，

[ðə; ði] [hɔːk] [kən'fɜːrmd] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] .

the	Hawk	confirmed	his	quick	decision	that	this	was	the	only	way	.
这	鹰	确认的	他的	快的	决定	那	这	曾是	这	仅有的	方式	.

鹰眼确认了他的迅速决定，这是唯一的办法。

['ræpɪdli] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , [hiː; hi][hæd; həd] ['rekənd] [ðə; ði]['prɑːbləm] [aʊt] [maɪ'nuːtli]

Rapidly	,	as	was	his	custom	,	he	had	reckoned	the	problem	out	minutely
快速	,	作为	曾是	他的	风俗	,	他	有	估计	这	问题	出去	精确到分钟

[ænd; ənd] ['kerfəli] ;

and	carefully	;
和	小心	;

他像往常一样，迅速而仔细地计算出了这个问题；

[hæd; həd] [kən'sɪdərd] [ænd; ənd] [tʃekt] ['evri] [ˌpɑːsə'bɪləti] .

had	considered	and	checked	every	possibility	.
有	经过考虑的	和	已检查	每一个	可能性	.

已经考虑并核实了每一种可能性。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] [fens] , [nɑːt][ðə; ði] ['brɪgəndz] .

He	had	to	shoot	the	fence	,	not	the	brigands	.
他	有	到	射击	这	栅栏	,	不是	这	强盗	.

他必须射杀的是栅栏，而不是强盗。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['kudnt] [hoʊp][tuː; tə][get] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] :

For	he	couldn't	hope	to	get	more	than	a	couple	of	them	:
为了	他	不能	希望	到	得到	更多的	比	一个	夫妻	的	他们	:

因为他最多也只能得到几个：

[ə; eɪ] ['paɪrət] ['tɔplɪŋ] ['oʊvər] [ded] [wʊd] [dʒɑːr][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪntuː] ['ɪnstənt] ['ækʃ(ə)n] ;

a	pirate	toppling	over	dead	would	jar	the	others	into	instant	action	;
一个	海盗	倾倒	超过	死的	会	罐	这	其他的	进入	立即的	行动	;

海盗倒地身亡会惊动其他海盗，促使他们立即采取行动；

[ðeɪ] [wʊd] ['skætər] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ɑːdz] [tuː] [greɪt] .

they	would	scatter	in	the	darkness	,	leaving	the	odds	too	great	.
他们	会	分散	在	这	黑暗	,	离开	这	赔率	也	伟大的	.

他们会在黑暗中四散逃窜，留下太大的劣势。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] , [bɪ'saɪdz] , [smɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv] ['waɪpɪŋ] [aʊt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['paiərits] .

And	leaving	,	besides	,	small	chance	of	wiping	out	every	one	of	the	pirates	.
和	离开	,	除了	,	小的	机会	的	擦拭	出去	每一个	一	的	这	海盗	.

而且，彻底消灭所有海盗的机会也很渺茫。

[æz; əz][fɔːr; fər]['fraɪdeɪ] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃæns] .

As	for	Friday	,	he	had	to	take	his	chance	.
作为	为了	星期五	,	他	有	到	拿	他的	机会	.

至于星期五，他只能碰碰运气了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ðɪs] [wei] , [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] , [ɪf] [hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

There	was	,	this	way	,	a	good	chance	,	if	he	used	his	brain	.
那里	曾是	,	这	方式	,	一个	好的	机会	,	如果	他	用过的	他的	脑	.

这样一来，如果他动动脑筋，就有很大的机会成功。

[fɔːr; fər] , [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz][ðə; ði] [ræntʃ] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'ræl] ,

For	,	to	the	left	,	as	close	as	the	ranch	house	to	the	corral	,
为了	,	到	这	左边	,	作为	关闭	作为	这	牧场	房子	到	这	围栏	,

因为，在左边，靠近牧场小屋和畜栏的地方，

[wɜːr; wər][ðə; ði] [greɪv] - [pɪts][hiː; hi][hɪm'self] [hæd; həd][dʌg][sʌm; səm]['aʊərz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][wʌn]

were	the	grave	-	pits	he	himself	had	dug	some	hours	before	,	and	one
是	这	严重	-	坑	他	他自己	有	挖	一些	小时	前	,	和	一

[wʌz; wəz] [stɪl] ['empti] ,

was	still	empty	,
曾是	仍然	空的	,

那是他几个小时前自己挖的墓坑，其中一个还是空的。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] .

waiting	to	be	filled	.
等待	到	是	已填	.

等待填充。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfərd] ['ʃeltər] , [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] — [ɪf] [hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

It	offered	shelter	,	a	good	chance	—	if	he	used	his	brain	.
它	提供	庇护所	,	一个	好的	机会	—	如果	他	用过的	他的	脑	.

它提供了一个庇护所，一个好机会——如果他能动脑筋的话。

[hiː; hi] , [kɑːz] , [wʊd] [duː][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [stæm'piːdɪŋ]

He	,	Carse	,	would	do	all	he	could	to	protect	him	from	the	stampeding
他	,	卡尔斯	,	会	做	全部	他	可以	到	保护	他	从	这	踩踏

[biːsts] [waɪl] [hiː; hi][ræn] .

beasts	while	he	ran	.
野兽	尽管	他	跑	.

他，卡斯，会尽一切努力保护他免受奔腾野兽的伤害，同时继续奔跑。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['paiərits] [wʊd] [biː; bi] [snerd] [baɪ][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [fæntɪs] .

Some	of	the	pirates	would	be	snared	by	the	rush	of	phantis	.
一些	的	这	海盗	会	是	被困	经过	这	匆忙	的	范蒂斯	.

有些海盗会被涌来的幻影所困住。

[fɔːr] [ɔːr][faɪv] [wʊd] ['prɑːbəbli] [riːtʃ] [ðə; ði] [ræntʃ] [haʊs] .

Four	or	five	would	probably	reach	the	ranch	house	.
四	或者	五	会	大概	抵达	这	牧场	房子	.

大概会有四五个人能到达牧场小屋。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

That	was	what	he	wanted	.
那	曾是	什么	他	通缉	.

那是他想要的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][gɑːt] .

And	that	was	what	he	got	.
和	那	曾是	什么	他	得到	.

这就是他得到的下场。

[hɪz; ɪz] [fɪfθ] [ʃɑːt] ['faɪərd] , [streɪt] [ænd; ənd] [truː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪ] - [gʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

His	fifth	shot	fired	,	straight	and	true	from	the	ray	-	gun	of	the	most
他的	第五	射击	被解雇	,	直的	和	真的	从	这	射线	-	枪	的	这	最多

['ækjərət] ['mɑːrksmən] [ʌv; əv] [speɪs] ,

accurate	marksman	of	space	,
准确的	神射手	的	空间	,

他的第五枪射出，笔直精准，出自太空最精准射手的射线枪。

[ðə; ði] [hɔːk] ['loʊɝd] [ðə; ði] ['wepən] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [rɪ'zʌltɪŋ] ,

the	Hawk	lowered	the	weapon	and	gazed	at	the	scene	resulting	,
这	鹰	降低	这	武器	和	凝视	在	这	场景	结果	,

鹰放下武器，凝视着眼前的景象。

[ə; eɪ] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

a	ghost	of	a	smile	on	his	lips	.
一个	鬼	的	一个	微笑	在	他的	嘴唇	.

他嘴角挂着一丝若有若无的微笑。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][mɑːb][ʌv; əv] ['kriːtʃərz] , [ɪn][ə; eɪ]['bedləm][ʌv; əv] [nɔɪz] ,

He	saw	the	mob	of	creatures	,	in	a	bedlam	of	noise	,
他	锯	这	暴民	的	生物	,	在	一个	疯人院	的	噪音	,

他看到一群生物，在一片混乱的喧闹声中，

[swiːp] ['ʌndər][ðə; ði] [fens] [ðæt][hæd; həd][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [kept] [ðem; ðəm] [bæk] .

sweep	under	the	fence	that	had	for	so	long	kept	them	back	.
扫	在下面	这	栅栏	那	有	为了	所以	长的	保留	他们	后退	.

他们从长期以来阻挡他们的栅栏下钻了过去。

[beˈləuɪŋ] [ðer; ðər] ['heɪtrɪd] , [ðer; ðər]['kruːəl][spɜːrz] ['iːgər] [fɔːr; fər] [blʌd] , [ðeɪ] [tʃɑːrdʒd] .

Bellowing	their	hatred	,	their	cruel	spurs	eager	for	blood	,	they	charged	.
咆哮	他们的	仇恨	,	他们的	残忍的	马刺	渴望的	为了	血	,	他们	带电	.

他们怒吼着仇恨，带着嗜血的残酷鞭笞，发起冲锋。

[bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] [fled] [ðə; ði] [θɪn] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [men] , ['fraɪdeɪ][ɑːn][wʌn] [flæŋk] .

Before	them	fled	the	thin	fringe	of	men	,	Friday	on	one	flank	.
前	他们	逃亡	这	薄的	边缘	的	男人	,	星期五	在	一	侧翼	.

在他们面前，一小队人马仓皇逃窜，星期五在一侧。

[ə; eɪ][mæn] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːm] ; [ə; eɪ][hæf] - [groʊn] [hɔːrn] [naɪft] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] ;

A	man	went	down	with	a	scream	;	a	half	-	grown	horn	knifed	into	him	;
一个	男人	去	向下	和	一个	尖叫	;	一个	一半	-	生长	喇叭	刀伤	进入	他	;

一名男子惨叫一声倒地，一根半长的角刺入了他的身体；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['træmpld] , [gɔːd] , [spɜːrd] , [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] ['blʌdi] ['weltər] [ʌv; əv] [deθ] [ɪn]

he	was	trampled	,	gored	,	spurred	,	and	left	a	bloody	welter	of	death	in
他	曾是	践踏	,	刺伤	,	受到刺激	,	和	左边	一个	血腥	弱打	的	死亡	在

['sekəndz; sɪˈkɑːndz] .

seconds	.
秒	.

他被践踏、被刺伤、被马刺踢伤，几秒钟内就血流成河，惨死在地上。

[əˈnʌðər] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [laʊd] [θʌd] [ʌv; əv] [fiːt] [dʒʌst][bɪˈhaɪnd] , [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['despərət] [aɪz] ,

Another	,	hearing	the	loud	thud	of	feet	just	behind	,	turned	with	desperate	eyes	,
其他	,	听力	这	大声	砰的一声	的	脚	只是	在后面	,	转向	和	绝望的	眼睛	,

另一个人听到身后传来沉重的脚步声，惊恐地转过身来。

[dɑːdʒd] , [trɪpt] , [ʃriːkt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːt] [ænd; ənd] [rɪpt] .

dodged	,	tripped	,	shrieked	and	was	caught	and	ripped	.
躲避	,	绊倒了	,	尖叫	和	曾是	捕捉	和	撕裂	.

躲闪、绊倒、尖叫，结果还是被抓住撕碎了。

[əˈnʌðər] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] .

Another	and	another	.
其他	和	其他	.

又一个，又一个。

[ɪn][ðə; ði] ['dænsɪŋ] , ['flɪkərɪŋ] [hæf] - [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] [tɔːtʃiz] ,

In	the	dancing	,	flickering	half	-	light	of	the	flames	of	fire	and	torches	,
在	这	跳舞	,	闪烁	一半	-	光	的	这	火焰	的	火	和	火炬	,

在舞动摇曳、忽明忽暗的火焰和火炬光影中，

[ə; eɪ] ['helɪʃ] [siːn] [ʌv; əv] [ˌdevəˈsteɪʃn] [ænd; ənd] [deθ] [spʌn] [aʊt] .

a	hellish	scene	of	devastation	and	death	spun	out	.
一个	地狱般的	场景	的	毁灭	和	死亡	旋转	出去	.

一场惨绝人寰的毁灭和死亡景象展现在眼前。

[ɑːrs] [wʌz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] [əˈgen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] [məˈkænɪk(ə)l] [prɪˈsɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈʃiːn] .

arse	was	shooting	again	,	with	the	cold	mechanical	precision	of	a	machine	.
屁股	曾是	射击	再次	,	和	这	寒冷的	机械的	精确	的	一个	机器	.

屁股又开始射击了，带着机器般冰冷的机械精准度。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['fraɪdeɪ][tuː; tə][biː; bi] ['gɑːrdɪd] .

There	was	Friday	to	be	guarded	.
那里	曾是	星期五	到	是	守卫	.

星期五需要严加防范。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [men] — [kʌt] [ɔːf][ænd; ənd] ['edʒɪŋ] [tuː; tə][wʌn]

He	was	now	separated	from	the	other	men	—	cut	off	and	edging	to	one
他	曾是	现在	分开	从	这	其他	男人	—	切	离开	和	边缘	到	一

[saɪd] — [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪv] - [pɪt] !

side	—	to	the	side	where	was	the	grave	-	pit	!
边	—	到	这	边	在哪里	曾是	这	严重	-	坑	!

他现在与其他人分开了——被切断了去路，向着一边挪动——向着坟墓所在的那一边挪动!

['dɑːdʒɪŋ] , ['waɪldli] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ,

Dodging	,	wildly	twisting	and	turning	,
躲避	,	疯狂地	扭曲	和	转弯	,

躲闪、疯狂地扭动和转身，

[hiː; hi] ['sevrəl] [taɪmz] ['berli] [ɪ'skeɪpt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [fæntɪs] [ðæt] ['θʌndəd] ['æftər][hɪm; ɪm] .

he	several	times	barely	escaped	three	or	four	phantis	that	thundered	after	him	.
他	一些	时代	仅仅	逃脱	三	或者	四	范蒂斯	那	雷鸣	后	他	.

他好几次险些被三四个在他身后轰隆隆追赶的幽灵追杀。

[ðə; ði] ['liːdər] [tʊk] [pər'hæps][ten] [steps] :

The	leader	took	perhaps	ten	steps	:
这	领导者	采取	也许	十	步骤	:

领头人大概走了十步：

[ðen] [ɪts]['bɑːdi] ['kwivəd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['tʌmbld] ['oʊvər][ænd; ənd] [flɔpt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

then	its	body	quivered	and	it	tumbled	over	and	flopped	on	the	ground	,
然后	它是	身体	颤抖	和	它	翻滚	超过	和	失败	在	这	地面	,

然后它的身体颤抖了一下，翻了个身，重重地摔在了地上。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪsp] [ʌv; əv] [smoʊk] ['kɜːrlɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts]['bɑːdi] .

a	little	wisp	of	smoke	curling	from	its	body	.
一个	小的	烟雾	的	抽烟	冰壶	从	它是	身体	.

一缕轻烟从它身上袅袅升起。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [went] [daʊn] [ɪn] [swɪft] [sək'seʃ(ə)n] .

The	other	two	went	down	in	swift	succession	.
这	其他	二	去	向下	在	迅速	演替	.

另外两人也相继倒下。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz]['fraɪdeɪ] [meltid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ,

But	there	were	many	,	and	even	as	Friday	melted	into	the	shadows	,
但	那里	是	许多	,	和	甚至	作为	星期五	融化	进入	这	阴影	,

但这样的场景有很多，即使星期五渐渐隐入夜幕，

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['sevrəl] [biːsts] [dɪ'tætʃt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [rɔːrd] ['æftər][hɪm; ɪm] .

a	group	of	several	beasts	detached	themselves	and	roared	after	him	.
一个	团体	的	一些	野兽	分离的	他们自己	和	咆哮	后	他	.

一群野兽脱离了他的身体，向他咆哮而去。

[ðə; ði] ['dedli] [reɪ] - [gʌn] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [rɔːt] [swɪft] ['slɔːtər] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,

The	deadly	ray	-	gun	on	the	roof	wrought	swift	slaughter	amongst	them	,
这	致命	射线	-	枪	在	这	屋顶	锻	迅速	屠宰	在	他们	,

屋顶上的致命射线枪迅速将他们屠杀殆尽。

[bʌt; bət][sʌm; səm][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [bɪ'jɑːnd] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪsi] [greɪ] [aɪz] .

but	some	got	into	the	darkness	beyond	vision	of	the	icy	gray	eyes	.
但	一些	得到	进入	这	黑暗	超过	想象	的	这	冰冷的	灰色的	眼睛	.

但有些人却陷入了冰灰色眼睛看不见的黑暗之中。

[kɑ:z] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] ['wepən] .

Carse	lowered	his	weapon	.
卡尔斯	降低	他的	武器	.

卡斯放下了武器。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑ:rd][ænd; ənd] ['veri] [set] .

His	face	was	very	hard	and	very	set	.
他的	脸	曾是	非常	难的	和	非常	放	.

他的表情非常严肃，很坚定。

[wʊd] [ðeɪ] [kætʃ] [ðə; ði]['ni:groʊ] ?

Would	they	catch	the	negro	?
会	他们	抓住	这	黑人	?

他们会抓住那个黑人吗?

['tʌmb(ə)l] [daʊn] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði][pɪt] ?

Tumble	down	on	him	if	he	made	the	pit	?
翻滚	向下	在	他	如果	他	制成	这	坑	?

如果他挖了坑，坑底会压到他吗?

[wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['helpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] . . . .

Well	,	there	was	no	helping	it	.	.	.	.
出色地	,	那里	曾是	不	帮助	它	.	.	.	.

唉，也没办法了.....

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rekənɪŋ] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] ['fɪnɪʃt] ; [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

But	the	reckoning	would	soon	be	finished	;	the	time	was	at	hand	.
但	这	清算	会	很快	是	完成的	;	这	时间	曾是	在	手	.

但清算很快就会结束；时机已到。

[koʊld][æz; əz][ðə; ði] [di:ps] [ʌv; əv] [speɪs] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] ['hævək][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kri'eɪtɪd] ,

Cold	as	the	deeps	of	space	despite	the	awful	havoc	he	had	just	created	,
寒冷的	作为	这	深水	的	空间	尽管	这	可怕	混乱	他	有	只是	创建	,

尽管他刚刚造成了可怕的破坏，但他的内心却像深邃的宇宙一样冰冷。

['toʊtəli] [wɪ'ðaʊt] ['vɪzəb(ə)l][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

totally	without	visible	emotion	,
完全	没有	可见的	情感	,

完全没有流露出任何情绪，

[hi:; hi] [dru:] [ðə; ði][læst][ˌʌn'ju:zd; ʌn'ju:st] [reɪ] - [gʌn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]

he	drew	the	last	unused	ray	-	gun	from	his	belt	and	put	it	in	the
他	画	这	最后的	未使用的	射线	-	枪	从	他的	腰带	和	放	它	在	这

['ʃæbi] ['hoʊlstər] .

shabby	holster	.
破旧	枪套	.

他从腰带上拔出最后一支未使用的射线枪，把它放进破旧的枪套里。

[wʌn] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] .

One	would	be	enough	.
一	会	是	足够的	.

一个就足够了。

['ʃædoʊ] - [laɪk] , ['nɔɪzləs] [ænd; ənd] [swɪft] , [hi:; hi] [mu:vd] [tɔ:rdz] [ðə; ði][fɑ:r][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] .

Shadow	-	like	,	noiseless	and	swift	,	he	moved	towards	the	far	end	of	the	roof	.
阴影	-	喜欢	,	无声	和	迅速	,	他	已搬	向	这	远的	结尾	的	这	屋顶	.

他像影子一样，无声无息地迅速向屋顶的另一端移动去。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] [hɔːk] [straɪks]
The **Hawk** **Strikes**
这 鹰 罢工

鹰击

[ɪz] [feɪs] [red] , [hɪz; ɪz] [breθ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [hɔːrs] [gɑːsps] ,
is **face** **red** **,** **his** **breath** **coming** **in** **hoarse** **gasps** **,**
是 脸 红色的 , 他的 气息 未来 在 嘶哑 喘息 ,

他脸涨得通红，呼吸急促而嘶哑。

[dʒʌd] [ðə; ði] [kaɪt] ['stʌmbld] [θruː] [ðə; ði] ['haʊsɪz] [dɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv] [fɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men]
Judd **the** **Kite** **stumbled** **through** **the** **house's** **door** **on** **the** **heels** **of** **four** **of** **his** **men**
贾德 这 风筝 踉跄 通过 这 房屋 门 在 这 高跟鞋 的 四 的 他的 男人
.
:
.

贾德·基特跌跌撞撞地跟在四个手下身后进了屋。

[hiː; hi] [swʌŋ] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] : [lɔkt] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] -
He **swung** **rapidly** **and** **flung** **his** **weight** **against** **the** **door** **:** **locked** **and** **double** **-**
他 摇摆 快速 和 扔 他的 重量 反对 这 门 : 已锁定 和 双倍的 -
[lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] .
locked **it** **.**
已锁定 它 .

他迅速挥动双臂，用尽全力撞向大门：把门锁上了，而且锁了两遍。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər] [fɪsts] ['paʊndɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['aʊtər] ['pæn(ə)l] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , ['rækt] [wɪð; wɪθ]
A **second** **later** **fists** **pounded** **on** **the** **outer** **panel** **,** **and** **a** **voice** **,** **racked** **with**
一个 第二 之后 拳头 猛击 在 这 外 控制板 , 和 一个 嗓音 , 架子 和
[fɪr] [ænd; ənd] ['terər] ,
fear **and** **terror** **,**
害怕 和 恐怖 ,

一秒钟后，拳头猛击外侧面板，一个声音带着恐惧和惊骇，

[skriːmd] :
screamed **:**
尖叫 :

尖叫:

" [let] [ˌem 'iː][ɪn] !
" **Let** **me** **in** **!**
" 让 我 在 !

让我进去!

[let] [ˌem 'iː][ɪn] !
Let **me** **in** **!**
让 我 在 !

让我进去!

[oʊ] , [gɑːd] , [let] [ˌem 'iː][ɪn] !
Oh **,** **God** **,** **let** **me** **in** **!**
哦 , 上帝 , 让 我 在 !

天哪，让我进去吧!

[dʒʌd] !
Judd **!**
贾德 !

贾德!

" [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv] ['drʌmɪŋ] [fiːt] ,
" **Then** **there** **was** **the** **thud** **of** **drumming** **feet** **,**
" 然后 那里 曾是 这 砰的一声 的 打鼓 脚 ,

然后传来咚咚的脚步声，

[ænd; ənd][wʌn]['ɔːf(ə)l] [ʃriːk] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [lɔkt] [ə'genst]

and	one	awful	shriek	from	the	man	who	had	found	the	door	locked	against
和	一	可怕	尖叫	从	这	男人	WHO	有	成立	这	门	已锁定	反对

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

还有一声凄厉的尖叫，那是那个发现门被锁住的男人发出的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kaɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['lɪsnɪŋ] .

But	the	Kite	was	not	listening	.
但	这	风筝	曾是	不是	聆听	.

但风筝并没有听见。

[ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [prə'tekʃn] , [hiː; hi]

A	measure	of	courage	returning	to	him	with	the	building's	protection	,	he
一个	措施	的	勇气	返回	到	他	和	这	建筑物的	保护	,	他

[snæpt] :

snapped	:
啪啪	:

建筑物的庇护让他重拾了一丝勇气，他厉声说道：

" [get] [ðoʊz] ['ʌðər] [dɔːz] [lɔkt] [kwɪk] !

"	Get	those	other	doors	locked	quick	!
"	得到	那些	其他	门	已锁定	快的	!

快把其他门锁上！

[ænd; ənd] [laɪts] .

And	lights	.
和	灯	.

还有灯光。

[ðen] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [haʊs] .

Then	search	the	house	.
然后	搜索	这	房子	.

然后搜查房子。

" [ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [tjʊb] [gləud] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][sɔːft] ['reɪdiəns] .

"	The	lighting	tubes	glowed	,	filling	the	room	with	soft	radiance	.
"	这	灯光	管子	发光	,	填充	这	房间	和	柔软的	辐射	.

“照明灯管发出柔和的光芒，照亮了整个房间。”

[dʒʌd] ['sɜːrveɪ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Judd	survey	his	position	.
贾德	民意调查	他的	位置	.

贾德环顾四周，观察着自己的位置。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [fɑːr] [wɜːrs] .

He	saw	that	it	could	have	been	far	worse	.
他	锯	那	它	可以	有	到过	远的	更糟	.

他意识到情况本来可能更糟。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [men] ['niːdɪd] ['kɜːrɪdʒ] .

But	his	men	needed	courage	.
但	他的	男人	需要	勇气	.

但他的部下需要勇气。

[ðə; ði]['ræpɪd] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm]['ɔːrdʒi][tuː; tə] ['dedli] ['perəl][hæd; həd] ['səubəd] [ðem; ðəm] [kəm'pliːtli] .

The	rapid	change	from	orgy	to	deadly	peril	had	sobered	them	completely	.
这	迅速的	改变	从	狂欢	到	致命	危险	有	清醒	他们	完全地	.

从狂欢到生死攸关的迅速转变，让他们彻底清醒过来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] ; [nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] .

And	**they**	**were**	**frightened**	**;**	**nor**	**was**	**it**	**fear**	**of**	**the**	**beasts**	**.**
和	他们	是	害怕	;	也不	曾是	它	害怕	的	这	野兽	.

他们感到害怕；但并非害怕野兽。

[ðeɪ] [keɪm] [tredɪŋ] ['saɪləntli] [bæk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [rɪ'pɔːrtɪŋ]

They	**came**	**treading**	**silently**	**back**	**from**	**their**	**inspection**	**of**	**the**	**house**	**,**	**reporting**
他们	来了	踩踏	默默	后退	从	他们的	检查	的	这	房子	,	报道

[ˌaɪ 'tiː] ['empti] ;

it	**empty**	**;**
它	空的	;

他们默默地巡视完房屋后返回，报告说房子是空的；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [aɪz] [kept] ['ʃɪftɪŋ] , [ðer; ðər] [reɪ] - ['gʌnz] ['redi] [ɪn][hænd] .

but	**their**	**eyes**	**kept**	**shifting**	**,**	**their**	**ray**	**-**	**guns**	**ready**	**in**	**hand**	**.**
但	他们的	眼睛	保留	转变	,	他们的	射线	-	枪支	准备好	在	手	.

但他们的目光不断游移，手中的射线枪随时准备就绪。

[iːtʃ] [wʌn] [nuː] , [diːp] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [huː] [hæd; həd]['faɪərd][ðə; ði] [ʃɑːts] [ðæt] [kə'læpst] [ðə; ði]

Each	**one**	**knew**	**,**	**deep**	**within**	**him**	**,**	**who**	**had**	**fired**	**the**	**shots**	**that**	**collapsed**	**the**
每个	一	知道	,	深的	之内	他	,	WHO	有	被解雇	这	镜头	那	倒塌	这

[fens] .

fence	**.**
栅栏	.

每个人内心深处都知道，是谁开枪打倒了围栏。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [tuː] ['kæptivz] ; ['fraɪdeɪ][hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] [ðer; ðər] [aɪz] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz]

They	**had**	**taken**	**two**	**captives**	**;**	**Friday**	**had**	**been**	**under**	**their**	**eyes**	**;**	**there**	**was**
他们	有	已采取	二	俘虏	;	星期五	有	到过	在下面	他们的	眼睛	;	那里	曾是

['oʊnli][wʌn] ['ʌðər] ,

only	**one**	**other**	**,**
仅有的	一	其他	,

他们抓获了两名俘虏；星期五一直在他们的监视之下；只剩下另一名俘虏了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] — [ðə; ði] [hɔːk] .

and	**he**	**was**	**—**	**the**	**Hawk**	**.**
和	他	曾是	—	这	鹰	.

他就是——鹰。

[hɔːk] [kɑːz] !

Hawk	**Carse**	**!**
鹰	卡尔斯	!

鹰卡斯！

[ðə; ði] [fɔːr] [men] [wɜːr; wər] ['nɜːrvəs] .

The	**four**	**men**	**were**	**nervous**	**.**
这	四	男人	是	紧张的	.

这四个人都很紧张。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['loʊnli] [spɑːts][ɪn][ðə; ði] ['kaʊntləs] [liːgz] [ʌv; əv] [speɪs] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz]

More	**than**	**a**	**few**	**lonely**	**spots**	**in**	**the**	**countless**	**leagues**	**of**	**space**	**had**	**seen**	**his**
更多的	比	一个	很少	孤独	地点	在	这	无数	联赛	的	空间	有	已见	他的

['vendʒəns] :

vengeance	**:**
复仇	:

在浩瀚无垠的宇宙中，不少偏僻的角落都曾见证过他的复仇：

[ænd; ənd] [ðeɪ] — [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [hɪz; ɪz] [gɑːrdz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['oʊvərsɪr] , [hɪz; ɪz]['reɪdioʊ] - [mæn]

and	they	—	they	had	killed	his	guards	and	his	overseer	,	his	radio	-	man
和	他们	—	他们	有	被杀	他的	守卫	和	他的	监工	,	他的	收音机	-	男人

, [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fʌŋgəs] ,

,	and	,	with	the	fungus	,
,	和	,	和	这	菌	,

他们——他们杀死了他的卫兵、监工、无线电员，还有真菌，

[hɪz; ɪz] ['ʃɪps] [kruː] ; [ðeɪ] [hæd; həd] ['tɔːrtʃərd] ['fraɪdeɪ] .

his	ship's	crew	;	they	had	tortured	Friday	.
他的	船的	全体人员	;	他们	有	受折磨	星期五	.

他的船员；他们折磨了星期五。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [maːrks][fɔːr; fər][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [left] [hænd] : ['fjʊdʒətɪv] [frʌm; frəm] [greɪ] , ['aɪsi] [aɪz] .

They	were	now	marks	for	the	fatal	left	hand	:	fugitives	from	gray	,	icy	eyes	.
他们	是	现在	标记	为了	这	致命的	左边	手	:	逃犯	从	灰色的	,	冰冷的	眼睛	.

他们现在成了那只致命左手的目标：逃离那双冰冷灰色眼睛的逃亡者。

[ðə; ði] [hɔːk] [wʌz; wəz] [luːs] !

The	Hawk	was	loose	!
这	鹰	曾是	松动的	!

老鹰逃脱了！

[ʌd] [sɔː] [ðə; ði] [fɪr] ['nɔːɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['vaɪtlz] .

udd	saw	the	fear	gnawing	at	their	vitals	.
udd	锯	这	害怕	啃咬	在	他们的	命脉	.

乌德看到恐惧正在啃噬着他们的生命。

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

He	felt	it	too	.
他	毛毡	它	也	.

他也感觉到了。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒər] , [soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [reɪ] - [gʌn] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] ,

But	there	seemed	no	immediate	danger	,	so	,	with	a	ray	-	gun	in	each	hand	,
但	那里	似乎	不	即时	危险	,	所以	,	和	一个	射线	-	枪	在	每个	手	,

但当时似乎没有迫在眉睫的危险，于是，他们双手各持一把射线枪，

[hiː; hi] ['sʌmənd] [ə; eɪ] ['blʌstərɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , ['hɑːrʃli] :

he	summoned	a	blustering	courage	and	said	to	the	others	,	harshly	:
他	被召唤	一个	虚张声势	勇气	和	说	到	这	其他的	,	严厉地	:

他鼓起勇气，厉声对其他人说：

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [dæmd]

"	Yes	,	it	was	that	damned
"	是的	,	它	曾是	那	该死的

“是的，就是那么该死。”

[kɑːz] !

Carse	!
卡尔斯	!

卡斯！

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt] [luːs] [ɪn][sʌm; səm] [wei] .

He	must	have	got	loose	in	some	way	.
他	必须	有	得到	松动的	在	一些	方式	.

他一定是设法逃脱了。

[bʌt; bət] [pʊl] [jɔːr'selvz] [tə'geðər] : [wɪə(r)] [seɪf] [hɪr] .

But	pull	yourselves	together	:	we're	safe	here	.
但	拉	你们自己	一起	:	是	安全的	这里	.

但请大家振作起来：我们这里很安全。

['hiːz] ['sʌmwer] [ˌaʊt'saɪd] .
He's somewhere outside .
他是 某处 外部 .

他现在在外面某个地方。

" [hiː; hi] ['riːzənd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .
" He reasoned it out for them .
" 他 有理智的 它 出去 为了 他们 .

他为他们解释了原因。

" [hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ['ʃuːtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɑːr] ['devə)l] ; [its] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] .
" He couldn't have done that shooting from the Star Devil ; it's too far away .
" 他 不能 有 完毕 那 射击 从 这 星星 魔鬼 ; 它是 也 远的 离开 .

“他不可能从星魔号上开枪；距离太远了。”

[ænd; ənd] ['hiːz] [nɑːt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɔːr] ['hiːd] [biː; bi] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðæt] [blæk]
And he's not in it now or he'd be using it to try and find that black
和 他是 不是 在 它 现在 或者 他会 是 使用 它 到 尝试 和 寻找 那 黑色的
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] — [ɪf] [ðə; ði] ['blæks] [stɪl] [ə'laɪv] .
of his — if the black's still alive .
的 他的 — 如果 这 布莱克的 仍然 活 .

他现在不在场，否则他就会用它来寻找他的黑人同胞——如果那个黑人同胞还活着的话。

[noʊ] , ['hiːz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] ['hiːz] [nɑːt] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
No , he's not in the ship , and he's not in this house .
不 , 他是 不是 在 这 船 , 和 他是 不是 在 这 房子 .

不，他不在船上，也不在这栋房子里。

['hiːz] ['sʌmwer] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɑːnt] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] [hɪr] [waɪl] [ðə; ði] [fæntɪs] [hæv; həv]
He's somewhere outside , and he can't reach us here while the phantis have
他是 某处 外部 , 和 他 不能 抵达 我们 这里 尽管 这 范蒂斯 有
[ðə; ði] [pleɪs] [sə'raʊndɪd] .
the place surrounded .
这 地方 包围 .

他现在在外面某个地方，而且幻影已经包围了这里，他无法到达我们这里。

[wiː; wi] [kæn; kən] [ʃuːt] [ðem; ðəm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ætɪk] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [suːn] [biːt] [ˌaɪ 'tiː]
We can shoot them down from the attic , and they'll soon beat it
我们 能 射击 他们 向下 从 这 阁楼 , 和 他们会 很快 打 它
[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] .
for the jungle .
为了 这 丛林 .

我们可以从阁楼上把它们打下来，它们很快就会逃回丛林。

[wen] [ðæt] ['hæpənz] [wiːl] [rʌʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪps] ,
When that happens we'll rush to the ships ,
什么时候 那 发生 出色地 匆忙 到 这 船舶 ,

到时候我们就冲向船只。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [kɑːz] [noʊz] [wʌt] [its] [ɔːl] [ə'baʊt] [wiːl] [biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['hiːl]
and before Carse knows what it's all about we'll be up and away and he'll
和 前 卡尔斯 知道 什么 它是 全部 关于 出色地 是 向上 和 离开 和 地狱
[biː; bi] [mə'ruːnd] .
be marooned .
是 被困 .

卡斯还没弄明白是怎么回事，我们就会出发，而他将被困在荒岛上。

[ðen] [wiːl] [get] [hɪm; ɪm] ['leɪtər] .
Then we'll get him later .
然后 出色地 得到 他 之后 .

我们稍后会把他抓回来。

" [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [brɔːt] [ə; eɪ] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] .

"	His	words	brought	a	return	of	confidence	.
"	他的	字	带来	一个	返回	的	信心	.

他的话语带来了信心的恢复。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [truː] , [ðə; ði] ['ʌðər] [θɔːt] :

It	was	true	,	the	others	thought	:
它	曾是	真的	,	这	其他的	想法	:

其他人心想，确实如此：

[ðə; ði] [hɔːk] [kʊd; kəd] [nɑːt] [riːtʃ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [fæntɪs] [wɜːr; wər] [əˈraʊnd] [ðə; ði]

the	Hawk	could	not	reach	them	as	long	as	the	phantis	were	around	the
这	鹰	可以	不是	抵达	他们	作为	长的	作为	这	范蒂斯	是	大约	这

[haʊs] ;

house	;
房子	;

只要那些幽灵还在房子周围，鹰就够不着它们；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [əˈweɪ] , [ðə; ði] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [nɪr] [æt; ət] [hænd] [ænd; ənd] ['empti]

and	when	they	were	driven	away	,	the	ships	were	near	at	hand	and	empty
和	什么时候	他们	是	驱动	离开	,	这	船舶	是	靠近	在	手	和	空的

.

:
.

当他们被驱赶走时，船只就在附近，而且是空的。

[ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [wʌz; wəz] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪps] [bɪˈfɔːr] [kɑːz] .

All	they	had	to	do	was	get	to	the	ships	before	Carse	.
全部	他们	有	到	做	曾是	得到	到	这	船舶	前	卡尔斯	.

他们要做的就是赶在卡尔斯之前到达船只那里。

[ðə; ði] [ədˈventʃərər] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðen] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɑːft] ,

The	adventurer	certainly	was	not	then	in	one	of	the	craft	,
这	冒险家	当然	曾是	不是	然后	在	一	的	这	工艺	,

这位冒险家当时肯定不在那些船只上。

[ɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['weɪstɪŋ] [noʊ] [taɪm] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ['fraɪdeɪ] — [ænd; ənd] ['reɪɪŋ] [ðer; ðər]

or	he	would	be	wasting	no	time	hunting	for	Friday	—	and	raying	their
或者	他	会	是	浪费	不	时间	打猎	为了	星期五	—	和	射线	他们的

['strɔːŋhoʊld] .

stronghold	.
据点	.

否则他就会毫不犹豫地寻找星期五——并攻击他们的据点。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] ['sʌmwer] ; [pərˈhæps] [gɔːd] [ænd; ənd] [ded] .

No	doubt	he	was	up	a	tree	somewhere	;	perhaps	gored	and	dead	.
不	怀疑	他	曾是	向上	一个	树	某处	;	也许	刺伤	和	死的	.

毫无疑问，他当时肯定在某棵树上；或许已经被树刺伤而死了。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ['snɪkəd] , [ænd; ənd] [dʒʌd] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] .

One	of	the	men	snickered	,	and	Judd	smiled	at	the	sound	.
一	的	这	男人	窃笑	,	和	贾德	微笑	在	这	声音	.

其中一人轻笑出声，贾德听到这声音也笑了。

[ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] .

Their	confidence	in	him	was	encouraging	.
他们的	信心	在	他	曾是	鼓励	.

他们对他充满信心，这令人鼓舞。

" [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ætɪk] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .

"	Get	to	the	windows	of	the	attic	,	"	he	ordered	.
"	得到	到	这	视窗	的	这	阁楼	,	"	他	订购	.

“到阁楼的窗户去，”他命令道。

" [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kreɪzi] [bruːts] [ɑːr; ər] ['hɔrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .

"	Some	of	those	crazy	brutes	are	horning	at	the	house	.
"	一些	的	那些	疯狂的	野蛮人	是	角	在	这	房子	.

“那些疯子中有些正在对着房子按喇叭。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [ʃuːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [kwɪk] !

We've	got	to	shoot	them	and	get	out	of	here	,	quick	!
我们已经	得到	到	射击	他们	和	得到	出去	的	这里	,	快的	!

我们必须干掉他们然后赶紧离开这里!

" [hɪr] [wɜːr; wər] [tuː] [ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] ; [ðə; ði][lɑːrdʒ][wʌn] , [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm]

"	here	were	two	rooms	in	the	attic	;	the	large	one	,	used	as	a	storeroom
"	这里	是	二	房间	在	这	阁楼	;	这	大的	一	,	用过的	作为	一个	库房

[fɔːr; fər]['steɪp(ə)l] [fuːdz] ,

for	staple	foods	,
为了	主食	食物	,

阁楼里有两个房间；大的那个房间用来存放主食，

[hæd; həd][faɪv] ['wɪndoʊz] , [lɔːŋ] , ['sloʊpɪŋ] [ə'ferz] , [θriː] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][wʌn][ɪn] [iːtʃ] [saɪd] [wɔːl] .

had	five	windows	,	long	,	sloping	affairs	,	three	in	front	and	one	in	each	side	wall	.
有	五	视窗	,	长的	,	倾斜的	事务	,	三	在	正面	和	一	在	每个	边	墙	.

房子有五扇窗户，都是长条形的斜窗，前面三扇，两侧墙上各一扇。

[ðə; ði] ['sekənd] [ruːm] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] ,

The	second	room	was	small	and	at	the	rear	,
这	第二	房间	曾是	小的	和	在	这	后部	,

第二个房间很小，在房间的后面。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [stɔːr] [tuːlz] [ænd; ənd] [sper] ['teknɪk(ə)l] [ˌæpə'rætəs] .

and	was	used	to	store	tools	and	spare	technical	apparatus	.
和	曾是	用过的	到	店铺	工具	和	空闲的	技术的	设备	.

用于存放工具和备用技术设备。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wʌn] ['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] , [set] [haɪ] [ʌp] ,

It	had	one	little	window	,	set	high	up	,
它	有	一	小的	窗户	,	放	高的	向上	,

它有一个小窗户，位置很高。

[ænd; ənd] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [ruːm] [baɪ][ə; eɪ] [dɔːr] [set][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	connected	with	the	larger	room	by	a	door	set	in	the	middle	of	the
和	连接	和	这	更大的	房间	经过	一个	门	放	在	这	中间	的	这

[pɑːr'tɪʃ(ə)n] .

partition	.
分割	.

通过隔断中间的一扇门与较大的房间相连。

[dʒʌd] [pleɪst] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['paiərits][æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ruːm] ,

Judd	placed	one	of	his	pirates	at	each	of	the	windows	of	the	large	room	,
贾德	放置	一	的	他的	海盗	在	每个	的	这	视窗	的	这	大的	房间	,

贾德在大房间的每个窗户前都安排了一个海盗人偶。

['teɪkɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] ['sentər] [wʌn] .

taking	himself	the	center	one	.
采取	他自己	这	中心	一	.

他把自己放在了中间那个位置。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [mɪld] ['dʌzənz] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] ['bɑːdɪz] , [snɔːtɪŋ] , [beˈləuɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ]

Around	the	house	milled	dozens	of	animal	bodies	,	snorting	,	bellowing	and	roaring
大约	这	房子	磨碎	几十个	的	动物	身体	,	吸鼻	,	咆哮	和	咆哮

, [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [red] [aɪz] ['flæʃɪŋ] ,

,	their	little	red	eyes	flashing	,
,	他们的	小的	红色的	眼睛	闪烁	,

房子周围盘旋着几十具动物尸体，它们喷着鼻息，吼叫着，咆哮着，小小的红眼睛闪闪发光。

[klɔːz] ['terɪŋ] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪn]['fjuːt(ə)l][reɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [men] [ðeɪ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪfli] [wɪ'ðɪn] .

claws	**tearing**	**the**	**soil**	**in**	**futile**	**rage**	**at**	**the**	**men**	**they**	**knew**	**to**	**be**	**safely**	**within**	**.**
爪子	撕裂	这	土壤	在	徒劳	愤怒	在	这	男人	他们	知道	到	是	安全	之内	.

利爪徒劳地撕扯着泥土，愤怒地指向那些他们明明知道安然无恙的人。

[ə; eɪ] ['beɪbl] [ʌv; əv] ['bruːtɪʃ] [saʊndz] [roʊz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

A	**babel**	**of**	**brutish**	**sounds**	**rose**	**from**	**them**	**.**
一个	巴别塔	的	野蛮的	声音	玫瑰	从	他们	.

他们之间传来一阵嘈杂刺耳的声音。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlz] [fel] [faʊl] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [fɔːt] [ɪn] ['fjʊri] ,

Two	**of**	**the**	**bulls**	**fell**	**foul**	**of**	**each**	**other**	**and**	**fought**	**in**	**fury**	**,**
二	的	这	公牛	跌倒	犯规	的	每个	其他	和	战斗	在	愤怒	,

两头公牛发生冲突，激烈搏斗起来。

[tuː; tə] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrn][ænd; ənd][hɜːrl][ðer; ðər] [weɪt] [ə'genst] [ə; eɪ] [graʊnd] [flɔːr] [dɔːr] , ['kwɪvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

to	**suddenly**	**turn**	**and**	**hurl**	**their**	**weight**	**against**	**a**	**ground**	**floor**	**door**	**,**	**quivering**	**it**	**.**
到	突然	转动	和	投	他们的	重量	反对	一个	地面	地面	门	,	颤抖	它	.

突然转身，用尽全力撞击一楼的门，使门颤抖起来。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['ræʃnəs] [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][æn; ən]['ætɪk] ['wɪndoʊ] ,

But	**their**	**rashness**	**was**	**answered**	**by**	**a**	**streak**	**of**	**light**	**from**	**an**	**attic**	**window**	**,**
但	他们的	鲁莽	曾是	回答	经过	一个	条纹	的	光	从	一个	阁楼	窗户	,

但他们的鲁莽行为却被阁楼窗户射出的一道光线所打破。

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn] ['tɔpld] [bæk] , [ɪts]['baːdi][bɜːrnt] [θruː] ,

and	**as**	**one**	**toppled**	**back**	**,**	**its**	**body**	**burnt**	**through**	**,**
和	作为	一	倾覆	后退	,	它是	身体	烧焦的	通过	,

其中一人向后倒去，身体被烧穿了。

[ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dis'trɔiŋ] [reɪ] - [gʌn] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɑːn][ɪts] ['feloʊ] .

the	**sights**	**of**	**the**	**destroying**	**ray**	**-**	**gun**	**were**	**already**	**on**	**its**	**fellow**	**.**
这	景点	的	这	摧毁	射线	-	枪	是	已经	在	它是	同伴	.

那把毁灭性射线枪的瞄准器已经对准了它的同伴。

[ðə; ði][hjuːdʒ]['faɪər][ðə; ði] ['brɪgəndz] [hæd; həd] [leɪd] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] ,

The	**huge**	**fire**	**the**	**brigands**	**had**	**laid**	**was**	**dying**	**,**
这	巨大的	火	这	强盗	有	铺设	曾是	垂死	,

强盗们点燃的大火正在熄灭。

[ænd; ənd] [naɪt] [wʌz; wəz] ['siːpɪŋ] ['evər] ['θɪkənɪŋ] ['dɑːrknəs] ['oʊvər][ðə; ði] [siːn] .

and	**night**	**was**	**seeping**	**ever**	**thickening**	**darkness**	**over**	**the**	**scene**	**.**
和	夜晚	曾是	渗漏	曾经	增稠	黑暗	超过	这	场景	.

夜幕降临，黑暗逐渐笼罩了整个场景。

[glɪntɪŋ] ['veri] ['slaɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [blæk] [ʃeɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['saɪlənt] [speɪs] [ʃɪps] .

Glinting	**very**	**slightly**	**in**	**the**	**starlight**	**were**	**the**	**black**	**shapes**	**of**	**the**	**two**	**silent**	**space**	**ships**	**.**
闪闪发光	非常	轻微地	在	这	星光	是	这	黑色的	形状	的	这	二	沉默的	空间	船舶	.

在星光下，两艘寂静无声的宇宙飞船的黑色轮廓微微闪烁。

[ðen] [dʒʌd][ðə; ði] [kaɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [eɪmd] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [eɪmd] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ə'gen] ,

Then	**Judd**	**the**	**Kite**	**,**	**as**	**he**	**aimed**	**and**	**shot**	**and**	**aimed**	**and**	**shot**	**again**	**,**
然后	贾德	这	风筝	,	作为	他	旨在	和	射击	和	旨在	和	射击	再次	,

然后，风筝贾德一边瞄准、射击、再瞄准、再射击，

[wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [aɪ'diːə] .

was	**suddenly**	**struck**	**by**	**a**	**disturbing**	**idea**	**.**
曾是	突然	击	经过	一个	令人不安	主意	.

突然，一个令人不安的想法涌上心头。

[frʌm; frəm] [wer] [hæd; həd] [kɑːz] ['faɪərd][æt; ət][ðə; ði] [kə'ræl] [fens] ?

From	**where**	**had**	**Carse**	**fired**	**at**	**the**	**corral**	**fence**	**?**
从	在哪里	有	卡尔斯	被解雇	在	这	围栏	栅栏	?

卡斯是从哪里向畜栏围栏开枪的?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

What	**was**	**the**	**logical**	**vantage**	**point**	**for**	**him**	**?**
什么	曾是	这	逻辑	优势	观点	为了	他	?

对他来说，最合理的有利位置在哪里?

[ə; eɪ] ['ʃɪvər] ['trembld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .

A	**shiver**	**trembled**	**down**	**his**	**spine**	**.**
一个	颤抖	颤抖	向下	他的	脊柱	.

一阵寒意顺着他的脊背传来。

[hiː; hi] [sɔː] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] ['klɪrnəs] [wer] [ðæt] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] — [ænd; ənd]

He	**saw**	**suddenly**	**with**	**terrible**	**clearness**	**where**	**that**	**vantage**	**point**	**was**	**—**	**and**
他	锯	突然	和	糟糕的	清晰度	在哪里	那	优势	观点	曾是	—	和

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [səːʧt] .

it	**had**	**not**	**been**	**searched**	**.**
它	有	不是	到过	搜索	.

他突然无比清晰地看到那个制高点在哪里——而且那里还没有人搜索过。

[ðə; ði] [ruːf] !

The	**roof**	**!**
这	屋顶	!

屋顶!

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['swɪftli] , [hɪz; ɪz][lɪps] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['ɔːrdərz] .

He	**turned**	**swiftly**	**,**	**his**	**lips**	**opening**	**to**	**give**	**orders**	**.**
他	转向	迅速地	,	他的	嘴唇	开幕	到	给	订单	.

他迅速转身，张开嘴唇准备下达命令。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['smɔːlər] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

And	**there**	**,**	**standing**	**on**	**the**	**threshold**	**of**	**the**	**door**	**to**	**the**	**smaller**	**adjoining**
和	那里	,	常设	在	这	临界点	的	这	门	到	这	较小的	相邻的

[ruːm] ,

room	**,**
房间	,

于是，他站在隔壁小房间的门槛上，

[stʊd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər][koʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æbsəluːt] [koʊld][ʌv; əv]

stood	**the**	**figure**	**of**	**a**	**man**	**whose**	**eyes**	**were**	**cold**	**with**	**the**	**absolute**	**cold**	**of**
站立	这	数字	的	一个	男人	谁	眼睛	是	寒冷的	和	这	绝对	寒冷的	的

[speɪs] ,

space	**,**
空间	,

一个男人的身影站在那里，他的眼神冰冷，如同宇宙的绝对寒冷。

[ænd; ənd] [huːz] [left] [hænd] [held] [ə; eɪ] ['stedi] - ['lɛvəld] [reɪ] - [gʌn] [ðæt] ['pɔɪntɪd] [æz; əz] [streɪt]

and	**whose**	**left**	**hand**	**held**	**a**	**steady**	**-**	**leveled**	**ray**	**-**	**gun**	**that**	**pointed**	**as**	**straight**
和	谁	左边	手	握住	一个	稳定的	-	平整	射线	-	枪	那	尖	作为	直的

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][dʒʌd] !

as	**his**	**eyes**	**at**	**Judd**	**!**
作为	他的	眼睛	在	贾德	!

他的左手稳稳地握着一把射线枪，枪口直指贾德，就像他的眼睛一样!

" [hɔːk] — [kɑːz] ！ "
" Hawk — Carse ！ "
" 鹰 — 卡尔斯 ！ "

“鹰——卡斯！”

" [dʒʌd] , " [sed] [ðə; ði]['kwaɪət] , ['aɪsi] [vɔɪs] .
" Judd , " said the quiet , icy voice .
" 贾德 , " 说 这 安静的 , 冰冷的 嗓音 .

“贾德，”一个平静而冰冷的声音说道。

[hiː; hi] [kaɪt] [went] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] .
he Kite went white as a sheet .
他 风筝 去 白色的 作为 一个 床单 .

基特脸色惨白。

[hɪz; ɪz] [men] [tɜːrnd] ['sloʊli] [æz; əz][wʌn] .
His men turned slowly as one .
他的 男人 转向 缓慢地 作为 一 .

他的部下们缓缓地转过身来。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [gɑːspt] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] ; [ə'nʌðər] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ;
One of them gasped at what he saw ; another cursed ;
一 的 他们 倒吸一口气 在 什么 他 锯 ; 其他 被诅咒的 ;

其中一人被眼前所见惊得倒吸一口凉气；另一人则咒骂起来。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['sɪmpli] [stɛərd][wɪð; wɪθ] [fɪr] - ['flʌdɪd] [aɪz] ;
the other two simply stared with fear - flooded eyes ;
这 其他 二 简单地 凝视 和 害怕 - 被淹 眼睛 ;

另外两人只是惊恐地盯着他们；

['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [fleɪmd] [ɪn] ['evri] [maɪnd] — [ðə; ði]['nevər] - ['feɪlɪŋ] ['vendʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːk] .
only one thing flamed in every mind — the never - failing vengeance of the Hawk .
仅有的 一 事物 火焰 在 每一个 头脑 — 这 绝不 - 失败 复仇 的 这 鹰 .

每个人心中都只燃烧着一件事——鹰的复仇永不落空。

" [kɑːz] ！ " [rɪ'piːtɪd] [dʒʌd] ['stuːpɪdli] .
" Carse ！ " repeated Judd stupidly .
" 卡尔斯 ！ " 重复 贾德 愚蠢地 .

“卡斯！”贾德傻乎乎地重复道。

" [juː; jʊ] — [ə'gen] ！ "
" You — again ！ "
" 你 — 再次 ！ "

“又是你！”

" [jes] , " ['wɪspəd] [ðə; ði]['treɪdər] .
" Yes , " whispered the trader .
" 是的 , " 低声说道 这 商 .

“是的，”交易员低声说道。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .
" And for the last time .
" 和 为了 这 最后的 时间 .

“最后一次。”

[wiː; wi]['set(ə)l] [naʊ] .
We settle now .
我们 定居 现在 .

我们现在达成协议。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] ['dɛts] — [ə; eɪ] [fjuː] [laɪvz; lɪvz] — [ə; eɪ] [fjuː] [bloʊz] [ænd; ənd] [kɪks] — [ænd; ənd]

There	are	a	few	debts	—	a	few	lives	—	a	few	blows	and	kicks	—	and
那里	是	一个	很少	债务	—	一个	很少	生活	—	一个	很少	打击	和	踢	—	和

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['tɔːrtʃər] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] .

a	matter	of	some	torture	to	be	paid	for	.
一个	事情	的	一些	酷刑	到	是	有薪酬的	为了	.

有一些债务——几条人命——一些拳打脚踢——还有一些酷刑需要偿还。

[ðə; ðɪ] [ə'kaʊnts] [mʌst; məst][biː; bi] [skwerd] , [dʒʌd] .

The	accounts	must	be	squared	,	Judd	.
这	账户	必须	是	平方	,	贾德	.

贾德，账目必须核对清楚。

" [ænd; ənd] ['sloʊli] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kwɪr] [bæŋz] [ʌv; əv]['flæksn] [her] [wɪtʃ]

"	And	slowly	he	raised	his	right	hand	to	the	queer	bangs	of	flaxen	hair	which
"	和	缓慢地	他	提高	他的	正确的	手	到	这	酷儿	刘海	的	亚麻色	头发	哪个

[hʌŋ] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

hung	down	over	his	forehead	.
悬挂	向下	超过	他的	前额	.

“然后他缓缓抬起右手，抚摸着垂在额前那几缕奇特的亚麻色刘海。”

[hiː; hi] [stroʊkt] [ðem; ðəm]['dʒentli] .

He	stroked	them	gently	.
他	抚摸	他们	轻轻地	.

他轻轻地抚摸着它们。

['dʒʌdz] [aɪz] , [draɪ] , [hɑːt] , [held] ['fæsɪneɪtɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ][hænd] .

Judd's	eyes	,	dry	,	hot	,	held	fascinated	on	the	hand	.
贾德的	眼睛	,	干燥	,	热的	,	握住	着迷	在	这	手	.

贾德的眼睛干涩而灼热，着迷地盯着那只手。

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] .

He	shuddered	.
他	颤抖	.

他打了个寒颤。

" [ɪts] [nɑːt] ['plez(ə)nt] , " [keɪm] [ðə; ðɪ] ['wɪspər] , " [tuː; tə] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə] [wer] [maɪ] [her] [laɪk]

"	It's	not	pleasant	,	"	came	the	whisper	,	"	to	always	have	to	wear	my	hair	like
"	它是	不是	令人愉快的	,	"	来了	这	耳语	,	"	到	总是	有	到	穿	我的	头发	喜欢

[ðɪs] .

this	.
这	.

“总是这样梳着头发真让人不舒服，”低声说道。

[ðæts] [ə'nʌðər] [det] — [ðə; ðɪ]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ɔːl] — [aɪ][hæv; həv][tuː; tə]['set(ə)l] .

That's	another	debt	—	the	largest	of	all	—	I	have	to	settle	.
那就是	其他	债务	—	这	最大	的	全部	—	我	有	到	定居	.

那是我必须偿还的另一笔债务——而且是所有债务中最大的一笔。

[ʃiːð] [jʊr; jər]['gʌnz] !

Sheathe	your	guns	!
鞘	你的	枪支	!

收起你们的枪！

" [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [krækt] [laɪk][ə; eɪ] [wɪp] .

"	The	voice	cracked	like	a	whip	.
"	这	嗓音	裂纹	喜欢	一个	鞭	.

那声音像鞭子一样噼啪作响。

[ðeɪ] [əu'beid] [wɪ'ðaʊt] [saʊnd] , [ðoʊ] [ðeɪ] [riːd] [deθ] [ɪn][ðə; ðɪ]['frɪdʒɪd] [greɪ] [aɪz] .

They	obeyed	without	sound	,	though	they	read	death	in	the	frigid	gray	eyes	.
他们	服从	没有	声音	,	尽管	他们	读	死亡	在	这	寒冷	灰色的	眼睛	.

他们默默地服从了命令，尽管他们从那双冰冷的灰色眼睛里读出了死亡的气息。

[æz; əz][ðer; ðər]['gʌnz] [went]['ɪntuː]['hoʊlstərz] , - ['fɑːloʊd] [suːt] ;

As	their	guns	went	into	holsters	,	Carse's	followed	suit	;
作为	他们的	枪支	去	进入	枪套	,	-	随后	套装	;

他们的枪都插回了枪套，卡尔斯的枪也跟着插了进去；

[hiː; hi] [stʊd] [ðen] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ['hæŋɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪdz] .

he	stood	then	with	both	hands	hanging	at	his	sides	.
他	站立	然后	和	两个都	双手	绞刑	在	他的	侧面	.

他当时站着，双手自然垂在身体两侧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

And	he	said	,
和	他	说	,

他说：

[ɪn][ðə; ði] ['wɪspər] [ðæt] ['kærid] [mɔːr] [weɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ðə; ði] ['trʌmpits] [ʌv; əv][ə; eɪ]

in	the	whisper	that	carried	more	weight	to	them	than	the	trumpets	of	a
在	这	耳语	那	携带	更多的	重量	到	他们	比	这	小号	的	一个

[hoʊst] :

host	:
主持人	:

在那低语声中，他们的感受比众军的号角声更有分量：

" [wʌns] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Once	before	we	were	interrupted	.
"	一次	前	我们	是	中断	.

“之前我们曾被打断过一次。”

[ðɪs] [taɪm][wiː; wi][wəʊnt][biː; bi] .

This	time	we	won't	be	.
这	时间	我们	惯于	是	.

这次我们不会了。

[ðɪs] [taɪm][wiː; wi] [wɪl] [siː] ['sɜːrt(ə)nli][fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] ['nʌmbər] [faɪv] [brɪŋz] [deθ] .

This	time	we	will	see	certainly	for	whom	the	number	five	brings	death	.
这	时间	我们	将要	看	当然	为了	谁	这	数字	五	带来	死亡	.

这一次，我们将确切地看到数字五会给谁带来死亡。

[kaʊnt] , [dʒʌd] .

Count	,	Judd	.
数数	,	贾德	.

贾德伯爵。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] , [ðə; ði] [kaɪt] [riː'geɪnd] [sʌm; səm][kən'troʊl]['oʊvər] [hɪm'self] .

"	With	a	jerk	,	the	Kite	regained	some	control	over	himself	.
"	和	一个	混蛋	,	这	风筝	恢复	一些	控制	超过	他自己	.

“风筝猛地一震，重新控制住了自己。”

[ðə; ði] [ɑːdz] [wɜːr; wər][faɪv][tuː; tə][wʌn] .

The	odds	were	five	to	one	.
这	赔率	是	五	到	一	.

赔率是五比一。

[faɪv] ['gʌnz] [tuː; tə][wʌn] [gʌn] .

Five	guns	to	one	gun	.
五	枪支	到	一	枪	.

五支枪对一支枪。

[kɑːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɑːt] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɑːdz] [wɜːr; wər] ['ʃʊrli] [tuː] [greɪt] .

Carse	was	a	great	shot	,	but	such	odds	were	surely	too	great	.
卡尔斯	曾是	一个	伟大的	射击	,	但	这样的	赔率	是	一定	也	伟大的	.

卡斯枪法很准，但这样的赔率肯定太小了。

[pər'hæps] — [pər'hæps][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] .
Perhaps — perhaps there might be a chance .
也许 — 也许 那里 可能 是 一个 机会 .

或许——或许还有一线希望。

[hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [streɪnd] [vɔɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] :
He said in a strained voice to his men :
他 说 在 一个 紧张 嗓音 到 他的 男人 :

他用沙哑的声音对部下说:

" [ʃuːt] [wen] [aɪ] [riːtʃ] [faɪv] .
" Shoot when I reach five .
" 射击 什么时候 我 抵达 五 .

“当我到达五点时开枪。”

" [ðen] [hiː; hi] ['swɑːloʊd] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] :
" Then he swallowed and counted :
" 然后 他 吞咽 和 计数 :

然后他咽了口唾沫，开始数数:

" [wʌn] .
" One .
" 一 .

“一。

" [ə'saɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪni] ['flɪkərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [left] ['aɪlɪd] , [ðə; ði] [hɔːk] [wʌz; wəz] ['greɪvn] ,
" Aside from the tiny flickering of the left eyelid , the Hawk was graven ,
" 旁边 从 这 微小的 闪烁 的 这 左边 眼皮 , 这 鹰 曾是 雕刻 ,
['moʊʃnləs] , [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] .
motionless , apparently without feeling .
静止不动 , 显然 没有 感觉 .

除了左眼睑微微抽动之外，鹰的姿态僵硬，一动不动，似乎没有任何感觉。

[dʒʌd] , [hiː; hi] [nuː] , [wʌz; wəz][dʒʌst] ['ferli] [fæst] ; [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] —
Judd , he knew , was just fairly fast ; as for the others —
贾德 , 他 知道 , 曾是 只是 相当 快速地 ; 作为 为了 这 其他的 —

他知道，贾德只是速度比较快；至于其他人——

" [tuː] .
" Two .
" 二 .

“二。

" — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌn'noʊn] ['kwɑːntətiz] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][wʌn] , [ðə; ði][mæn] [kɔːld] [dʒeɪk] .
" — they were unknown quantities , except for one , the man called Jake .
" — 他们 是 未知 数量 , 除了 为了 一 , 这 男人 称为 杰克 .

“——除了一个名叫杰克的人之外，他们都是未知数。”

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [drɔː] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]
He had the reputation of possessing a lightning draw ; his eyes were
['nærəud] ,
narrowed ,
范围缩小 ,

他以拔枪速度极快而闻名；他的眼睛眯了起来。

[hɪz; ɪz][hændz] ['stedi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi] [kraʊtʃt] , [ə; eɪ] [ʃʊr] [saɪn][ʌv; əv] —
his hands steady , and the body crouched , a sure sign of —
他的 双手 稳定的 , 和 这 身体 蹲着 , 一个 当然 符号 的 —

他的双手稳稳地握着，身体蜷缩着，这无疑是——

" [θriː] .
" **Three** .
" 三 .

“三。

" — [ə; eɪ] ['gʌnmən] [huː] [nuː] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [huː] [wʌz; wəz][fæst] .
" **—** **a** **gunman** **who** **knew** **his** **business** **,** **who** **was** **fast** **.**
" — 一个 枪手 WHO 知道 他的 商业 , WHO 曾是 快速地 .

“——一名技术娴熟、行动迅速的枪手。”

[hɪz; ɪz] [hɪp] ['hoʊlstərz][wɜːr; wər][nɑːt] ['riːəli] [wɔːrn][ɑːn][ðə; ði][hɪps] , [bʌt; bət][ɪn] [frʌnt] ,
His **hip** **holsters** **were** **not** **really** **worn** **on** **the** **hips** **,** **but** **in** **front** **,**
他的 时髦的 枪套 是 不是 真的 磨损 在 这 臀部 , 但 在 正面 ,

他的腰间枪套实际上并没有戴在腰间，而是戴在了前面。

['veri] [kloʊz] [tə'geðər] ; [ðæt] [ment] —
very **close** **together** **;** **that** **meant** **—**
非常 关闭 一起 ; 那 意思是 —

距离非常近；这意味着——

" [fɔːr] .
" **Four** .
" 四 .

“四。

" — [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [drɔː] [bəuθ] ['gʌnz] .
" **—** **that** **he** **would** **probably** **draw** **both** **guns** **.**
" — 那 他 会 大概 画 两个都 枪支 .

“——他很可能会拔出两把枪。”

[soʊ] [dʒʌd] [mʌst; məst] [weɪt] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] , ['biːɪŋ] [ə'noʊnz] ,
So **Judd** **must** **wait** **;** **the** **other** **three** **,** **being** **unknowns** **,**
所以 贾德 必须 等待 ; 这 其他 三 , 存在 未知 ,

所以贾德只能等待；其他三人身份不明，

[dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ; [bʌt; bət][dʒeɪk][mʌst; məst][biː; bi] —
disposed **of** **in** **the** **order** **in** **which** **they** **were** **standing** **;** **but** **Jake** **must** **be** **—**
处置 的 在 这 命令 在 哪个 他们 是 常设 ; 但 杰克 必须 是 —

按站立顺序处置；但杰克必须是——

" [faɪv] !
" **Five** **!**
" 五 !

“五！

" — [fɜːrst] !
" **—** **first** **!**
" — 第一的 !

“-第一的！

[en iː] ['sekənd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ; [ðə; ði][nekst] , ['wɪkɪd] ['penslz] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [laɪt] [wɜːr; wər]
ne **second** **there** **was** **nothing** **;** **the** **next** **,** **wicked** **pencils** **of** **orange** **light** **were**
ne 第二 那里 曾是 没有什么 ; 这 下一个 , 邪恶 铅笔 的 橙子 光 是
['sneɪkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['ætɪk] !
snaking **across** **the** **attic** **!**
蛇形 穿过 这 阁楼 !

前一秒什么也没有；下一秒，邪恶的橙色光束像蛇一样蜿蜒穿过阁楼！

[ænd; ənd] [ðen] [tuː] ['gʌnz] [klæŋd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ʌn'faɪərd] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [kɔːld] [dʒeɪk]

And	then	two	guns	clanged	on	the	floor	,	unfired	,	and	the	man	called	Jake
和	然后	二	枪支	叮当作响	在	这	地面	,	未发射	,	和	这	男人	称为	杰克

['stægərd] ['fɔːrwərd] ,

staggered	forward	,
交错	向前	,

然后两把枪砰地一声掉在地上，但都没开火，名叫杰克的男人踉跄着向前走了一步。

['krʌmpld] [ænd; ənd] [fel] ,

crumpled	and	fell	,
皱巴巴的	和	跌倒	,

瘫倒在地，

[ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['ækjərətli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [niːt]

a	puzzled	look	on	his	face	and	accurately	between	his	eyes	a	little	round	neat
一个	困惑	看	在	他的	脸	和	准确	之间	他的	眼睛	一个	小的	圆形的	整洁的

[hoʊl] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] .

hole	that	had	come	as	if	by	magic	.
洞	那	有	来	作为	如果	经过	魔法	.

他脸上带着困惑的表情，两眼之间恰好出现了一个圆圆的小洞，仿佛是魔法一般。

[tuː] ['ʌðər] , ['sɪmələrli] ['strɪkən] , ['tɔpld] [daʊn] , [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [stɪl] [tɛnst] [ɑːn] [reɪ] - [gʌn]

Two	others	,	similarly	stricken	,	toppled	down	,	their	fingers	still	tensed	on	ray	-	gun
二	其他的	,	相似地	受打击的	,	倾覆	向下	,	他们的	手指	仍然	紧张的	在	射线	-	枪

['trigəz] ;

triggers	;
触发器	;

另外两人也同样中弹倒地，手指仍然紧紧扣在射线枪的扳机上；

[ðə; ði] [fɔːrθ] ['paɪrət] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [drɪld] ,

the	fourth	pirate	,	his	heart	drilled	,
这	第四	海盗	,	他的	心	钻孔	,

第四个海盗，他的心脏被钻穿了，

[went] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] ,

went	back	from	the	force	of	it	and	crashed	into	the	wall	,
去	后退	从	这	力量	的	它	和	崩溃了	进入	这	墙	,

他被冲击力震退，撞到了墙上。

['slɪðərɪŋ] [daʊn] ['sloʊli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɪmp] [hiːp] .

slithering	down	slowly	into	a	limp	heap	.
滑行	向下	缓慢地	进入	一个	跛行	堆	.

缓缓滑落，变成一堆软绵绵的残骸。

[bʌt; bət][dʒʌd][ðə; ði] [kaɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

But	Judd	the	Kite	was	still	on	his	feet	.
但	贾德	这	风筝	曾是	仍然	在	他的	脚	.

但是，风筝贾德仍然站着。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] ['twɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ][snɑːrl] ; [hɪz; ɪz][hændz] [siːmd] [lɔkt] .

His	lips	were	twisted	in	a	snarl	;	his	hands	seemed	locked	.
他的	嘴唇	是	扭曲	在	一个	咆哮	;	他的	双手	似乎	已锁定	.

他嘴唇扭曲成一副凶狠的表情；双手似乎紧紧地攥在一起。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [ðə; ði] [tuː] [koʊld] [greɪ] [wʌnz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] — [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [feɪs]

His	eyes	met	the	two	cold	gray	ones	across	the	room	—	and	then	his	coarse	face
他的	眼睛	遇见	这	二	寒冷的	灰色的	一个	穿过	这	房间	—	和	然后	他的	粗	脸

[kən'tɔːrtɪd] ,

contorted	,
扭曲的	,

他的目光与房间另一头的两双冰冷的灰色眼睛相遇——然后他那粗糙的脸扭曲了过来，

[ænd; ənd][hiː; hi] [krəʊkt] :

and	he	croaked	:
和	他	呱呱叫	:

他嘶哑着嗓子说：

" [dæm] [juː; jʊ] , [kɑːz] !

"	Damn	you	,	Carse	!
"	该死	你	,	卡尔斯	!

“该死的卡斯！”

[dæm] [juː; jʊ] —

Damn	you	—
该死	你	—

该死的你-

" [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [spʌn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['flætnd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz][ænd; ənd][legz]

"	His	body	spun	around	and	flattened	out	on	the	floor	with	arms	and	legs
"	他的	身体	旋转	大约	和	扁平的	出去	在	这	地面	和	武器	和	腿

[flʌŋ] [waɪd] .

flung	wide	.
扔	宽的	.

“他的身体旋转着，平躺在地板上，四肢张开。”

[ə; eɪ]['taɪni] [blæk] [hoʊl] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [θruː] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] .

A	tiny	black	hole	was	visible	through	his	shirt	.
一个	微小的	黑色的	洞	曾是	可见的	通过	他的	衬衫	.

透过他的衬衫可以看到一个很小的黑洞。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [læst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːk] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [les] ['ækjərətli] [ðæn; ðən]

He	had	been	last	,	and	the	Hawk	had	struck	him	less	accurately	than
他	有	到过	最后的	,	和	这	鹰	有	击	他	较少的	准确	比

[hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

his	fellows	.
他的	伙伴们	.

他是最后一个出场的，鹰击中他的命中率不如其他鹰击中他的命中率高。

[ðə; ði]['treɪdər][wʌz; wəz] ['ʌn'wuːndid] .

The	trader	was	unwounded	.
这	商	曾是	未受伤	.

这名交易员毫发无损。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [sər'veɪɪŋ] [wʌt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

He	stood	there	for	several	minutes	,	surveying	what	lay	before	him	.
他	站立	那里	为了	一些	分钟	,	测量	什么	躺	前	他	.

他站在那里好几分钟，打量着眼前的景象。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['bɑːdi][ɪn][tɜːrn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][kɑːm][ænd; ənd] [klɪr]

He	looked	at	each	body	in	turn	,	and	his	eyes	were	calm	and	clear
他	看起来	在	每个	身体	在	转动	,	和	他的	眼睛	是	冷静的	和	清除

[ænd; ənd][maɪld] ,

and	mild	,
和	温和的	,

他依次查看了每一具尸体，眼神平静、清澈、温和。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

his	face	devoid	of	expression	.
他的	脸	缺乏	的	表达	.

他脸上毫无表情。

['saɪləns] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['ætɪk] ,

Silence	hung	over	the	attic	,
沉默	悬挂	超过	这	阁楼	,

阁楼上空一片寂静。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ænd; ənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] [ˌaʊt'saɪd] [hæd; həd] [daɪd] ['ɪntuː] [feɪnt]

for	the	bellowings	and	snortings	of	the	beasts	outside	had	died	into	faint
为了	这	风箱	和	哼哼声	的	这	野兽	外部	有	死亡	进入	头晕的

['mɜːrmərɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] ['strægəld] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['dʒʌŋg(ə)l] [hoʊm] .

murmurings	as	they	straggled	off	for	their	jungle	home	.
低语	作为	他们	散落的	离开	为了	他们的	丛林	家	.

外面野兽的吼叫声和喷鼻声渐渐变成了微弱的低语，它们三三两两地向丛林家园走去。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['lɪvɪŋ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ænd; ənd] [briːðd] [ðer; ðər] ['mɪnɪts]

The	single	living	man	of	the	six	who	had	lived	and	breathed	there	minutes
这	单身的	活的	男人	的	这	六	WHO	有	居住地	和	呼吸	那里	分钟

[bɪ'fɔːr] ['həʊlstə; 'hɒl-][hɪz; ɪz] [stɪl] [wɔːrm] [reɪ] - [gʌn] ;

before	holstered	his	still	warm	ray	-	gun	;
前	枪套	他的	仍然	温暖的	射线	-	枪	;

几分钟前还活着的六个人中，唯一活着的人将他仍然温热的射线枪放回了枪套；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [step] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][ruːmz; rʊmz]

and	then	the	sound	of	a	step	on	the	stairs	leading	from	the	rooms
和	然后	这	声音	的	一个	步	在	这	楼梯	领导	从	这	房间

[bɪ'loʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ʌp] .

below	made	him	look	up	.
以下	制成	他	看	向上	.

然后，楼下房间通往楼梯的脚步声让他抬起头来。

[ə; eɪ][mæn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ætɪk] .

A	man	stood	in	the	doorway	of	the	attic	.
一个	男人	站立	在	这	门口	的	这	阁楼	.

一个男人站在阁楼门口。

[iː][wʌz; wəz][bɪg][ænd; ənd] ['brɔːni] ; [bʌt; bət] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [ber] ['tɔːrsoʊ][wɜːr; wər]

e	was	big	and	brawny	;	but	,	though	his	arms	and	bare	torso	were
e	曾是	大的	和	强壮的	;	但	,	尽管	他的	武器	和	裸	躯干	是

[striːkt] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

streaked	with	blood	,
条纹	和	血	,

他身材高大魁梧；但是，尽管他的手臂和裸露的躯干上沾满了血迹，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [tɔːrn]['ɪntuː] [ʃredz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [legz] ['krɪs,krɒs] [wɪð; wɪθ] [kʌts] ,

and	his	trousers	torn	into	shreds	,	and	his	legs	crisscrossed	with	cuts	,
和	他的	裤子	撕裂	进入	碎屑	,	和	他的	腿	纵横交错	和	削减	,

他的裤子撕成了碎片，双腿上也布满了纵横交错的伤口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [brɔːd] [grɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] — [ə; eɪ] [grɪn] [ðæt] ['waidnd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['roʊlɪŋ] [waɪt]

there	was	broad	grin	on	his	face	—	a	grin	that	widened	as	his	rolling	white
那里	曾是	广阔	咧嘴笑	在	他的	脸	—	一个	咧嘴笑	那	扩大	作为	他的	滚动	白色的

[aɪz] [tʊk] [ɪn] [wʌt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði]['ætɪk] [flɔːr] .

eyes	took	in	what	lay	on	the	attic	floor	.
眼睛	采取	在	什么	躺	在	这	阁楼	地面	.

他脸上挂着灿烂的笑容——当他转动着白眼，看到阁楼地板上的东西时，笑容更加灿烂了。

['niːðər] [sed] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Neither	said	anything	for	a	moment	.
两者都不	说	任何事物	为了	一个	片刻	.

两人沉默了一会儿。

[ðen] [ðə; ði] [hɔːk] [smaɪld] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔːl] ['frendlinəs] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]

Then	the	Hawk	smiled	,	and	there	was	all	friendliness	and	affection	in	his
然后	这	鹰	微笑	,	和	那里	曾是	全部	友善	和	感情	在	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

然后鹰笑了，脸上充满了友善和亲切的笑容。

" [juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði][pɪt] , [ɪ'klɪps] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['sɔːftli] .

"	You	made	the	pit	,	Eclipse	?	"	he	asked	,	softly	.
"	你	制成	这	坑	,	蚀	?	"	他	问	,	轻轻	.

“是你挖的坑，伊克利普斯？”他轻声问道。

['fraɪdeɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] ['tʃʌkld] .

Friday	nodded	,	and	chuckled	.
星期五	点头	,	和	轻笑	.

星期五点了点头，轻笑了一声。

" [jes] , [sə] !

"	Yes	,	suh	!
"	是的	,	苏	!

“是的，先生！”

[bʌt; bət]['oʊnli][dʒʌst] .

But	only	just	.
但	仅有的	只是	.

但只是勉强而已。

[ɪf] [æːd] [bɪn] [ə; eɪ] [liːp] [æn; ən] - [ə; eɪ][skɪp] ['sloʊər] [æːd] [bɪn] [ə; eɪ] [tiː] - ['toʊt(ə)l] [ɪ'klɪps] !

If	Ah'd	bin	a	leap	an	'	a	skip	slower	Ah'd	bin	a	tee	-	total	eclipse	!
如果	啊	垃圾桶	一个	飞跃	一个	-	一个	跳过	慢点	啊	垃圾桶	一个	球座	-	全部的	蚀	!

如果 Ah'd 能跳得更慢一点，Ah'd 就能看到日全食了！

" ['dænsɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv] ['læftər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːks] [aɪz] .

"	Dancing	lights	of	laughter	came	to	the	Hawk's	eyes	.
"	跳舞	灯	的	笑声	来了	到	这	鹰的	眼睛	.

“鹰的眼中闪烁着欢笑的光芒。”

" [stɪl] ['fiːlɪŋ] ['tʃɪpər] , " [hiː; hi] [sed] , " — [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bɜːrn] .

"	Still	feeling	chipper	,	"	he	said	,	"	—	in	spite	of	your	burns	.
"	仍然	感觉	碎枝机	,	"	他	说	,	"	—	在	尽管如此	的	你的	烧伤	.

“尽管你被烧伤了，但我依然精神抖擞，”他说。

[wel] , [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Well	,	good	for	you	.
出色地	,	好的	为了	你	.

那真是太好了。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [juːv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]['kuː]['suːi; 'suːaɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] !

But	I	guess	you've	had	enough	of	Ku	Sui	for	a	little	while	!
但	我	猜测	你已经	有	足够的	的	库	隋	为了	一个	小的	尽管	!

但我想你暂时已经对久绥感到厌倦了！

" [ðə; ði]['niːgroʊ] [grʌntid] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	The	negro	grunted	indignantly	.
"	这	黑人	哼哼	愤慨地	.

黑人愤愤地哼了一声。

" [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [dəunt][ɪm'plaɪ] [ɑːm] - [ʌv; əv] [ðæt] ['jeloʊ] [tʃɪŋk] ?

"	You	surely	don't	imply	Ah'm	sca'ed	of	that	yellow	Chink	?
"	你	一定	不	意味着	啊	-	的	那	黄色的	中国	?

你肯定不是在暗示我害怕那个黄皮肤的中国佬吧?

[hel] , [noʊ] !

Hell	,	no	!
地狱	,	不	!

绝对不行！

[waɪ] —

Why	—
为什么	—

为什么-

" [kɑ:z] ['tʃʌkld] [ænd; ənd] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] .
" Carse chuckled and cut him off .
" 卡尔斯 轻笑 和 切 他 离开 .

卡斯轻笑一声，打断了他。

" [aɪ] [si:] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

[wel] , [ðen] , [dræg] [ði:z] ['kæriən] [aʊt] [tu:; tə] [jʊr; jər] [pɪt] .
Well , then , drag these carrion out to your pit .
出色地 , 然后 , 拖 这些 腐肉 出去 到 你的 坑 .

那么，就把这些腐肉拖到你的坑里去吧。

[ænd; ənd] [ðen] —
And then —
和 然后 —

进而-

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] , ['sʌmθɪŋ] [bɪg] .
" There was something in the air , something big .
" 那里 曾是 某物 在 这 空气 , 某物 大的 .

空气中弥漫着某种东西，某种大事。

['fraɪdeɪ] ['lisnd] ['i:gərli] .
Friday listened eagerly .
星期五 听着 急切地 .

星期五认真地听着。

" [jes] , [sə] ?
" Yes , suh ?
" 是的 , 苏 ?

“是的，先生？”

" [hi:; hi] [ri'maindid] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ['æftər] [ə; eɪ] [pɔ:z] .
" he reminded his master after a pause .
" 他 提醒 他的 掌握 后 一个 暂停 .

他顿了顿，提醒他的主人。

" [dʒʌd] , " [sed] [hɔ:k] [kɑ:z] ['sɔ:ftli] ,
" Judd , " said Hawk Carse softly ,
" 贾德 , " 说 鹰 卡尔斯 轻轻 ,

“贾德，”霍克·卡斯轻声说道。

" [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:] [wɪð; wɪθ] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ku:] ['su:i; 'su:aɪ] [ɪn]
" was to have had a rendezvous with Dr . Ku Sui in
" 曾是 到 有 有 一个 会合 和 博士 . 库 隋 在
['sev(ə)n] [deɪz] .
seven days .
七 天 .

“原定于七天后与顾穗博士会面。”

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:] [ɪz] ['entərd] [ɪn] [ðə; ði] [lɔ:g] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
The place of the rendezvous is entered in the log of his ship .
这 地方 的 这 会合 是 进入 在 这 日志 的 他的 船 .

会合地点被记录在他的船航海日志中。

[aɪv] [gɑ:t] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] ['dʒʌdz] [kru:] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [ɑ:n] [ðə; ði] [stɑ:r] ['dev(ə)l] . . . .
I've got the last of Judd's crew a captive on the Star Devil . . . .
我已经 得到 这 最后的 的 贾德的 全体人员 一个 俘虏 在 这 星星 魔鬼 . . . .

我已经把贾德手下最后一个船员俘虏到“星际恶魔号”上了……

" [ðə; ði] [əd'ventʃərər] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [θɔːt] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz]

"	The	adventurer	paused	a	moment	in	thought	,	and	when	he	resumed	his
"	这	冒险家	暂停	一个	片刻	在	想法	,	和	什么时候	他	恢复	他的

[wɜːrdz] [keɪm] [klɪpt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] .

words	came	clipped	and	decisive	.
字	来了	剪辑	和	决定性	.

冒险家沉思片刻，然后继续说道，他的话语简洁而果断。

" [aɪ][maɪ'self][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][wɪð; wɪθ]['kuː]['suːi; 'suːaɪ] .

"	I	myself	am	going	to	keep	that	rendezvous	with	Ku	Sui	.
"	我	我	是	去	到	保持	那	会合	和	库	隋	.

“我本人将与顾绥按约定时间见面。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['veri] ['bædli] .

I	want	to	see	him	very	badly	.
我	想	到	看	他	非常	糟糕	.

我非常想见他。

" ['fraɪdeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['mænz] [greɪ] [aɪz] , [hɪz; ɪz] ['aɪsi] ['greɪvn] [feɪs] ,

"	Friday	looked	at	the	man's	gray	eyes	,	his	icy	graven	face	,
"	星期五	看起来	在	这	男人的	灰色的	眼睛	,	他的	冰冷的	雕刻	脸	,

“星期五看着那男人灰色的眼睛，他冰冷而棱角分明的脸，

[ðə; ði] [bæŋz] [ʌv; əv]['flæksn] [her] [wɪtʃ] [əb'skjuəd][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

the	bangs	of	flaxen	hair	which	obscured	his	forehead	.
这	刘海	的	亚麻色	头发	哪个	模糊不清	他的	前额	.

几缕亚麻色的刘海遮住了他的额头。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] .

He	understood	.
他	理解	.

他明白了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神